



הספרייה הלאומית
ס 65 א 3180

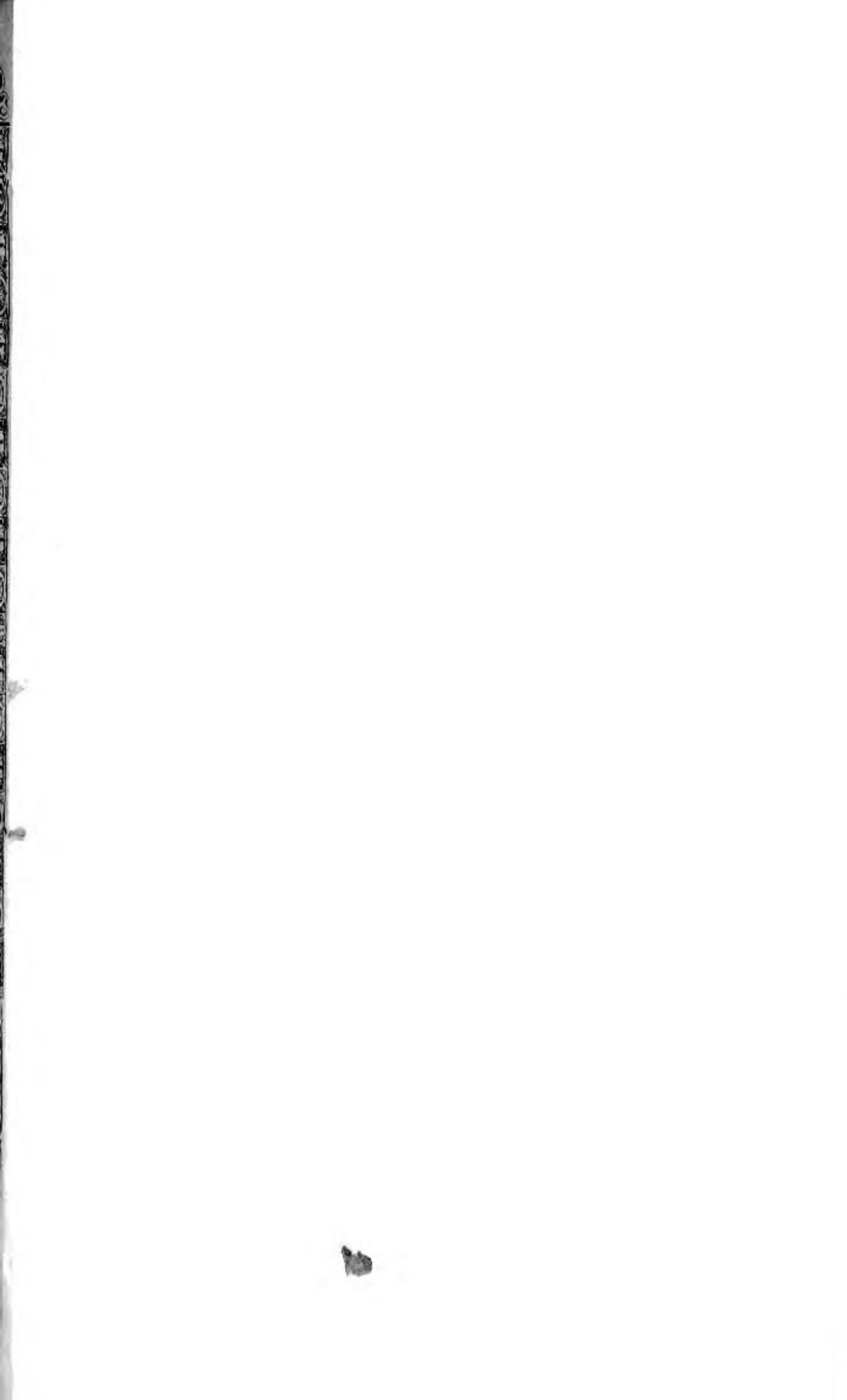
ספר תפסיר תרגום שני

C.2



2105661-10





טַפְסִיר תְּרָנוֹם שְׁנִי

על מגלה אסתר. אשר נהנו בעיר בוכארה ואנפיה
לקרות בשבת שקלים וזכור בבית הכנסת קודם
תפלת המנוח ז' תורגם עתה בשפת פרסי על ידי
המתרגם המפורסם מהר"ר שמעון חכם הי"ו.

ויצא לאור זה פעם ראשונה ע"י איש ירא אלהים
מו' ידידיה יצ'ו בן מו' יוסף הראתי נ"ע

פעה"ק ירושלים טובכ"א

שנה עת תקיע לפק

בדפוס הראים לונץ

שארית ישראל לא יעשׂו עולה. ולא יעשׂקו אorthi להדפים את הספר
זה עד משך ט"ו שנים. בחק המלוכה וחוק
תורתינו הקדושה שנאמר ארור
מסיג גבול רעהו וכל השומע
תבוא עליו ברכת
טוב אםן.

S 65A 2180
48

הקדמת המוציא לאור

מי רַנְסִים פָּהֶשֶׁה הַטָּה יְמִי חֲדֵשׁ אֲדָר, בְּמִשְׂרֹול מִשְׁנְכָנָס אֲדָר מִרְבִּין
בְּשִׁמְחָה (תענית כ"ט). הנה מימי קדם קדמה ועד היום החק והמנהג בגבוליינו
ארץ בוכארא ואנפיה לקרים ולתרגם את התרגומים שני עלי מגילת אסתר בשפט
פרסי להמון העם ביום שבת שקלים יוביר בבית הבנשת קודם תפלה המנחה, כדי
לפרסומי ניסא, והتفسיר של התרגומים הוא עד עתה לא היה בכתב, כי אם החכם
היה מתרגם להם מתוך ארמית בלשון פרסי בעל פה: ואנבי השפל שביצורים
אשר מילדותי נתגדרתי בין יוראים ועובדיה. ואהבתו לשטוע מפייהם דרישות
רוזל ע"ה, מוכר ספרים הנני בעיר מולדתי בוכארא. ראיתי מה שכתב הרבה פלא
יויעץ זיל באות ד' זיל. רבה טובת הדפוס בעולם. וראי לעשירים לפתח ידיהם
בעין יפה, ובזה חלק יאכלו. כי בצל החכמה בצל הכסף. והכל לפי מה
שהוא הספר ולפי מה שהוא נוצר לרבים לפי התועלת הנמשך ממנו לעבודת
השיות. זה שנตอน לצורך דפוס צדקתו עומדת לעד ולדור דורו. והוא מובה את
חרביהם וזכות הרבים תלוי בו עכ"ל. אי לזאת חשבי הבלבי הנה ימי ישנותיו
של אדם בצל יערו. ומוכרח כל נברא להיות נעדר ונפסר מהעו"ז. אך אמן
אי-יתckaה שמו בספר בעט ברזל ועופרת להדרים ולהוציא לאור עולם את איה
ספר כתיבת יד בפני לזכות הרבים. או לא יתכן להיות שמו נשכח מהעולם.
זכרונו תמיד יהיה חרוט על הלוחות אותה ולמזכרת. ואני ידעת מיועט ערבי עלי.
בי תורה אין עמידי ולא בינה אדם לי. מה אדבר ומה אומר. ומה חלקי מכל עמל
בעוזו שליש טיב בעיני לפני הי בעזה"ב, לבן בקשתי מאת שאhabה נפשי
המתרגם המפורסם איש אשר עט מליצה וניב שפתים בלשוניו לשון פרסי. היה
תחכם השלם מוהריר שמעון חכם היי. וחליות פניו לתרגם ולכתוב לי את
התרגומים שני עלי מגילת אסתר בשפט פרסי צח ונקי. והוא לא השיב פניו ריקם.
ישלים הי פועלו ותהי משכורתו שלמה מעם הי אמן: וזה באתי במגלה ספר כתוב
והבאתי את התفسיר הזה על מכובש הדפוס באותיות נדלות ובנקודות לזכות את
חרביהם. ועתה אחיו ורעי קחו לכם הספר הזה וՅזזו בסוף סלעים דינרים. ויפתח

הקדמה

לכם ה' את אוצרו הטוב ויברך אתכם במאה שערים. זוכות מדרבי ואסתר יין
עלינו ועליכם. ויגאלנו ה' גאותה עולם ויבנה בית קדשו ותפארתנו בטהרה
בימינו אמן סלה :

הכ"ד הצעיר החותם בש"א לחדר תמו שי התרס"ה. הצעיר ידידה בן
לא"א יוסף הראתי נ"ע. מיכר ספרים בעיר בוכארה ס"ט :

ואליה יעמוד על הברכה

מע' הגבר טוי אברהם יששכרוף יציו
וממע' הגן היקר והנעימים טוי רפאל יציו
בן טוי חיים ראובנוף נ"ע
ואחיו טוי ישראל יציו בן טוי חיים
ראובנוף נ"ע
מע' הגבר המרומים טוי שלום יהיא
באבאוף יציו
מעלת נסים באבאוף יציו
מע' חבר טוב טוי עזורייה הכהן יוסףוף
מע' טוי יעקב יציו בן טוי מנמוס
נע' מכפר כטירני ה' יפקרכז
בבנייה וכרים ש"ק
ידו שלום בחילם ושלוחה בארמנותם.
הם ובניהם ובני בניהם ערעולם אמן

בני משפחתי
טוי רודוי טוי ראובן יואביוף יציו
אחיו אמי טוי יצחק יציו ואחיו
טוי משה ברוך יציו בני אברהם שרבת
מרת אמי ישועה בת אברהם שרבת נ"ע
אחחותי צביה תמ"א
נשות ביתי מרת ברוריה תמ"א
בתיה הנעימת זלפה הי

ועל טוב יזכרו מעלה הגברים
רעים אהובים המתגוררים בעיר בוכארה
העיר
מושיר הגבר טוי שלמה חכם יציו ובני
גבrial הי



במס"ד תפיסיר פרמי על תרגום שני

טְבִיבָּה
לְבִיבָּה
מְבִיבָּה
לְמְבִיבָּה

וַיַּחֲזַק בְּיַמֵּי אֶחָשֹׁורֹושׁ

טְבִיבָּה לְבִיבָּה מְבִיבָּה לְמְבִיבָּה :

ובוד דר אַיָּאמִי אֶחָשֹׁורֹושׁ . אוֹ אֶחָשֹׁורֹושׁ יְכִי אוֹ דה
פֶּאָדְשָׁאָהָן אָנְגִי פֶּאָדְשָׁאָה שְׂוִינְדֵר וּמוֹנְתּוּרְנֵד
בֶּפֶּאָדְשָׁאָה שְׂוִין דר עַאלְם . וְאַינְאָן אִישָׁאָן דה
פֶּאָדְשָׁאָהָן .
פֶּאָדְשָׁאָהָתי פֶּאָדְשָׁאָהָן יְיִ רְבּוֹן עַלְמִין . אָנְגִי דר זָדִי
בְּחוֹרְבָּה שְׂוִידָר פֶּאָדְשָׁאָהָתי אוֹ אַבְרָאִיםָא . דְוּוּמִין אָזָאנִי
כְּמַרְזֵד . סְהֻומִין אָזָאנִי פְּרֻעָה פֶּאָדְשָׁאָהָי מְצָר . גְּהָארְוּמִין
אָזָאנִי יִשְׂרָאֵל . פְּנַנוּמִין אָזָאנִי גְּבוּכְדְּגַצֵּר . פֶּאָדְשָׁאָהָי
אָזָאנִי בְּבָל . שְׁשֻׁוּמִין אָזָאנִי אֶחָשֹׁורֹושׁ . הַפְּתוּמִין אָזָאנִי
יְיִן . הַשְּׁטוּמִין אָזָאנִי רֹומי . נְזַהְוּמִין אָזָאנִי מְשִׁיחָה בָּן דָּוד .
דְּהֻמִין אָזָאנִי פֶּאָדְשָׁאָהָי ; פֶּאָדְשָׁאָהָן יְיִ רְבּוֹן עַלְמִין

אָנְגִי

אָנֹכִי דָר וּזְדִי וְאַחֲרֵי שְׂוֹد פֶאֲדִישָׁאַתִי אָו אָבָר אִימָאָ
וְאָבָר גּוֹמְלָהִי מָאוֹא גִירָאַנִי זְמִין. גּוֹזֵן אָנְגִי
בִירְסִיד פֶאֲדִישָׁאַתִי בְּכָל בְּגֻם שְׂוֹד אָו זְמִין וּמוֹסְלָטִי
או בְּדוֹר שְׂוֹד אָו אָו. נָה בּוֹדְנֶד דְאַנְאָן מְרוֹדָמָאַנִי
וַיְלָאִית כִּי רָא בִינּוֹמָאַרְנֶד אָבָר אִישָׁאָן בֶפְאֲדִישָׁאָה.
וּגּוֹזֵן אָנְגִי בִימָוֶר נְבוּכְדָנֶצֶר פֶאֲדִישָׁאַהִי אָוָאַנִי בְּכָל בָּר
כִּיסְתַ אָוִיל מְרוֹדָךְ פִיסְרִי אָו בְּגָאִי אָו. וָנָה בּוֹדְנֶד
רִיוֹא שְׂוֹאָן מְרוֹדָמָאַנִי וַיְלָאִיתִי אָו בְּבָר כִּיזָאנָן אָו רָא
אָבָר אִשָּׁאָן. אָמָא גּוֹעָב מֵדְאָנֶד זְמִי גּוֹפְתָנֶד בָּאָו.
נְבוּכְדָנֶצֶר פְּדָרִי תָו נָה בּוֹדִי מָאוֹאַי אָו הַמְּרָאַהִי אָדָמִי
וְאָד. וְגִירָתוּ בָר כִּיזָאנִים אִימָא תָו רָא פֶאֲדִישָׁאָה אָבָר
אִימָא. גּוֹזְשָׁתָה רֹוי מֵפּוֹנֶד פְּדָרִי תָו נְבוּכְדָנֶצֶר זְמִי
אַיְד אָבָר אִמָא וְקָטָל מִיּוֹנֶד אִמָא רָא.

וּגּוֹזֵן אָנְגִי בְשִׁנְוִיד אָוִיל מְרוֹדָךְ אֹזֶם סְוּכָנָאַנִי אָן אַין
אָנְגִי מְרוֹדָמָאַנִי וַיְלָאִיתִי אָו גּוֹיִיאָן בָּאָו. גּוֹעָב דָאָר
וּבִינּוֹפָת בָּאִשָּׁאָן. נְבוּכְדָנֶצֶר פְּדָרִי מִן בִימָוֶר וּמוֹטְרִיד
שְׂוֹד אָו עָאלָם. וְתָא אַפְנָנוֹן נִיכְתָּיד שׂוֹמָא בָאָור פּוֹנָאָן.
גּוֹעָב מֵדְאָנֶד זְמִיגּוֹפְתָנֶד בָּאָו נְבוּכְדָנֶצֶר
פְּדָרִי תָו מֵלְרֹזָאנִיד אֹזֶם וּמִין גּוֹמְלָהִי אָן וְאֹזֶם
פֶאֲדִישָׁאַהָאָן גּוֹמְלָהִי אִשָּׁאָן. אָנְגִי בְשָׁאַנִי אָו שְׁרָח
שְׂוֹדָה גּוֹזְשָׁתָה דָזָה הָאִיש מְרָגִיא הָאָרֶץ מְרַעִיש
מְמַלְכּוֹת. גִי בִּיפְרָד אָוִיל מְרוֹדָךְ. דָר אָן

סְאֻמָּת אֲנָדָר שֹׁוד בְּקַאנְהִי כְּזִינְהִי פֶּאֲדִישָׁאָה . וּבִירְזֵן
אֲנָדָר אֹזְנָגָא זָנְגִיל הָאֵי אֲזָאָנִי אָהָן וּמִים . וּבִיאָפְּכָנְד
דָּר פֶּאֲשָׁנְהִי אֲזָאָנִי נְבוֹכְדָנְצָר פְּדָרִי . בָּזֶד אֲזָאָפְּשָׁאָלָה
פְּרָד וּבִירְזֵן אֲנָדָר אֹזְרָא אֹזְקָרִי אֹזְרָא . אֲנָגְגִי הַמְּגִזְגִּין
שְׂרָח שֹׁודָה בְּשָׁאָנִי אֹזְנִישָׁתָה . וְתוֹ אָפְּבָנְדָה שֹׁודָי אֹזְ
קָרְבָּרִי תָּו גְּזֵן גִּיהְאָלִי מְבָרוֹתָה בְּפָרָה . וְגְזֵן אֲנָגְגִי בִּידִידְנֵד
מְרָדוֹמָאָנִי וַיְלָאִית . אֲנָגְגִי בִּיפְרָד אֲזָאָיל מְרוֹדָךְ רִיזָּאִי
כְּאַלְיָקִי אֹזְנִיגְגִּי דָּר אֲסְמָאָן . בָּר בִּיסְתָּנְדָר גְּזָמְלָהִי
אִישָׁאָן דָּר שְׁאָדָמָאָנִי בְּזָוָרָג וּבִפּוֹשָׁאָנִידְנֵד אָזָמָר אֲזָאָיל
מְרוֹדָךְ אֲרָגְנוֹאָנִי נִיכְבָּו אֲזָאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה . וּבִידָּאָרְנֵד
בְּאֹזְעִיטִי בְּסִיאָר וּחְוֹרְמָתִי וַיְיָאָה . גְּזָוָאָב

הָאָדָר דְּגִינְיאָל אִישׁ חַמְדוֹת וּבִגְוָפָת בְּאֹזְעִיל מְרוֹדָךְ .
אִמְמָךְ גְּזָמְלָהִי אִיְאָמִי אֲזָאָנִי נְבוֹכְדָנְצָר פְּדָרִי תָּו . נָה
בִּירְזֵן מַי אֲנָדָר בְּנָדִי רָא אֹזְקָאנְהִי וּקְדָאָנִי אֹזְקָעָלָם .
אֲנָגְגִי הַמְּגִזְגִּין גְּזִישָׁתָה שְׂרָח שֹׁודָה בְּשָׁאָנִי אֹזְאָסִירִי
לֹא פָּתָח בִּירָתָה . וְגְזֵן אֲנָגְגִי וְאָנִיבָה שֹׁודָה בְּזָדְנֵד
הַוְשָׁמָנָאָנִי יְהוּדִיָּאָן . גְּבָאָר שֹׁוד וּבְרָאָמָר אָבָר אִישָׁאָן
נְבוֹכְדָנְצָר פְּדָרִי תָּו וּבְרָאָב פְּרָד אָזָמָר אָרֶץ יִשְׂרָאֵל רָא .
וְגָאָתָה פְּרָד אָזָמָר שְׁהָרִי יְרוּשָׁלָאִים . וּבִסְזָזָאָנֵד אָזָמָר בְּיוֹתָה
הַמִּקְדָּשׁ רָא דָר אָתָש . וְגִילְאָה אַנְדָאָכָת אָזָמָר קְוָמִי יִשְׁרָאֵל
רָא . וּבִיאָנָד אִישָׁאָן אֲזָאָן רָא בְּבָבָל . וְגִילְאָה אַגְּדָאָכָת
הַמְּרָאָהִי אִישָׁאָן אָזָמָר יְהוּדִיָּאָן אֲזָאָנִי בְּאָנָה

דָּאַנִּי יְהוֹדָה רָא. וּבָנֶד פָּרֶד אֹזֶרֶא דָּר בָּאַנְהָי זְנַדָּאָן
סִידָּהוּ הַפְּתָח סָאֵל הָא. אֹזֶגֶתְּהָי אַנְגָּי נָה מֵי נִיחָד יְהוֹכִין
דָּר בָּזֶד רִיזָּאִי בָּאַלְיָקִי בָּזֶד אַנְגָּי דָּר אָסְמָאָן. וּגְזִוִּי
גְּבוּכְּלָגְּצָר תְּפִבּוֹר מֵי פָּרֶד דָּר דִּילִי בָּזֶד וּמֵי גַּזְפָּת. גַּיְסָת
פָּאַדְשָׁאָה וּסְוִילְטָאָן אַמָּא בּוֹדָם. אַנְגָּי הַמְּגִינִּין שְׂרָח שְׂוָה
אַיִתִי בְּשָׁאַנִּי אֹז. מֵי בְּרָאִים אָבָר בְּלָנְדִי הָאִי אָבָר
מְאַנְדָּר מֵי שְׁוּסָם בְּבּוֹדָאִי עַלִּי. דָּר אָז סָאֻת
בְּיִכְּרֶד אֲוִיל מְרוֹדֶךָ רִיזָּאִי בָּאַלְיָקִי בָּזֶד אַנְגָּי דָּר אָסְמָאָן
וְאַנְדָּר שְׂוֹד דָּר בָּאַנְהָי זְנַדָּאָן וּבִירְזָן אָוֶרֶד אֹז אַנְגָּא אָזָמָר
יְהוֹכִין פִּיסְרִי יְהוֹקִים פָּאַדְשָׁאָהִי סְבָטָאִי אָזָאִי בָּאַנְהָה
דָּאַנִּי יְהוֹדָה. וּבִירְזָן אָמְדָנֶד הַמְּרָאָהִי אֹז גְּנוּמָלָהִי בָּנֶד
בּוֹדְגָּאָן. גַּי בְּיִכְּרֶד אֲוִיל מְרוֹדֶךָ. דָּר אָז סָאֻת אַנְדָּר
שְׂוֹד בָּבָאַנְהָי בְּזִינָהִי פָּאַדְשָׁאָה. וּבִירְזָן אָוֶרֶד אֹז אַנְגָּא
הַר כִּיל רְזַוְּגָן הָאִי גִּיפּוּיָּאָן. וְהַר גִּינָּס הָאִי בּוֹשׁ בּוֹיִ
הָא. וּבִישָׁוּסָת אֹז רָא וּרְזַוְּגָן מְאַלִּיד אֹז רָא. וּבִיפּוֹשָׁאנִיד
אוֹרָא לִיבָּאָסִי אָזָאִי פָּאַדְשָׁאָהִת. וּמֵי בּוֹרֶד נָאָן הַמִּישָׁה
בְּפִישִׁי אֹז גְּנוּמָלָהִי רְזַוְּגָאָרָאָנִי חִיאָתִי אֹז:

וְדָרְיוֹשׁ מְדִי קְבוּל פָּרֶד פָּאַדְשָׁאָהִת. אֹז אַחֲשָׁוּרֹוּשׁ
פָּאַדְשָׁאָהִי פָּרָס פִּיסְרִי דָרְיוֹשׁ פָּאַדְשָׁאָהִי מְדִי. אֹז
אַחֲשָׁוּרֹוּשׁ אַנְגָּי בִּיגְוָת בְּאֹוְרְדוּן יְיַיְזָן אֹז צְדוֹ בִּיסְטוֹ הַפְּתָח
וַיְלָאִית הָא דָר צְדוֹ בִּיסְטוֹ הַפְּתָח פָּאַדְשָׁאָהָאָן אַנְגָּי
(גִּישְׁיָּגָן) צְוָחָבָת כּוֹנָאָן בְּפִישִׁי אֹז. מִקְצָד אַנְגָּי בִּינּוּשָׁד

אָרְמָרְדׁ וּמָרְדׁ . אָוּ מַיִּי וַיְלָאֵיתִי אָוּ אָנְגֶּנְיִי נָה וּבָרְיִי פִּשְׁדָד .
 אָוּ אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ פָּאַדְשָׁאָהִי בָּגְןִי כָּאָרְ . אָוּ
 אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ פָּאַדְשָׁאָהִי נָאָדָאָן . אָנְגֶּנְיִי בִּינּוֹפֶת בָּאַטְיִל
 שְׁוֹלְדָה פָּאַדְשָׁאָהִי מָנוּ וְנָה בָּאַטְיִל שְׁוֹודָה פָּוָרְהִי מָנוּ . אָוּ
 אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ אָנְגֶּנְיִי וַיְרָאָנָאָן תְּדִבְּרִי אָוּ וְנָה תְּרִתְיְּבָאָן
 גָּוְרָהִי אָוּ . אָוּ אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ אָנְגֶּנְיִי בִּינּוֹפֶת בָּאָוְרְדָן אָוּמָרְ
 וִשְׁתִּי מְלִיכָה לְוָנִי בְּפִישִׁי אָוּ וְנָה בִּיאָמָד . אָוּ אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ
 אָנְגֶּנְיִי דָר אַיְאָמִי אָוּ פּוֹרְזָבָתָה שְׁוֹנְדָה בָּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל
 רְאַיְגָאָן בַּי נְקָרָה . גְּזָנָאָן פְּסֻוקָן נְוִיְשָׁתָה שְׁוֹדָה חָנָם
 בְּמִכְרָתָם . אָוּ אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ אָנְגֶּנְיִי סִיְּאָה שְׁוֹנְדָה דָר אַיְאָמִי
 אָוּ רְזִיִּי אָזָאָנִי בָּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל גִּזְעָן דָאָמָנִי דִּיגְ . אָוּ
 אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ אָנְגֶּנְיִי בִּינּוֹפֶת בָּאָוְרְדָן סְרוּהָא אָוּ בִּיְשָׁהִיסְתָּאָן
 וַיְתִּלְאָה אָוּ אָוְפִּיר . וְנָה אָוְרָדָה שְׁוֹדָה . אָוּ אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ אָנְגֶּנְיִ
 דָר אַיְאָמִי אָוּ מּוֹסְטָקִים שְׁוֹדָה אָבָר בָּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל
 אַיְתִּי אָנְגֶּנְיִי נְוִיְשָׁתָה שְׁוֹדָה דָר סְפִּרְתּוֹרָה אָזָאָנִי מְשָׁה
 בְּבָקָר תָּאָמֶר מַיִּי יְתִן עָרָב : הָוָא אֲחַשְׂרוֹזֶשׁ . פָּנָגָם
 הַסְּתָת בַּי בְּשָׁאָנִי אִישָּׁאָן נְוִיְשָׁתָה שְׁוֹדָסָת הָוָא וּבָאָנָה
 שְׁוֹדָהָנְדָה רְשָׁעִים . וּפָנָגָם הַסְּתָנָד בַּי נְוִיְשָׁתָה שְׁוֹדָסָת
 בְּרָאִישָׁאָן הָוָא וּבָאָנָה שְׁוֹדָהָנְדָה צְדִיקִים . אַבְּרָם הָוָא
 אַבְּרָהָם . הָוָא אַהֲרֹן וּמְשָׁה . הָוָא מְשָׁה וּאַהֲרֹן . הָוָא
 חֹזְקִיתָה . הָוָא עֹזָרָא . אַיְנָאָן הַסְּתָנָד פָּנָגָם צְדִיקִים .
 וּפָנָגָם רְשָׁעִים אָנוּלִין גְּמָרָז אָנְגֶּנְיִי בְּשָׁאָנִי אָוּ אַיִתָּה
 נְוִיְשָׁתָה

גַּוְיִשְׁתָּה הוֹא הַיָּה גֶּבּוֹר צַיֵּד . הוֹא עָשָׂו אֲבִי אָדָם . הוֹא
דָּתָן וְאֲבִירָם . הוֹא הַמֶּלֶךְ אָחָז . הוֹא אַחֲשִׁירּוֹשׁ . וְאֶבֶר
אָנְגִי בְּגִיפָּת וְנָה בִּיפָּרֶד . בּוֹתָאָה שׂוֹרְנָךְ עַזְמָרִי אָוֹ .
אַמְּאָ פְּאַרְשָׁאָה שָׂוֵד אֹז הַינְּדָר וְתָא חַבְשׁ . אֹז הַינְּדָר
אָנָגִי מְעָרָב וְתָא חַבְשׁ אָנָגִי מְזָרָח . אֶבֶר צָהִו בִּיסְתָּה
הַפְּתָה וַיְלַאֲיָת הָא . אֹז אַחֲשִׁירּוֹשׁ אָנְגִי קָטָל

פָּרֶד זָנִי בּוֹד אֹז סְבָבִי דּוֹסְטִי בּוֹד . אֹז אַחֲשִׁירּוֹשׁ אָנְגִי
קָטָל פָּרֶד דּוֹסְטִי בּוֹד הַמְּנוּ רָא אֹז סְבָבִי זָנִי בּוֹד . אֹז
אַחֲשִׁירּוֹשׁ אָן פְּאַרְשָׁאָה שְׂוֹדָה אֹז הַינְּדָר וְתָא חַבְשׁ . וְאָנָן
נָה הַינְּדָר וְחַבְשׁ נְזִידְפָּאָן מֵבָאשְׁנָד יְפִי בִּיפִי . אַמְּאָ גְּזִנָּאָן
אָנְגִי בּוֹדִי מְזָלָט דָּר הַינְּדָר וְחַבְשׁ אָנְגִי בּוֹדָנָד נְזִידְפָּאָן
בָּאוֹ . הַמְּגִזְנִין בּוֹדִי מְזָלָט אֶבֶר צָהִו בִּיסְתוֹ הַפְּתָה וַיְלַאֲיָת
הָא וְדִיה פְּאָרָה הָא אָנְגִי בָּאִישָׁאָן . אָנְגִי גַּוְן מְאַנְגָּדִי
אַיְן תָּו יְאַפְתָּהִי דָּר שְׁלָמָה הַמֶּלֶךְ מְזָלָט דָּר גְּזִמָּה
גְּזִר גָּאָהִי רֹוד בָּאָנָה אֹז תְּפִסָּה וְתָא עָזָה . וְאָנָן נָה תְּפִסָּה
וְעָזָה נְזִידְפָּאָן מֵבָאשְׁנָד יְפִי דָּר יְפִי . אַמְּאָ גְּזִנָּאָן אָנְגִי
בּוֹדִי מְזָלָט אֶבֶר תְּפִסָּה וְעָזָה אָנְגִי בּוֹדָנָד נְזִידְפָּאָן . בּוֹדִי
מְזָלָט אֶבֶר גְּזִמָּהִי גְּזִר גָּאָהִי רֹוד בָּאָנָה הָאִי עַאלְםָ .
גְּהָאר אִישָׁאָן אָנְגִי מְזָלָט שִׁידָהָנֶד אֹז אַיְן

בְּנָאָרִי עַאלְםָ וְתָא אַיְן בְּנָאָרִי עַאלְםָ . דַּו תָּא אֹז אִמוֹת
הַעוֹלָם . וְדִי רָא אֹז יִשְׂרָאֵל . שְׁלָמָה וְאַחֲאָב אֹז יִשְׂרָאֵל .
דָּר שְׁלָמָה נְיִשְׁתָּה גְּזִנָּאָן כִּי גְּפָתִים . דָּר אַחֲאָב נְיִשְׁתָּה

שְׂוֵדָה

שידה אַפְּרִי הַסֵּת קֹוָם וּמְמֻלֶּכֶת. נְבוּכְּדָנָצֶר וְאֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ
אוֹ אִימּוֹת הָעוֹלָם. אַפְּמָא אֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ רָא כּוֹתָא שָׁוֹד
פְּאַדְשָׁאַהֲתִי אוֹ. וַנֵּה בְּזִדִּי מְזֻלָּט אַפְּמָא אַבְּרָצְדוֹ בְּיִסְטוֹ
הַפְּתָח וַיְלַאֲיַת הָא. וְגַרא אַרְזָאָנִי שָׁוֹד אַנְגְּנִי מְזֻלָּט שָׁוֹד
אַבְּרָצְדוֹ בְּיִסְטוֹ הַפְּתָח וַיְלַאֲיַת הָא. אוֹ סְבָב כִּי גַּפְתָּ
קוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְגַתְּזִיר הַסֵּת אֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ בְּסִתְאַנְיִין
אַסְתָּר רָא. אַנְגְּנִי אָן הַסֵּת אוֹ דִּוְכָתָר דּוּכָתָרִי אָזָאָנִי שְׁרָה
אַנְגְּנִי בְּזִיסָת יְקָדְשָׁוּבָה בְּיִסְטוֹ הַפְּתָח סָאַל הָא. בְּיַאִיד
וּמְלִיכָה שָׁוֹד אַבְּרָצְדוֹ בְּיִסְטוֹ הַפְּתָח וַיְלַאֲיַת הָא:

בִּימִים הָם. דָר רְזָגָאָרָאָנִי אָן אִישָׁאָן גַּעַן אַנְגְּנִי בְּפִידִי
נִישְׁינָא פְּאַדְשָׁאָה אֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ אַבְּרָצְתָּבָתִי
אוֹ. אַנְגְּנִי בְּזִדִּי זִימָן בִּיהְדָה בָּאוֹ דָר שְׁוִישָׁן הַבִּירָה. אַינְךָ
תְּבִרְתָּ אוֹ נָה אָזָאָנִי אוֹ וַנֵּה אָזָאָנִי פְּדָרָאָנִי אוֹ. אַפְּמָא
תְּסַפְתָּשָׁ אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה שְׁלָמָה. אַנְגְּנִי תְּרִתְיֵבָ פְּרָד אָזָרָא
תִּירְםָ פִּיסְרִי זְגִי בִּיוֹהָ אָזָשָׁרִי צָוָר דָר עַקְלִי בְּזַוְּרָגָ.
אוֹ שְׁלָמָה פְּאַדְשָׁאָהִי בְּזַוְּרָג אַנְגְּנִי פְּאַדְשָׁאָה

פְּרָד אָזָרָא קוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹ אֵין בְּנָאָרִי עַלְלָם וְתָא
אוֹן בְּנָאָרִי אוֹ. בְּרָ נְזִיד יְיָ דָר אוֹ הַגְּנוּי כִּי נָה תְּוִילָד
שְׁזִדָה בְּזָד אָזָ אַמְעָאִי מְאַדְרִי אוֹ דּוֹסֶת דְּאַשָת אָזָרָא.
אַבְּרִיר פְּרָד בָּאוֹ רָאָזָהָאִי נִיחָאָנִי הָא. וְגַמְאִיאָנִיד בָּאוֹ
סִיד הָאִי נִיְיבָ וְגַזְקָורָ. דְּאַנְיִישׁ וְעַקְלָ בְּיִדְאָד בָּאוֹ וְפְהָמִי
הַיְלָ אָזָשָׁת יְמִי בְּרָאָשִית. אוֹ בְּזִדִּי עַקְלָ וְרַזָּא דָר
אַהֲלִי

אַהֲלֵי מִזְרָעִים אֲנֵנִי דָין . גַּזְוִן אָנֵגִי מֵי אַמְדָנֶר דָר דָין בְּפִישָׁא
או . תָא כִי אִישָׁאָן נַמֵּי תֹואנִיסְתָּנֶד בְּסִיכָן נַפְתָּח בְּפִישָׁי
או סֻכְּנָאָנִי דִירָזָק . אָז נִיהְתִּי אָנֵגִי בְּוּדִי דָאָנָא מְאַבִּינִי
וּפְאִי וּמְאַבִּינִי חִיבָּ . תָאָוִישָׁן וּשְׂוֹפָת רִיבָתָה שָׂוד אָבָר
או וְתָאָנִי אָזָאָנִי פָאָדְשָׁאָהָת דָאָדָה שָׂוד דָר סְרִי אָז .
מִיחָר וּפְזָל בִּיפּוֹשָׁאָנֶד אוּ רָא גַּזְנָאָן כִי אָנֵגִי בִּיפּוֹשָׁאָנֶד
דָר דָינָד פְּדָרִי אוּ גַּזְמָלָהִי רַזְגָּאָרָאָנִי אָנֵגִי בִּיפּרֶד .

סִינְדָה סָאָלָה בְּוֹד דָר רַזְוִי אָוְלִי כִי אָנֵגִי קְבוּל כְּרֶד
אָזָמֵר פָאָדְשָׁאָהָת . יְדִידָה בְּוּדָנֶר בָּאָנָאָן בָּאָז אָז סְבָבִי
אָנֵגִי בְּוּדִי דְזָסָת דָאָשָׁתָה בְּפָאָדְשָׁאָהִי עַאלְםָ זַי רַבּוֹן
עַלְמָין . אָנֵגִי הַמְגִינִין נַיְשָׁתָה שְׁרָח שִׁידָה וַיְשַׁלֵּח בְּדִיד
נְתָנוּ הַגְּבִיא וַיְקָרֵא אֶת שְׁמוֹ יְדִידָה . שְׁלָמָה

בְּוּדָנֶר בָּאָנָאָן בָּאָז אָז סְבָבִי סְלָאָמְתִי אָנֵגִי בְּוּדִי דָר
אִיְאָמֵי אָז . גַּזְנָאָן כִי נַיְשָׁתָה שְׁרָח שִׁידָה וַיְגַוּפָתָה .
וַיְשַׁב יְהוּדָה וַיְשַׁרְאֵל לְבָטָח . בָּנוּ בְּוּדָנֶר בָּאָנָאָן בָּאָז . אָז
נִיהְתִּי אָנֵגִי בְּוּדִי אָבָאָד פִּינָא אָזָמֵר מְקַדְשָׁי זַי רַבּוֹן
עַלְמָין אָנֵגִי הַמְגִינִין נַיְשָׁתָה בְּנָה בְּגִירָתִי בֵּית זְבּוּל לְךָ .

אִירְתִּיאָל בְּוּדָנֶר בָּאָנָאָן בָּאָז אָז נִיהְתִּי אָנֵגִי
אָמָרִי בְּוּדָאִי בְּוּדִי דָר מְדָדִי אָז . אָנֵגִי הַמְגִינִין נַיְשָׁתָה
וַיְחַכֵּם מִכְלֵה אָדָם . יְקָא בְּוּדָנֶר בָּאָנָאָן בָּאָז . אָנֵגִי בְּוּדִי
בְּזַוְּרָג וּמְוֹסָלָט אָבָר גַּזְמָלָהִי פָאָדְשָׁאָהָאָנִי זְמִין הָאִי
מְזֹרָח וּמְעָרָב אָנֵגִי הַמְגִינִין נַיְשָׁתָה וַיְשַׁלְמָה יִשְׁבָ עַל

בְּסָא דַּיְד אָבִיו.
תְּרֵפֶדֶן אוֹ אוֹ גַּזְו יְד גָּאיִה. אֲוֹמָת הָא זְמִילָת
הָא בָּאוֹ מַזְטִיע בְּזִדֶן. שְׁדִים הָא וְאֲגִינָה הָא
וְחִינְאָגָת הָא וְרוֹחוֹת רַעֲוָת סְוּפָרָה שְׂזִדֶן דָר
רוּכְסָדִי אוֹ. בָּאָג וּבְיָרָג מַיְבר אַזְרָדֶן בָּאוֹ גַּזְמָלָה
מַאֲהִיאָנִי דְּרִיאָ וּמַזְרָקָנִי אַסְמָאָן גַּזְו יְד גָּאיִה.
בָּאָר פָּא וְחִינְאָגָתִי בְּירָוּן מַיְברָאָמָדֶן וּמַיְאָמָדֶן
בְּכָאנְהָי קְצָאָב בָּאָנָה בְּשִׁחְיתָה שְׁוֹהָן אוֹ אִישָׁאָן
הָדָר סְעִידָהָי שְׁלָמָה פְּדִשָּׁאָה. דְּזָלָת מְנָדָשָׁד וּקְוִי
שְׁזָד וּפִידָא כְּרָד מַאָלִי בְּסִיאָר נְזָרָה וּתְיִלָּאָה
בְּסִיאָר בְּגָאִית. מַעֲנִי מַיְכָרָד מַסְלָהָא רָא
וְאָגָה מַיְכָרָד גִּיהָנִי הָא רָא וּפְאָשׁ מַיְכָרָד אַסְרָאָר
הָאִי בַּי גִּיהָאִית. הוּשְׁמָנָאָנִי אוֹ וְצָחִיבָאָנִי בִּינָהִי
אוֹ דְּזָסָת מַיְשָׁדֶן בָּאוֹ גַּזְמָלָהָי פְּאָדָשָׁאָהָן מַזְטִיע
מַיְשָׁדֶן בָּאוֹ. בְּרָמִי כִּיסְתָּנָד גַּזְמָלָהָי אִישָׁאָן וּמַיְ
אָמָדֶן בְּדִיזָנִי רֹויָאָן וְאָרוֹן דְּאַשְׁתָּנָד בְּשִׁגְנִידָן סְבָנִי
הָאָגִישִׁי אוֹ. בְּזָא וְנָדִי בְּלָנְדָן וְאָר וּמְרַתְּבָה
הָאָר בְּלָנְדִי דָאָה בְּזָד אוֹ רָא דָר סְבָבִי בְּגָדָהִי אוֹ
הָזָד פְּדָרִי אוֹ. נָאָמִי אוֹ מַיְרָפָת דָר מִיְאָנִי מַמְלָכָת
הָא. וְגַבְרוּתִי אוֹ דָר מִיְאָנִי עַאֲקִילָן. בְּאָמִיל
וְרָאָסָת מִיל דִיְהָא אוֹ בְּהִי. דָאָנָא דָר רָאָז הָאִי
אַסְמָאָן וּעַאֲקִיל. בְּזָדִי קְוִי כְּרָד פְּאָדָשָׁאָהִי אוֹ אָז

גומלְהַי פָּאֶדְשָׁאָהָת הָא . וַעֲקָלִי אוֹ אוֹ גֻּמְלָהַי
פָּרְזִינְדָּאַנִי מְחוֹל . מֵי שִׁינְיוֹידָנֶר אָוֹזָהִי אוֹ וַסְכְּנָאַנִי
דָּאֲנִישִׁי אוֹ . גַּזְוַן יַךְ גָּאֵיהַ גֻּמְלָהַי אִישָּׁאַן מֵי
אַמְדָנֶד בְּסֹאַל פָּרְדוֹן דָּר סְלָאַמִי אוֹ . הַזְּסָת מֵי דָאַשְׁתָנֶד
אוֹ רָא גֻּמְלָהַי פָּאֶדְשָׁאָהָאָן . מֵי לְרוֹזְיָדָנֶד אוֹ אוֹ גֻּמְלָהַי
מִסְלָטָאָן . נַזְדִּיק מֵי אַוְרְדָנֶד בָּאָו פִּיסְרָאַנִי אִישָּׁאַן
וַדּוֹכְתָרָאַנִי אִישָּׁאַן בְּבִיחָן גֻּלְאָמָאָן וְגַזְרִיאָן . מֵי הוֹיְדָנֶד
בְּפִישִׁי אוֹ וַמֵּי בְּאַסְתָנֶד בְּנִישְׁתָנֶזֶן בְּנַזְדִּי אוֹ . וְאַרְזָוּ
מֵי פָרְדוֹנֶד בְּשִׁינְיָהָן סִיכְנָאַנִי דָהָאַנִי אוֹ וַעֲקָלִי אוֹ .
גַּזְוַן אַנְגָּי מֵי פִּישָׁאַיִד דָהָאַנִי כּוֹד בְּסָוּכָן
עַפְתָּנוֹ מֵי בְּמִידָנֶד וַסְגָּדָה מֵי בְּוֹרְדָנֶד בְּפִישִׁי אוֹ .
גֻּמְלָהַי וְדַזְלָת מְנַדָּאָן מֵי אַמְדָנֶד בְּפִישִׁי אוֹ בְּגֻלְאָמִי .
פָּאֶדְשָׁאָהָאַנִי כֵּי מִינְתּוֹר בְּיַדְנֶר בְּאַמְדָן בְּתַזְאָרוֹעַ פָּרְדוֹן
בְּפִישִׁי אוֹ נַפְאֵיהַ מֵי פָרְדוֹנֶד שְׁהָר הָאֵי כּוֹד רָא וְדִישְׁמָן
מֵי דָאַשְׁתָנֶד מְזָקָאָם הָאֵי אִישָּׁאַן וְיַיְלָאִיתָהָאֵי אִישָּׁאַן .
וַמֵּי אַמְדָנֶד בְּשִׁינְיָהָן סִיכְנָאַנִי עַקְלַי וְלַטְאָפְתִּי דָהָאַנִי אוֹ .
גַּזְנָאָן כְּסִי מֵי שׁוֹנִיד סַכְנִי אוֹ שְׁאָדָאָן קָאִיל מֵי שָׂוד
וְתַעֲרִיפָה מִידָאָד בְּכָאַלְיָקִי פָּאֶדְשָׁאָהָאָן דָהָאָן בְּכָוּשָׁאַדְנִי
אוֹ כּוֹשָׁמָה מֵי אַמְדָר דָר שׁוֹנוֹנוֹנָה גַּזְוַן אָוֹזָן סְרָא בְּוֹקָה
מֵי כּוֹשָׁאַיִד דָהָאַנִי כּוֹד גַּזְוַן סְרָא בְּוֹקָה בְּלָגְנִי מִידָאָד
וְתַעֲרִיפָה מֵי פָרְד בְּפָאֶדְשָׁאָהִי בְּלָגְנִי וְאַרְ.

בָּאָו דָאָהָה שָׂוד בְּלִיְדי בְּוּזְרָגִי אַנְגָּי כּוֹשָׁאַדָּה מֵי שְׂזָנֶד

לְדֹד אָו גַּמְלָהִי דֶּרְוָאָזָה הָאֵי עַקְלׁ וְפַחְמִי דַּילׁ. מַיְ דָּאֲנִיסְתָּא
וְמַי שְׂנוּיד סְוִבְּנָאָגִי מַוְרָקָאָן גַּזְוָן יַדְ גַּאֲיָה. גַּאֲרָ פָּא
וְחַיְוָאָנָתִי בְּרִוּזָן אַהֲוִיאָן וְפַעַזְעָן הָאָ מַי דְוִידָנָד בְּפִישָׁ
פִּישָׁ אָו. שִׁירָאָן וְפַלְגָּגָאָן מַי גִּירִיפָתָנָד סְיִלְאָחָדָר
גַּילְוִי אָו. עַאלִים בּוֹדָר לְפָזִי גַּמְלָהִי אַסְמָתָאָן. גַּזְוָן
יַדְ גַּאֲיָה. פָּהָם מַי פְּוֹגָאָנָד גַּמְלָהִי אַהֲלִי יְשִׁיבָה הָאָ
רָא. מַי לְרוֹזְדָנָד אָו אָו גַּמְלָהִי פָּאַדְשָׁאָהָאָן וְגַמְלָהִי
מְמֻלְבָת הָאָ. וְאַהֲיָמָה מַי גִּירִיפָת גַּמְלָהִי מְוֹסְלָטָאָן רָא.
וְדָר אָו דָאָדָה שָׁוֹד תָּאָגִי סְרִי פִּירָוִי הָאָ. וּבְיַאֲפָכָנָד
כּוֹמָת אַבָּר גַּמְלָהִי אַדְמִי זָאָד. אָו בּוֹדִי סְרָדָאָרִי פּוֹלִי
פָּאַדְשָׁאָהָאָן. וְהִינְגָּדְאָהָת בְּקָהָדָה נַתְּהָ מַי
בְּרִדָּאָשָׁת סְיִלְאָחָי פָּאַדְשָׁאָהָאָן. גַּמְלָהִי פָּאַדְשָׁאָהָאָן מַי
סְהִמְדָנָד אָו אָו גַּמְלָהִי וְיַלְאָיָת הָאָ. זָאָהָר
בּוֹדָר בָּאוּ רָאָהָאָ. וְמַי דָּאֲנִיסְתָּה גַּמְלָהִי רָאָהָאָי
פְּרוֹזְנָדָאָנִי אַדְמִי זָאָד. דָר סְבָבִי אַגְּגִי מַי דָּאָר צְדָקָה
וְמַי פְּרָד גִּמְלוֹת חַסְדִּים אָו קְוּלִי תּוֹרָה. אָו אַרְזָאָנִי
שָׁוֹד דָר עַולְםָה הָזָה בְּבּוֹדָן פָּאַדְשָׁאָה. וְגַזְוָן אָו אַרְזָאָנִי
מַי בָּאִשְׁד בְּחִיאָתִי עַולְםָה הָבָא. אָו שְׁלָמָה
פָּאַדְשָׁאָה אַגְּגִי בְּיַפְּרָד בְּכָודָה תְּכִתִּי בְּזַוְּרָגִי פָּאַדְשָׁאָהָת.
בְּיַאֲנְדוּיד אָו רָא תִּלְאָהָי גַּיְבָּוּ אַזְאָנִי אַפְּרִיד. אַיְלָוִים
פְּרָדָה דָר סְנָגָהָאָי גַּזְאָהָר וְמוֹרָצָעָהָאָהָר דָר סְנָגָהָאָי
פִּירָזָה וְיַשְׁמָם. וְאַיְלָוִים כְּרָדְפָּאָן דָר אָו מְרוֹאָרִיד הָאָ

וְיַאֲקָט

ויאקוט הָא ובירלנְד הָא ווּוַהֲר הָא ווּמְלָה גִּינְס הָאֵי
נִיפּוֹיָן . בְּהִיגְ' פֶּאֲדִישָׁאָה נָה פְּרָדָה שֻׁוְּדָה גִּין מָאנְגָּנְדִּי
או . וְהִיגְ' נִמְיָה רְוָאַנִּיסְטָנְדָר בְּתָרְתִּיב פְּרָדוֹן תְּכִתִּי כִּי
מָאנְגָּד בְּאַשְׁד בָּאו . וְאַיְן בּוֹד עַמְּלָאָתִי אָזָאָנִי

תְּכִתִּת . אַסְתָּאָדָה בּוֹדָנְדָר אָבָר אוֹ דּוֹזָאָדָה שִׁירָאָנִי אָזָאָנִי
תִּילְאָה . וְדָר מַוקָּאָבִילִי אִישָּׁאָן דּוֹזָאָדָה סִימְרָגָאָנִי
אָזָאָנִי תִּילְאָה . שִׁיר בְּמַוקָּאָבִילִי סִימְרָג . וְסִימְרָג
בְּמַוקָּאָבִילִי שִׁיר . סָאוֹ פְּרָדָגָאָן אִינְאָן בְּמַוקָּאָבִילִי אִינְאָן .
דָּסְתִּי רְאִסְתִּי אָזָאָנִי שִׁירִי תִּילְאָה בְּמַוקָּאָבִילִי בָּאָעָלִי
גְּפִי סִימְרָגִי אָזָאָנִי תִּילְאָה . וּבָאָעָלִי גְּפִי סִימְרָגִי
אָזָאָנִי תִּילְאָה בְּמַוקָּאָבִילִי דָּסְתִּי רְאִסְתִּי שִׁירִי אָזָאָנִי
תִּילְאָה . וְשׂוֹמָאָרִישִׁי שִׁירָאָן הַפְּתָאָדוֹ הוֹ וְסִימְרָגָאָן
הַפְּתָאָדוֹ הוֹ . וְסִרִּי גִּירְד בּוֹדִי בְּתִכְתָּת אָז בָּאָלָא מַוקָּאָמִי
נִישְׁפְּטָן גָּאִי אָזָאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה . וְשָׁשׁ פִּילָה פָּאִיה הָאֵי
תִּילְאָה בּוֹדִי דָר אָז תִּכְתָּת . אָנְגִי הַמְּגִינִין נְוִיְשָׁתָה
וּבְיִרְד אָז פֶּאֲדִישָׁאָה תְּכִתִּי דְּנָאָנִי פִּילׁ וְשָׁשׁ פִּילָה
פָּאִיה הָא בְּתִכְתָּת . וְאָנְגִינִין אָבָר פִּילָה פָּאִיה

אָנוּל כּוֹסְפִּידָה גָּאִי אָזָאָנִי תִּילְאָה וְדָר מַוקָּאָבִילִי אוֹ
כּוֹסְפִּידָה שִׁירִי אָזָאָנִי תִּילְאָה . וְאָבָר פִּילָה פָּאִיה דּוּזָם
כּוֹסְפִּידָה כִּירְסִי אָזָאָנִי תִּילְאָה . וְדָר מַוקָּאָבִילִי אוֹ
כּוֹסְפִּידָה בְּרָהִי אָזָאָנִי תִּילְאָה . וְאָבָר פִּילָה פָּאִיה
סְחָומָם כּוֹסְפִּידָה פְּלָנְגִי אָזָאָנִי תִּילְאָה וְדָר מַוקָּאָבִילִי אוֹ

כוֹסְפִּידָה

טְסַפִּידָה טִיְלָאָקִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה . וְאֶבֶר פִּילָּה פָּאִיְהִי
בְּהָאָרִים כּוֹסְפִּידָה סִימְרָגִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה וְדָר מִקְאָבִילִי
אוֹ בְּסַפִּידָה טָאוֹסִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה . וְאֶבֶר פִּילָּה פָּאִיְהִי
פְּמָנִים כּוֹסְפִּידָה גִּירְבָּהִי (פִּישִׁיבִּי) אֹזָאָנִי תִּילָּאָה וְדָר
טוֹקָאָבִילִי אוֹ כּוֹרֹזִיסִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה . וְאֶבֶר פִּילָּה פָּאִיְהִי
שְׁשָׁוָם כּוֹסְפִּידָה בְּגַתִּי בָּאֵי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה וְדָר מִקְאָבִילִי
אוֹ כּוֹבּוֹתָרִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה . וְאֶבֶר סְרִי תְּכִתָּה אָסְתָּאָדָה
פְּבוּתָרִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה גִּירְפָּתָה בְּגַתִּי בָּאֵי דָר דְּסָטִי
אוֹ . זָנִית גַּעַן אֵין מִונְתִּיזְרָאָנְגָד גַּמְלָהִי אָוָתָה הָא וְמִלְתָה
הָאָבּוֹ סְוִיפּוּרְדָה שְׁוֹנֵד דָר דְּסָטִי פָּאָדְשָׁאָה מִשִּׁיחַ וּבְאָנָה
הָאָגִי יִשְׂרָאֵל .

אָסְתָּאָדָה גִּירְאָק פָּאִיְהִי אֹזָאָנִי תִּילָּאָה . תְּרִתְּבִּיבּ בּוֹדָה
דָר תְּרִתְּבִּיבּ הָאֵי אָן . וְדָר גִּירְאָק דָאָן הָאֵי אָן וְדָר
טוֹרוֹנְגּ הָאֵי אָן וְדָר אֲנְבּוֹר הָאֵי אָן וְדָר מְגַמֵּר הָאֵי אָן
נָאָם הָאֵי אִי וְדָר שְׁוֹפָפָה הָאֵי אָן . וְאָסְתָּאָדָה גָּאָן
בּוֹקָאָבִילִי נְאַנְבִּי אֹזָאָנִי גִּירְאָק פָּאִיָּה הָפְתָה נְאַיְגִ'ה
הָאֵי אֹזָאָנִי גִּירְאָק פָּאִיְהִי תִּילָּאָה . אֲנָגִ'י נְקַשׁ בְּרַדְגָּאָן
אֶבֶר אָן הָפְתָה אָבּוֹת הָעוֹלָם . וְאַיְנָאָן נָאָם הָאֵי אִישָּׁאָן .
אָדָם הָרָאָשׁוֹן . וְנָחַ . וְשָׁם רְבָא . אֲבָרָהָם . יְצָחָק .
יְעָקָב . וְאַיּוֹב מְאַבִּיִּנִי אִישָּׁאָן . וְדָר מִקְאָבִילִי
נְאַנְבִּי דִּיוּם אֹזָאָנִי גִּירְאָק פָּאִיָּה אָסְתָּאָדָגָאָן הָפְתָה נְאַיְגִ'ה
הָאֵי דִּיגָּר אֲנָגִ'י נְקַשׁ בְּרַדְגָּאָן אֶבֶר אִישָּׁאָן הָפְתָה

חסידים הָאֵי עַלְמָם . וְאֵינָן נָאָם הָאֵי אִישָׁן . לִיְהָ
 קֶתֶת . עַמְרָם . מְשָׁה . אַהֲרֹן . וְאֶלְקָדָד . וּמִידָּד . וְחוֹרָ
 (ס"א י'חפנ) הַנְּבִיא מִאֱבִיִּנִי אִישָׁן .
 סְרִי גִּירָאָק פָּאִיה אַילְזִים כְּרָדָה בּוֹזָה אָזָאִי תִּלְאָה
 אָנְגִּי פּוֹר אֹז רַוְגָּנִי זַיְתָוִנִי פָּאָפִיזָה אָנְגִּי אֹז אָנוֹ הַר
 מֵי גִּירָאָנְדָנֶד גִּירָאָק דָּר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ . וּפָאִיאָן תֶּרֶן
 אֹז אָנוֹ אַילְזִים כְּרָדָה לְגָנְדִי בּוֹזָרְגִּי אָזָאִי תִּלְאָה אָנְגִּי
 פּוֹר אֹז רַוְגָּנִי זַיְתָוִנִי פָּאָפִיזָה . אָנְגִּי גַּזְדִּיךְ מֵי אָוָרָנֶד
 אֹז אָנוֹ רַוְגָּנִן דָּר גִּירָאָק דָּאַנִּי אָזָאִי גִּירָאָק פָּאִיה .
 וְנִקְשׁ בְּגָנָה אָבָר אָנוֹ עַלִּי הַפְּהָנוֹן . וְדוֹ גַּוְשָׁה הָאֵי אָזָאִי
 תִּלְאָה בְּרָאָמְדָגָן אֹז לְגָנְדִי בּוֹזָרְגִּי אָנְגִּי נִקְשׁ בְּרָדָגָן
 אָבָר אֹז דָּי פִּיסְרָאַנִּי עַלִּי הַפְּהָנוֹן חַפְּנִי וּפִינְחָס . וְדָר
 מִיָּאִנִּי גַּוְשָׁה הָאֵי אָזָאִי תִּלְאָה בְּרִירָוֹן אִיְיָאָן דָּז נָאוּה
 דָּאַנִּי אָזָאִי תִּלְאָה אָנְגִּי נִקְשׁ בְּרָדָגָן אָבָר אִישָׁאָן דָּז
 פִּיסְרָאַנִּי אָזָאִי אַהֲרֹן גְּדָב וְאַבְיָהוֹא . וְדוֹ גַּיְשָׁסְטָן גָּאִי
 אָזָאִי תִּלְאָה יְכִי בְּבָהָנוֹן גְּדוֹלָה . וְיְכִי דָּר סְגָן הַפְּהָנוֹנִים .
 וּבָאַלָּא תֶּר אֹז סְרִי תְּכַת אַילְזִים כְּרָדָגָן
 הַפְּתָאָד כְּרִיסִּי הָאֵי אָזָאִי תִּלְאָה אָנְגִּי אָבָר אִישָׁאָן
 נִישְׁינָן הַפְּתָאָד קָאֹזִיאָן דִּין כְּפָנָן דִּין בְּפִישִׁי פָּאָדְשָׁאָה
 שְׁלָמָה . וְדוֹ (צָוָרָתִי) נְהָנָן דָּרִיאָה נִישְׁתָּתָגָן אֹז דָּז
 גְּאַגְּבִּי גַּוְשָׁה הָאֵי אָזָאִי פָּאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה אָנְגִּי נָה
 לְרוֹזְדָה שְׁוּזָד .
 וּבָאַלָּא תֶּר אֹז סְרִי תְּכַת

אלזִים פְּרַדְּגָן דָּר אֹ בֵּיסְתוֹ גְּהָאָר טָאָךְ הָאָיִ אָזָאַנִּי
 תִּלְאָחַ אָנְגִּי סָאִיהַ מֵי פְּרַדְּגָן בְּאֶלְאַיִ סְרִי פְּאֶדְשָׁאָה
 שְׁלָמָה. וְגַזְוַן אָנְגִּי מֵי בְּאָסְתָּה פְּאֶדְשָׁאָה שְׁלָמָה בְּרַפְּתָן
 בְּהָרָ מְקָאָמִי אָנְגִּי אֲבָתִיְּאָר מֵי פְּרַדְּ. אָזַן תְּכַת
 בְּמוֹרְעָדִי גְּרַדְּגָן מֵי רַפְּתָּ בְּזַוְּרִי אֹ. וּמִנְיָהָאָר אָזָמָר
 פְּאַיִ אֹ אֲבָר פִּילָּה פְּאִיְהַי אָוְלָיַן. גָּאוֹי אָזָאַנִּי תִּלְאָ
 מֵי בְּשִׁיד אֹ רָא אֲבָר פִּילָּה פְּאִיְהַי דְּיוּסָם. וָאוֹ דְּיוּסָם
 בְּסָחוּסָם. וָאוֹ סָחוּסָם בְּגְהָאָרוּסָם. וָאוֹ גְּהָאָרוּסָם בְּפָנָגָסָם.
 וָאוֹ פָנָגָסָם בְּשָׁשָׁסָם. וָאוֹ שָׁשָׁסָם רָא אָנְגִּי פְּוּרְוּזָם
 שְׂוָדְּגָן סִימְוָרְגָּאָן וְקָנָתָמָי אָנְדָאָכְתָּגָן אָזָמָר פְּאֶדְשָׁאָה
 שְׁלָמָה. וּמֵי בְּרַאְוְרַדְּגָן וּמֵי נִישְׁינָאָנְדָגָן אֹ רָא בְּאֶלְאַיִ
 סְרִי תְּכַתָּ. וּנְהָגִי אָזָאַנִּי נִזְקְרָהִי יְפִי דָּר מְזֻווּדִי
 גְּרַדְּגָן אֹ. וְגַזְוַן אָנְגִּי מֵי שִׁינְיָדָגָן פְּאֶדְשָׁאָהָאָן
 אָזָמָר בְּבָרִי אָזָאַנִּי תְּכַתִּי פְּאֶדְשָׁאָה שְׁלָמָה. גַּמְעַמָּי
 שְׂוָדְּגָן גְּמַלְהִי אִישָּׁאָן וּמֵי אָמְדָגָן גַּיְזָן יְקָדָגָה וְסָגָה
 מֵי בְּוֹרְדָגָן בְּפִישִׁי אֹ. וּמֵי גְּוֹפְתָּגָן דָּר הַיִּגְּיָן פְּאֶדְשָׁאָה
 גַּתְּ פְּרַדְּה שְׂוָדָה הַסְּתָּגָן גַּיְזָן תְּכַתִּי אַיִן. וְהַיִּגְּיָן אָוְמָת וְאָוְמָת
 גַּתְּ מֵי תְּוֹאָנָגָן בְּתְּרִתְּבָה פְּרַדְּגָן גַּיְזָן מְאָנָגָן אַיִן. וְגַזְוַן
 אָנְגִּי מֵי דִּידָגָן פְּאֶדְשָׁאָהָאָן תְּעִרְיִפִי אָזָאַנִּי תְּכַתָּ. סְרִי
 מֵי אָנְדָאָכְתָּגָן וְתְּעִרְיִפִי מֵי פְּרַדְּגָן בְּכָאַלְיִקִי בְּיִ אָנְגִּי
 בְּיַאְפְּרִילְדָּסָתָּ עַלְמָ גְּמַלְהִי אֹ. וְגַזְוַן אָנְגִּי
 בְּוֹדִי בְּרַאְיִא פְּאֶדְשָׁאָה שְׁלָמָה וְנִישְׁינָא אֲבָר תְּכַתִּי

אָזָאַנִּי

אוֹנָני פֶּאֲדִישָׁהַת . בָּאָז מֵגַּשְׁת סִימָרְגִּי בּוֹזּוֹרֶג זָהָר
סִירְתָּאַנְדּ תְּאַנְיִ אֹוֹנָני פֶּאֲדִישָׁהַת וּמֵדָאָר אָן תְּאַגּ רָא
הָרְסָרִי שְׁלָמָה . וָאָז בְּעָרִי אַינְגְּזִין בּוֹזִי נְהָגִי בּוֹזּוֹרֶג
בָּרְגָּרְדָּאָנָא דָר מִירָנוֹדִי גְּרָדָאָן . וּמֵבּוֹדָנֶר שִׁירָאָן
וּסִימָרְגָּאָן בְּרָאִיאָאָן דָר מִירָנוֹדִי גְּרָדָאָן וּסְאִיאָה בִּינָאָן
אָבָר סָרִי פֶּאֲדִישָׁהַת שְׁלָמָה . וּפְבּוֹתָרִי אֹוֹנָני תִּילָּהָה
פּוֹתָז מֵי שָׂוֵר אָז סּוֹתָוֹן . וּמֵי בּוֹשָׁאִידִ צְנָדִיק רָא וּמֵי
סִירְתָּאַנְדּ סָפָר תּוֹרָה . וּמֵי דָאָר בְּרָסְטִי אֹוֹנָני פֶּאֲדִישָׁהַת
שְׁלָמָה . בְּמוֹסְטָקִים כְּרָדוֹן גַּי אַנְגִּי בִּינּוֹפָת מְשָׁה דָר
דָר מְשָׁנָה תּוֹרָה . וְהִרְתָּה עַמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל יְמִי חִיּוֹ
וּבְאִשְׁדַּה הַמְּרָאָהִי אָז וּבְוּכָּאַנְדּ דָר אָז גּוֹמְלָהִי רֹזְגָּאָרָאָנִי
חִיאָתִי אָז דָר סְבָבּ אַנְגִּי בְּסִיאָר שְׁוֹנֵר עַוְמָרִי אָז אָבָר
פֶּאֲדִישָׁהַתִּי אָז . אָז וּפְרוֹגָּנְדָאָנִי אָז דָר מִיאָנִי יִשְׁרָאֵל .
וְגַיְן אַנְגִּי מֵי אַמְּדָד פְּהָנוֹן גְּדוֹלָה בְּסֹאָל כְּרָדוֹן
דָר סְלָאָמִי אֹוֹנָני פֶּאֲדִישָׁהַת שְׁלָמָה . וְגּוֹמְלָהִי פְּרָאָן
מְגַלִּים מֵי נִישְׁכָּתָנְדּ אָז גָּאנִיבִּי רָאָסְטִי אֹוֹנָני תְּכָתָה
וְאָז גִּפְיִי אָז וְדִין מֵי כְּרָדְנֶד דִינִי אֹוֹנָני קְוּוּם . וְגַיְן אַנְגִּי
בוֹדָנֶר אַנְדָר שְׁוֹאָן גִּוְאָהָאָן בְּגִוְאָהִי דָאָדוֹן שְׁהָאָדָתִי
הָרָזָק בְּפִישִׁי פֶּאֲדִישָׁהַת שְׁלָמָה . בְּוֹדָנֶר מִירָנוֹדִי גְּרָדָאָן
הָא גִּילִּידָה שְׁוֹאָן וְגַרְךָהָא דְוּרָ גְּרָדָאָן . גָּאוֹהָא מְאָעָזָן
וְגַאָן . שִׁירָאָן גַּעֲרָה כְּשָׁאָן . כְּיִרְסָאָן גַּגְגָאָל וְגַאָן .
בְּרָהָה הָא בְּעַבְעַ גּוֹיִיאָן פְּלָנְגָאָן פְּרִיאָר כְּשָׁאָן . טִילְאָקָאָן

פְּרִיָּה כוֹנָאָן . פַּיְשֵׁךְ הָא מִיְאָעָב גּוֹיִאָן . טָאוֹסָאָן
מוֹיִיחַ גּוֹיִאָן . כּוֹרֹסָאָן בְּאֶנְגַּז זְנוֹאָן . בְּגַהָּה הָאֵי בְּאָזְנָ
בְּגַנְגָּל זְנוֹאָן . גּוֹנִישָׁבָאָן גִּים גִּים כוֹנָאָן . בְּרַבּוֹדָה פְּרָדוֹ
דִּילִי אִישָׁאָן אָזָּאָנִי גּוֹאָהָאָן אָגָּגִי נָה גּוֹאָהִי דִּילִיְבּוֹד
שְׁחָאָדָתִי דְּרוֹזָק . וּבְוָדָנָד גּוֹאָהָאָן גּוֹיִאָן דָּר דִּילִיְבּוֹד
פּוֹנָאָהִי מֵדִיחִים גּוֹאָהִי אָזָּאָנִי רָאָסָת . וְאָגָּרִי נָה דָר
סְבָבִי אִימָּא עָאָלָם כְּרָאָב מֵשָׁוֹד . בְּוָדָנָד שִׁירָאָן פָּאָש
דִּילִאָן בּוֹשָׁ בּוֹיִי הָא דָר בְּרָאָמְדָנִי אָזָּאָנִי פָּאָדְשָׁאָה
שְׁלָמָה בְּגִישָׁסְתָּן אָבָר תְּכָתִי פָּאָדְשָׁאָהָת . וְגִיןַן מְסָלִי
תְּכָתִי אָזָּאָנִי פָּאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה נָה בּוֹדִי בְּהִינְן פָּאָדְשָׁאָה .
וְגִיןַן אָגָּגִי גּוֹנָה גָּאָר שְׁוָדָנָד דִּוְשָׁמָנִי קְוָמִי
יִשְׂרָאֵל . גּוֹבָאָר שָׁוֹד וּבְרָאָמָד אָבָר אִישָׁאָן גּוֹבְּקָדְגָּצָר
רְשָׁע פָּאָדְשָׁאָהִי אָזָּאָנִי בְּבָבָל . כְּרָאָב פָּרָד אָזָּמָר אָרְץ
יִשְׂרָאֵל רָא . גּוֹאָרָת בְּיִדְאָר אָזָּמָר שְׁהָרִי יְרוֹשָׁלָיִם .
וּבְיִסּוֹזָאָנָד אָזָּמָר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ רָא דָר אָתָשׁ וְגִילְאָה
אֲנְדָאָכָת אָזָּמָר בָּאָנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל . וּבְיִאָוָד אִישָׁאָן
רָא בְּשְׁהָרִי רְבָלָה אָגָּגִי דָר זְמִינִי חָמָת . וְגִילְאָה אֲנְדָאָכָת
הַמְּרָאָהִי אִישָׁאָן אָזָּמָר תְּכָתִי אָזָּאָנִי פָּאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה
וְגִיןַן אָגָּגִי בְּאַחֲשָׁ פָּרָד פָּאָדְשָׁאָה גּוֹבְּקָדְגָּצָר הַרְשָׁע
אָגָּגִי בְּרָאִיד וּבְיִנְיִשְׁינָד בְּאָלָאִי אָזָּנָת . נָמֵי דָּאָנִיסָּת
כִּי אָגָּגִי דָר מְוּרָדִי גּוֹדָאָן מֵבְוָדָנָד בְּרָאִיאָאָן דָר אָזָּן .
פְּחַם כָּרָד אָזָּמָר פָּאִי כּוֹד אָבָר פְּלִיה פָּאִיָּה אָוּלָיִן .

וישiri אָזְאַנִי תִּילָּאָה. דָּרָאּוּ פֶּרֶד אֹמֵר רָאַנִי אָזְאַנִי
רָאַסְתִּוּ וּבִזְדָּאָ אָזְרָאּ אָבָרּ רָאַנִי גַּפְיָאָ אָזְרָאּ. וּבִזְדָּאָקָּ
אָזְעָן תָּאָ רָזְוִי מִזְרָדְנִי אָזְרָאּ. וְאָזְעָנִי בְּעַדְיִ נְבוּכְדָּנָצָר
פָּאַדְשָׁאָהִי אָזְאַנִי בְּבָבָלְ. בִּיאָמֵד אַלְכְּסְנְדְרוֹסְ מְוַקְדוֹן
וַיִּסְרֵרְ פֶּרֶד אֹמֵר תִּכְרִתִּי אָזְאַנִי שְׁלָמָה פָּאַדְשָׁאָה. וּבִזְוֹרְדָּ
אָזְרָאּ בְּמִצְרָיִם. וְגַזְוּן אָנְגָיִי וּבִידִידְ שִׁישָׁקְ פָּאַדְשָׁאָהִי
אָזְאַנִי מְצָרָאָ אֹמֵר תִּרְתִּיבִי אָזְאַנִי אָזְעָן תִּכְתִּי אָנְגָיִי בְּזָדִי
תַּעֲרִיףְ בְּזָדִיהְ אָזְעָמָתִי תִּכְתִּתְהָאָיִי פָּאַדְשָׁאָהָאָן. בִּזְדִי
אָרוֹןְ פָּוֹנָאָ דָרְ בְּרָאַמְדָןְ וּנְיִשְׁפְּתָןְ דָרְ בְּאַלְאָיִיְ אָזְעָן תִּכְתִּתְ
וְגַהְ בְּזָדִיְ דָאָנָאָ אָנְגָיִיְ דָרְ מִזְרָדִיְ גְּרָדָאָןְ בְּרָאַיְיָאָןְ דָרְ
אָזְעָןְ. פְּחַטְמָ פֶּרֶד אֹמֵר פָּאַיִי אָזְרָאּ אָבָרְ פִּילָהְ פָּאַיִיתְ אָוֹלְ
וַיִּשְׂרֵרְ אָזְאַנִי תִּילָּאָה בְּיִכְשִׁידְ רָאַנִי אָזְרָאּ אָזְאַנִי רָאַסְתִּוּ וּבִזְדָּ
אָזְרָאּ אָבָרְ רָאַנִי אָזְאַנִי גַּפְיָאּ. וּבִזְדִיְ קְאַנְדָהְ שְׁוֹ�אָ
פְּרָעָדִיְ גְּזָלָאָקְ תָּאָ רָזְוִיְ מִזְרָדְנִיְ אָזְרָאּ. וְגַזְוּן אָנְגָיִי

בִּיאָמֵד אָנִיפּוֹנִיםְ פִּיסְרִיְ אֲנִטְיוֹכוֹסְ פָּאַדְשָׁאָה. וּבְרָאַמְדָ
אָבָרְ וּמִינְיִיְ מִצְרָיִםְ וּבְרָאָבְ פֶּרֶדְ אָזְרָאּ. וַיִּסְרֵרְ פֶּרֶדְ
אֹמֵר תִּכְרִתִּיְ פָּאַדְשָׁאָהְ שְׁלָמָהְ וּבִיאָוָרְדָ אָזְרָאּ דָרְ בִּישְׁתִּ
הָאָ. וּבִשְׁתִּדְהָ שְׁזָדְ פָּאַיִתְ אָזְאַנִי תִּכְתִּתְדָרְ וּגְגַלְהָהְ הָאָיִ
אָזְאַנִי תִּילָּאָה. וּבִיאָוָרְדָ גְּזָלָהְ אִסְתָּאָדָאָנִי אָזְאַנִי עַאלְםָ
וְגַמְלָתִיְ זְרָדָאָןְ בְּרָתְרִתִּיבְ פֶּרֶדְ אֹמֵר פָּאַיִתְ אָזְאַנִי תִּכְתִּ
וְגַהְ בִּירְתְּאָנִי סְתָנָדְ בְּרָתְרִתִּיבְ פֶּרֶדְ אָזְרָאּ תָּאָ רָזְוִיְ

1. צִיסְקָ עַלְתָּה נִירְזָלִים זָמָן לְמַעֲנָסָ זָן סְלִוָה וְזָקָבָ גַּעֲנוֹתָ אַזְרָאּ
וְלִיטָזָ פָלָ כְּכָלָ סְחוֹם. וְהָכְמָלְמָה לְהָ כְּכָלָיְ כְּכָלָיְ כְּמַתְרָגָס. נְוּמָלָ כְּמוֹ כְּקִרְבָּ
לְנִצְוּכָלָלְ סְנַעַתָּהָ פִּיגָרָ. כְּנָ קְרָכָ לְכִיכָקָ עַלְקָ מְלָאִים כְּמָה סְנִיסָ קְוָסָ לְכָן.

או און. גוֹיִן אָנְגַּי בָּאַמְּטֵיל שָׁוֹד פֶּאֲדִישָׁאַהֲתִי.
או. וְבָר כִּיסְתַּפְּרֵשׁ פֶּרְסִי עַאֲקִיבִי או. וְבָר זְכּוּתִי כִּי
אָנְגַּי מְשֻׁגְּנָלִי פָּרֵד בְּאַבָּאָד בְּרַדְגִּי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. אַרְזָאַנִי
שָׁוֹד דָּר בְּרַאֲמָנוֹן וְגַיְשָׁקְתָּנוֹן דָּר בְּאַלְאָי אַיְן תְּכַתִּי
אָנְגַּי פֶּאֲדִישָׁאָה שְׁלָמָה. אָנְגַּי גַּיְן מְאַנְגָּנִי אַיְן נָה

בוֹדי בְּגַמְלָהִי פֶּאֲדִישָׁאַהֲן :

בְּשָׁנָת. דָּר סָאַלִי סְחוּם בְּפֶאֲדִישָׁאַהֲתִי אַזָּאַנִי נְבוּכְדָּנָצֶר.
בְּזָדְנָד בְּאַנְהָה דָּאַנִי יִשְׂרָאֵל גִּרְיוֹתָה. בְּזָנָאָן אָה
בְּשָׁאָן וְמוֹתְחִיר שְׁוֹאָן וְפּוֹיְיאָן וְיִבְּאִיכָּא גְּבָאָר שָׁוֹד אָבָר
אִימָּא דְוִשְׁמָן. גְּאָרָת פָּרֵד אָזְמָר זְמִינָן בְּרַאֲבָב פָּרֵד אָזְמָר
יִלְאָיָת דָּאַיִ אִימָּא. דָּר גְּלָוָת גִּלְאָה אַנְדָּאָבָת אִימָּא
רָא. וְאָנְגַּי נָה שְׁאַיְסָתָה בְּיִפְּרֵד דָּר אִימָּא. פִּירָאַנִי
אִימָּא דָּר זְגִילָהָא בְּנָדָפְרֵד. וְבּוּזְרָגָאַנִי אִימָּא דָּר
בְּלָזָת גִּלְאָה אַנְדָּאָבָת. גַּזְאָן דּוֹכְתָּרָאַנִי אִימָּא דָּר
שְׁמַשְׁיָר קְטָלָפְרֵד. וְטִיפְלָאַנִי אִימָּא בְּזָבְוָרְדָה דָּר יִסְרָאֵל.
הָאָגַּי אַזָּאַנִי תְּעִירָה סִיתָּאָנִידָה שָׁוֹד אוֹ אִימָּא.

וְגַזְן אָנְגַּי בָּר כִּיסְתָּנְדָּר פֶּאֲדִישָׁאַהֲנִי בְּאַנְהָה דָּאַנִי דָּוָד.
אָנְגַּי אַיְשָׁאָן פֶּאֲדִישָׁאָה שָׁוּדָנָד דָּר עַאלְם גַּמְלָהִי אוֹ.
וְאָז בְּעַדִּי דָּוָד בָּר כִּיסְתַּפְּרֵשׁ שְׁלָמָה פִּיסְרָאֵל אוֹ. וְפֶאֲדִישָׁאָה
פָּרֵד אוֹ רָא קְוִדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא. אָבָר חִיּוֹאָנָהֲתִי בְּירָוּן.
וְאָבָר מְזֻרְקָאַנִי אָסְמָאָן. וְאָבָר וַיְגִידָה דָּאַיִ זְמִינָן. וְאָבָר
שְׁלָדִים דָּאָן. וְאָבָר פְּרִי דָּאָן. וְאָבָר אָגִינָה דָּאָן. וְבָודִי

דאַנְגָּדָה

תفسיר תרגום שני

דָּאַנְגֶּה לִפְנֵי וּסְכָנֵי גַּנוּמְלָהִי אִישָׁאָן . וְאִישָׁאָן הֵם מֵי
דָּאַנְיסְּטָנְדֵר דָּר סְכָנֵי או . אַנְגֵי הַמְּגַזְבִּין גַּנוּשְׁתָה וַיְדַבֵּר
עַל הַעֲצִים . וְגַזְוִין אַנְגֵי בּוֹשׁ וְקַת מֵי שָׂוד דִּילִי
אָזָאנִי פָּאַדְשָׁאָה שְׁלָמָה דָּר צְוָחְבָּתִי שְׁרָאָבִי או . מֵי
פִּירִיסְטָאָנְדֵר וְתַכְלִיפֵּת מֵי כְּרֵד בְּגַנוּמְלָהִי פָּאַדְשָׁאָהָאָנִי
מְזֻרָח וּמְעָרָב אַנְגֵי בְּזָדְנֵד שְׁפָתֵי הָאֵי אַרְץ יִשְׂרָאֵל .
וּמֵי נִישְׁינְאָנְדֵר אִישָׁאָן רָא דָר דּוֹרוֹנִי אַרְצִי בְּאַנְגָּהִי
פָּאַדְשָׁאָהָתִי או . וְדִינְפֵר גַּזְוִין אַנְגֵי בּוֹשׁ וְקַת

מֵי שָׂוד דִּילִי אָזָאנִי פָּאַדְשָׁאָה שְׁלָמָה דָּר צְוָחְבָּתִי גַּיְזִין
או . מֵי גַּוְפָת בְּאָוָרְדֵן גַּגְגֵג הָא וּרְזָבָב הָא וְדָאִירָת הָא
וְסָהָה תָּאָר הָא אַנְגֵי בּוֹדֵי וּמֶר גּוֹיָא דָר אִישָׁאָן דָּוד
פְּרָרִי או . וְדִינְפֵר גַּזְוִין אַנְגֵי בּוֹשׁ וְקַת מֵי שָׂוד דִּילִי אָזָאנִי
פָּאַדְשָׁאָה שְׁלָמָה דָּר צְוָחְבָּתִי שְׁרָאָבִי או . מֵי גַּיְפָת
בְּאָוָרְדֵן חַיְזָאָנָאָתִי בְּיַרְוֹן וּמְוַרְקָאָנִי אָסְמָאָן וּגְיַדְהִי אָזָאנִי
וּמִין וּשְׁדִים הָא . וּפְרָרִי הָא וְאֲגִינָה הָא בְּרַקְצִידֵן בְּפִישִׁי
או . בְּגַיְשָׁאָן דָּאָדוֹן בְּיוֹרְגֵי או בְּגַנוּמְלָהִי פָּאַדְשָׁאָהָאָנִי
אַנְגֵי גַּיְשְׁטָתְגָּאָן בְּפִישִׁי או . וּפְאַתִּיבָאָנִי אָזָאנִי פָּאַדְשָׁאָה
מֵי בָּאָנְדָנֵד אִישָׁאָן רָא דָר נָאָם הָאֵי אִישָׁאָן . וּגַנוּמְלָהִי
אִישָׁאָן גַּמְעָמֵי שָׂודָנֵד וּמֵי אָמְדָנֵד בְּגַנוּדֵי או בֵּי בְּנֵד
וּבֵי אַשְׁפֵּיל וּבֵי אַרְמִי וְאַדִּי אַנְגֵי בְּיַרְאִיאָאָנֵד אִישָׁאָן רָא .
דָר אָזָן סָאָעָת סְוָרָאָק בְּרָדָה שָׂוד שָׁאָנה
סְרָכִי בְּיַרְוֹן מִאֲבִיְינִי מִירְקָאָן וְנָה יְאָפָת שָׂוד . וּבְיִפְרָמוֹד

aber

אָבָר אוֹ פִּאַדְשָׁאָה אָנְגֵי בִּיאָוְרְנֶד אוֹ רָא זָדָר גָּוְבֵּעַ
וְקָאַדְשָׁה פְּרָד בְּתָבָאָה פְּרָדוֹן אוֹ רָא. גָּוְאָב
דָּאָל שָׁאָנָה סְרָפִי בִּירְוֹן בְּפִישִׁי אָזָאַנִי פִּאַדְשָׁאָה שְׁלָמָה
וְכִינּוֹפָת בָּאוֹ. מְרוֹזָאַי מִן פִּאַדְשָׁאָה אָזָאַנִי זָמִין. גָּוֹשֵׁ
פְּוֹן דָּד גָּוֹשָׁאַנִי תֹּו וּבִישְׁנוֹן סְוָבָנָאַנִי מִן. אִינְךֿ מִזְדָּחַ
סְּהַ מְּמָאָה הָא אָנְגֵי בְּיָדָאָדָם מִשְׂוָרָת דָּר דִּילִי מִן
וּבִינְגָּאָשׁ הָאַיִל רָאַסְתָּאָן הַמְּרָאָהָי סְוָבָנִי מִן. מְזָוִונִי מִן
גָּהָ בְּלִיכּוֹרְדָּם. וְאָבָנָה בְּיָנוֹשִׁידָם. אָז גִּידְתָּהִי אָנְגֵי
בְּוּבִינָם וּפְרוֹאוֹ כּוֹנָם דָּר עָלָם גָּוֹמְלָהִי אוֹ וּבִגּוֹפָתָם
כְּדָאָמִין וַיְלָאִיתִי יָא מְסֻלְּטִי בָּאָשָׁד. כִּי אָנְגֵי נָה מְזִיעַ
בָּאָשָׁד בְּמְרוֹזָאַי מִן פִּאַדְשָׁאָה. יְזִין מְאָנָדָם מִן וּבִידָּרָם
וַיְלָאִיתִי יְכִי שְׁהָרִי קִיטָּוָר נָאָמִי אָז. דָּר זְמִינִי מְזָרָח.
כְּאָפָשָׁ בְּקָדָר אָז תִּלְאָה. וּנְיִקְרָהֵשׁ גָּזָן נָרוֹי דָּר פּוֹגָה
הָאָה. וּדְרָכַת הָאִישׁ אָז שִׁשְׁתִּי יְמִי בְּרָאָשִׁית אָנָדָר
נִישָׁאָנְדָּגָאָן. וְאָז גָּז עֲהָן אִישָׁאָן מֵי נְוִישָׁנָד אָבָ. חָסֶת
אָז גָּז לְשָׁבְּרִי הָאִי בְּסִיאָר תָּאָגָהָא דָּר סְרָהָאִי אִישָׁאָן.
אָז אָז גָּז מְזִיקִמְנָד אָז גָּז עֲהָן. בְּבָרְכִּיסְטָן דָּר פָּאָרָזָאָר
נִסְתָּנָד אִישָׁאָן דָּאָנָאָן. בְּתִירְכְּפָרָאָנָדָן דָּר פָּמָאָן נָה מֵי
תוֹאָנָגָד. אָמָא דָּר רָאַסְתִּיבִּידָּרָם זָנִי יְכִי מְסֻלְּטָה דָּר
גָּוֹמְלָהִי אִישָׁאָן זָנָאָמִי אָזָמְלָפָת שְׁבָא. אָבָנָיו אָגָרִי
יְכִי אִיד אָבָר תֹּו מְרוֹזָאַי מִן פִּאַדְשָׁאָה. מֵי בָּר בְּנָדָם
כְּמָרִי מִן גָּז גְּבָאָר. וּבָר מֵי כִּיּוֹם זָמִי לוֹסִים בְּשָׁהָרִי

אוֹנִי

אָנִי קַיְטוֹר דָּר וַיְלַאֵיתִ שֶׁבָּא . פָּאֲדִשָּׁאָהָנִי אִישָׁאָה
דָּר זְנוּיל הָא בְּנֵי מֵי בּוֹנָם . וּמוֹסְלַטָּאָנִי אִישָׁאָן רָא
דָּר אַשְׁבֵּיל הָאֵי אָזְנִיכָּאָהָן . וּמֵי אָוּרָם אִישָׁאָן רָא
בְּנֵדִי מִרְזָאִי מִן פָּאֲדִשָּׁאָה . וְגַיְבוֹ אָמֵד סֻוּכָּו

בְּפִישִׁי פָּאֲדִשָּׁאָה . וּבְאַנְדָּה שְׂוִינְדָּר בְּאַתִּיבָּאָנִי אָזְנִיכָּאָה
פָּאֲדִשָּׁאָה . וּבִינְיִשְׁתָּנְדָּר נָאָמָהִי כָּת וְגִירִיה בְּרִידָנְדָּר אָזְמָר
אָן כָּת רָא דָר קַנְתִּי בְּאַעֲלִי אָזְנִיכָּאָנִי שָׁאָנָה סְרָךְ . וּבְרָ
כִּיסְתָּה וּבְרָאָמֵד דָר אָסְמָאָנִי אָפְרָאוֹ . וּפְרוֹאָוּ פְרָדָ פְּרוֹאָזָ
וּבְוּדִי פְּרִזְוִי יְאָבָא וּפְרוֹאָוּ בְּוֹנָא מָאָבִיְנִי מַוְרָקָאָן . וְגַיְ
לְשָׁפְרִי מַוְרָקָאָן פְּרִזְוָאָוּ בְּרִידָנְדָּר עַקְיִבִּי אָוּ . וּבְוּרָפְתָנְדָּר
בְּשָׁהָרִי קַיְטוֹר דָּר וַיְלַאֵיתִ שֶׁבָּא . וּבְודָ דָר

וְקַנְתִּי בְּאַמְּדָאָד בְּיַרְוֹן אָמֵד מְלִכָּתָה שֶׁבָּא בְּסְנָדָה בְּזַרְדוֹן
בְּאַפְּחָאָב . וְתָאִירִד בְּרִידָנְדָּר מַוְרָקָאָן אָזְמָר אַפְּתָאָב רָאָ.
וּבְיַאֲפְכָנְדָּר דְּסָרִי אָן אָבָר לִיְבָאָסִי אָן וּפְאָרָה בְּרָד אָן רָאָ
וּבְוּדִי חַיְרָאָן שְׁזֹא וּמַוְתָּחִיר מָאָנָא . אַגְּדָה

חָאֵל פּוֹרָוּ שָׁוֵד בְּנֵדִי אָן שָׁאָנָה סְרָכִי בְּיַרְוֹן . וּבְגִידִיד
וְאַינְךָ כָּת גִּירִיה בְּרָדָה דָר קַנְתִּי אָן . וְאָוּ פְּרָד וּבְוּכָאָנְדָּר
אוּ רָאָ . וְגַיְ בְּוּדִי נְיוֹישָׁתָה דָר דּוֹרְגִּי אָוּן . אָוּ מִן
פָּאֲדִשָּׁאָה שְׁלָמָה . סְלָאָם בְּתוֹ סְלָאָם בְּבִיוֹרְגָּאָנִי תּוֹ .
אָנְגִּי תּוֹ בְּיַדְאָנִיסְטִי אָנְגִּי פָּאֲדִשָּׁאָה בְּרָד מְרָא קְוִדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא אָבָר חַיְזָאָנָאָתִי בְּיַרְוֹן . וּאָבָר מַוְרָקָאָנִי
אָסְמָאָן וּאָבָר שְׁדִים הָא וּפְרִי הָא וּאָבָר אָגִינה הָא וּגְנוּמְלָהִי

פָּאֵד שְׁאַהֲנִי מֹרֶח וּמַעֲרֵב דָּרוֹם וּצְפֹן אַיִּזְוּ וּסְוָאֵל
כִּינְאָזְנִי דָּר סְלָאֵמְטִי מִן . אַפְּנָנוֹ אַפְּרִי רִיוֹא בָּאָהִי וּבִיאִי
וּסְוָאֵל כִּונִי דָּר סְלָאֵמְטִי מִן . עִזּוֹתִי בִּסְיָאֵר מִן מֵי כּוֹנָם
בְּתוֹ זְיַאַבְּהָתְר אָז גַּמְלָהִי פָּאֵד שְׁאַהֲנִי אַנְגִּזְיִי נִישְׁטָחְגָּן
בְּפִישְׁיִי מִן . וּאַפְּרִי נָהָרִיא בָּאָהִי וָנָה בִּיאִי וָנָה סְוָאֵל
כִּונִי דָּר סְלָאֵמְטִי מִן . מֵי פִּירִיסְתָּאָנָם אַבְרָתְוּ פָּאֵד שְׁאַהֲנִי
וּלְשָׁפְּרִי הָא וּפְרָסְתּוֹאָרָאָן . וּאַפְּרִי בִּינְזִי גִּיסְתָּאָהָן
וּלְשָׁפְּרִי הָא וּפְרָסְתּוֹאָרָאָן . הִסְתָּה בָּאוּ בְּפָאֵד שְׁאַהֲנִי שְׁלָמָה
חִיוֹאָנָהָתִי בְּיַרְוֹן אַיְשָׁאָנָנְדָה פָּאֵד שְׁאַהֲנִי וּלְשָׁפְּרִי הָא .
וּאַפְּרִי בִּינְזִי גִּיסְתָּאָהָן . מַוְרָקָאִי אַסְמָאָן
אַיְשָׁאָנָנְדָה פְּרָסְתּוֹאָרָאָן . לְשָׁפְּרִי הָאִי מִן מֵי בָּאָשְׁנָדְפָּרִי
הָא וּשְׁדִים הָא וְאַגְּנָה הָא . אַיְגָאָז לְשָׁפְּרִי הָאִי כִּי
אַגְּנָי כְּפָה מֵי בָּוֹנָנְדָה שְׁוֹמָא רָא אַבְרָתְבָּסְטָרְדָה הָאִי
שְׁוֹמָא . דָּר מִיְּאָנִי בָּאָנָה הָאִי שְׁוֹמָא . חִיוֹאָנָהָתִי בְּיַרְוֹן
קָטָל מֵי בָּוֹנָנְדָה שְׁוֹמָא רָא דָר דְּשָׁתָה . מַוְרָקָאִי אַסְמָאָן
מֵי בָּוֹרָנְדָה אָזָמָר גַּוְשְׁתִּי בְּדָנִי שְׁוֹמָא אָז שְׁוֹמָא .

וְגַּזְן אַגְּנָי בְּשְׁנוּיד מִלְּפָתָה שְׁבָא אָזָמָר סְוָכְּנָאִי אָז בָּת .
כָּאָז גְּשָׁת דְּוִוּסָם בָּאָרָה בְּיַאְפְּכָנְדָה דְּסָתָה אַבְרָתְלִיבָּאֵסִי
כָּאָז וּבְיַדְרָאָנְדָה אַיְשָׁאָן רָא , בְּיַפְּרָסְסָאָנְדָה וּבְוָכָאָנְדָה בְּפִירָאָן
וְהָרָבָּה בְּזָוְרָגָאָן וּבִינְזָפָתָה בְּאַיְשָׁאָן נָה בְּיַדְאָנִיסְתִּיד גַּי
בְּיַפְּרָסְסָאָנְדָה בְּמִן פָּאֵד שְׁאַהֲנִי שְׁלָמָה . גַּוְאָב דָּרָנְדָה
וּבִינְזָפָתָה בְּאָז . נִסְתָּהִים אַיְמָא שְׁינָאָפָאָן פָּאֵד שְׁאַהֲנִי
שְׁלָמָה

שלמה וננה חיצאכ כונאן אומרא פאדרשאהתי או.

או ננה אעתימידי פרד וננה קובל פרד סובנאנני אישא.

וביפירסאנד וובוכאנד בגומלהי כישתי באנאני דרייא.

ובאר פרד כישתי הא רא פיש כשי הא וננו אהיראת לא

וונג האי ניפוייאן. וביפירסאנד באו שוש הואר פיסר

בגה ודוכתר בגה. כי גומלהי אישאן קדרי סאליבי.

ונגומלהי אישאן קדרי מהי יבי. ונומלהי אישאן קדרי

רוזי יבי. ונומלהי אישאן קדרי סאערטי יבי. ונומלהי

אישאן קדרי קאמתי יבי. ונומלהי אישאן קדרי ואורויש

יבי. ונומלהי אישאן ליבאם פושידגאן ליבאסי ארנוואן.

וביגוישת בת וביפירסאנד באו בפאדרשאה

שלמה דר דסתי אישאן או شهرוי קיטור בארכץ ישראל.

רפטני ראי הפת סאלהא. אכנון דר סלאמיתו

ודר סואל האי כי אנגגי מי כהם בסואל פרדו אותו

מי אים בנזדיתו באכורי סה סאלהא. ובוד דר אכורי

סה סאל רא ביאמד מלפת שבא בנזדי פאדרשאה שלמה.

ונגין אנגגי בשנויד פאדרשאה שלמה אנגגי

ביאמד מלפת שבא. בירון אורד באסתוקבאלי או אומרא

בניהם פיסרי יהוידע. אנגגי מאנגנד בסיתארהוי בו בירון

מי איד דר וקתי באמדא. ומאנגדי בסיתארהוי נונה

אנגגי רושנאאי מידיה ומי. אסתה מאייבני סיתארפאן.

ומאנגדי בנולי סורך אנגגי אסתארה אבר נוי אונאי אב.

ונגין

אָנוּ אָנְגַי בִּידֵיד מַלְפְתַ שֶׁבָא אֹמֶר בְּנֵיהוּ פִיסְרִי יְהוּדָעַ
 מִילַ דָאָר אֹז סְנוּאֲרִישִי כָוד. גַוְואָב דָאָר בְּנֵיהוּ
 פִיסְרִי יְהוּדָעַ וּבִינּוּפָת בָאָן גַרְא מִילַ דָאָר אֹז
 סְנוּאֲרִישִי תָו. גַוְואָב דָאָר וּבִינּוּפָת בָאָו. נִיסְתִּי תָו
 פָאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה. גַוְואָב דָאָר וּבִינּוּפָת בָאָן גַיְסָתָם מִן
 פָאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה. אַמְאָ יְבִי אֹז בְּוּמָת גַאֲרָאָן אָנְגַי
 אַסְתָּאָדְגָאָן בְּפִישִי אֹז. אַנְדָר חָאָל בָאָו גַרְדָּאָנְד רְזִיִּי
 כָוד דָר עַאֲקִיב וּמְסָל גַּפְתַּ מְסָל בְּבוֹזְוָרְגָאָנִי כָוד.
 אַפְרִי נָה בִּידֵיד בְּשׁוֹמָא שִיר. בִּיאָיִד בְּיַבְגִּינִיד
 כִּסְפִּידָגִי גָאִי אֹז. וְאַפְרִי נָה בִּידֵיד פָאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה.
 שׁוֹמָא בְּיַבְגִּינִיד כָוֵשְׁ רְזִי אַין מְרָדִי אָנְגַי מַי אַסְתָּר
 בְּפִישִי אֹז. וּבִיאָוָד אָן דָא בְּנֵיהוּ בְּנֵי יְהוּדָעַ בְּפִישִי
 פָאָדְשָׁאָה שְׁלָמָה. וְגַיְן אָנְגַי בְּשָׁנוּיד פָאָדְשָׁאָה
 אָנְגַי בְּיַאְמָד בְּגַוְדִי אֹז בָר כִּיסְתַּ וּבְוּרְפַת וּבִינּוּשְׁסָת דָר
 בְּאָנְחִי שִׁיעָגִי. וְגַיְן פִי בִּידֵיד מַלְפְתַ שֶׁבָא אָנְגַי
 פָאָדְשָׁאָה דָר בְּאָנְחִי שִׁיעָגִי נִישְׁסָתָה. אַנְדִּישָׁה בְּרָד דָר
 הַיְלִי כָוד וּבִינּוּפָת מְגַר פָאָדְשָׁאָה דָר אָב נִישְׁסָתָה הַסָּת.
 וּבָר זֶד דָאָמְנִי כָוד תָא אָנְגַי בְּגַוְדִי. וּבִידֵיד פָאָדְשָׁאָה
 מַי בְּפִאָהָאִי אָן. גַוְואָב דָאָר פָאָדְשָׁאָה וּבִינּוּפָת
 בָאָן. חֻסְנִי תָו חֻסְנִי אָזָאִי זָו וּמוֹיִי תָו מוֹיִי אָזָאִי
 מְרָד. וּמוֹיִי בְּמְרָד גַיְסָו וְגַיְן זִישָׁת. גַוְואָב דָאָר
 מַלְפְתַ שֶׁבָא וּבִינּוּפָת בָאָו מְרוֹזָאִי מַן פָאָדְשָׁאָה מְסָל מַי

גוֹיִים בָּתוֹ סֵה מַסְלָה . אֲנָגִי אָגָר מַעֲנִי פִּנְיִי אַיְשָׁאָן
 רָא בָּמַן מִידָּאָנָם מִן אֲנָגִי מִרְדִּי עַאֲקִילָה . וְאָגָרִי נָה .
 תָּו הָם גַּיְן בָּאֲקִיעָתִי אַחֲלִי אַדְמִי זָאָד . סְוָאָל פֶּרֶד
 וּבִינּוּפָתִ בָּאוֹ . גַּיְסָתִ אָן גַּאֲהִי גַּזְבִּין וְחוּלִי אַזְאָנִי אָהָן .
 דָוָול מַי בְּשָׂנְדָרְ סְנָגְ וּמַי נְוָשָׂנְדָרְ אָבְ . גַּוְאָבְ דָאָד וּבִינּוּפָתִ
 בָּאָן גַּאֲיִגְהִי אַזְאָנִי סְוָרְמָה דָאָן . סְוָאָל פֶּרֶד
 וּבִינּוּפָתִ בָּאוֹ . גַּיְסָתִ אָן כָּאָךְ אָז וּמִן גִּירִין אָמָדְ .
 וּכּוֹרָאָבִי אָז כָּאָךְ אָז וּמִן . רִיבְרָתָה מַי שְׁוֹדָ גַּיְן אָבְ .
 וּגְיִגְאָה מַי פְּוִינְדְּ בְּכָאָנָה . גַּוְאָבְ דָאָד וּבִינּוּפָתִ בָּאָן גַּפְטָ .
 סְוָאָל פֶּרֶד וּבִינּוּפָתִ בָּאוֹ . גַּיְסָתִ אָן דְּמָבָאָד
 בִּירְפָּתִ דָר סְרִי גַּמְלָהִי אַיְשָׁאָן . וְגַאֲלָהִ פֶּרֶד גַּאֲלָהִ
 בּוּזְרָגְ וּתְלָךְ . סְרִי אָז גַּיְן לִיךְ . תְּעִרְיפָּהָסָתִ בָּאַמְּרָאָן
 וַיִּשְׁתָּהָסָתִ בָּמְסִבְגִּנָּאָן . תְּעִרְיפָּהָסָתִ בָּמִירְדְּגָאָן וַיִּשְׁתָּהָסָתִ
 הָסָתִ בָּזְנְדָגָאָן . שָׁאָלָמָאָנִי הָסָתִ בָּגְנוּנִי שְׁפָאָן גַּוְסָהִ הָסָתִ
 בָּמָהְיִיאָן . גַּוְאָבְ דָאָד וּבִינּוּפָתִ בָּאָן כְּפָטָאָן .
 גַּוְאָבְ דָאָד מַלְכָתִ שְׁבָא וּבִינּוּפָתִ בָּאוֹ . נָה בָּאוּרְ פֶּרֶדָם
 בָּסִיבָּנָאָן . רָא אֲנָגִי בִּיאָמָדָם וּבִידָיָדָם דָר גַּשְׁמָאָנִי מִןְ .
 וְאַיְנָקִ נָה אֲנָאָה שְׁוֹדָה בָּמַן אָן גַּיְסָפִ . בִּיאָפּוּדִי עַקְלִ .
 וְגִיְבּוּ אָבָר אָן בְּבָרִי אֲנָגִי בְּשָׁנְוִידָם . תְּעִרְיפָּהָאִי הָאִי תָּו
 וְתְּעִרְיפָּהָהִאִי מִרְדּוֹמָאָנִי תָּו וְתְּעִרְיפָּהָהִאִי בְּגַנְדָגָאָנִי תָּו
 אַיְנָאָן . נָאָנְדָרְ בְּרָד אָן רָא דָר דִּוְרָוִנִי חָרָם
 דָר בָּאָנָהִי פָּאָדְשָׁאָתָה . וְגַיְן אֲנָגִי בִּידִיד מַלְכָתִ שְׁבָא
 בּוּזְרָנִי

בְּיוֹרְבֵּי אָוֹ וַעֲזַתִּי אָוֹ בַּיְדָאָר תַּעֲרִיף בְּקָאָלִיקִי כִּי אָנְגִּי
 בַּיְאָפְרִידָה אָוֹ רָאָוּ וַיְגַנְּפָת בַּאֲשָׁד יְיַי בַּיְדָאָי תַּו בַּאֲפְרִין
 אָנְגִּי בַּאֲסְתָּסָת דָּר תַּו בְּגַיְשִׁינָּאָנְדוּ תַּיְרָא אָבָר תַּכְתִּי
 פָּאֲדִישָׁאָהָתּוּ . בְּכֶרְדוּן עֲדָלָת גַּיְן . וַיְבִידָאָר בַּפְּאֲדִישָׁאָה
 שְׁלָמָה תִּלְאָה וַיְקַרְבָּהִי נִיכּוּ בְּסִיאָר בְּגַאִיתּוּ . וַיְבִידָאָר
 בְּאָנוּ פָּאֲדִישָׁאָה שְׁלָמָה תִּרְגִּי אָנְגִּי בַּאֲהִישּׁ פְּרָדָ . נְאָנְגִּינְזִין
 פָּאֲדִישָׁאָהָאָנִי מַעֲרָב וַמַּוְרָח וַצְפּוֹן וַדְרוֹזָם גַּיְן אָנְגִּי מַיִּ
 שְׁוְנִידָנֶר כְּבָרִי פָּאֲדִישָׁאָה שְׁלָמָה . גַּוְמְלָהִי אִישָׁאָן גַּיְן
 יְד גַּאִיתּוּ מַיְלְזִידָנֶר וַמַּי אַמְדָנֶר אָוּ מַזְקָאָם הָאִי אִישָׁאָן
 דָּר עַיְזָתּוּ בְּזַוְּרָג וְחוּרְמָתִי בְּסִיאָר . וְדָר תִּלְאָה וְדָר
 נְקָרָה וְדָר סְנָגָה הָאִי נִיכּוּיָּאָן וְגַוְאָהִירָתּוּ הָאָ .
 וְגַיְן אָנְגִּי וְאָגִיב שְׂוְרָנֶר דְּוִישְׁמָנָאָנִי אִישָׁאָן אָזָאָנִי יִשְׂרָאֵל .
 בְּוּדי יְרֻמִּיה הַגְּבִיא גַּבּוֹאָה בְּוֹנָא . גַּבּוֹאָה הָאִי בְּסִיאָר
 אָבָר אִישָׁאָן . וְנֵה קְבוּל מַיְלְזִידָנֶר אָוּ אָוּ . לִיכּוֹן מוֹשְׁבָשָׁ
 אַנְדָּאָכָת יְרֻמִּיה רָאָה רֹוח הַקּוֹדֶשׁ וְבּוּבוֹרֶד אָוּ רָא בְּזַמִּינִי
 סְבִּטָּאִי בְּגִימְינִין . אָנְגִּי הַמְּגִזְיִין נְיִשְׁתָה . וְבִירְוּן אַמְדָ
 יְרֻמִּיה אָוּ יְרוֹשָׁלָיִם בְּרַפְתָּוּ בְּזַמִּינִי בְּגִימְינִין . גַּזְגָּאָן כִּי
 אָנְגִּי בְּוּדי יְרֻמִּיה הַגְּבִיא דָר מִיְּאָנִי יְרוֹשָׁלָיִם . בְּוּדי טַלְבָ
 כְּוֹנָא רְחָמִים אָוּ דְּרָגָאָהִי פְּדָרִי אָוּ אָנְגִּי דָר אַסְמָאָן . וְנֵה
 סְפּוּרְדָה מַיִּ שְׂוֹד שְׁהָרִי יְרוֹשָׁלָיִם דָר לְסָתִי קְוֹמִי בְּשָׁדִים
 וְנֵה בְּרָאָב מַיִּ פְּרַדָּנֶר אָנָּרָא . אַמָּא גַּזְגָּאָן כִּי יְרֻמִּיה בְּזַד
 דָר זַמִּינִי סְבִּטָּאִי בְּגִימְינִין . גַּבְּאָר שְׂוֹד וּבְרָאָמָד אָבָר
 אִישָׁאָן

אִישָׁאֵן נְבוּכֶנֶצֶר פָּאַדְשָׁאֵהִי אֹזְאֵנִי בְּבָל וּבְרָאֵב בְּרָדְאֵן
אֹמֵר אָרֶץ יִשְׂרָאֵל רָאֵ. נְאָרָת פְּרָד אֹמֵר שְׁהָרִי אֹזְאֵנִי
יְרוֹשָׁלָיִם. וּבִסּוֹזָאנְד אֹמֵר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ רָאֵ דָר אַתְּשׁ.
וְהַגּוֹזֵי כִּי נְבוּכֶנֶצֶר הַרְשָׁעָ נִישְׁטָה בּוֹד דָר
שְׁהָרִי רְבָלָה. בִּיפְרָסָאנְד אָבָר יְרוֹשָׁלָם אֹמֵר נְבוּזָרָאֵן
בְּוּזָרָגִי גָּלָאָדָאֵנִי בּוֹד רָאֵ. וַיְיָרָאֵן פְּרָד אֹמֵר קָלָעָהִי
אֹזְאֵנִי שְׁהָרִי יְרוֹשָׁלָיִם. וְגַזּוֹן אָנְגָיִי בַּיְאָמָד יְרֻמִּיהִ הַנְּבִיא
וּבִידִיד אֹמֵר שְׁהָרִי יְרוֹשָׁלָיִם אָנְגָיִי בְּרָאֵב שָׂודָה. וּלְשָׁבָרִי
הָאֵי אֹזְאֵנִי בְּשָׁדִים לְוֹר גִּירִיפְתָּגָאנִ בָּאָן. בּוֹדִי יְרֻמִּיהִ
הַנְּבִיא נְאָלָה בּוֹנָא דָר אָוָאֵי בְּלָנְדִי וְגִירִיָּה בּוֹנָא גִּירִיָּה
בְּוּזָרָג וְתָלָךְ. אָוָאֵ בְּלָנְדִי מֵי בְּרָד וְהַמְּגַזְּנִין מֵי גַּופָּת
פִּירִיב דָּאָרִי מְרָאִי וְפִירִיפָתָה שָׂודָם. מְוִישָׁבָשׁ אָגְדָאָכָתִי
מְרָאִי וְמוֹשָׁבָשׁ אָפְרָאָדָם. קָוֵי שָׂודִי אֹזְמָן וּבִתּוֹאֲגִיסָתִי.

וְגַזּוֹן אָנְגָיִי בְּשָׁנוֹיד נְבוּכֶנֶצֶר הַרְשָׁעָ
פָּאַדְשָׁאֵהִי אֹזְאֵנִי בְּבָל אָנְגָיִי מְסָבָר גִּירִיפָתָה שָׂודָסָת
שְׁהָרִי יְרוֹשָׁלָיִם. גַּמְעַ פּוֹנָאנְד גַּמְלָהִי כְּשָׁפָרִי הָאֵי אֹזְאֵנִי
בְּשָׁדִים. וּבַיְאָמָד וּבַיְאָסָתָד דָר חָבְלִי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.
וּבִינּוּמָאנְד דָר סְרִי בּוֹד וּבְזָבוֹרְד וּבְיָאוֹרְד דָסְתִּי בּוֹד רָאֵ.
אוֹ גִּיהְתִּי כִּי בּוֹדִי דָאֲגִיסָתָה גַזּוֹן אָנְגָיִי בּוֹדִי אוֹ דָר אָכִירִי
לְשָׁפָר גָּאָהִי אֹזְאֵנִי סְנַחֲרִיב. גַזּוֹן אָנְגָיִי פִּירָסָאנְדָה שָׂודָ
אָבָר אִישָׁאֵן מְלָאָה אוֹ אָסְמָאֵנִי אָפְרָאָז. וּקְטָל פְּרָד אוֹ
אִישָׁאֵן הַשְּׁתָּהָה בְּיוֹר בְּוּזָרָגָאנִ וּפְנָגֵן הַזָּהָה פְּרָסְתּוֹאָרָאֵן.

ונה

וְנֵה בָּאַקְיָ מִאַנְדָּ דָּר לִשְׁפָרִי סְנַחֲרִיב אֶמְאָ נְבִיבְדְּגַצְרָ
דָּר תְּנַהָּאֵי אֹ. וּבִירְוֹן אָמֵד דִּינְגָר בֵּת קּוֹל
וּבִינְיָפָת בָּאֹ. נְבִיבְדְּגַצְרָ פָּאַדְשָׁאָהִי אָזָאַנִי בְּכָל בָּר כִּיז
בִּירְוֹן וּבָאֹ גָּרְד בְּשָׁהָרִי רְבָּלָה דָּר זְמִינִי חָמָת. תִּיר
אַנְדָּאַבָּת דָּר תִּיר הָא זְסָאָל פָּרְד דָּר אַזְטּוּרְלָאָב הָא.
בִּיאַפְּבָנְד תִּיר בְּמַעַרְבָּ בָּאֹ גְּשָׁת וּבִיאַפְּתָאָד בְּמִיְּאָנִי
יְרוּשָׁלָיִם. בִּיאַפְּבָנְד תִּיר בְּשָׁהָר וּבָאֹ גְּשָׁת וּבִיאַפְּתָאָד
בְּמִיְּאָנִי יְרוּשָׁלָיִם. וּבָר כִּיסְתָּה וּבִפְרָסָאָנְד אַמְּרָאָנִי אֹ
אָבָר יְרוּשָׁלָיִם. וְגַי נָאָמָה הָאֵי אִישָּׁאָן גְּרָגָל. שְׂרָאָצָר.
שְׁמָנָר נָבוֹ. שָׁר סְכִים. רָב סְרִים. רָב מָג.

וּבָר כִּיסְתָּה וּבְזָרְפָת עַקְיָבִי אַמְּרָאָנִי אֹ. וְאַנְדָּר שָׁוֵד בְּבֵית
הַמִּקְדָּשׁ. גְּנוּאָב דָּאָר וְאַגְּנוּזָנִין בְּיִצְפָּת תְּוֵי אַיִן בְּזָדָאִי
בְּזָוְרָג אָנָּגִי בְּיַכְּאַבְּיָדָה פָּרְדִּי אִימָּא רָא וּבִיאָוְרָדִי אִימָּא
רָא אָבָר שָׁהָרִי תָּו וְאָבָר הַיְּבָלִי תָּו. וְגַיְן אָנָּגִי בַּיְּדִיד הַרִּי
אָזָאַנִי בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ אָנָּגִי קְוֹמִי פְּלִיד אַסְתָּאַדְגָּאָן
בְּמוֹקָאַבְּיָלִי אֹ. בָּר בְּסָת בּוֹד רָא וְנָה כְּאָסָת דָּר פַּוְשָׁאָה
שְׁוִידָן. וּבִיאָמְדָנְדָן גְּנוּמָלָהִי לִשְׁפָרִי הָאֵי כְּשָׁדִים.
וּבִיאָוְרָדָנְדָן הַמְּרָאָהִי אִישָּׁאָן סָה צִדְיָו שָׁסָת שְׁוִתְּרָאָן בְּאָר
פָּרְדָּגָאָן וְאַגְּנוּלָהִי אָזָאַנִי אָהָן. וּפּוֹרוֹ בּוֹרְד אִישָּׁאָן
רָא פְּנַדְתָּא דְּרוֹאָהִי בִּירְוִגִּי אָזָאַנִי בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. וְהַנוּ
לִם נָה מִדְאַדָּנְדָן דְּרוֹאָהִה הָא בּוֹד רָא בְּכּוֹשָׁאָה שְׁוֹדָן.
תָּא אָנָּגִי בִּיאָמְדָן פְּרָגִיטָזָס הָרְשָׁע וִשְׁחִיתָה פָּרְד כּוֹג רָא.
וּבִיאַשְׁד

וְבַיְפָאָשִׁיד אֹו בּוֹנִי אֹו אֶבְרֵ בֵּית הַמִּקְדֵּשׁ וּפְלִיד פְּלִיד
או רָא . וְאֹז בְּעֵד בַּי אָנְגִי פְּלִיד שְׂוֵד בְּוֹנְשָׁאִיד כּוֹדִי
או . נְאָנְדֵר שְׂוֵד נְבוּכְדָנֵצֶר הַרְשֵׁע דָּר בֵּית
הַמִּקְדֵּשׁ . וּבְוֻרְפָּת וּבְיִנְשָׁסְתָּ אֶבְרֵ עַזְרָהִי אָזָאַנִי זְכָרִיה
פִּיסְרִי יְהוּדָע פְּתֹן גְּדוֹלָה . וּבְיִדֵּד נְבוּכְדָנֵצֶר בְּבּוֹנִי או
אָנְגִי גְּזַשְׁיָה אֲזִיאָה דָּר זְמִינָה . וּסְוָאֵל פְּרֵד בְּפִירָאַנִי
אָזָאַנִי יְשָׁרָאֵל וּבְיִגְוָפָת בְּאִישָׁאָן אַזְנוֹן אָזָאַנִי פְּדָאָם
מְרֵד מֵי בְּאָשָׁד . גְּזֹאָב דָּאָדָנֵד וּבְיִגְוָפָת נְדָבָא בְּאָז גְּבִיא יְכִי
בְּוּדִי דָּר מְאָבִיִּנִי אִימָא . וּבְזָוד נְצִיחָת פְּוֹנָא בְּאִימָא זְנָה
קְבּוֹל פְּרָדִים או אֹו . וּבְיִאִסְתָּאָדִים נְקַטֵּל פְּרָדִים או
רָא דָר בֵּית הַמִּקְדֵּשׁ . גְּגִזָּן אָנְגִי בְּשָׁנְיוֹד
נְבוּכְדָנֵצֶר הַרְשֵׁע אָזָמָר אַזְנוֹן סְוּכָּן . בְּיִגְוָפָת דָּר אִישָׁאָן
בְּוּרְיִיד וּבְיִאָוְרִיד בְּמַן גְּהָאָרְדָה הַזָּאָר פְּתֹן הָאִי גְּזֹוָאָן
בְּגִיה . וּשְׁחִיכָּה כְּרֵד אִישָׁאָן רָא בְּאָלָאי אַזְנוֹן . וְהַנְּזָהָר
אַבְּגָנוֹן נְהָפָרְזָה רְפָת דָּר זְמִינָה . הָא אָנְגִי סְהָבָאָן זְדָר דָר
אַז נְבוּכְדָנֵצֶר וּבְיִגְוָפָת בְּאָן . גְּזַמְלָהִי אָוְמָתִי תְּוּכָּרָב מֵי
פִּינִי בְּסָבְבִּי תְּוּ . וּבְעֵד פְּוֹרָז רְפָת . גְּגִזָּן אָנְגִי
בְּיִדֵּד פְּתֹן גְּדוֹלָה אָזָמָר פְּתֹהָנָן אָנְגִי קְטָל שִׁידָנֵד .
בְּיִפּוֹשִׁיד אָזָמָר דְּגָלְהִי כּוֹד וּבְיִאָרָאָסָת כּוֹד רָא דָר אִפּוֹד .
וּבְיִסְתָּאָנֵד אָזָמָר פְּלִיד הָאִי מִקְדֵּשׁ דָר דְּסָתִי אֹו .
וּבְרָאָמֵד וּבְיִאִסְתָּאָד בְּאָלָאי בְּאָמִי אָזָאַנִי הַיְכָל . אֹזָא
בְּלָנֵד פְּרֵד וְאָנְגִזְגִּין בְּיִגְוָפָת . דָאָדָה בְּזָה בְּאָנָה רָא

אֲשֶׁר אָתָּה . וְאֵלָא מַיִן נְמַאיִים דָּר צָחִיבָשׁ . וְפָאַץ בָּאָזֶן
נְחַמֵּי בָּאַשְׁיִם דָּר אֹו . וּבִיאָפְכָנֶד כִּידָר רָא דָר מִיָּאָנִי
אָתָּשׁ וּסְוַכְתָּה שְׂוִיד . וְגַזְוַן אָנְגַי בְּיִדְיָנֶד בָּאָקְיָאָתִי
בָּוְהָנָאָן כִּי פְּהַזְן גְּדוֹלָה סְוַכְתָּה שְׂוֹא דָר אָתָּשׁ . גַּזְוַן
אִישָׁאָן בִּיסְתָּאָנְדָנֶד אָזְמָר גַּגְגָה הָאָיִ אִישָׁאָן וָאָזְמָר סָהָ
תָּאָר הָאָיִ אִישָׁאָן וְנוּמָלָה גַּיְגָס הָאָיִ זָמָר אִישָׁאָן .
וּבִיאָפְתָאָדָנֶד דָר מִיָּאָנִי אָתָּשׁ וּסְוַכְתָּה שְׂוָדָנֶד .

וְגַזְוַן אָנְגַי בָּאַהֲיָשׁ כְּרָד נְבוּכְדָנְצָר בָּאָנְדָר שְׁוָדָן בְּבִית
קָדְשָׁ הַקָּדְשִׁים . בָּר בְּסְתָה שְׂוָדָנֶד דָרְיוֹאָה הָאָיִ תִּכְלַל
וְנָה בְּוּגְשָׁאִידָנֶד כּוֹד רָא . תָּא אָנְגַי בְּיַרְוֹן אָמָד בְּתָ
קּוֹל אֹז אָסְמָאָנִי אָפְרָאוּ וּבִיגּוֹפָת פְּתָח לְבָנָוּן דְּלָתִיהִי . יְעַנְיִ
בְּוּגְשָׁא חָרָם דָר הָאָיִ כּוֹד . וּבְעַדִּי אָנְגַזְיָנִין בְּוּגְשָׁאִיד
כּוֹד רָא . וָאָנְדָר שְׁוָד נְבוּכְדָנְצָרִי רְשָׁעֵי פְּלִיד דָר בִּית
קָדְשָׁ הַקָּדְשִׁים וּבִידִיד תְּעִרְיָפִי אָזָאָנִי פָּאָדִישָׁאָהִי כּוֹלִי
עַאלְמָמִי רְבָזָן עַמִּין . וּבִידִיד אָזְמָר פִּירָאִיהִי הָאָיִ קָדְשָׁ
רָא כִּי אָנְגַי מַיִן פְּרָמָאָסִידָנֶד דָר אִישָׁאָן בָּוְהָנָאָן
וּפָאָדִישָׁאָהָאָנִי בָּאָנָה דָאָנִי דָוד כּוֹ פָרָזָן רְפָתָן בְּפִישָׁי
אוֹ דָר זָמִין . אָנְדָר הָאָל גַּזְבָּן גִּירִיפָת גַּזְבָּי בְּזָוָרָג . וּבְיַרְוֹן
אָמָד אֹז אָז גַּאֲן גַּוְיִן סְרָאָסִימָה וּגְיַהְיָב זָד . וּקְטַל כְּרָד
קְטַלִי בְּסָעָר וּסְיִיר כְּרָד יְסִירִי בְּזָוָרָג . וּבְיַרְוֹן אָזְדָּ
אָזְמָר קְוֹמִי יְשָׁרָאֵל רָא בְּנָד פְּרָדָגָאָן דָר זְגַיְל הָאָיִ אָזָאָנִי
אָהָן . וּבְבוּרָד אִישָׁאָן רָא עַרְיִיאָן וּלְוָגָן גַּזְגָּאָן בָּאָר
כְּרָדָגָאָן

פְּרָדְגָּאָן אֶבְּרָגָּהָן הָאֵי אִישָּׁאָן רַיִּג .
 מֵרַפְּתַ הַמְּרָאָהִי אִישָּׁאָן תָּא אֲנָגִי בִּירְסִיד הַר קְבוּרָהִי
 אֲבוֹת הַעוֹלָם . נָאָלה פְּרָד וּבִיגְרִיסְתַּ אֲאוֹ בְּלַנְדַּ פְּרָד
 וְאַנְגְּזִינִין בִּיעֻפְתַּ . אֵי פְּדָרָאָן פְּדָרָאָנִי רַחֲם בּוֹרְנָה
 אֲבָרָהָם יְצָחָק וַיַּעֲקֹב . בְּרַכְיָיד אֹזְמִיאָנִי קְבוּרָהִי
 שׂוֹמָא וּבִבְיִינִיד אֹזְמִר פְּרוֹנְגָּהָןִי שׂוֹמָא קְוֹמִי בְּאָנה
 דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל אֲנָגִי רַוְעָן הַר יִסְרָאֵל וַרְוַעָּן הַר גְּלוֹת .
 גְּנוֹאָב דָּאָד רֹוח הַקְדָּשַׁ וּבִיעֻפְתַּ בָּאָו . גְּוֹשְׁתָה בִּיעֻפְתָּם
 בְּתוֹ אֵי יְרָמֵה הַגְּבִיאָ כִּי אַסְפָּתִי אֶת שְׁלֹזָמִי יְעַנֵּי אַגְּדָר
 בּוֹרְדָם אֹזְמִר סְלָאָמִי מָנוֹן . בְּרַכְיָיסְתַּ אֹזְ

קְבוּרָהִי פְּדָרָאָן וּבְוַרְפַּת וּבִיאָפְּתָהָד אֶבְּרָ קְבוּרָהִי
 מְאַדְרָאָן . אֲאוֹ בְּלַנְדַּ פְּרָד וְאַנְגְּזִינִין בִּיעֻפְתַּ אֵי מְאַדְרָאָן
 מְאַדְרָאָנִי מוֹעֵט מְגַדְּאָן שְׂרָת וּרְבָקָה רַחְלַ וְלָאָה . בְּרַ
 כְּיָיד אֹזְמִיאָנִי קְבוּרָהִי שׂוֹמָא וּבִבְיִינִיד אֹזְמִר פִּיסְרָאָנִי
 שׂוֹמָא וְדִיבְּרָאָנִי שׂוֹמָא קְוֹמִי אֲזָאָנִי יִשְׂרָאֵל אֲנָגִי
 פְּרוֹרִידִיד אִישָּׁאָן רַא הַר רַאֲסָתִי . אַפְּנוֹן רַוְעָן הַר יִסְרָאֵל
 וַרְוַעָּן בְּגָלוֹת בַּיְּפָאָפְשָׁ . גְּנוֹאָב דָּאָד רֹוח הַקְדָּשַׁ וְאַנְגְּיִינִין
 בִּיעֻפְתַּ קּוֹל בְּרַמָּה גְּשָׁמָע . בְּרַכְיָיסְתַּ אֹזְ

קְבוּרָהִי מְאַדְרָאָן וּבְוַרְפַּת וּבִיאָפְּתָהָד אֶבְּרָ קְבוּרָהִי
 גְּבִיאָן . אֲאוֹ בְּלַנְדַּ פְּרָד וְאַנְגְּזִינִין בִּיעֻפְתַּ . אֵי גְּבִיאָיָאָן
 גְּבִיאָיָאָנִי דּוֹסְתָּאָן מְשָׁה וְשָׁמוֹאָל . בְּרַכְיָיד אֹזְקְבוּרָהִי
 שׂוֹמָא וּבִבְיִינִיד אֹזְמִר קְוֹמִי פְּרוֹנְגָּהָןִי יִשְׂרָאֵל . אֲנָגִי רַה
 בְּרִי

כִּי כְּרָדִיד אִישָׁאָן רָא דָר רַאֲהָה הָאֵי רֶאֱסָתִי . אַנְגַּי
רוֹנוֹאָן דָר יִסְרָאֵל וְרוֹנוֹאָן דָר גְּלֹוֹת בֵּי קָאָפָשׁ . גְּנוֹאָב דָאָד
רוֹתָה הַקְּדָשׁ וְאַנְגִּזְנִין בִּיגְוָפָת . גְּנוֹשָׁתָה בִּינּוֹפָתָם בְּתוֹ
אֵי יְרֻמְּיהָ הַגְּבִיאָה אֵם יַעֲמֹד מִשְׁהָ וְשָׁמוֹאֵל לְפָנָי .

בָּר כִּיסְתָּאָן קְבוֹרָהָי נְבִיאָן וְבוֹרָפָת וּבְיִאָפְּתָאָד
אָבָר קְבוֹרָהָי אַבְּלָל דָאָרָאָן . גְּנוֹאָב וְרוֹנוֹאָן בִּיגְוָפָת .
בְּיִכּוֹרָאָנִיד מְרָא נָאֵנִי אַזְאָנִי אַבְּלוֹת . וּבְיִנוֹשָׁאָנִיד מְרָא
פְּאָסָתִי מֵי תְּסָלָא . אַנְגַּי מִן מְאָתָם גִּרְיִפְתָּה מֵי בָּאָשָׁם
אָבָר קוּמִי אַזְאָנִי יִשְׂרָאֵל אַנְגַּי רְנוֹאָן דָר יִסְרָאֵל וְרוֹנוֹאָן
דָר גְּלֹוֹת . גְּנוֹאָב דָאָד רֵיחָה הַקְּדָשׁ וּבִגְוָפָת . נָה בִּיאָיִ
בְּכָאָנְהָי אַבְּלָל דָאָר .

דָאָרָא וְגִירִיָּה כּוֹנָא וְמוֹיִיה גּוֹיָא אָבָר בָּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל
אַנְגַּי רְנוֹאָן דָר יִסְרָאֵל וְרוֹנוֹאָן בְּגְלֹוֹת לְוָגָן וּבְרָהָנָה בָּאָר
כְּרָדְגָּאָן רֵיג בְּאַלְאָיִי גְּרָדוֹן הָאֵי אִישָׁאָן . אִישָׁאָן
וּפְאַדְשָׁאָהָאָנִי אִישָׁאָן . וּבְזִוְּרָגָּאָנִי אִישָׁאָן . וּמְסָלְטָאָנִי
אִישָׁאָן . תָא אַנְגַּי בְּרָסִידָנָד בְּמִוקָּאָמִי אַנְגַּי נָאָמִי אָוֹ
בֵּית כּוֹרֹז . וּבְיַרְוֹן אַוְרָדָנָד לִיבָּאָס הָא וּבִפּוֹשָׁאָנָדָנָד
אִישָׁאָן רָא .

גְּנוֹאָב דָאָד יְרֻמְּיהָ הַגְּבִיאָה וּבִגְוָפָת
דָר נְבִיכְדָנָצָר הַרְשָׁעָה וְדָר גּוֹמְלָהָי לְשָׁבָרִי הָאֵי אַזְאָנִי
פְּשָׁדִים אַנְגַּי בְּיַאָמָדָנָד הַמְּרָאָהִי אָוֹ . מְבָאָדָא תְּמָנָא
פּוֹנִיד וּבּוֹרִיד בְּעַקְיָבִי מְעַבּוֹד הָאֵי כּוֹד וּתְעִירִיפָמִי פְּרָדָה
בְּאַשִׁיד אִישָׁאָן רָא . חַקָּא בְּרָאָסָתִי בְּיַדְאָנִיד קוּמִי קְטָל

שׂוֹדָה רְאָה קַטֵּל פֶּרְדִּיד . וְקֻמִּי יִסְרָר שְׁוֹדָה רְאָה יִסְרָר
 פֶּרְדִּיד . וּבְזִנְדָּר רְאִיאָנְדָה שְׁנוֹאָן וּרְנוֹאָן תְּאָ אָנְגִּי
 בְּרִיסְדִּינְדָּר בְּאַיִן וַיְלָאִית . וּבְזָוִדי יְרִמְיהָ הַנְּגִיבִּיא גִּרְיִיה
 פִּנְאָה וְאָהָה כְּשָׁא . וּבְיִתְרָאִידִינְדָּר אוֹ גַּשְׁמָאָנִי אוֹ דַּי אָשָׁךְ
 תְּאָ וְשִׁידָּר אוֹ אָן דָּר אָנְגָּא דַּי גַּשְׁמָה הָאִי אָנְגִּי אָבָּ
 תְּאָ רְזִיזִי אָן אַיִן . וְגִזְוִין אָנְגִּי בְּיִאָמְדִינְדָּר
 וּבְרִיסְדִּינְדָּר בְּרוֹד כְּאָנְהִי אָנְגִּי בְּבָל . גְּנוּאָב דָּאָד
 פְּאַדְשָׁאָה נְבוּכְדָּנָצָר הָרְשָׁע וּבְיִנְפְּתָת בְּאִישָׁאָן בְּכָאָה
 דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל . כְּדָאָם אַיְנָאָן זָמָר הָאָ אָנְגִּי בְּזָוִידִיד זָמָר
 גְּזִיאָן בְּפִישִׁי כְּאַלְיִקְיִ שְׁוֹמָא אָן בְּזָוִירָג אָנְגִּי דָּר יְרִישָׁלָם .
 בְּיִאָיְד זָמָר גְּוִיְד בְּפִישִׁי מָן . וְגִזְוִין אָנְגִּי בְּשְׁנָוִידִינְדָּר
 לְזִיאָן בְּיִאָנִיבְתָנְדָר אָזָמָר סָה תָּאָר הָאִי אִישָׁאָן דָּר בִּיד
 הָאִי כִּי אָנְגִּי אָסְתָּאָה בִּיד אָבָר רֹוד כְּאָנָה הָאִי אָנְגִּי
 בְּבָל . אָנְגִּי הַמְּגִזְגִּין נְוִיְשָׁתָה עַל נְחָרוֹת בְּבָל שְׁם יִשְׁבָּנוּ
 וּכְוֹ עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָה תְּלִינוּ כְּנוֹרָזָתִינוּ . וּגְנוּאָב
 דָּאָרְנָד לְזִיאָן וּבְיִגְּנִיפְתָּנְדָר בָּאוּ בְּנִבְיִכְדָּנָצָר הָרְשָׁע . אָפְרִי
 אִימָּא מַיִּ פֶּרְדִּים רְיוֹאֵי פֶּרְדִּי אִימָּא אָנְגִּי דָּר אָסְמָאָן .
 וְמַיִּ בְּזִדִּים שִׁירָה גְּזִיאָן בְּדָרְגָּאָהִי פֶּרְדִּי אִימָּא אָנְגִּי דָּר
 אָסְמָאָן דָּר יְרִישָׁלָם . דָּר דְּסָתִי אָנְגִּי תְּוֹ נָה סְוִיפְרָהִמִּי
 שְׂוִידִים . אָפְנִין גִּירָתוֹ שִׁירָה כְּאָנִים בְּפִישִׁי תְּוֹ אָז שִׁירָה
 הָאִי אָנְגִּי כְּאַלְיִקְיִ אִימָּא . אָנְגִּי הַמְּגִזְגִּין נְוִיְשָׁתָה שְׂרָח
 שְׂוֹדָה וְגַוְפָּתָה . אַיְהָ נְשִׁידָה אַתְּ שִׁירָה יְיָ עַל אָדָמָת גַּבָּר .

גַּעַן אֲנֵגַי בְּשֶׁנְוִיד נְבִיבְדָנְצָר הַרְשָׁע אָזָמָר
סְבִגְנִי אֵין. גַּזְוָאַב דָּאַד וְאֲנֵגְנִי בְּיִנְפְּתָה. קְטַל פִּינְגַּד
אַיְשָׁאַן רָא. אַבְּרַסְבָּב אֲנֵגַי בְּיִגְוּשְׁתָּנְדָר אוֹ חַיְכָמִי אֲזָאַנִי
פְּאַדְשָׁאָה. גַּזְוָאַב דָּאַד פְּלַטְיָה פִּיסְרִי יְהֻזְדָע יְכִי אוֹ
יְשָׁרָאֵל וּבְיִנְפְּתָה גּוֹסְפָנְדִי כִּי אֲנֵגַי בְּיִסְפּוֹרְד אָזָרָא צָחִיבִי
אוֹ הָר דְּסָתִי גַּזְפָּאַן. וּבִיאָמָר גַּרְגָּג וּבִיסְתָּאַנְד אָז
גּוֹסְפָנְד. אוֹ כִּי טְלָבְכְּרָדָה מֵשָׁוֹד. גַּזְוָאַב דָּאַד וּבְיִנְפְּתָה
בָּאוֹ אָז גַּזְפָּאַן טְלָבְכְּרָדָה מֵשָׁוֹד. גַּזְוָאַב דָּאַד
וּבְיִנְפְּתָה בָּאוֹ בְּשֶׁנוּנְד גַּזְשָׁאַנִי תָּז גַּי אֲנֵגַי בְּיִנְפְּתָה דְּהָאַנִי
תָּז. אַנְדָר חָאַל בְּיִפְרָמִיד פְּאַדְשָׁאָה וּבִיאָוָר
אָזָמָר צְדָקִיה פְּאַדְשָׁאָהִי יְהֻדָה וּבְיִגְזָרָאַנְדָנְד אָז אוֹ
אָזָמָר זְגַנְיָל הָאֵי אֲזָאַנִי אַהֲן וּמַיְס וּתְגִיְיר כְּרָד אָזָמָר
לִיְבָאָס הָאֵי בְּגַנְדִי אָז:

בְּשָׁנָת. דָר סָאַלִי סְהִים בְּפְאַדְשָׁאַהַתִי כִּיד אַחֲשְׁוּרֹוֹשׁ.
בְּיִפְרָד וַיִּאָפְתָה דָר גַּזְמָלָהִי בְּיוֹזְרָגָנִי כִּיד וּבְגַנְדָגָנִי
כִּיד. לְשָׁבְרִי הָאֵי פְּרָס וּמְדִי. חָאַבְיִמְאָן וּאַמְּרָאָן אֲנֵגַי
גַּמְאָרִידָה בִּידָנְד אַבְּרַשְׁרָהָאָ. גַּנְאָרָד בְּרָדָגָאָן דָר
פּוֹטָה הָאֵי אֲזָאַנִי שָׁאַלִי זָר בְּפָתָה. לִיְבָאָס פּוֹשִׁידָגָאָן
אַרְגְּנוֹיָאָן הָאָ. בּוֹרָאָן וּנוֹשָׁאָן וּשְׁאַדְמָאָנִי בִּינָאָן בְּפִישִׁי אָז:
בְּהַרְאָתוֹ. נָה נְיִשְׁתָּה אֲנֵגַי נְיִשְׁאָן דָאַד אָזָמָר
הַזְּלָתִי אָז. אַמְּאָ נְיִשְׁתָּה דָר נְיִשְׁאָן דָאַדְנִי אוֹ אָזָמָר
הַזְּלָתִי עִזְתִּי פְּאַדְשָׁאַהַתִי אָז. וְאַז הַזְּלָתִי אֲנֵגַי נְיִשְׁאָן

מי דָאַד בּוֹדי אָזְאַנִי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ . וְדָר בְּשֶׁר וְדָם נִיסְפָּה
דוֹלַת . אֲמָא גּוֹמְלַתִּי דּוֹלַת הָא אָזְאַנִי קַוְדְּשָׁא בְּרִיךְ הָא
מַי בְּאָשָׁד . אָנְגַּי הַמְּגַזְּנִין נְוִישָׁתָה לִי הַכְּסָפָה וְלִי הַחַבָּב
אָמַר יְיָ צְבָאות . שְׁשׁ כִּאֵנָה הָאֵי כִּוְינָה בּוֹדי
נְוִישָׁאָן דִּיהָא בְּאִישָׁאָן דָר הַר רֹוזְוּ . מְוֹדָתִי יְהָדָה צְרוּ
הַשְּׂתָאָר רֹוזְוּ הָא . אָנְגַּי הַמְּגַזְּנִין נְוִישָׁתָה . עֹזָשָׁר . כְּבוֹד .
מְלֻכּוֹתוֹ . יְקָרָה . תִּפְאָרָת . גְּדוֹלָתוֹ . אַיִנָּךְ שְׁשָׁ . וְגַזְוּן אָנְגַּי
מַי דְּיִדְנֶר אָן גָּא יְשָׁרָאֵל אָזְמָר פִּירָאִיה הָאֵי אָזְאַנִי בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ . נָה מַי בְּוֹדְנֶר רִיזָּא שְׁוֹאָן בְּגַיְשָׁסְטָן בְּפִישָׁי אָזָן
פִּירָאִיה הָא . וּכְבָר דְּאָדָנֶר בְּפִאַדְשָׁאָה אָנְגַּי נְמִי בְּאָהָנֶר
יְהֻדִּיאָן בְּגַיְשָׁסְטָן דָר מְגַלִּים אוֹ סְבָב אָנְגַּי מַי בְּיִנְנֶר
פִּירָאִיה הָאֵי אָזְאַנִי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ . וּבִגְוֹפָת פִּאַדְשָׁאָה
בִּיכְוֹנִיד בְּאִישָׁאָן מְגַלִּיסִי דִּיגְר בְּתַנְהָאִי בּוֹדי אִישָׁאָן :
וּבְמַלְאָת , וְדָר סְאָלִים שְׁוֹדְנִי רְזִזְגָּאָרָאַנִי אָן
אַיְנָאָן . בִּיגְוֹפָת פִּאַדְשָׁאָה אַכְנוֹן אַרְסָתָה מַי פּוֹנָם צְוָחָבָת
בְּאָהָלִי קְוֹמִי כִּי אָנְגַּי יְאָפָת מַי שְׁוֹנֵד דָר שְׁהָרִי שְׁוֹשָׁן .
בָּאוּ כּוֹרֵד וְתָא בְּזַוְּרָג צְוָחָבָתִי הַפְּתָרָה רֹוזְגָּאָרָאַן . וְאַנְדָּר
בּוֹרֵד אִישָׁאָן רָא בְּחַבְלִי בְּזַסְתָּאָן אָנְגַּי אַנְדָּר נְיִשְׁאָנְדָּה
דְּרָכָת הָאֵי אָזְאַנִי מִיוֹה הָא וְגַוְלָה הָאֵי בּוֹשָׁבָוי . גַּי
בְּיִפְרֵד . בְּרָבְסָת דְּרָכָת רָא בָּא דְּרָכָת וּבְיִכְרֵד גּוֹמְבָוי .
וּבִשְׁיִכְסָת דְּרָכָת הָאֵי גּוֹלִי בּוֹשָׁבָוי וּבִגְיִשְׁיִנְגָּאַנְד אִישָׁאָן
רָא . וְאַרְסָתָה מַי כְּרָדָנֶר בְּפִישָׁי אִישָׁאָן סְנָג הָאֵי גִּיבָּוּ
וּנוֹאַהֲרָאָת

וְפִאַחֲרִיאָתָה הֵא וּדְרַכְתָּאָן סָאִיָּה בּוֹנָאָן : בָּאוּ חָסֶר פָּסָוק :
 וְהַשְׁקָות . וּמַי נֹּשִׁידְנֶר דָּר פִּירְאִיָּה הָאֵי אָזָאנִי תִּלְאָה .
 וְדָר פְּאָסָה הָאֵי אָזָאנִי תִּלְאָה . וְהַרְכִּי אַגְּנִי בּוֹדִי נֹשָׁא
 דָּר פְּאָסָה . נָה בּוֹדִי דּוֹיָם בָּאָרָה נֹשָׁא דִּינֶר דָּר אָוֹן
 פְּאָסָה . אָמָא פָּנָאָר מַי כְּרַדְנֶר אָזָן פְּאָסָה רָא . וּמַי
 אַוְרְדְּנֶר כְּאָסָה נֹוִי דִּינֶר . וּבְוַדְנֶר אַגְּנָא קְרָחָה הָא וּפְאָסָה
 הָאֵי כִּי אַגְּנִי נָה בּוֹדְנֶר מְאַגְּנָד בְּהַמְּדִינָה . אָז סְבָבִי
 הַמִּין נֹוִשְׁתָה וּכְלִים מְפָלִים שׁוֹנִים . לִיפִין גִּזְוּן
 אַגְּנִי בּוֹדְנֶר בִּירְזָן אַוְרָאָן פִּירְאִיָּה הָאֵי אָזָאנִי בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ רָא . וּמַי רָא מִזְגָּה פְּרָדָה אַהֲלִי אֻמּוֹת הַעוֹלָם
 דָּר נִיּוֹתְמִי נֹשִׁידְנֶר . תְּגִיר מַי שָׁוד תְּאַבִּישָׁנִי רֹזִי אִישָׁאָן .
 וְאָז סְבָבִי הַמִּגְנִזְנִין פָּסָוק נֹוִשְׁתָה וּכְלִים מְפָלִים שׁוֹנִים .
 וְשְׁרָאָבִי אָזָאנִי פְּאָדָשָׁה בְּסִיאָר בּוֹדִי בּוֹהָנָה תָּר אָז
 עַזְמָרִי נֹוִשְׁגָּה הָא . בִּינָא בָּר אַיִן סְבָב אָז מְרָדִי סָאָקִי
 סְוָאָל מַי פְּרָד וּמַי פִּירְסִיד אוּהָר מְרָד וּמְרָד כִּי קְדָרִי
 גִּנְגָּר סָאָלה מַי בָּאָשִׁי תָּו . וְאָז אַפְרָמִי גּוֹפָת קְדָרִי גִּיהִיל
 סָאָלה . בּוֹדִי נֹשָׁאָנָא בָּאוּ שְׁרָאָבִי גִּיהִיל סָאָלה .
 וְאַגְּבָעָנִין דָּר הָר מְרָד וּמְרָד . בָּאוּ סְבָב פָּסָוק נֹוִשְׁתָה
 יִיְזָן מְלָבוֹת רָב בִּיד הַמֶּלֶךְ ; וּמַי נֹּשִׁידְנֶה
 דָּר גִּזְוָם . פָּוּ נָה וּרְדִי מַי שָׁוד דָּר כְּסִי . וְגִזְרָא נָה וּרְדִי
 טָשָׁוד . אָז סְבָבִי כִּי . דָּר מְגַמּוּעִי צְוָחָבָת הָאֵי אַהֲלִי
 סְרָס . גִּזְוּן אַגְּנִי מַי אַוְרְדְּנֶר דָּר אִישָׁאָן פְּאָסָה בְּוּזְרָגִי

כִּי מִקְדָּאֵרִי גַּהֲאָר וְפָנֶג פִּימָאָנָה . וְגַאנְמִי אֹן פָּאַסְחָאָר
מַי בְּאַנְדָּנֶד פָּתְקָא . וּבְוָרְנֶר נְוִישָׁאָנָאָן דָּר הַמָּוֹן פָּאַסְחָה
בְּוֹזָרָג יַיְכִּי דָּר הָר מְרָד . וְנַהֲמִי גַּוְעָאַשְׁתָּנֶר כְּפִי רָא
תָּא כִּי אָנְגִּי מַזְכָּמָל נְמִי נְוִישִׁיד הַמָּוֹן יַד פָּאַסְחָי בְּוֹזָרָ
רָא . וּסְאָקִי דָּאֵרִי אָנְגִּי סְאָקִי בּוֹד דָּר אַהֲלִי פְּרָס
אוֹ דְּזַלְתִּי בְּיִסְׂאָר פִּידָּא מַי פָּרָד . יַיְרָא גַּוְן אָנְגִּי^א
סְאָקִיגִי מַי פָּרָד בְּמְרָדִי . וְאַפְּרָמָדִי נְמִי תְּוֹאֲגִיסָּת
בְּנוֹשִׁידָן . אִישְׁאָרָת מַי פָּרָד דָּר סְאָקִי . כִּי בְּוֹגְזָרָאָן אָן
פָּאַסְחָה רָא אוֹ מָן . וּבְתוֹ פָּלָאָן דִּינָאָר (תְּגָנָה) . אוֹ סְבָבִי^ב
אָנְגִּי נַה בְּוּדִי תְּוֹאָנָא בְּנוֹשִׁידָן . אַמָּא בְּיֻופָת אַחֲשָׁוּרָוָשׁ
דָּר אַיְן צָוְחָבָת נַה בְּיָאָרְנֶד אֹן פָּאַסְחָי בְּוֹזָרָג רָא בְּנוֹשִׁידָן
אַמָּא הָר מְרָד וּמְרָד בְּיַנוֹשָׁד גַּוְן כְּאַהֲלִישִׁי כּוֹד . אוֹ אַיְן

סְבָב פְּסָוק גַּוְיִשְׁתָּה וְהַשְׁתִּיחָה בְּדָת :

גַּם וְשַׁתִּי הַמְלָכָה . נַיְז בְּתְּגָנָה וְשַׁתִּי מַלְיִבָּה בְּיַכְרָד וְיַיְאָפָת
בְּזָנָאָן . וּבְוּדִי מַזְיָּגָה כּוֹנָא בְּאַיְשָׁאָן
שְׁרָאָבִי סִיאָה . וּבְיַנִּישְׁיָנָאָנֶד אַיְשָׁאָן רָא דָר אָוָרְדָה .
אוֹ סְבָבִי כִּי אָנְגִּי גַּיְשָׁאָן דִּיהְד בְּאַיְשָׁאָן דְּזַלְתִּי אָזָאָנִי
פָּאַדְשָׁאָה . וּבְוָרְנֶר זָנָאָן סְוָאָל כּוֹנָאָן אוֹ אָן . כּוֹנָא הַסְּתָת
גַּאיְיִי בְּאָבִי פָּאַדְשָׁאָה וּבְוֹד אָגָּאָה כּוֹנָא דָר אַיְשָׁאָן . יַיְרָא
אַיְן כִּי זָנָאָן כְּאַהֲלִישִׁ דָרְנֶר בְּדָאָנִיסָּתָן הָר סְוָכוֹן רָא .
וּבְוּדִי גַּוְיִא בְּאַיְשָׁאָן . אַיְן גַּא מַי גַּיְשִׁינֶד פָּאַדְשָׁאָה וְדָר
אַיְן גַּא מַיְכּוֹד . וּאַיְן גַּא מַי נְוִישָׁד וְדָר אַיְן גַּא כְּאָב

אַנְגָּלֶד . אֵז אֵין סְכָב פְּסֻוק נִיְשָׁתָה בֵּית הַמֶּלֶכֶת :
 בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי . דָּר רֹזֵי הַפְּתָהָם גַּזְוַן אַנְגָּלֶד בּוֹשֶׁת
 שְׂמַד שְׂמַד דִּילִי אַזְאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה דָּר שְׂרָאָב . וְדִילִי אַיְשָׁאָן
 אַזְאָנִי צְהָו בְּיִסְתּוֹ הַפְּתָה פָּאֲדִישָׁאָה אַנְגָּלֶד בּוֹדְנָד הַמְּרָאָהִ
 אָל . וּבּוֹדְנָד תְּאָגָוָר פְּרַדְפָּאָן דָּר תְּאָנִי אַזְאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה .
 בּוֹדְיִי גַּנְגָּל וּמְוֹגָאָוִרָה דָּר מְאַבְּיִינִי אַיְשָׁאָן דָּר כִּיּוֹפִי
 שְׂרָאָבִי אַיְשָׁאָן . וּבּוֹדְנָד מְשֻׁגְּלָאָן דָּר סְוּבָּגָאָנִי זְנוּת .
 פָּאֲדִישָׁאָה אָנִי מְעָרָב בּוֹדְנָד גַּוְיִיאָן זְנוּאָנִי אַזְאָנִי אַיְמָא
 מִבְּאָשְׁנָד כּוֹשׁ רַוְיִיאָן . וּגְוֹמְלָהִי אַיְשָׁאָן מֵי גִּפְתָּנָד
 גְּנָאָנִי אַזְאָנִי מֵאָמָּה מֵי בָּאָשְׁנָד כּוֹשׁ רַוְיִיאָן . וְגַנְיוֹז פָּאֲדִישָׁאָה
 אַחֲשְׁרוֹזֶשׁ דָּר כִּיּוֹפִי שְׂרָאָבִי כּוֹד גַּוְעָב דָּאָד וּבִגְוֹפָת
 בְּאַיְשָׁאָן . גִּיסְתּוֹ זְנוּאָנִי דָּר עַלְלָם כּוֹשׁ רַוְיִיאָן אַמָּא זְנוּאָנִי
 שְׁהָרִי בְּבָל . וְאָגְרִי גִּיסְתִּיד שׁוֹמָא אַיְמָא אַזְרָאָן בְּמַן .
 אַיְבָּה זְנוּי בְּבָלִי יְכִי גִּישָׁסְתָּה הַסְּתָה דָּר דּוֹרָזִי אַזְרָדָהִ
 אַזְאָנִי פָּאֲדִישָׁאָהָתִי אַזְאָנִי מַן . מִי פִּירָסָאָנָם וּמַי כְּאָנָם
 אָזְרָא בְּפִיְשִׁי מַן וְדָר פִּיְשִׁי שׁוֹמָא . וּבּוּבִינִיד אָזְרָא
 אַזְגָּבִינִיאָן כּוֹשׁ רַוִּי הַר הַסְּתָה אָז גְּוֹמְלָהִי זְנוּאָנִי אַזְאָנִי שׁוֹמָא .
 דָּר אָז סְאָעָת בְּיִפְּרָסָאָנָד אַבָּר אָז פָּאֲדִישָׁאָה
 אַחֲשְׁרוֹזֶשׁ הַפְּתָה בְּאָגָה סְרָאִיאָן אַזְגָּי בְּזָמָת פְּזָנָאָן
 בְּפִיְשִׁי פָּאֲדִישָׁאָה : לְהַבְּיאָ . גַּוְעָב דָּאָד וּבִגְוֹפָת
 בְּאַיְשָׁאָ בְּוּרְיִיד וּבִגְוִינִיד בָּאָז בְּוּשָׁתִי מְלִיכָּה בְּרָכִיז אָז
 תְּקַחְתִּי מְלִיכָּה בְּיִתְוֹ . וְלֹונְגִּי סָאוּ בְּדִנְתָּרָא אָז לִיְבָאָם .
 וְתְּאָגָוָר

וְתָאָגַנּוּר פָּנוֹן תָּאָגָּ בֶּר סְרִי תָּוּ. וּפְאַסְתִּי אָזָּאַנִּי תִּלְאָה
דֶּר דְּסְטִי רְאַסְתִּי תָּוּ. וּפְאַסְתִּי אָזָּאַנִּי תִּלְאָה דֶּר דְּסְטִי
גְּפִי תָּוּ. וּפְיִאָנִי דֶּר פְּיִשְׁי מָנוֹן וֶדֶר פְּיִשְׁי אָזָּאַנִּי צְדוֹן בִּיסְטוֹ
הַפְּתָחָה פָּאַדְשָׁאָהָאַנִּי צָאָחֵיב תָּאָגָּ. אָנְגָּנִי בּוּבִינְגֶּר תָּוָאָ
בַּיְיָ תָּוּ כּוֹשָׁ רְזִי מַי בְּאָשִׁי אָזָּ גּוֹמְלָהִי גּוֹאָן:
וְתָמָאָן. גּוֹאָב דָּאָד וְשָׂתִי מְלָכָה וּבִינּוּפָת בָּאִישָׁאָן בְּהַפְּתָחָה
כָּאָנָה סְרָאִיאָן סְוִיכָנִי יִשְׁתָּ. בּוֹרוֹנוֹיד וּבִינּוּיָד בָּאוֹ
בְּמְרוֹזָאִי שְׁוֹמָא דִּיזָאָנָה. אָנְגָּנִי נִיוֹן שְׁוֹמָאִיאָן הָם דִּיזָאָנָה
הַסְּתִּיד גִּזְוָן מְאַנְגָּנִי אָזָּ. מְנָם אִין וְשָׂתִי מְלִיכָה דּוּכְתָּרִי
פָּאַדְשָׁאָה אָזָּ פָּאַדְשָׁאָהָאַנִּי בְּבָל אָזָּ אָנוּל. בְּלִשְׁצָר
פְּדָרִי מָנוֹן דֶּר מְזָקָאָבִילִי הַזָּאָר נְפָר שְׁרָאָב מַי נְזִישָׁד.
וְנָה גְּלַט מַי אַנְדָּאָכָת אָזָּ רְאָ שְׁרָאָב בְּגַנּוּפָתָן סְוִיכָנָאִי
נָא שְׁאַיִלְתָּה גִּזְוָן מְאַנְגָּנִי תָּוּ. דֶּר אָזָּ סְאָעָת בִּירְפָּתָנָד
וּבִינּוּפָתָנָד בָּאוֹ בְּפָאַדְשָׁאָה סְוִיכָנִי אָזָּאַנִּי וְשָׂתִי מְלִיכָה.
וְגִזְוָן אָנְגָּנִי בִּישְׁנָנוֹיד פָּאַדְשָׁאָה אָזָּמָר סְוִיכָנָאִי
אָזָּ אַינָּאָן. גּוֹב בִּירְיִפְתָּה גּוֹבִי בּוֹזָרְגָּ. וּקְהָרִי אָזָּ דֶּר אָפְרוֹכָת
דֶּר דִּילִי אָזָּ. וְדִיגְרָ בָּאָרָה בִּיפְרָסָאנָד בָּאוֹן דֶּר חָאָלָתָי
הַפְּתָחָה כּוֹגָה סְרָאִיאָנִי פָּאַדְשָׁאָהָת אָנְגָּנִי נִישְׁנָאָן בְּפִישָׁ
אוֹ דֶּר פָּאַדְשָׁאָהָת. אֲפָנָנוֹן בּוֹרוֹנוֹיד וּבִינּוּיָד בְּוּשָׁתִי מְלִיכָה,
אֲפָרִי נָה קְבוּל בִּינִי סְוִיכָנָאִי מָנוֹן. וְנָה בִּיאָנִי בְּפִישָׁ מָנוֹן
וְדֶר פְּיִשְׁי פָּאַדְשָׁאָהָאַנִּי אַינָּאָן. קְטָל מַי סְאָום תָּוּ אָזָּ
וְגּוֹסָמִי כּוֹנָם אָזָּמָר כּוֹשָׁ רְזִי תָּוּ אָזָּתָוּ.

וְגַם אָנֹגִי בּוֹרֶפֶתְּנֵד בּוֹזֹרֶגֶןְגַּנְגִּי אָזָאנִי פֶּאֲדִשָּׁאָה וּבִינּוּפֶתְּנֵד
בְּאָזָן. נָה פִּיסְנֵד בְּרֵד אַיְשָׁאָן רָא. אַמָּא גַּזְוָאָב דָּאָד
וּבִינּוּפֶת בְּאַיְשָׁאָן. בּוֹרְוִיד וּבִינּוּיְד בְּפֶדְשָׁאָהִי גַּאֲדָאָן כִּי
אָנָגִי וּבִירָאָן הַסְּתָנֵד תְּרֵבֵר הָאָיִ אֹו. וָנָה דָר תְּרֵתִיב
הַסְּתָנֵד חֻזְקָמָת הָאָיִ אֹו. אָזָן נָה מְנָם אָוָן וּשְׂתִי מְלִיכָה
רוֹכְטָרִי אָוִיל מְרוֹזָךְ דְּזָכְתָרִי פִּיסְרִי אָזָאנִי גַּבּוּכְדָּגְצָר
פֶּאֲדִשָּׁאָהִי אָזָאנִי בְּבָבָל. אֹו רְזִיעִי אָפְרִידָה שְׂוֹדָהָם וְתָא
אַפְּנִין. נָה דִּידָה הַסְּתָ אָדָמִי זָאָד בְּדָנִי מָן. אַמָּא בְּסַתּוּ
בְּתִתְנְחָאִי תּוּ. וְאָגְרִי אַבְּנוֹן בְּיָאִים מָן בְּפִישִׁי תּוּ וְדָר
פִּישִׁי אַיְשָׁאָן אָזָאנִי צָדוּ בִּיסְתִּי הַפְּתָ פֶּאֲדִשָּׁאָהָאָנִי צָאָחִיב
תָּאָגָן. קָטָל מַיִּי פִּינְגָּד תּוֹרָא וּמַיִּי סִירְתָּאָגָנֵד מְרָא בְּזָנִי.
גַּזְוָאָב דָּאָד יְכִי מְלִיכָהִי בּוֹזְרָגִי פְּרָסִי וּבִינּוּפֶת בְּאָזָן
בְּנּוּשָׂתִי מְלִיכָה. אָגְרִי קָטָל פִּינְגָּד תּוּ רָא פֶּאֲדִשָּׁאָה וְגָנוּם
כִּונְגָּד אָזְמָר כּוֹשָׁרְזִיעִי תּוּ אֹו תּוּ. נָה מְשָׁהָוָר מַיִּי סָאָזִי
אָזְמָר נְאָמִי אָזָאנִי תּוּ וְאָזְמָר נְאָמִי אָזָאנִי פְּרָאָנִי תּוּ.
וָנָה גַּמּוֹדָה מַיִּי אַיְינְד בְּדָנִי תּוּ וְגָסְדִּי תּוּ דָר הַיְנִי אָדָמִי זָאָד
אַמָּא דָר פֶּאֲדִשָּׁאָה בְּתִתְנְחָא. דָר אָזָן סָאָעָת

נִזְן אָנָגִי בִּינּוּפֶתְּנֵד בּוֹזְרָגֶן בְּפֶאֲדִשָּׁאָה אָנָגִי גַּאֲפָאָמִי
מַיִּי פִּונְדָּר וּשְׂתִי מְלִיכָה בְּאָמְדוֹן נִזְן גּוֹפְתָאָרִי פֶּאֲדִשָּׁאָה.
אָנָגִי בִּינּוּרְסָאָגָנֵד דָר הָאַלְתִּי כּוֹגָה סְרָאִיאָן. וְגָנוּב
עַרְלִיפָּת פֶּאֲדִשָּׁאָה בְּגָאִיתִי וּמְקָהָרִי אֹו קְוִי שְׂוֹד אָבָר אֹו;
וְיַאֲמָר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים. וּבִינּוּפֶת פֶּאֲדִשָּׁאָה בְּעַאֲקִילָאָן

דָּאָנָאִיאָנִי

ו

תפִיר תרגום שני

דָּאנְאַיְאָנִי וְקַתְּ דָּא. אַנְגִינִין הַסְתָּ סָוכְנִי אֹזָאָנִי
 פֶּאֲדִשָּׁאָה דָר פִּישִׁי נָוְמָלְהִי דָאַנְאַיְאָנִי שְׁרִיעָת וְדִין:
 וְהַקְרּוּב. אַנְגִי נְזִידְקָאָן בָּאוּ דָר מְשׁוּבָת.
 אַנְגִי דָרְקָאָן וְאַנְגִי נְזִידְקָאָן. כְּרִישְׁנָא אֹז אַפְרִיקָא. שְׁתָר
 אֹז הַנְּגִידְסְתָאָן. אַדְמָתָא אֹז אַדּוּם. תְּרֵשִׁישָׁ אֹז מְצָרִים.
 מְרָסָמְרָסְנָא אֹז מְרָסָ אֹז זְמִינִי דִיר. מְמֻכָּן אֹז יְרוּשָׁלָיִם.
 הַפְתָּה בְּיוֹרְגָאָנִי אֹזָאָנִי פְּרָסָ וְמְדִי. אַנְגִי בְּיַדְנָד אִינְאָקִי
 אֹזָאָנִי פֶּאֲדִשָּׁאָה. אַיְשָׁאָן אַנְגִי נְיִשְׁיָנָאָן אָוּוֹ דָר מְגַלִּיסִי
 פֶּאֲדִשָּׁאָהָת. פְּרַמְאִישִׁי אֹזָאָנִי פֶּאֲדִשָּׁאָה אַחְשְׁוּרּוֹשָׁ אַנְגִי
 בְּיַפְּרִסְאָנְדָר דָר חָאַלְתִּי בּוֹגָה סְרָאִיאָן:

וַיֹּאמֶר מִמּוֹכוֹן. וּבִגְוֹפָת מִמּוֹכוֹן כִּי אֹז דְּגִיאָל. וְגַרְאָ
 בְּאַנְדָה שְׂוְדָה נְאָמִי אֹז מִמּוֹכוֹן. אֹז סְבָבִי
 גִּזְן אַנְגִי נְיִלָּה אַפְרָתָאָנְדָר סְבָטָאִי אֹזָאָנִי בְּאַנְהָ דָאָנִי
 יְהִוָּדָה בְּבָבָל. נְיִלָּה אַפְרָתָאָנְדָר הַמְּרָאָהִי אַיְשָׁאָן חַגְנִיהָ
 מִישָׁאָל וְעַזְרִיהָ. וּבְוּדִי דְּגִיאָל הַמְּרָאָהִי אַיְשָׁאָן דָר גְּלֹות.
 וּבְרָדָה שָׁוֹר אָבָר חָאַלְתִּי אֹז מְוֹעָגָיו הָא וְגַבְרוּתִי הָא.
 וְדִיגְרָ אָבָר חָאַלְתִּי אֹזָאָנִי דְּגִיאָל גִּזְרָה בְּרָדָה שִׁיד אֹז
 עַוְלָם מְעַלָּה אַנְגִי קָטָל שְׂוְדָה אַיְדִי וְשַׁתִּי מְלִיכָה. דָר
 אַיְזָן סְבָב מֵי בְּאַנְדָנְדָר נְאָמִי אֹז רָא מִמּוֹכוֹן יְעַנִּי אַרְסָתָה
 בְּיַדָּה. וּבִגְוֹפָת מִמּוֹכוֹן בְּפִישִׁי פֶּאֲדִשָּׁאָה וּמוֹסְלְטָאָן.
 וְאַנְגִינִין מַי בּוֹדְהַוְכְמִי פֶּאֲדִשָּׁאָה דָר וְקַתְּ אַנְגִי בְּזָוְנָדָר
 נְיִשְׁיָנָאָן מְשׁוּרָת גַּי הָא דָר תְּדִבְיר. בְּזָוְנָדָר מוֹסְלָט

קָרְדָּאַנִי מִשְׁוֹרָת גַּי הֵא בְּפִישִׁי אֹ. וְאֶפְרַ בּוֹשׁ מַי אָמַד
 אַיְן תְּדִבֵּר מַי כְּרַדְגָּר אֹ רָא. וְאֶגְרַ בּוֹשׁ גַּמְיַ אָמַד אַיְן
 תְּדִבֵּר. אֲנָגָה בְּזִוְּרָגָן אֹ אַיְשָׁאַן בְּזַוְּנָגָן תְּדִבֵּר דִּיאָן.
 וּמְמִיכָּן בְּנוּדִי כְּוֹרְד אֹ גַּוְמְלָהִי אַיְשָׁאַן. וְאֹ
 בְּיִדְאַר תְּדִבֵּר דָּר מִיקְדָּס בְּפִישִׁי פָּאַדְשָׁאָה. וּבְנוּדִי מִמְּמִיכָּן
 סִיחָאַגְּיָה זַנִּי פְּרָסִי. וּבְנוּד אֹ זַן זִיְאָה דְּנוּלָת מַנְד אֹ
 אֹ. וְגַה בְּנוּדִי כְּאַחִישׁ בְּנוֹנָא בְּסִיכָּן גַּפְתָּן הַמְּרָאָהִי אֹ
 אַמְּאַ דָּר לְפָנִי זַוְּבָּאַנִי אֹ. וּבְיִגְּפָת מִמְּמִיכָּן דָּר כּוֹד. גַּזְוִן
 אֲנָגָי בְּיִאָפָת בְּהָאָנָה בְּמַיְלָזָם כְּרַדְגָּן זַגְאַן רָא כִּי אֲנָגָי
 אַיְשָׁאַן עִזּוֹת בְּזַגְנָד בְּשִׁוְהָר הָאִי אַיְשָׁאַן. אֲנָגָאַן בְּיִגְּפָת
 מִמְּמִיכָּן בְּפִישִׁי פָּאַדְשָׁאָה זִמוּלְטָאַן. נַה אַבְרַ פָּאַדְשָׁאָה
 דָּר תְּגַהָּא עָצִי שָׂוְד וִשְׁתִּי מְלִיבָה. אַמְּאַ אַבְרַ גַּוְמְלָהִי
 קְוּמָאַן זִמוּלְטָאַן. אֲנָגָי הַסְּתָנָד דָּר גַּוְמְלָהִי זִילָאִית
 הָאִי אֲזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָה אַחְשְׁוּרְזָשׁ; כִּי יָצָא דָבָר.

פּוֹ בְּיַרְזָוִן אַיְדַּסְוִנִי אֲזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָהָת אַבְרַ הַמְּלָי זַגְאַן
 גַּוְמְלָהִי אַיְשָׁאַן. בְּבְנוּדִי כְּאַרִי רַסְאָגָאַן שִׁוְהָר הָאִי
 אַיְשָׁאַן דָּר גַּוְרִי אַיְשָׁאַן. וּמַי כְּאַשְׁדַּה תְּרַ זַן גּוֹיִא דָר
 שִׁוְהָרִי כּוֹד. מַגְרַתּוֹ עִזּוֹת מַנְדַּהָּסְתִּי זִיְאָה תְּרַ אוֹ
 פָּאַדְשָׁאָה אַחְשְׁוּרְזָשׁ. אֲנָגָי בְּיִגְּפָת פּוֹ בְּיַאְיַד וִשְׁתִּי
 מְלִיבָה בְּפִישִׁי אֹ. וְגַה כְּאַחִישׁ כְּרַד בְּאַמְדָן:
 וְהַיּוֹם הַזָּה. וְאֹן רְזִיזָאַן אַיְן מַי גַּזְיַנְד מִזְמָלְטָאַנִי פְּרָס
 וּמְדִי אֲנָגָי בְּיַשְׁגַנּוּנָד אַזְמָר סִכְנָאַנִי אֲזָאַנִי מְלִיבָה
 בְּגַוְמְלָהִי

בְּגַמְלָהִי אָמִרָאַנִי אֹזֶןִי פָּאֲדִישָׁאָה . נֵין כִּיפָּאַיִתִי אָגֶןִי
 מֵי בְּאַשְׁדָּכְאָרִי בְּגַזְבָּכְרִיפָּתָן אָבָר אֹו :
 אָמַעַל הַמֶּלֶךְ . וְדָרְקַתִּי כִּי חַוְּפָם בְּוּרִיד מִמְוּקָּן אִין חַוְּפָם
 רָא . בְּיַתְּרַסְּד אֹו חָאָלִי בְּזָד וּבְיַגְּוֹפָת מִבְּאָרָא נָה בְּיַפְּוֹנְדָּ
 פָּאֲדִישָׁאָה אִין חַוְּפָם רָא . וְגַעַן אָגֶןִי בְּיַאְיִד וּשְׂתִּי
 וּבְיַשְׁנָד אִין חַוְּפָמִי כִּי אָגֶןִי מִן חַוְּפָם בְּוּרִידָם אָבָר אָן .
 יְדַיְן מִיַּפְּוֹנְדָּמָא דִּין הָאִי בְּדָר וּקְטָל מֵי סָאָוד מָרָא .
 אָמָא לְאוֹים הַסְּתָת כִּי פְּאָרִי בְּוּנְמָאִיאָאָנָם דָּר פָּאֲדִישָׁאָה
 אָחָשְׁוֹרֹשָׁ אָגֶןִי הַרְגִּיו נְתֻאָנָד וּשְׂתִּי בְּאַמְדָן בְּפִישִׁי אֹו .
 וּסְוּגָנָד יָאָד כּוֹנָד אָן רָא דָר סְוּגָנָדִי אֹזֶןִי פְּרָס וּמְדִי
 אָגֶןִי אִישָּׁאָן תְּרַסָּאָן אֹו אָן סְוּגָנָד . בְּאִין סְפָבָב בְּיַגְּוֹפָת
 מִמְוּקָּן אָגֶןִי אָבָר פָּאֲדִישָׁאָה נִיבָּוּ אִיד אִין סְוִיכָן . בְּיַרְזָן
 אִיד סְוּכָּנִי חַוְּפָמִי פָּאֲדִישָׁאָהָת אֹו פִּישִׁי אֹו . וּנְיִשְׁתָּה
 אִיד קְסָם וּסְוּגָנָדִי בְּוּזָרְגָ דָר גַּזְרָהִי אֹו אֹזֶןִי פְּרָס
 זְהָה זְהָה בְּאַטְיָל שְׁנוּד . רְתָא אִין כִּי קְטָעָא אַמְדָה נְתֻאָנָד
 בְּפִישִׁי אֹזֶןִי פָּאֲדִישָׁאָה אָחָשְׁוֹרֹשָׁ . וּמְלִיבָּגָנִי אָן רָא
 פָּאֲדִישָׁאָה בְּהַזְגָּאנָהִי אָן אָגֶןִי נִיבָּוּ תָר אֹו אָן :
 וּנְשָׁמָע פְּתָגָם . וּשְׁינִידָה אִיד סְוִיכָנִי אֹזֶןִי
 פָּאֲדִישָׁאָה אָגֶןִי בְּיַפְּוֹנְדָּ . דָר גַּזְמָלָהִי מִמְלְפָתִי אֹו . כֹּו
 בְּוּזָרְגָ אָן . וּגַמְלָהִי זְגָאָן בְּיַדְיָהָנָד עִזָּת וּחֹרְמָת בְּשֻׁוּרָ
 הָאִי אִישָּׁאָן . בָּאָזְבָּגָ וְרָתָא בְּיַדָּ :
 וַיְיַתְּבַּהֲרָ . וְגַיְבָּוּ אַמְדָ סְוִיכָן דָר גַּזְרִי פָּאֲדִישָׁאָה וּאָמִרָּאָן .

וביכרדר

וְבָכֶרֶת פִּאַדְשָׁאָה גֵּזֵן סֻובְנָאָנִי מִמּוֹבָכוֹ :
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים . וּבִיפִירְסָאנְד פִּאַדְשָׁאָה מוּבָאָרֶךְ נָאָמָה
אֲבָרֶגֶת גַּמְלָהִי אִישָׁאָן וַיַּאֲתַחַת הָאֵי אָזָאָנִי פִּאַדְשָׁאָה . בָּרֶהָר
וַיַּלְאִית וַיַּלְאִית גֵּזֵן גַּנוֹשָׁתִי אָזָן . וְאֲבָרֶהָר קְנוּס וְקְנוּס
גֵּזֵן לְפָנֵי אָזָן . בְּבָדָן הָר מְרָד עִזָּת מְנָד הָר כָּאָנָהִי כָּוֹד .

וְסֻובָּן גַּזְיָא גֵּזֵן לְפָנֵי קְנוּסִי בְּזָדִי אָזָן :

אַחֲרַ הַדְּבָרִים הָאָלָה בְשָׁוֹךְ . בְּעֶדִי סֻובְנָאָנִי אָזָן אַיְגָאנִי גֵּזֵן
אָנָגִי קְרָאָר גִּירִיפָת גַּזְבִּי אָזָאָנִי
פִּאַדְשָׁאָה אָחַשְׂוֹרֹוֹשׁ . בְּיִפִירְסָאנְד וּבָוָכָאנְד בְּגַמְלָהִי
אָמְרָאָנִי אָזָן . וּבִינְגָפָת בְּאִישָׁאָן נָה אֲבָר וַיְשַׁתִּי מְנָגָב
גִּירָא . וְאָזָסְבָּאִי כִּי אָנָגִי אָגָרִי מְנָגָפָתָה בְּוֹדָם סֻובָּנִי
הָר פִּיְפִּי מְסָתִי שְׁרָאָב . שׂוֹמָא גְּרָא דָר גְּבוּב אָגְרָדִיד
מְרָא בְּקָטָל פְּרָדוֹן אָזָמָר וַיְשַׁתִּי מְלִיבָה . וּבִגְזָרָאָנְדָם נָאָמִי
אָזָרָא אָזָמְלִיבָה גֵּי . גֵּזֵן אַפְּנָנוֹן שׂוֹמָא רָא מְנָקָטָל מִי
סְאָוָם וְמִי גַּוְעָרָאָנָם נָאָמִי שׂוֹמָא רָא אָזָפִּאָהִי .

וּבְעֶד כִּי אָנָגִי קָטָל פְּרָדוֹה שׂוֹדָגָד בְּיוֹגָנָאָנִי אָזָאָנִי
פִּאַדְשָׁאָה . בְּיָאָר אָגְרָד אָזָמָר וַיְשַׁתִּי וְאָזָמָר גֵּי חֹזְקָמִי
אָנָגִי חֹזְקִים פְּרָדוֹה שׂוֹד אֲבָר אָזָן . אָנָגִי נָה בְּיָדִי מְוֹנָאָצִיב
בְּחֹזְקִים וְדִינִי אָזָאָנִי קָטָל שׂוֹדוֹן . אָמָא אַיְזָן אָזָעָלָם
מְעַלָּה בְּזָד מְקַצֵּד אָנָגִי תְּמָאָם שׂוֹדוֹד זְוִירִיאָתִי אָזָאָנִי
בְּבִיכְדָנָצֶר פִּאַדְשָׁאָהִי בְּבָל אָזָעָלָם : וַיִּאמְרוּ
גָּעָרִי הַמֶּלֶךְ . וּבִינְגָפָתָנְדָר פְּזָדְבָּאָנִי אָזָאָנִי פִּאַדְשָׁאָה

מחרמאני

מִחְרָמָאַנִי אֹו וּכְזַמְתָּ פֵּאָרָאַנִי אֹו . בִּיטְלָבָאַנְדָּ אֶת
 פָּאֶדְשָׁאָה גַּנוֹאָן דּוֹכְתָּרָאַנִי בִּיכְרָ בּוֹשָׁ רְוִיָּאָן דָּרָ חַזְקָן
 וְגַיְפּוֹיָאָן דָּרָ נְמַאיִישׁ : יַפְקֵד הַמְלָךְ . וּבִגְנוּמָאָרְדָּ
 פָּאֶדְשָׁאָה מַוְסְלָטָאָן וְגַזְמָאָשְׁתָּפָאָן אָבָר גַּזְמָלְהָי וַיְלָאִיתָ
 הָאִי מַמְלָפְתִּי אֹו . וְגַמְעָ פּוֹנְגָן אָזְמָר גַּזְמָלְהָי גַּנוֹאָן
 דּוֹכְתָּרָאַנִי בִּיכְרָ אַנְגִּי גַּיְפּוֹיָאָן דָּרָ חַיְסָן . דָּרָ שְׁהָרִי שְׁוַיְשָׁן
 הַבִּירָה דָּרָ אוֹרְדָּהִי גַּנוֹאָן אָבָר חַאֲלָתִי הַגָּא כּוֹנָה סְרָאִי
 אַזְאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה נִיגָּה בָּאָנִי גַּנוֹאָן . וְדָאָדָה שְׁוֹודָ תְּרַתִּיבִּ
 אִישָּׁאָן : וְהַגְּעוֹרָה . וְאָן גַּנוֹאָן דּוֹכְתָּרִי אַנְגִּי גַּיְפּוֹ
 אַיִד דָּרָ גַּוְרִי אַזְאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה . מַלְיָבָה שְׁוֹודָ בְּגָאִי
 וְשָׁתִּי . וְגַיְפּוֹ אָמֵד אַיִן סִיכָּן דָּרָ גַּוְרִי אַזְאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה
 וּבִפְרָדָה הַמְגִינִּין :

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה . מְרָדִי יְהוּדִי בְּיְהוּדָה . שְׁוֹשָׁן הַבִּירָה וְגַנְאָמִ
 אֹו מְרָדְכִּי . וְגַרְאָ כָּאָנָה שְׁוֹדָסָתָה . נְאָמִ
 אֹו מְרָדִי יְהוּדִי . אָמָא סְבָבָ אַנְגִּי בְּיְהוּדִי תְּרָם גַּאֲרִי כְּטָא .
 אַנְגִּי דָּרָ שְׁאָנִי אֹו גְּבוֹאָה בְּרָדָה בְּוֹדָ דָּוָדָ הַמֶּלֶךְ וְגַפְתָּה
 בְּיַד . הַיּוֹם יוֹמָת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל (שְׁמוֹאֵל ב' י"ט) . וְאָן אִישׁ
 גַּפְתָּהִי אַזְאָנִי דָּוָדָ פְּדָאָם מְרָדָ מִי בָּאָשָׁד . אַיִן מְרָדָ מִי
 בָּאָשָׁד מְרָדְכִּי פִּסְרִי יָאִיר פִּסְרִי שְׁמָעִי . פִּסְרִי שְׁמִידָע .
 פִּסְרִי בְּעֵנָה . פִּסְרִי אַיִלָּה . פִּסְרִי מִיכָּה . פִּסְרִי
 מְפִיבּוֹשָׁת . (פִּסְרִי יְהוֹנָתָן) פִּסְרִי שְׁאָוֵל . פִּסְרִי קִישׁ .
 פִּסְרִי אַבְיאָל . פִּסְרִי צְרוֹר . פִּסְרִי בְּכֹורָת . פִּסְרִי

אֲפִיה

אֲפִזָּה. פִּיסְרִי שְׁחָרִים. פִּיסְרִי עֹזִיה. פִּיסְרִי שַׁעַק.
 פִּיסְרִי מִיכָּאֵל. פִּיסְרִי אֶלְיָאֵל. פִּיסְרִי עַמִּיחִיד. פִּיסְרִי
 שְׁפִטִּיה. פִּיסְרִי פְּתוֹאֵל. פִּיסְרִי פִּירְטוֹן. פִּיסְרִי מְלִיךָ.
 פִּיסְרִי יְרוּבָעֵל. פִּיסְרִי יְרוֹחָם. פִּיסְרִי חַנְנִית. פִּיסְרִי
 וְבִתִּי. פִּיסְרִי אֶלְפָעֵל. פִּיסְרִי שְׁמָרִי. פִּיסְרִי זְבָרִית.
 פִּיסְרִי מְרִימּוֹת. פִּיסְרִי חִישִׁים. פִּיסְרִי שְׁחוֹרָה. (פִּיסְרִי
 גְּנָה) פִּיסְרִי עֹזָה. פִּיסְרִי גְּרָא. פִּיסְרִי בְּלָע. פִּיסְרִי
 בְּנִימִין. פִּיסְרִי פִּיסְרִי אוֹ אָזָאנִי יַעֲקֹב נְבוּסָת זָאֵד. אָנְגִי
 כְּאַנְדָה שֹׂוד נְאַמִי אוֹ יִשְׂרָאֵל. וְגַי בִּידִיד
 מְרְדָכִי אָנְגִי כְּאַנְדָה שֹׂודָה פִּיסְרִי שְׁמָעִי. אָמָא כָּאַרִי
 רְסָאָנָד שְׁמָעִי דָר דָוָד פָּאָדְשָׁאָהִי אָזָאנִי יִשְׂרָאֵל. וּבִינּוּפָת
 שְׁמָעִי בְּדָוָד. בְּיַרְוֹן אֵי בְתֹוֹ מְרָדִי זָאֵלִים וּמְרָדִי זָאַגְּבִי
 קְטָל. גְּנוּאָב דָאָד אַבְיָשִׁי פִּיסְרִי צְרִיכָה וּבִינּוּפָת בְּדָוָד.
 מַיְ רְוּוֹם וּבָר מַיְ בְּגַם סְרִי אָזָאנִי שְׁמָעִי רָא אוֹ אוֹ. גְּנִיגָה
 פָּרָד דָוָד הַמֶּלֶךְ דָר נְבוֹאָהִי כּוֹד וּבִידִיד אָנְגִי מְרְדָכִי מַיְ
 הַתִּיעֵד אוֹ בְמָרִי אוֹ. וְגַיְן אָנְגִי אַיְן בִּידִיד דָוָד פָּאָדְשָׁאָה.
 בְּיִפְרָמִיד דָר שְׁלָמָה פִּיסְרִי אוֹ וּבִינּוּפָת בָּאוֹ. דָר סָאֻתִי
 טַל אָנְגִי פְּסָק שֹׂוד שְׁמָעִי אוֹ חָאָצִיל פְּרָדָנִי פְּרָזָנְד. קְטָל
 פָּוָן אוֹ רָא. מִקְצָד אָנְגִי אַרְזָאנִי שֹׂוד דָר חִיאָתִי עַולְם
 לְהַבָּא. וְאַזְ סְבָבִי בַּי אָנְגִי מַיְ רְזִיד אָזְ בְּמָרִי אוֹ
 פְּרָזָנְדִי צְדִיק. אָנְגִי אַבָּר הַאֲלָתִי אוֹ בְּרָדָה שְׁוִידָנְד
 מְזִעְגִּיו הָא וּעֲגָאִיבָאת הָא בְּיִשְׂרָאֵל דָר זְמִינִי גְּלוּתִי
 אַישָׁאָן

אִישָׁן . וְאוֹ מְרַדְּכֵי מִוסְקֵי פֶּאֲבִיוֹה . פִּיסְרֵי יִאָסֵן .
 פִּיסְרֵי שְׁמַעַי . פִּיסְרֵי קִישׁ . אֹזֶן סְבֻּטָּאֵי אֹזֶן בְּנִימִין .
 וְשְׁמַעַי בּוֹדֵי וְאֶגְיֵבֵי קְטַל דָּר דִּין . גַּזְגָּזָן כִּי גַּיְשָׁתָה
 אַמְדָּסָת דָּר תּוֹרְהֵי אֹזֶן מֵשָׁה . דִּינֵּנִי רַאֲסָת רָא נָה
 כְּאַרְיֵי רַסְאָנֵי וּבּוֹזָרֵג דָּר קְוֹמֵי תּוֹ נָה נְפָרֵין בּוֹנֵי . וְאוֹ
 כְּאַרְיֵי רַסְאָנֵד בְּדָנֵד פָּאֲדִישָׁאֵה אֹזֶן יִשְׂרָאֵל . וְשְׁפָקָת
 בּוֹרֵד אֶבְרָא אוֹ דָּד אֶגְיֵן נָה בְּקְטַל פְּרָדֵן אוֹ רָא . זִירָא
 אֶגְיֵן בְּיִדֵּיד כִּי מְרוֹזֵינֵד אוֹ פְּמֵרֵי אוֹ אֵין דֵי צְדִיקִים
 מְרַדְּכֵי וְאֶסְתָּר . וּפְרָגֵן מֵי יְאָבָנֵד דָּר חָלְתֵי אִישָׁן
 כְּאַנְהָה דָּאֵנֵי יִשְׂרָאֵל :
 בּוֹדָנֵד אוֹ יְרוֹשָׁלָיִם גִּילְאָה אַפְּתָאָה דָּר גְּלוֹת . אֶגְיֵן
 גִּילְאָה אַנְדָּאָכָּתָה שּׁוֹדָנֵד הַמְּרָאֵה יְכָנֵיהֶن פָּאֲדִישָׁאֵה
 סְבֻּטָּאֵי אֹזֶן כְּאַנְהָה דָּאֵנֵי יְהוּדָה . וּבָאֵז גְּשָׁת וּבְרָאָמֵד
 מְרַדְּכֵי הַמְּרָאֵה קָוֵם אֶגְיֵן גַּיִת בְּרָדָנֵד כּוֹ בְּרָאַיֵּנֵד
 וְאֶבְאָד כּוֹנָנֵד אָוּמֵר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ רָא דּוֹיּוֹם בְּאֶרְהָה . וּבָאֵז
 גִּילְאָה אַנְדָּאָכָּת אוֹ רָא נְבוּכְדָּנָצֵר פָּאֲדִישָׁאֵה אֹזֶן בְּבָל
 בְּרָתֵי דּוֹיּוֹם . וּבָאֵז גְּשָׁת דָּר זְמִינֵי אֲהַלֵּי גְּלֹזְתִּיאָן .
 נָה אַפְּאָיִשׁ גִּירִיפָת גָּאֵנֵי אוֹ אֹזֶן מְזֻעָנֵי הָא וּגְבָרְיוֹתֵי
 הָא :
 וַיְהִי אָמֵן . וּבָוד מְרַדְּכֵי פְּרוֹרִישׁ כּוֹנֵגָן
 אָוּמֵר תְּרָסָה אָנֵן אֶסְתָּר . וְתְּרָסָה בְּיַדְךָ נָאָמֵן אָנֵן גַּעַלִי
 מְוֹרָט . אוֹ סְבָבֵי גִּירָתוֹ אֶגְיֵן בּוֹשׁ בּוֹי הַסָּתָה הַדָּם . דָּר
 מְיִאָגֵי עַלְּלָם . נָיו הַמְּגַזְגִּין אָנֵן אֶסְתָּר מֵי בְּרֵד עַמְּאָלָת
 הָאֵי

הָאֵי אָנוּ. וְכֹאֲנָדָה שׂוֹדָה הַסְתָּן אָמִין אֲנוּ הַדָּסָה דָר לְפָנֵי עֲבָרָאָנוּ. וְגַדְרָא בָּאֲנָדָה שׂוֹדָה נָאָמִין אֲנוּ הַדָּסָה. אֲנוּ סְבָבִי כִּי אָנָגָי צְדִיקִים מִסְלָל וְהָהַסְתָּנָד גַּזְוִן הַדָּס. אָנָגָי בְּשָׁאָנִי אֲנוּ גְבוֹאָה בְּרָדָה הַסְתָּן יִשְׁעָיוָה הַגְּבִיא וְגַפְתָּה. תְּחַת הַגְּעַצְוִין יַעֲלֶה בְּרוֹשׁ וְתְּחַת הַסְּרָפֶד יַעֲלֶה הַדָּס. גַּי מַיְיָ בְּאִשְׁד גְּעַצְוִין אֲנוּ הַסְתָּן סְרָפִיק בְּוֹאָרָה. יְעַנֵּי בְּדָלִי סְרָפִיק בְּוֹאָרָה מַיְיָ בְּרָאִיד דְּרָכְתִּי אָבָנוּם. וּבְדָלִי מְרַדְבִּי הַצְדִיק מַיְיָ בְּרָאִיד הַמִּן הַרְשָׁעָה דָר דָאָר. וְדָר בְּדָלִי הַמִּן הַרְשָׁעָה דָר סְלָטָנָת מִרְסָד מְרַדְבִּי הַצְדִיק. וְסְרָפֶד מִיְּבָאִשְׁד בַּיְד. וְדָר בְּדָלִי בַּיְד מַיְיָ בְּרָאִיד הַדָּס. וְדָר בְּדָלִי וִשְׁתִּי. מַלְיָכָה מִישְׁוֹוד אַסְתָּר.

סְבָבִי אַסְתָּר גַּיְלָאָה אַפְתָּאָד מְרַדְבִּי. אָנָגָי בִּיגּוֹפָת גִּיכָוּ הַסְתָּן כּוּ בּוּרְזָוּם דָר גַּלְוֹת. וּפְרוּוּרִישׁ כּוֹנָם אַסְתָּר רָא. אֲזָוּ הַסְתָּן כִּי בָאָשָׁם דָר אָרֶץ יִשְׂרָאֵל. בָּאֲנָדָה שׂוֹדָה הַסְתָּן נָאָמִין אֲנוּ אַסְתָּר דָר נָאָמִין סִיתְאָרָהִי נוֹגָה. אָנָגָי דָר לְפָנֵי יוֹנִית סִיתְאָרָהִי נוֹגָה רָא מַיְיָ בָּאֲנָגָד אַסְתִּירָא (סִיתְאָרָה). הַדָּסָה בָּאֲנָדָה שׂוֹדָה הַסְתָּן דָר נָאָמִין צְדִיקִים. וְאַינְגַּזְנִין גַּפְתָּה אַמְדָסָת אַבְרָהָמִינִיה מִישְׁאָל וּעֲזָרִיה וְהַזָּא עוֹמֵד בֵּין הַהֲרָסִים אֲשֶׁר בְּמַזְוִילָה וְאוּ אִסְתָּאָרָה מִאֲבִיְנִי גַּולִי מוֹרַט הָא אָנָגָי דָר גַּלְוֹת. מַזְוִילָה אִין שְׁהָרִי בְּבָל מַיְיָ בָאִשְׁד. אָנָגָי הַמְּגַזְנִין נִוִישָׁתָה הָאָוָמֵר לְצַוְלָה חַרְבִּי. וּאַסְתָּר רָא נָאָם בָּאֲנָדָה אַמְדָסָת הַדָּסָה

הַדָּר נִאֲמֵי גּוֹלִי מִירְטַּה . גִּינְגָּאנְן כּוֹ אַנְגָּיִ נֶה גּוֹלִי מִירְטַּה כִּישָׁךְ
 מֵי שְׁנוּדַּה נֶה דָּר תְּאֻוִּיסְתָּהָן וַנֶּה דָּר זְמִיסְתָּהָן . גִּינְזִיגְּנִין
 צְדִיקִים הַסְּתָּה בְּאִישָׁאָן קִיסְמִי גִּינְדַּה דָּר עַזְלָם הַזָּה וְהָם דָּר
 עַזְלָם הַבָּא . אַנְסְּטָר בְּוֹדִי דְּזַבְּתָרִי עַמְפִי^{אַנְסְּטָר}
 אַזְאָנִי מְרַדְכִּי . הַמִּין אַסְטָר דָּר אַסְנָאִי בְּגָהָגִי אַנְסְּטָר
 וְהַמִּינְסָת אַסְטָר דָּר אַסְנָאִי פִּירִי אַנְסְּטָר . נֶה פְּסָק שְׂוֹדָסָת
 אָז פְּרָדוֹן עַמְלָאת הָאֵי גִּינְזִיגְּנִין . וַנֶּה בְּוֹדִי בָּאָז פְּרָדוֹן
 וְמַאְדָּר וְאָז גִּינְגָּאנְן דְּזַבְּתָר בְּוֹדִי גִּינְבּוֹ דָּר גִּינְחָה וְגִינְבּוֹ
 וְמִיחָר דָּאָר דָּר נִמְאִישׁ . וְגִינְזִיגְּנִין אַנְגָּי בְּיַמְוּד פְּדָרִי אַנְסְּטָר
 וְמַאְדָּרִי אַנְסְּטָר בְּיַסְתָּאָנד אָז רָא מְרַדְכִּי דָּר כּוֹד בְּדַזְבָּתָרִי :
 וַיְהִי בְּהַשְּׁמָעַ . וַיְבֹודֵה גִּינְזִיגְּנִין אַנְגָּי שְׁוֹנִידָה אַמְדָנָה
 סִיבְגָּאָנִי אַזְאָנִי פְּאַדְשָׁאָה וְגִזְוִרְהִי אָז . וְגִינְגָּאנְן כּוֹ גִּמְעָן
 שְׂוֹדָה אַמְדָנָה גִּינְזָאָן דְּזַבְּתָרָאָנִי בְּסִיאָר דָּר שְׁוַיְשָׁן הַבִּירָה
 אַבָּר חָאַלְתִּי אַזְאָנִי הָגִי כּוֹנָה סְרָאִי אַזְאָנִי פְּאַדְשָׁאָה
 גִּינְגָּה בְּאָנִי גִּינְגָּן . וְגִינְזִיגְּנִין בְּיַשְׁנָוִיד מְרַדְכִּי אַנְגָּי גִּינְזָאָן
 דְּזַבְּתָרָאָנִי בְּיַכְרָט טַלְבָאָנָה שְׁוֹאָן . בְּיַגְרִיפָת וּפִינְגָּהָאָן
 פְּרָדוֹן אַסְטָר רָא אָז פִּישִׁי בְּזַוְּרָגָאָנִי אַזְאָנִי פְּאַדְשָׁאָה
 אַחְשְׁוֹרָזָשׁ . אַנְגָּי בְּרַאֲמָדָה בְּזַוְּנָדָה דָּר פְּאַפְרָטָן גִּינְזָאָן
 דְּזַבְּתָרָאָנִי כִּי אַנְגָּי רִיזָּא נִמְיָה שְׂוֹדָנָה בְּאָמָן וּמִי רַאֲיָאָנָה
 אִישָׁאָן רָא . וּפִינְגָּהָאָן פְּרָדוֹן אַסְטָר רָא דָר בְּאָנָהִי קְנָדָאָקִי
 דּוֹרוֹן אַנְגָּי נֶה בְּזַוְּבִּינָנָה אָז רָא מְחַרְמָאָנִי אַזְאָנִי פְּאַדְשָׁאָה .
 וּבְאָקִי דְּזַבְּתָרָאָנִי אָוּמָות הָעַזְלָם גִּינְזִיגְּנִין אַנְגָּי בְּזַוְּנָדָה
 מְחַרְמָאָנִי

מַחְרָמָנִי אֹזֶן פָּאֲדֵשָׁה גַּזְוָרָן אוֹ מַזְקָאמִי אִישָּׁן
בּוֹדְנֵד רְקֵץ רְנוֹזָן וְגַיְשָׁן דִּיחָן כּוֹשׁ רְזֵי אִישָּׁן אוֹ
הַרְיִגְתָּה הָאָ . וּבְירֻזָּן אַמְדֵנֵד מַחְרָמָנִי אֹזֶן פָּאֲדֵשָׁה
גְּבִיאָוָרְדֵנֵד בְּיִכְרָה דִּיבְּרָאָנִי בְּסִיאָר אוֹ הָרָ וְיַלְאִיתָ .
וּמַחְרָמָנִי אֹזֶן פָּאֲדֵשָׁה בּוֹדְנֵד דָּאָנָן בָּאָן בְּאַסְטָר .
וְגַזְוָנָן כַּי דִּידֵנֵד . אָנְגִּי נִסְתָּה אַסְטָר הַמְּרָאָהִי אֵין בְּיִכְרָה
דִּיבְּרָאָנִי . בּוֹדְנֵד גַּזְוָאָן בָּאַיְדָה דִּיגְרָ . דָּרָ רְאִיְגָאָן הַלְּאָךְ
שְׂיִידִים דָּרָ וְיַלְאִיתָ הָאָ . הַסְתָּה אֵין גַּא בָּאִימָה דָּרָ וְיַלְאִיתָ
כִּיּוֹדָיָם גַּזְוָאָן דִּיבְּרָאָנִי יְכִי נִיכְוָ דָּרָ גַּהְרָה וְנִיכְוָ דָּרָ
בְּמַאיִישָׁ וּמִיהָרָ דָּאָרָ וְיִאָדָה תָּרָ אוֹ גַּוְמְלָהִי אֵן בְּיִכְרָ
דִּיבְּרָאָנִי אָנְגִּי בְּיִאָוְרְדִּים . טַלְבָ בְּרָדָה שָׁוֵד אַסְטָר וְנָהָ
יְאָפָת שָׁוֵד . מַעַלְוָם גַּרְדָּאָנְדֵנֵד דָּרָ פָּאֲדֵשָׁה . וְגַזְוָן אָנְגִּי
בְּיִשְׁנְיוֹד פָּאֲדֵשָׁה בְּיִנְוִיְשָׁת חַוְּפִים נָאָמָה אָנְגִּי הָרָ גַּזְוָאָן
דוּכְתָּרִי פִּינְהָאָן שָׁוֵד אוֹ פִּישִׁי מַחְרָמָנִי פָּאֲדֵשָׁה
חַוְּפָמִי יְכִי בְּאָשָׁד כַּי אָן קְטַל בְּרָדָה שָׁוֵד .

וְגַזְוָן אָנְגִּי בְּשַׁנְיוֹד מְרָדְכִּי פְּרָמָנִי אֹזֶן פָּאֲדֵשָׁה
בְּיִתְּרָסִיד וּבְירֻזָּן אָזְרָד וּבְיִאָוְרָ אַסְטָר דִּוּכְתָּרִי בְּוּרָאָדָרִי
כּוֹדָרָא דָּרָ בְּירֻזָּן בְּבָאָזָר . וְרְאִיְאָנִידָה שָׁוֵד אַסְטָר דָּרָ
כְּאָנִידָה פָּאֲדֵשָׁה אָבָרָ חַאָלָתִי הָנִי נִיגָּה בְּאָנִי אֹזֶן זָנָן ;
וְתִיטָּב הַנְּעָרָה . וְנִיכְוָ אָמֵד גַּזְוָאָן דִּוּכְתָּר דָּרָ גַּזְוָי אוֹ .
וּבְרָדָאָשָׁת מִיהָר בְּפִישִׁי אוֹ . וְשִׁיחָתָב בְּוֹנָאנֵד אָזָמָר
תְּרִבְּיִת הָאֵי אָן וְאָזָמָר בְּכִשְׁיִשָּׁה הָאֵי אָן בְּדָאָן בָּאָן .

ואומר

וַאֲזָמֵר הַפְּתַח גִּיאָן דַּוְכְּתָרָאָן אָנְגִּי מַוְנָּאצִיבָּאָן בְּדָאָן בְּאָן
 אֹז בְּאָנָהִי אָזָאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה . וּבְכְּשִׁישָׁה הָאָיִי אָנְגִּי בְּוִידָנֶד
 דַּיְיאָן בְּאַסְטָר בְּזִידִי דַּיְהָא אִישָׁאָן רָא בְּגִיאָן דַּוְכְּתָרָאָנִי
 אָוּמוֹת הַעוֹלָם . אֹז סְבָבִי כִּי אָנְגִּי נָה בְּזִידִי טָעַם גִּישָׁא
 אַסְטָר אֹז סְעִירָהִי בְּאָנָהִי אָזָאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה . וּתְגִיְיר כְּרֶד
 אָן רָא וַאֲזָמֵר גִּיאָן דַּוְכְּתָרָאָנִי אָן בְּגִיבּוֹ אֹז גַּמְלָהִי זְגָאנָן :
 לֹא הַנִּידָה . נָה אֲפָאָה כְּרֶד אַסְטָר אֲזָמֵר קְוּמִי
 אָן וַאֲזָמֵר תְּנוּלוֹדִי אָן . זִירָא כִּי מְרֻדָּכִי פְּרָמוֹד דָר אָן .
 אָנְגִּי נָה אֲפָאָה בְּוִינֶד : וּבְכָל יּוֹם וָיּוֹם . וּדְרָהָר
 רָזוֹ וּרְזוֹ מְרֻדָּכִי רְוִישָׁ כְּגָנָא בְּפִישָׁ חַבְלִי אָוָרְדָהִי אָזָאָנִי
 בְּאָנָהִי זְגָאנָן . בְּדָאָנִיסְטָן אֲזָמֵר סְלָאָמְתָּיִי אָזָאָנִי אַסְטָר .
 זְגִּי מְזַעְפִּיו הָא כְּרֶדֶה מַי שְׁוִינֶד אָבָר חַאְלָהִי אָן :
 וּבְהַגִּיעַ תּוֹר נָעָרָה . זְגָוֹן אָנְגִּי מַי רְסִיד גַּוּבָּהִי
 אָזָאָנִי גִּיאָן דַּוְכְּתָר . בְּאָמְדוֹן בְּגִזְדִּי פָּאֶדְשָׁאָה אָחָשְׂרוֹזֶשׁ .
 אֹז סְבָבָ אָנְגִּי מַי בַּיְדָ בְּאָן גִּין טְרִיקָהִי זְגָאנָן דִּיזְאָזְדָה
 מָהָה הָא . כֹּו הַמְּגִינִין סְאָלִים מַי שִׁידָנֶד רְזִיגָאָרָאָנִי
 תְּרִבְיִיתִי אִישָׁאָן . אֹז סְבָבִי אָנְגִּי פְּרוֹרְדָה מַי כְּרֶד שְׁשָׁ
 מָהָה הָא דָר רְזִיגָנִי אָזָאָנִי מַזְסָק וְשָׁשָׁ מָהָה דָד כְּזִישָׁ בְּזִיִּ
 הָא וּדְרָה תְּרִתִּיבָה הָאִי זְגָאנָן : וּדְרָה הַנָּעָרָה .
 הַמִּין תְּקָרֵיר גִּיאָן דַּוְכְּתָר מַי אָמֵד בְּפִישָׁ פָּאֶדְשָׁאָה .
 וַאֲזָמֵר הַרְגִּי אָנְגִּי בְּזִידִי גִּיאָא בְּזִידִי דָאָרָה שְׁוֹא בְּאָן .
 בְּאָמְדוֹן הַמְּרָאָהִי אָן אֹז חַרְמִי זְגָאנָן תָּא בְּאָנָהִי פָּאֶדְשָׁאָה :

בערב

בערב היא באה . דר אַיּוֹאָר מֵי בּוֹד אַנְדָּר
שׁוֹא . וְדָר בְּאַמְדָּאָר בּוֹדִי בְּאוֹ גְּרָדָא בְּחַרְמָי זֶגְאָן דְּזִוְיָזָם
בְּאָרָה . אֲבָר חַאַלְתִּי אָזָאָנִי שְׁעַשְׁפָּנוֹ כּוֹנָה סְרָאִי אָזָאָנִי
פְּאַדְשָׁאָה נִיגָּה בְּאָנִי זֶגְאָן . זֶגְאָמִי אָזָן נְוִיְשָׁתָה מֵי שָׂוד .
זֶגָּה מֵי בּוֹד אַנְדָּר שׁוֹא דִּיגָּר בְּאָרָה דָּר נְזָדִי אָזָאָנִי
פְּאַדְשָׁאָה . אַמָּא אָפְּרִי רִיזָּא מֵי בְּאָסָת דָּר אָזָן פְּאַדְשָׁאָה
וּבְאַנְדָּה מֵי אַמְדָּר דָּר נָאָם : וּבְהַנִּיעַ תְּר אָסְטָר .
וּגְזַוְן אָנְגַּי מֵי רְסִיד נְוּבָּתִי אָזָאָנִי אָסְטָר דְּזִכְתָּרִי אָבִיחִיל
עַמְבִּי אָזָאָנִי מְרַדְכִּי אָנְגַּי בְּרִיאַיְאַנְד אָזָן רָא בְּאוֹ זְבִּידִי
פְּרוּרִישׁ כּוֹנָא אָזָן רָא דָר עַדְאַלְתִּי גְּזַוְן דְּזִכְתָּרִי כּוֹד .
בְּאַמְדָּן בְּגַזְדִּי פְּאַדְשָׁאָה נְמִי בְּאָסָת הִינְיִ גִּיזִי . אַמָּא
הִרְגִּי בְּיִמְגּוֹפָת וּמִיכְאָסָת הִינְיִ כּוֹנָה סְרָאִי אָזָאָנִי
פְּאַדְשָׁאָה נִיגָּה בְּאָנִי זֶגְאָן . זְבִּידִי אָסְטָר בְּלַנְדִּי כּוֹנָא
מִיהָר וּפְזָול דָר נְזָרִי גְּזַמְלָהִי בְּיִנְגְּדָהִי אָז :
וְתַלְקָח אָסְטָר . וְרִיאַיְאַנְדִּה שָׂוד אָסְטָר בְּגַזְדִּי פְּאַדְשָׁאָה
אָחַשְׁיוֹרֹשׁ . דָר בְּאַנְהִי פְּאַדְשָׁאַהָתִי אוֹ דָר חַרְסָם . בְּמַאְהִי
דְּהֻומָּאָנְגַּי אַיְן חַסְטָמָהִי טְבַת . דָר סָאָלִי הַפְּתָום
בְּפְאַדְשָׁאַהָתִי אוֹ : וַיַּאֲהַב הַמֶּלֶךְ . וַדּוֹסָת דָאָשָׁת
פְּאַדְשָׁאָה אַזְמָר אָסְטָר אָז גְּזַמְלָהִי זֶגְאָן . זְבִּיאָפָת מִידָּר
וּפְזָול בְּפִישִׁי אוֹ אָז גְּזַמְלָהִי בְּיִכְרָהִא . זְבִּידָאָר תְּאָנִי
אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאַהָת דָר סְרִי אָז . וּמְלִיבָה בְּרָד אָז רָא
בְּגַנְאִי וּשְׂתִי :

פְּאַדְשָׁאָה

פָּאֶדְשָׁאָה צֹחַבְתִּי בְּזַוְּרָג בְּגַזְמַלְתִּי אָמֵרָאַנִּי אָו וּבְנַדְגָּאַנִּי
 אָו אָמֵר מַעֲרַבְתִּי אָזְאַנִּי אָסְטָר . וּבְכְשִׁישָׁה הָא דָר אָהָלִי
 וַיְלָאִית הָא בִּידָאָד . וּבְגִזְוֹפָת בָּאָן . אָגָאָה פַּיְן בְּמַן פְּדָאָם
 הַסְּתָ קְוָמִי רָטו . וּפְדָאָמִין הַסְּתָ תְּוּלוֹד נָאִי רָטו . וּמִגְוֹפָת
 אָסְטָר נִסְתָּמָס מַן וְאַקְיָפָנָה קְוָמִי מַן וְנַהֲתָ תְּוּלוֹד נָאִי מַן .
 אָו סְבָבִי גַּזְן אָנְגָּי מַן בְּגַהֲתָ בִּידָם בִּימְרַדְסָת פְּדָרִי מַן
 וּמַאְדָרִי מַן וְדַסְתָּה בָּאו דָאַשְׁתָּהָנְדָר מְרָא . גַּזְן
 אָנְגָּי בְּשַׁנְיָה אֲחַשְׁוּרְוֹשׁ טֻבְנָאַנִּי אָן . בָּאו גַּשְׁת וּטְרָכָאָן
 פְּרָד טְרָכָאָן בְּגַזְמַלְתִּי עָלָם . וּבְכְשִׁישָׁה הָא דָר וַיְלָאִית
 הָא בִּידָאָד . אָו גַּיהְתִּי אָנְגָּי בִּיאָנְדִיְשָׁיד פָּאֶדְשָׁאָה דָר
 דִּילִי כּוֹד וּבְגִזְוֹפָת דָר כּוֹד . אַינְךְ מַן גִּבְוַיְיִי מִיְבּוֹנָם דָר
 גַּזְמַלְתִּי אָוֹמָת הָא וּמַמְלָכָת הָא . שָׁאיְד אָנְגָּי קְוָמִי
 אָזְאַנִּי אָסְטָר בָּאַשְׁנָד דָר מִיְאָנִי אִישָׁאָן :
 וּבְהַקְבִּץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית . גַּזְן אָנְגָּי גַּמְעַ שׂוֹדָנְד בִּיכְר
 דּוּכְתָּרָאָן דּוּיּוּם בָּאָרָה . וְנַהֲתָ גַּמְעַ מַי שׂוֹדָנְד אִין בִּיכְר
 דּוּכְתָּרָאָן דּוּיּוּם בָּאָרָה . אָמָא אָו סְבָבִי אָסְטָר אָנְגָּי
 גִּישִׁגָּא דָר חַרְמִי אָזְאַנִּי פָּאֶדְשָׁאָה . וּפָאֶדְשָׁאָה דּוֹסָת
 דָאַשְׁת אָן רָא אָז גַּזְמַלְתִּי זָנָאָן וּבְגִינְדָאָר רָאָגִי אָזְאַנִּי
 פָּאֶדְשָׁאָהָת דָר סְרִי אָן . וְאַין בִּיכְר דּוּכְתָּרָאָן רָא אָז גִּי
 סְבָב גַּמְעַ פְּרָדָנְד דּוּיּוּם בָּאָרָה . אָז סְבָבִי כִּי אָנְגָּי
 בְּגִזְוֹפָתָנְד סְלָאַטִּינְגָּאָן דָר פָּאֶדְשָׁאָה . אָגָרִי מַי כְּאַסְטָה
 בָּאַשִּׁי אָנְגָּי אַיְזָהָאָר כּוֹנְד בָּרוֹ אָסְטָר אָזְמָר קְוָמִי אָז
 וּתְוּלוֹדִי

וַתְּנוֹלֹדִי אָנָּן . רַשֵּׁךְ בַּיְאָרָאָן אָנָּן רָא דָר וְגַאנְגִּי דִּינֶר . אֲנָגָה
 אַיזָּהָאָרָן מַיְ פּוֹנְדְּ בְּתוֹ אָזָמֶר קְוּמִי כּוֹד וַתְּנוֹלֹדִי כּוֹד .
 דָּר אַין סְבָבָ פְּסֻוקָּ נְיִשְׁתָּה . וְדָר גַּמְעָ שְׂוֹדָנִי בַּיְכָר
 דּוּכְתָּרָאָן דּוּיּוּם בְּאָרָה וְמְרָדְכִּי נְיִשְׁינָא דָר דְּרוֹאָ�וּהָ
 אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה : אַין אָסְתָּר מְגַדָּת . וְגַיְסָתִי
 אָסְתָּר אֲגָהָה כְּפִינָּא אָזָמֶר קְוּמִי אָנָּן וַתְּנוֹלֹדִי אָנָּן . גַּיְגָאָן
 גַּי אֲגָגִי בַּיְפְּרָמִיד אָבָר אָנָּן מְרָדְכִּי . וְאָזָמֶר אָמְרִי אָזָאָנִי
 מְרָדְכִּי אָסְתָּר בְּגָא אָוּרָא . אָנָּן אָסְתָּר אָז בְּגָה גַּי אָנָּן
 בְּוּדִי פְּסָתָּה כְּאַטִּיר . וְגַיְגָאָן אֲגָגִי אָנְדָר שְׂוֹדָה דָר פְּאַדְשָׁאָהָת
 דָּר פְּסָתָּה כְּאַטִּירִי אָנְדָר שְׂוֹדָה . אָז סְבָבִי הַמְּגַזְּנִין פְּסֻוקָּ
 נְיִשְׁתָּה וְאָזָמֶר אָמְרִי אָזָאָנִי מְרָדְכִּי אָסְתָּר בְּגָא אָוּרָא
 גַּיְגָאָן כִּי אֲגָגִי בְּוּדִי פְּרוּרִישָׁ בְּרָדָה שְׂוֹדָה הַמְּרָאָהָי אָז :
בְּיִמְים הַהָּם וְמְרָדְכִּי יוֹשֵׁב . דָר רַזְגָּאָרָאָנִי אָנָּן אַיְשָׁאָן
 וְמְרָדְכִּי נְיִשְׁינָא דָר דְּרוֹאָ�וּהָ
כְּאָנָּהָיִ פְּאַדְשָׁאָה . גַּוְבָּ גִּירִיפָת בְּגָהָן וְתְּרִישָׁ הוּא כְּאָנָּהָיִ
 סְרָאִי אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה נִיגָּה דָאָרָאָנִי פִּירָאִיהָה הָאָ.
 וְכָאָסְתָּנָדָ דָר דְּרוֹאָוּ בְּרָדָן דְּסָטִי אַיְשָׁאָן אֲגָגִי קְטַלְלָ פּוֹנְדְּ
 בְּפְאַדְשָׁאָה אַחֲשָׁוּרֹזֶשׁ . וְבִזְדָּאָדָנָדָ תְּדִבְּרִי מְאַבְּיִינִי
 אַיְשָׁאָן . אֲגָגִי בִּינְיִהְנָד וְהָרִי מָאָר דָאָ דָר כּוֹזָה גַּהְיִ
 אָזָאָנִי תִּלְאָה אֲגָגִי מַי בּוֹד נֹזֶשֶׁאָ דָר אָנָּן אַחֲשָׁוּרֹזֶשׁ .
 וְבִזְדָּיְהָנָד בָּאוּ בְּנוֹיְשִׁידָן כִּי בִּזְנָד אָוּרָא וְהָרִי מָאָר וְקְטַלְלָ
 כּוֹנְדָ אָז דָאָ : וַיּוֹדַע הַדָּבָר לְמְרָדְכִּי . אֲגָגָאָן אֲגָהָה

שְׂוֹד

שיד אָן סּוֹכֵן דֶּר רֹוחַ הַקְדֵּשׁ בְּמִרְדָּכָי . וּבּוּרְפָת מִידָּכָי
 וְאֲגָּאָה כְּרֵד בְּאַסְתָּר מְלִיכָתָה . וּבְיִגּוֹפָת אַסְתָּר בְּפָאַדְשָׁאָה
 אָז נְאַמֵּי אָזָאַנִי מִרְדָּכָי : וַיְבּוּקֵשׁ הַדָּבָר וַיָּמָצָא .
 וּטְלֵב בְּרִדָּה שָׂוֵד סּוֹכֵן . וַיַּאֲפַת שָׂוֵד דֶּר חֲקִיקָת . וְאַוְיְבָתָה
 שָׂוְרֵנֶר הַר דָּוִי אִישָׁאָן אַבְרָר דָּאָר . וְגַנוּשָׁתָה שָׂוֵד אַין
 סּוֹכֵן דֶּר דְּפָתָרִי יָאָד בְּיַרְדִּי אִיאָם הָא בְּפִישִׁי פָאַדְשָׁאָה :
 אַחֲרַ הַדָּבָרִים הָאָלָה נְדָל . בְּעֵדִי סּוּבְּגָנָאַנִי אָז אִינָאָן
 בְּוּזָוְרָגִי דָּאָד פָּאַדְשָׁאָה
 אַהֲשִׁירּוֹשׁ אָזָמֵר הַמְּנָן פִּיסְרִי הַמְּדָתָא הָאָגָּגִי . פִּיסְרִי
 סְרָחָ . פִּיסְרִי בְּוֹזָה . פִּיסְרִי אַפְלוֹטָס . פִּיסְרִי יוֹסֻף .
 פִּיסְרִי יוֹסִים . פִּיסְרִי פְּרוֹזָם . פִּיסְרִי מְעָדִי . פִּיסְרִי
 בְּלָעָקָן . פִּיסְרִי אִינְתִּימָרוֹס . פִּיסְרִי הַרְיָדוֹס . פִּיסְרִי
 שְׁגָר . פִּיסְרִי גְּגָר . פִּיסְרִי פְּרַמְשָׁתָא . פִּיסְרִי וַיְזָהָא .
 (פִּיסְרִי אָגָג פִּיסְרִי סּוּמָקִי) . פִּיסְרִי עַמְלָק . פִּיסְרִי גַּוְמָאָהִי
 אָזָאַנִי אַלְיָפּוֹ נְכּוֹסָת זָאְדִי אָזָאַנִי עַשְׁׂוֹ . וּבְזָוָרָג כְּרֵד . אָז
 רָא וּבְלָנְדִי דָּאָד אָז רָא . וּבְיִגְּנִיהָאָד אָזָמֵר תְּכָתִי אָז
 בְּאַלְאָתָר אָז גַּוְמָלָהִי אַמִּירָאַנִי אָז וּבְנְדָגָנָאַנִי אָז :
 וְכָל עַבְדִי הַמֶּלֶךְ . וְגַוְמָלָהִי בְּנְדָגָנָאַנִי אָזָאַנִי פָאַדְשָׁאָה אָגָּגִי
 נְיִשְׁינָאָן דֶּר דְּרוֹאָזָהִי כְּאַנְהִי פָאַדְשָׁאָה . מֵי כְּמִידָנֶךָ
 וְסְגָדָה מֵי בְּזָרְדָנֶךָ בְּהַמְּנָן . אָז סְבָבִי אָגָגִי הַמְּגִינִין
 בְּיַפְרָמוֹד אַבְרָר אָז פָאַדְשָׁאָה . יַמְרָדָכָי נָה בְּזָדִי בְּמִידָה
 שְׁוֹאָה בְּפִישִׁי אָז וְנָה בְּזָדִי סְוֹאָל כְּוֹנָא דֶר סְלָאַמִי אָז :
 וַיֹּאמְרוּ

ויאמרו עבדי המלך . ובינופתנרד בנדגאני אָזָאַנִי
 פָּאַדְשָׁאָה אָנָגֵי דָר דְּרֹנוֹאָוָה בָּאָנָהָי פָּאַדְשָׁאָה בָּמְרָדָבִי .
 גַּי פִּזְוִילָת הַסְּתָת בְּתוֹ זִיְאָה תָּר אָבָר אִימָא . אָנָגֵי אִימָא
 כְּמִידָה אִיאָן וִסְגָּדָה בְּרָאוֹן בְּפִישִׁי הַמָּנוֹן . וְתוּ
 נָה כְּמִידָה מַי אָיִ בְּפִישִׁי אֹ . וְאֹ גַּי סְבָבָתִי מִינּוּרִי
 אוֹ פְּרָמָאָנִי אָזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָה . גְּנוֹאָב דָּאָד מְרָדָבִי וּבִינּוּפָת
 בְּאִישָׁאָן . אֵי דִיּוֹאָנָגָאָן וּפְסָם עֲקָלָאָן . בְּשָׁגְנוּיד אֹזֶן
 סְוִיכָנִי יְכִי וּבִינּוּייד בְּמָנוֹן נִיוָּאָב . גַּי קְוִרְבָּה הַסְּתָת דָר פְּרָגָנָדִי
 אָדָמִי זָאָד אָנָגֵי אוֹ תְּפָבוֹר בְּוֹנְד וִסְרָה בְּזָוִרְגִּי רָאָנְדִי .
 וְאוֹסָת חָאָצִיל שְׂוָדָה אֹזֶן . וּעוֹמָרִי אוֹ אָנְדָךְ מַי בָּאָשָׁד .
 וְדָר זָאִידָה שְׂוָדָנִי אוֹ גִּירִיסָתָה זָאָ וּוַיְלָא מַי זָּנָד וּבְזָוְרָגִי^ז
 שְׂוָדָנִי אוֹ דָר דִּישָׂוָאָרִי וְגָם וְגָסָה . וְגָזְמָלָהִי עֻזָּמָרִי אוֹ
 פָּוָר אֹזֶקְהָר . וְאָכְרִי אוֹ בָּאָזֶן מַי גְּרָדָד דָר בָּאָד . וְמָן
 סְגָּדָה בְּרָם דָר פִּישִׁי אֹזֶן . נָה . אָמָא מָן סְגָּדָה מַי בְּרָם
 בְּכָוְדָאִי בְּזָוְרָגִי חַי וְקִיִּים . אָנָגֵי אוֹ יְפָה וּיְגָאנָה הַסְּתָת
 דָר אָסְמָאָן . אָנָגֵי אוֹ הַסְּתָת אָתְשִׁי אָתְשִׁי כּוֹרָא .
 וּמְלָאִיכָּה הָאִי אוֹ אָתְשִׁי . מְזֻעָלָק כּוֹנָאָנָה זָמִינָה רָאָ
 דָר בָּאָזָנִי כּוֹד . וּפְהָם כָּרְדָה טְבָקָתִי הָאִי אָסְמָאָן רָאָ
 דָר גְּבָרוֹתָיִי כּוֹד . דָר רִיזָאִי כּוֹד תָּאָרִיךְ מַי כּוֹנְד
 אָפְּתָאָב רָאָ . וְדָר רִיזָאִי כּוֹד רִיזְשָׁן מַי כּוֹנְד תָּאָרִיךְ
 רָאָ . וְדָר חִיכְמָתִי כּוֹד בִּיאָפְרִידְסָתִת דְּרִיאָהָא רָאָ . וְדִיזָאָר
 גִּירִיפְתָּסָת אִישָׁאָן רָאָ דָר רִיזָג . דָר סְהָבָאָנִי כּוֹד טְעַמִּי

תפמ"ר תרגום שני

שירין מי אנדאוד דר אב האי שור . ובעוי בוש אַזְמָלִי
בריא הָא . דר לאַי גַּיל גִּירִיה בְּרִדָה הַסֶת אוֹ רָא (גַּזְוֵן
איישפְּיל הָא אַשְׁפְּיל בְּרִדָה אוֹ רָא) . פִּירְוֹן אַונְרִדָה אוֹ רָא
דר אַנְבָּאָר האי תְּהוּם . דר סְבָּבִי אַנְגָּגִי נָה בְּרָאִיד בְּרוּזִי
זָמִין . אָז רָא גַּרְמִישׁ מֵי בְּוֹנָאנְד וְנָה מֵי גַּוְזָּד אַז חֲדִי
אוֹ . דר אַמְּרִי כּוֹד אַפְּרִידָה הַסֶת טְבָקָה האי אַסְמָאן
וּבִיאָזָאנִידָסֶת אַיְשָׁאָן רָא גַּיְן אַבָּר דָר הַוּא . וּפְהָם
כְּרִדְסָת גַּיְן דִּימָן אַבָּר עַאלְם . פְּנָאָה מֵי כְּוֹנָגָד גַּיְן
כִּיְמָה אַבָּר רְוֵי אָז זָמִין . בָּאָר מֵי כְּשָׂד דָר קְוָדְרָתִי
כּוֹד עַולְם מַעַלָה וַעַולְם מַטָה רָא . מֵי דְוֹנָד בְּפִישָׁ פִּישָׁ
הַרְגָּאָהִי אוֹ אַפְּתָאָב וּמַאְחַתָאָב וּפְרִוִין וּסְרִתָאָה הָא
וּמַלְוֹזָת וְנָה בָּאַמְּטִיל מֵי שְׁוֹנָד . סְאֻתִי יְכִי נָה אַסְאִישָׁ
מֵי גִּירָנָד . אַמְּא גַּמְלָהִי אַיְשָׁאָן מֵי דְוֹנָד בְּפִישָׁ פִּישָׁ
הַרְגָּאָהִי אוֹ . גַּזְוֵן שָׁאָטִירָאָן מֵי רְוֹנָד דָר רָאָסָת וְדָר גַּפְּ
בְּכִרְדוֹן רְיוֹאָהִי אוֹ . בְּהַמִּזְנָן בְּאַלְיָקִי כִּי אַנְגָּגִי בִּיאַפְּרִידָסֶת
אַיְשָׁאָן רָא דָר אוֹ מֵי יוּבָד בְּתַעֲרִיפָׁ פְּרָדוֹן וְדָר סְגָדָה
בְּוֹרְדוֹן בְּהַרְגָּאָהִי אוֹ . גַּוְואָב דָאָנד וּבִינּוּפְתָנָד
בָּאוֹ בְּמַרְדָּכָּי . אַינְךְ מָא יְאַפְּתָה הַסְּתִים אַנְגָּגִי פְּדָרָאַנִי
תוֹ סְגָדָה בְּוֹרְדוֹה הַסְּתָנָד בְּפִישָׁ פְּדָרָאַנִי אַזְאָנִי הַמִּזְנָן .
גַּוְואָב דָאָד מַרְדָּכָּי וּבִינּוּפָת בְּאַיְשָׁאָן . כְּדָאָם אוֹ
פְּדָרָאַנִי מִן סְגָדָה בְּוֹרְדוֹה הַסְּתָנָד בְּפִישָׁ פְּדָרָאַנִי הַמִּזְנָן .
בִּינּוּפְתָנָד בָּאוֹ נָה כְּמִידָה בּוֹדָ פְּדָרִי תּוֹ יַעֲקָב בְּפִישָׁ

עִשּׂו בַּרְאָדָרִי אֹ אֲנָגֵי אֹ מִבְאָשָׁד בָּאָבָא בְּלֹאָנִי אָזָאַנִי
 הַמָּן . בִּגְוֹפָת בָּאִישָׁאָן מְרֻדְכִּי מִן הַסְּתָם אֹ
 נְצָלִי אָזָאַנִי בְּנִימִין וְגַיְן אֲנָגֵי סְגָדָה בְּוֹרְדָה בַּיְד יַעֲקֹב
 בְּפִישִׁי עַשְׂוֹ . הַנָּנוּ בְּנִימִין נָה חָאצִיל שְׂוֹדָה בַּיְד . וְגַה
 סְגָדָה בְּוֹרְדָסֶת בְּפִישִׁי אָדָמִי זָאָד דָר כּוֹלִי עַזְמָרִי אֹ . וְאֹ
 אַיְן סְבָבָ נִיגָּה דָאָשָׁת בְּנִימִין רָא כִּידָאַיִן עַאלְםָ דָר
 אַמְּעָאַיִן מְאָדָרִי אֹ רָא אַיְן וְקָתָ . מִקְצָד כִּי אֲנָגֵי בְּרָאַיְינָד
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דָר זְמִינִי אָזָאַנִי יִשְׂרָאֵל וְאָבָאָד שְׁוֹנָד בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ דָר זְמִינִי בְּנִימִין וְמִסְבָּן גִּירָד שְׁכִינָה דָר חָדִי אֹ .
 וְגַוְמְלָהִי בָּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל יְךָ גָּאִיה שְׁוֹנָד בָּאַזְנָה נָא .
 וְקוּוּמָאַנִי בְּסִיאָרָאָן בְּיַכְמָנָד וְסְגָדָה בְּרָנְדָה דָר זְמִינִי אֹ .
 וְמַן נִסְתָּהָם מִן כְּמִידָה אֲזָאַיִא וְסְגָדָה בְּרָא בְּפִישִׁי הַמָּן
 הַרְשָׁע צָאָחִיב כִּינָהִי אַזְנָה אַיְן : וַיְהִי כָּאָמָרָם אַלְיוֹ .
 וּבְזַד גַּיְן אֲנָגֵי בְּוֹדְנָד גּוֹיִיאָן בָּאוּ הָר רָזָז וְרוֹז . וְגַה קְבוּל
 פְּרָד בְּאִישָׁאָן . וְאָגָאָה פְּרָדְנָד בְּהַמָּן אֲנָגֵי בְּוֹבִינָנָד אַגְּרִי
 מְסֻתְקִים הַסְּתָנָד סִיכְנָאַנִי אָזָאַנִי מְרֻדְכִּי . אֹ סְבָבָ אֲנָגֵי
 בִּגְוֹפָת בָּאִישָׁאָן אֲנָגֵי אֹ הַסָּתָ יְהָדִי : וַיַּרְא
 הַמָּן . וּבִידִיד הַמָּן כֹּו נָה מֵי בָּאָהָד מְרֻדְכִּי בְּכְמִידָן
 וּבְסְגָדָה בְּוֹרְהָן בְּפִישִׁי אֹ . וְפֹור שְׂוֹדָה אֲמָד הַמָּן אַבָּר
 מְרֻדְכִּי קָהָר וְגַזָּב : וַיַּבְזַע סְהָל
 וּסְבוֹז דָר נָזְרִי אֹ בְּדָרָאָו כְּרָהָן דָסֶת דָר מְרֻדְכִּי דָר
 תְּגַהָּאִי אֹ . אֹ סְבָבִי אֲנָגֵי אָגָאָה כְּרָדְנָד בָּאוּ אַזְמָר

סֻמִּי אָאַנִּי מְרַדְכִּי . וּמְלָב פָּרֶד חַמֵּן בְּגִיסָּת פְּרַדְנוֹ אָזֶם
 נְמַלְהִי יְהוּדִיאָן אָנְגִּי דָּר גַּמְלָה מִמְלְבָתִי אָאַנִּי
 מְרַדְכִּי : בְּחַדְשׁ הַרְאַשְׁׂוֹן . דָּר מַאֲהִי אָוֹל אָוֹן
 מַאֲהִי אָאַנִּי גִּסְוָן . דָּר סָאַלִי רַיּוֹן אַדְרוֹהּוּם בְּפָאַדְשָׁאָה
 שְׂוֹדְנִי אָחַשְׁוּרּוֹשׁ . קַוְרָעָה אַנְדָּאָבָתִ קַוְרָעָה בְּגִיסָּת פְּרַדְנוֹ
 קְוֹמִי בָּאֵץ רָא . בְּיַרְוֹן אָמֵד בַּתְּ קֹוֹל אֹ אָסְמָאָן וְאַינְגְּוִינִין
 בְּיַגְוָפָת . נָה בִּיתְרָסִיד גַּמְאָעָתִי אָאַנִּי יִשְׂרָאֵל . אָנְגִּי
 אָפְרִי בָּאוֹ גְּרָדִיד דָּר תְּשׁוּבָה . אֹ מַי אָפְתָּר דָּר קַוְרָעָה
 בְּדָלִי שִׁימָא : אָנְגָּאָן אַבְתִּידָא פָּרֶד שְׁמָשִׁי
 דָּפְתָּר דָּאָד . בְּרַמְלָ אַנְדָּאָבָתִ נְקַרְעָה רָא דָר פִּישִׁי חַמְמָן
 אֹ רָוֹז בְּרוֹזָן . אַבְתִּידָא פָּרֶד אֹ יְקַשְּׁבָת וְנָה רַיּוֹן
 יָאָפָת . אֹ סְבָבִי אָנְגִּי דָּר אָוֹן רָוֹז אָפְרִידָה שִׁידָה
 הַסְּתָנָד אָסְמָאָן וּמִין . דָּר הוּ שְׁבָת נָה רַיּוֹן דִּיד אֹ
 סְבָבִי בַּי אָנְגִּי דָּר אָוֹן רָוֹז אָפְרִידָה שִׁידָה הַסְּתָנָד טְבָקָה
 הָאֵי פָּרָדָה הָאֵי אָסְמָאָן . דָּר סָה שְׁבָת נָה . דָּר סְבָבִי
 אָנְגִּי דָּר אָוֹן רָוֹז אָפְרִידָה שִׁידָה הַסְּתָנָד גַּן עַהֲן . דָּר גְּהָאָר
 שְׁבָת נָה . אֹ סְבָבִי אָנְגִּי דָּר אָוֹן רָוֹז אָפְרִידָה שִׁידָה
 הַסְּתָנָד אָפְתָּאָב וּמַאְהָתָאָב וְהַפָּתָּ סִיתְאַרְגָּאָן וְדַיּוֹן אָוֹדָה
 מְזֻלּוֹת . דָּר פָּנָג שְׁבָת נָה . אֹ סְבָבִי בַּי אָנְגִּי דָּר אָוֹן רָוֹז
 אָפְרִידָה שְׁוֹדְהָנָד מַאֲהִי לְזִוְּהָן וּמַוְּקָּעִי זַיְוִ שְׁדִי אָנְגִּי
 מְגַנְתְּזִירָנָד דָּר גַּמְאָעָתִי אָאַנִּי יִשְׂרָאֵל דָּר סְעָדָה
 שִׁידָנָד דָּר רָוֹזִי בּוֹזִירָג . דָּר רָוֹזִי עַרְבָּ שְׁבָת נָה רַיּוֹן

הַסְתָּתָא. אֹזֶן סְבִבֵּי כִּי אֲנָגֵי דָר אַין רֹוֹ אַפְרִידָה שִׁיחָה
הַסְתָּנָד אָדָם וְחוֹתָה. דָר רֹוֹו שְׁבָת נָה רִיוֹאָגָה הַסְתָּתָא. אֹזֶן
סְבִבֵּי כִּי אֲנָגֵי אַוְן רֹוֹו שְׁרָטִי דָאִים הַסְתָּתָא. מְאַבִּינִי
אָמְרִי אֲזָאָנִי צָאַחַיבִּי עַלְלָם וּמְאַבִּינִי קְוּמִי אֲזָאָנִי יִשְׂרָאֵל.
פְּסָקָה כְּרָד אֹזֶן הָא וְאַבְתִּידָא כְּרָד דָר
מְאַה הָא. דָר מְאַהֵי נִיסְן רִיוֹנָקִי גְּדָאָרָד אֹזֶן סְבִבֵּי
כְּאַסְיִיתִי אֲזָאָנִי פְּסָחָה. דָר אַיִיר רִיוֹאָגָה גְּדָאָרָד אֹזֶן סְבִבֵּי
אֲנָגֵי דָר אַין מְאַה פּוֹרִיוֹ אַמְדָסָת מְנָא דָר בְּגִי יִשְׂרָאֵל.
דָר סִינָן נָה. אֹזֶן סְבִבֵּי אֲנָגֵי דָר אַין מְאַה דָאָה שְׁוּדָסָת
תוֹרָה דָר בּוֹהֵי סִינִי בִּיְשָׁרָאֵל. דָר תְּמִיעָה נָה. אֹזֶן סְבִבֵּי
כִּי אֲנָגֵי דָר אַין מְאַה טְרִיקִידָה שְׁוּדָסָת קְלֻעָה אֲזָאָנִי
יְרוֹשָׁלָים וְנָה לְאוֹים בָּאִינְתִּיקָּאמָם גִּירִיפָתָן דּוֹשָׁוָאָרִי הוּ
כְּרָתָה הָא. דָר מְאַהֵי אָבָּנָה. אֹזֶן סְבִבֵּי כִּי אֲנָגֵי דָר אַין
פְּסָקָה שְׁוּדָה הַסְתָּנָד מְוִידָּגָאָנִי בְּיַאָבָּאָן וְדָר הַמּוֹן בָּאָו
גְּשִׁתָּה הַסְתָּתָא שְׁכִינָה צָאַחַיבִּי עַלְלָם וּסְוִיכָן גִּפְתָּה הַסְתָּתָא
הַמְּרָאָהִי מִשְׁהָה. דָר אַלְוָל נָה. אֹזֶן סְבִבֵּי אֲנָגֵי דָר אַין
בּוֹרָאָמְדָה בּוֹד מִשְׁהָה דָר בּוֹהֵי סִינִי בְּקַבִּילָה כְּרָדָנִי הוּ לְוָחָה
הָאָיִי אֲבִירָאָן. דָר תְּשִׁרְיָה נָה. אֹזֶן גִּיהְתִּי אֲנָגֵי דָר אַין
מְאַה מְחִילָה כְּרָדָה מֵי שְׁוֹנֵד גְּנוֹנָה הָאָיִי אַיְשָׁאָן אֲזָאָנִי
יִשְׂרָאֵל. דָר מְרַחְשָׁוֹן נָה. אֹזֶן גִּיהְתִּי אֲנָגֵי דָר אַין מְאַה
פּוֹרִיוֹ אַמְדָ טּוֹפָאָן דָר עַלְלָם. וּכְלָאָץ שְׁוֹד נָה וּפִיסְרָאָנָש
וּגְוַמְּלָהִי אֲנָגֵי בּוֹדָנָד הַמְּרָאָהִי אֹו. דָר כְּסָלִיוֹ נָה אֹזֶן סְבִבֵּי
אֲנָגֵי.

אנגי דר און מאה בורסוי בסטה שודה בוניאדי אָנְגַי
בית המקדש. דר טבּת נֵה. אָו גִּיחַתִי אָנְגַי דר אָן
מאה בראמדה נְבוּכְדָנָצֶר הַרְשָׁעָאָבָר יְרוּשָׁלַיִם וּפִיפָּאיַת
מי באשד חמן דושנוاري הַיְדָנִי שָׁאָן דר יִשְׂרָאֵל. דר
שְׁבָט נֵה. אָו גִּיחַתִי אָנְגַי דר אָן מָאָח הַסְּתָרִי
סָאֵלי אָזָאָנִי הַרְכָּתְהָא. אָנְגַי אָו אַיְשָׁאָן גְּוּדִיךְ מַי
מי אָנוּרְנֶד גְּוּבָּרְהָא. גְּזַן אָנְגַי בִּירְסִידְ דָר
אָכִיר אָן מָאָהִי דְוֹעָאָדְהָוּם אָזָאָנִי סָאֵל. אָנְגַי אָוְסָת
מָאָהִי אָדָר. שְׁאָדְמָאָנִי כְּרָד וּבִינְוּפָתְ פָּוּרְזָמִי בְּרָם
אַיְשָׁאָן דָר דְסְתִי מַן גְּזַן מָאָהִיאָנִי אָזָאָנִי דְרִיאָא. וְנֵה
בְּיִדְיָאוּ דָאָנָא אָנְגַי פְּרוֹגְנָדָאָנִי אָזָאָנִי יוֹסָפָט מַסְלָל וְנֵה
הַסְּתָנֵד בְּמָאָהִיאָנִי דְרִיאָא. אָנְגַי הַמְּגַזְּנִין גְּוִיְשָׁתָה גְּגָזָה
מָאָהִיאָנִי דְרִיאָא בְּסִיאָר שְׁוּנָדְ דָר מִיאָנִי פְּרוֹגְנָדָאָנִי
אָדָם אָבָר זְמִינָה:

וַיֹּאמֶר הַמֶּן לְמֶלֶךְ אֲחַשּׁוֹרֹשׁ. וּבִינְוּתְהָאָן בְּפָאָדְשָׁאָה
אֲחַשְׁבָּזָשׁ. הַסְּתָרְ קְוּמָי יְבִי
יְהֻדִּי. פְּהָם בְּוּדָה וּפְרִישָׁאָן צְהָה מָאָבִינִי קְוּמָאָן דָר
גְּזַמְּלָהִי וַיְלָאִיתְהָאָיִ פָּאָדְשָׁאָהָתִי רֵזֶה. תְּפָבּוֹר דָאָר
וְהַזָּא בְּלִינְדָה. תְּרַבְּיַתְהָאָן כְּוֹנָאָן כְּוֹדָאָה דָר אָבִי שִׁיר גְּרָמִי
אָזָאָנִי טְבַּת. וְגִישִׁנָּאָן דָר מְזֻקָּאתְהָאָיִ סְלִקְיִנִי אָזָאָנִי
תְּמָזוֹ. וְעַמְּלָאתְהָאָיִ אַיְשָׁאָן תְּגִירָה אָז גְּזַמְּלָהִי קְוּמָאָן.
וּרְסָמוֹ גְּזַעְאָמִי אַיְשָׁאָן אָז גְּזַמְּלָהִי וַיְלָאִיתְהָאָה. וְדָר
רַסְטוֹ

רְסָמֵי נִזְאָמֵי אַיְמָא נֶה רְוִישׁ מֵי כּוֹנְגָּד . וְדָר עַמְלָאת
 חָאִי אַיְמָא נֶה כָּאַחֲרֵשׁ דָּאָרְדָּגָן אַיְשָׁאָן . וּבְזָמָתִי
 אַזְאָנִי פָּאַדְשָׁאָה רָא גִּיסְתָּגְדָּא אַיְשָׁאָן פִּינְגָּן . וּגְזָן אַגְּנָי
 אָבָּרִי בְּפִינְגָּד אַיְמָא רָא תָּסָף מֵי כּוֹנְגָּד דָּר זָמִין וְחִסְּאָבּ מֵי
 כּוֹנְגָּד אַיְמָא רָא גַּיְזָן יָד גַּיְזִי פְּלִיד . וּגְזָן אָפָּר אַיְמָא
 בְּגִירְזָן אַיִּים בְּגִיפְתָּן שָׁאָן רָא בְּגִינְתָּה דָּאַשְׁתָּן דָּר בְּזָמָתִי
 אַזְאָנִי פָּאַדְשָׁאָה . מֵי בְּרָאִינְדָּד דָּר קְלֻעָה הָא וְרַכְנָה מֵי
 כּוֹנְגָּד דִּינְאָר הָא (וּמִירָאִינְדָּה) וְאַנְדָּר מֵי שְׁוֹנְדָד דָּר חִינְרָה
 הָא . וּבְגִירְזָן אַיִּיאָן דָּר רַכְנָה הָא . וּגְזָן אַגְּנָי אַיְמָא רְחָם
 כּוֹרָאָן אוֹ דָסֶת גִּירִיפְתָּן אַיְשָׁאָן רָא . בָּאוּ פְּרַדְאָן
 אַסְּתָּאָדָה שְׂזָאָן וְאֶלְאָ פִּינְגָּן גִּשְׁמָאָנִי אַיְשָׁאָן וְתִיזָּה כּוֹנְגָּן
 רַבְּדָאָן חָאִי אַיְשָׁאָן . וְלַנְגָּד וְגָאָן דָּר פָּא חָאִי אַיְשָׁאָן
 יְטִילְבָה כּוֹנְגָּן אַיְמָא רָא . וְגִיסְתִּים אַיְמָא תְּוֹאָנָן בְּדָסֶת
 גִּירְפְּרָדָן אַיְשָׁאָן רָא . אוֹ דִּיבְּרָתָאָנִי אַיְשָׁאָן גִּיסְתִּים
 אַיְמָא סִּתְּתָאָנָן וְאֹ דִּובְּרָתָאָנִי אַיְמָא נֶה סִּתְּתָאָנָן
 בְּאַיְשָׁאָן . וּאֱגָרִי דָּאַיִּיאָנְדָן שְׂוִים אַיְשָׁאָן רָא דָר בְּזָמָתִי
 פָּאַדְשָׁאָה בְּהָאָנָה מֵי בְּרָאָוְרָנְדָד כִּי שְׁבָת הָסֶת אִמְרוֹז
 פְּסָחָה הָסֶת אִמְרוֹז . וְדָר רְזִיעִי כִּי אַגְּנָי אַיְשָׁאָן כָּאַחֲרֵשׁ
 כּוֹנְגָּד בְּכְרִידָן אוֹ אַיְמָא מֵי גּוֹיִינְד בְּאַיְמָא אִמְרוֹז מַוְתָּר
 וְגַאֲיוֹן הָסֶת וְדָר רְזִיעִי אַגְּנָי אַיְמָא כָּאַחֲרֵשׁ כּוֹנִים בְּכְרִידָן
 אוֹ אַיְשָׁאָן . מֵי בְּרֵבְנְגָּד אָבָּר אַיְמָא דָּוְפָּאָן הָא וְמֵי
 גּוֹיִינְד כִּי דָר אִמְרוֹז חָרָם הָסֶת . דָר סָאָעָתִי אָוּלִי רְזִיעִי

תפסיר תרגום שני

מִגּוֹיֵינְד קְרִית שָׁמַע מֵבָאָנִים . וְדֶר סָאָעָתִי דָּוִיּוּם
 מִגּוֹיֵינְד תְּפִלָּה מֵבָאָנִים . דֶּר סָאָעָתִי סְהֻומָּמִי גּוֹיֵינְד
 נָאָן מֵבָאָרִים . דֶּר סָאָעָתִי גְּהָארִים מֵגּוֹיֵינְד בַּיְדָר
 כְּזָדָאי אָזָאָנִי אָסְמָאָנוּ בְּרִכְבָּת הַמְּזֹון מֵגּוֹיִים כֹּו אָנָגִי
 בְּיַדְאָדָסָת בְּאַיְמָא נָאָן זָאָב . דֶּר סָאָעָתִי פְּנִינּוּם דֶּר כָּאָר
 מֵבְּרָאִיְינְד . וְדֶר סָאָעָתִי שְׁשִׁים בָּאָז מֵגְרָדְנֶר . וְדֶר
 סָאָעָתִי הַפְּרִיטָם מֵבְּרָאִיְינְד בְּאַסְטְּקָבָאָלִי אַיְשָׁאָן
 זָאָנִי אַיְשָׁאָן וּמֵפּוֹיֵינְד טִיאָר הַסְּתָעָשִׂי גִּירִים וַיְרַמֵּה
 כֹּו בְּיַכְוּרִיד . אוֹ סְבָבִי אָנָגִי הַלְּאָד שִׁוְידִית דֶּר בְּזָמָתִי
 אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָהִי זָאָלִים . הַר הַפְּתָת רֹזֶוּ יַד פְּרַת שְׁבָת
 מֵפּוֹנְגֶּנְד . אַנְדָּר מֵי שְׁוֹנְדָר דֶּר בִּית הַפְּנִיסָּת אַיְשָׁאָן וּמֵ
 כָּאָנְדָר דֶּר סְפָר תּוֹרָהִי אַיְשָׁאָן . מַעֲנִי מֵפּוֹנְגֶּנְד דֶּר
 כִּירְתָּאָבִי גְּבִיאָם אַיְשָׁאָן . זָנְפְּרִין מֵפּוֹנְגֶּנְד בְּפְאַדְשָׁאָהָאָנִי
 אַיְמָא . וַיְשִׁיפְּסָת מֵי כִּינְגָּד מַוְסְלָטָאָנִי אַיְמָא וּמֵגּוֹיֵינְד
 אַיְמָוּ הַסְּתָעָזִי הַפְּרִיטָם אָנָגִי אָסְאָיִישׁ גִּירְוּפְּתָה הַסְּתָעָזִי
 דֶּר אוֹ כְּזָדָאי בְּזָוְרָג . וְחִיזְיִי גְּהָהִי אַיְשָׁאָן דֶּר
 הַפְּתָת רֹזֶוּ . בְּרִין מֵאַיְינְד דֶּר נִסְפִּי שָׁב זָאָנִי אַיְשָׁאָן
 וּפְלִיד מֵי כִּינְגָּד אַזְמָר אָבָהָאִי אַיְמָא . נַדָּר הַשְּׁתָעָזִי רֹזֶוּ
 גַּי מֵבּוֹרְגָּד עַרְלָהִי פִּיסְרָאָנִי אַיְשָׁאָן וְנָהָ שְׁפָקָת מֵ
 כְּרָנְד אַבָּר אַיְשָׁאָן כִּי מֵגּוֹיֵינְד אָנָגִי בְּאָשִׁים תְּגִיְיר אוֹ
 אַהֲלִי קְוּמָאָן . וְדֶר סִי רֹזֶוּ מֵכָאָנְד רָאָשׁ חְדָשׁ וּמֵ
 גּוֹיֵינְד יְכִי חָסֶר וַיְבִּיכִי מְלָאָ . דֶּר מָאָהִי נִסְן הַשְּׁתָעָזִי רֹזֶוּ עַד
 וַיּוּם

ויום טוב מי כוננד. פיראייה בא רא דר אב ואתש
 הצעלה מי כוננד במיר תורייש בא רא מי טזאננד דר
 נולכני אטש. גוזוב מי כוננד חמץ בא או פיש
 פטיר. ומוי גוינד אין הסת רוזי כי אנגדי פרג יאפרה
 שידנד דר או פדראיי אימא או שברי מצר. ומוי באננד
 אין בא רוזי אונאי פסח. ואנدر מי שעונד דר בית
 הנטסת אישאן. ומוי באננד דר ספר תורה אישאן.
 ומעני מי כוננד דר ביראַב האַי גבאים אישאן ונפרין
 מי כוננד בפָּאַדְשָׁאַהֲנִי אַיָּמָא. ושבשת מי כוננד
 במוסלטאני אַיָּמָא. ומוי גוינד גינען גי כי גוזוב ברדה
 שעוד חמץ או פיש פטיר. אנטזין גוזוב ברדה שעוד וניסת
 שעוד פָּאַדְשָׁאַהֲי זאלים או מאבייגי אַיָּמָא. גען המגינין
 ברדה איד באימא פרג ובלאי או אין פָּאַדְשָׁאַהֲי
 גאנדאן: דר מאה אונאי סינו דז רוזגאראן
 עיד מי כוננד דר אין. ואנدر מי שעונד דר בית הנטסת
 אישאן. ומוי באננד קריית שמע ותפלת. ומוי
 באננד דר ספר תורה אישאן. ומעני מי כוננד דר
 ביראַב גבאים האַי אישאן. נפרין מי כוננד
 בפָּאַדְשָׁאַהֲנִי אַיָּמָא. ושבשת מי כוננד במוסלטאני
 אַיָּמָא. ומוי באננד אין רוז בא רוז אונאי עצרת. ומוי
 בראיינד דר באלאי באמי באנהי בידאי אישאן ומוי
 אפכאנד תוריינגע הא וסיב הא. ובר מי גיננד אישאן בא
 ומוי

וּמֵ גַּוִינֶר. גַּזְגָּאָן גַּי כִּי בֶּר גַּיְנֶרֶה מֵ שׂוֹוד אֵין
תוֹרְגָּג וְסִיב. הַמְגִינִין בֶּר גַּיְנֶרֶה שׁוֹונֶד פְּרוֹנְדָאָנִי אַיְשָׁאָן
אוֹ מְאַבִּינִי אַיְמָא. וּמֵ גַּוִינֶר כִּי אַמְרוֹו רַוּסֶת כּוֹ אַנְגִי
דָּאָדָה שְׂוֹדָה הַסֶּת תּוֹרָה דָר פְּדָרָאָנִי אַיְמָא אַבָּר כּוֹהִי
סִינִי: וָאוֹ וְקַתָּה בְּוֹקְתָה מֵכָאנְגָד סְרִי סָאָל.
דָר יְכוּם מְאַהֲרִי תְּשָׁרִי. אַנְגָּד מֵשׁוֹונֶד דָר בֵּית הַפְּנִסֶּת
אַיְשָׁאָן וּמֵכָאנְגָד דָר סְפָר תּוֹרָה אַיְשָׁאָן וּמַעֲנִי מֵ
כּוֹנֶגֶד דָר כִּירְתָּאָבִי נְבִיאִים הָאֵי אַיְשָׁאָן. וּנְפָרִין מֵ
כּוֹנֶגֶד בְּפָאַדְשָׁאָהָאָנִי אַיְמָא וּשְׁיבָסֶת מֵכּוֹנֶגֶד
בְּמוֹסְלְטָאָנִי אַיְמָא. וְתָקִיעָה מֵגַּנוֹאָגֶד דָר שׁוֹפֶר הָא
וּמֵ גַּוִינֶר אֵין רֹזֶן מֵאַיְד יָאָד כִּירְדִי פְּדָרָאָנִי אַיְמָא
בְּהַרְגָּאָהִי בְּאַלְיָקִי אַיְמָא אַנְגִי דָר אַסְמָאָן. יָאָד כִּירְדִי
אָזָאָנִי אַיְמָא דָר נִיכּוֹי בִּיאָיִד. וַיָּאָד כִּירְדִי צָחִיבָאָנִי
כִּינָהִי אַיְמָא דָר בְּדִי בִּיאָיִד. גַּגְזָוִן אַנְגִי
בִּירְסֶד רֹזֶן נֹהָם אָזָאָנִי אֵין מְאַהֲרִי תְּשָׁרִי. זְבַח מֵ
כּוֹנֶגֶד חַיּוֹאָן הָא וּמַוְרָק וּמַוְרָקָאָבִי בִּיסְיָאָר. וּמֵכּוֹרֶגֶד
וּמֵנֹשֶׁגֶד וּנְאֹזֶק נִישְׁבָּנִי מֵכּוֹנֶגֶד אַיְשָׁאָן וּגְנָאָנִי אַיְשָׁאָן
וּפְיִסְרָאָנִי אַיְשָׁאָן וְדוֹכְתָּרָאָנִי אַיְשָׁאָן. וּרֹזֶן הַחֻמְמִי אֵין
מָה רָא מֵכָאנְגֶד כְּפִיר. רֹזֶה בְּזַוְרָג רֹזֶה מֵגַּרְגֶד
דָר אֵין רֹזֶן. אַיְשָׁאָן וּגְנָאָנִי אַיְשָׁאָן וּפְיִסְרָאָנִי אַיְשָׁאָן
וְדוֹכְתָּרָאָנִי אַיְשָׁאָן. וְדוֹשָׁוָאָרִי מֵרַסְאָנְגֶד נִיז וּגְנָאָנִי
שִׁיר דָאָר וְחַאֲמִילָה וּטִיפְלָאָנִי כִּירְד רָא דָר רֹזֶה וּנִהְה

שְׁפָקַת מֵי בְּרִנְדָּא אֲבָר אִישָּׁאָן . וּמֵי גּוֹיִינְדָּה רֹזְיָא אַיְזָן
כִּי פְּאָרָת פְּרָדָה מֵי שְׁוֹנְדָה גּוֹנָאָה הָאֵי אִימָא . וְאַז גּוֹנָאָה אָנִי
כִּי אַנְגָּי בָּאַשְׁנָד דָּר אִימָא גַּמְעַ שְׁוֹדָה אָפְזָדָה מֵי שְׁוֹנְדָה
דָּר בָּאַלְאָי גּוֹנָאָה אָנִי דּוֹשְׁמָנָאָנִי אִימָא וְצָאַחְבָּאָנִי
כִּי נְהָי אִימָא . וְאַנְדָּר מִי שְׁוֹנְדָה דָּר בֵּית הַכְּנֶסֶת אִישָּׁאָן
וּמֵי כָּאַנְדָּר דָּר סְפָר תּוֹרָהִי אִישָּׁאָן וּמְעַנְיִי מֵי כְּוֹנְדָה דָּר
כִּי תְּאַבִּי נְבִיאִים אִישָּׁאָן . וּנְפְרִין מֵי כְּוֹנְדָה בְּפָאַדְשָׁאָה אָנִי
אִימָא וּשְׁיִפְסָת מֵי כְּוֹנְדָה בְּמַסְלְטָאָנִי אִימָא . וּמֵי גּוֹיִינְדָה
הַמְּגַזְּנִין מַחְנוּ שְׁוֹדָה פָּאַדְשָׁאָהָתִי זָאַלִים אַז אַז עַאלְם .
וּטְלַב מֵי כְּוֹנְדָה רְחַמִּים וְתּוֹאַרוּעַ מֵי כְּוֹנְדָה אַנְגָּי בִּימָרְד
פָּאַדְשָׁאָה וּשְׁיִפְסָתָה אַיְיד מַסְלְטָי אַז . דָּר

פָּאַנְזְּדָהָוָס הַמְּנוֹן מִאֵהִי תְּשֵׁרִי פָּאַזְהָ מֵי סָאוֹנָד כָּאַזְהָ הָא
אוּ בָּאָמָה הָאֵי בָּאָנָה הָאֵי אִישָּׁאָן . וּבִירִין מֵי אַיְינָד דָּר
בָּאָגָן וּבָוּסְתָּאָן הָאֵי אִימָא . וּבָרָ מֵי כְּנָנָד לְזָלָב הָאֵי
אִימָא . וּמֵי בְּוֹרְנָד אַתְּרוֹג הָאֵי אִימָא . וּמֵי טְרָקָאַנְדָה
בַּיְד הָאֵי . וּבְרָאָב מֵי כְּוֹנְדָה בָּוּסְתָּאָן הָאֵי אִימָא . וּבָרָ
מֵי כְּנָנָד שְׁאָבָה הָאָה וּנוֹזְדָה הָאָה וּנְהָ שְׁפָקַת מֵי בְּרִנְדָה .
וּמֵי כְּוֹנְדָה הוּשְׁעָנָא . וּמֵי גּוֹיִינְדָה גּוֹזָן טְרִיקָהִי כִּי אַנְגָּי מֵי
כְּוֹנְדָה פָּאַדְשָׁאָה דָּר מִיְּאָנִי מִיְּדָאָנִי אַזְאָנִי פָּאַרְזָאָר .
מִאִיאָן הָם מֵי כְּוֹנִים הַמְּגַזְּנִין . וְאַנְדָּר מֵי שְׁוֹנְדָה דָּר
בֵּית הַכְּנֶסֶת אִישָּׁאָן . וּמֵי כָּאַנְדָּר דָּר סְפָר תּוֹרָהִי אִישָּׁאָן
גַּמְאָז מֵי כָּאַנְדָּר וּשְׁאַדְמָאָנִי מֵי כְּוֹנְדָה . וְדוֹזָר מֵי גְּרָדָנְדָה

דר הוֹשָׁעַנָּא. וְמֵי גַּהֲנָד וּרְקָאצִי מֵי כּוֹנֶגֶד גַּזְוַן בְּזַעַגָּאַלָּה
הָא. וְנַהֲ מֵי דָּאנִים כִּי נְפָרֵין כְּרָדוֹן נְפָרֵין מֵי כְּרָדוֹה
בְּאַשְׁנָד בְּאַימָּא. וְנֵיא אָפְרֵין כְּרָדוֹן אָפְרֵין מֵי כְּרָדוֹה
בְּאַשְׁנָד בְּאַימָּא. וּמִיְּבָאָנֶגֶד נְאַמְּיָ אָוֹ רָא עִידִי סְבוֹת.
וּבְאַרְיִי כְּזַמְתִּי אָזָאַנִּי פְּאַדְשָׁאָה רָא נַהֲ מֵי כּוֹנֶגֶד. וְמֵי
גּוֹיִינֶד בְּאַימָּא אַיְן רֹזֶה חֲרָאָם הַסְּתָה דָּר פָּאָר כְּרָדוֹן. כּוֹלִי
רֹזֶה הָאַיִי סְאָל רָא בְּהָאָנָה קְטִי מֵי גּוֹזְרָאָנֶגֶד כִּי שְׁבָת
הַסְּתָה אַיְן רֹזֶה יּוֹם טֻוב הַסְּתָה אַיְן רֹזֶה. וְנַהֲ מֵי כּוֹנֶגֶד דָּר
אַזְּ פָּאָרֶז בְּאַרְיִי אָזָאַנִּי פְּאַדְשָׁאָה. דָּר הָר

פְּנַגָּא סְאָל יְקָדְכָּרְתָּ מֵי בְּאָנֶגֶד יוֹבָל. דָּר הַפְּתָה סְאָל יְקָדְכָּרְתָּ
כְּרָתָה מֵי בְּאָנֶגֶד שְׁמִיטָה. הַוּאָזְדָה מְאָה הָאָרָא מֵי
בְּאָנֶגֶד יְקָדְסְאָל. סְטִי רֹזֶה רָא מֵי בְּאָנֶגֶד יְקָדְמָאָה. וְמֵי
כּוֹנֶגֶד רֹזֶה גִּידָה. הַפְּתָה רֹזֶה יְקָדְכָּרְתָּ שְׁבָת מֵי כּוֹנֶגֶד וְמֵי
גּוֹיִינֶד אַיְן רֹזֶה גִּידָה הַסְּתָה אָנְגִי אָסָאִישׁ גִּירִיפְתָּסָת
צָאַחְיִבִי עַאלְמָם דָּר אַזְן. זְגַזְזַן אָנְגִי בּוֹדָה

פְּאַדְשָׁאָהָתִי אִישְׁאָנוֹ מְוֹסְתָּקִים אָבָר אִישְׁאָנוֹ. בַּי אִיסְתָּאָד
אַז אִישְׁאָנוֹ יְכִי פְּאַדְשָׁאָהִי בְּוּזָרְגָּ כִּי דָּזָד בּוּדִי נְאַמִּי
אוֹ. אָנְדִּישָׁה כְּרָד אָבָר אַיְמָא אָנְדִּישָׁה הָאַיִי בְּדָה.
וְאַבְּתִּיאָר כְּרָד בְּגִינִּסְתָּ כְּרָדוֹן אַיְמָא רָא וּבְגָנוּם כְּרָדוֹן
אַיְמָא רָא אוֹ עַאלְמָם. קְטַל כְּרָד אוֹ אַיְמָא הַזְּ תְּקָסִים
הָאָ. יְקָדְכָּרְתָּ תְּקָסִים רָא דָר גּוֹזָאָשָׁת. וְהַמּוֹן יְקָדְכָּרְתָּ תְּקָסִים
דָּר גּוֹזָאָשָׁת אַיְן הַם מְטַלֵּב אוֹ בְּרָאִי גּוֹלָאָמִי וּבְגָנְדָאִי

הָסֶת בָּאֹ דָאשַׁת. אֲנֵגִי הַמְגִינִין גְּוִישָׂתָה וַיְמִידָם
 בְּחַכְלָל הַשְׁכֵב אָוֹתָם אַרְצָה. נָאֹ בְּעִדִּי אֹו בָּר
 גִּיסָת פָּאַדְשָׁאָהִי יִכְיִ אֹזְפָאַדְשָׁאָהָאָן אֲנֵגִי בּוֹדְנָד פִּישָׁ
 תְּרִי תְּוֹ גְּבִיכְדְּגָצָר בּוֹדְיִ נָאַמִי אֹזְ . בְּרָאָמָד אָבָר אִישָׁאָן
 וּבְרָאָב כְּרָד אָזְמָר בְּגִת הַמִּקְדְּשִׁי אִישָׁאָן וְגָארָת כְּרָד
 אָזְמָר שְׁהָר הָאֵי אִישָׁאָן . וּבְיִאָרָד אִישָׁאָן רָא דָר
 גְּלוֹת . וְהַנוּ דִימָאָנִי אִישָׁאָן בְּלָנָד . וְתָא אָפְנוֹן נָה תְּרָד מַיִּ
 פּוֹנְגָנָד תְּפָבּוֹרִי אִישָׁאָן . וּמַיְגּוֹיִינְד פְּרוֹזְנְדָאָנִי אָבוֹת הַעוֹלָם
 הַסְּתִים אִימָא . בְּפָאַדְשָׁאָה גִּיסָתִים אִימָא כִּיזְמָת פּוֹנְגָנָן
 וּסְגָנָה בְּרָאוֹן . וּדְרָ מּוֹסְלָטָאָן גִּיסָתִים אִימָא מַזְטִיעָ
 שְׁנוֹאָן . וּדְרָ הָר מֻזְקָאָם וּמֻזְקָאָם רַפְתָּה מַיִּ רַסְגָּד בָּת
 הָאֵי אִישָׁאָן בְּטַלְבָּ פְּרָדָנִי רְחָמִים אֹז הַרְגָּאָהִי בּוֹדָאִי
 אִשָׁאָן אֲנֵגִי בִּימְוֹד פָּאַדְשָׁאָה וּשְׁיִכְסָת כּוֹרָד מּוֹסְלָטִי
 אִימָא . גִּיסָתִים אִימָא דָאָנָאָן . וְגַזְוָן אֲנֵגִי
 פּוֹרְוֹז שְׂוִדָה בּוֹדְנָד פְּרָרָאָנִי אִשָׁאָן בְּשְׁהָרִי מִיצָר . נָה
 פּוֹרְוֹז שְׂוִדָנָד דָר אָנוֹ גָּא אָמָא בְּסָ דָר הַפְּתָאָד גָּאָן . וְגַזְוָן
 אֲנֵגִי בְּרִזְוֹן אָמְדָנָד אֹז אָגָּא . בְּרָאָמְדָנָד דָר שְׁסָת בִּיוֹר .
 וְאָפְנוֹן כִּי אֲנֵגִי הַסְּתָנָד דָר גְּלוֹת גִּיסָת בְּאִשָׁאָן גִּיזָי .
 וּמַיְגּוֹיִינְד פְּרוֹזְנְדָאָנִי חַסְדִים וּטוֹבִים דָר עַלְלָם הַסְּתִים
 אִימָא . גִּיסָת מִסְכִין וּכְמָ בִּזְעָת דָר עַלְלָם גִּזְוָן
 מְאַנְגָּדִי אִשָׁאָן . וְאַזְן קְוּסָ פְּרִישָׁאָן וּפְרָאָכְגָּדָה הַסְּתָנָד
 מְאַבְיִינִי שְׁהָר הָא . וְצְנָעָת הָאֵי אִשָׁאָן מָוָס פּוֹרְוֹשִׁי

וּטָאָרִי

ועטָרִי . וְאֹ כּוֹד דָּאַרְנֵד קָאוּי וּבְלְאַגְּתָרָאָן . וְאַגְּרַגְּיַי
 רָא דָר מְאַיְיאָן פּוֹרּוֹכְּתָנִי שׁוֹונֵד דָר זַוְּלָם וְדָר פִּירִיב מַי
 פּוֹרּוֹשֶׁנְדָר . וְנַהֲ דָר נְרָך וּבְהָאִי בְּאַזְאָר . וְדָר רַסְמָם וּגְזִזְאָמִי
 פְּאַדְשָׁאָה נַהֲ רַזְוִישָׁ בְּוֹנָאָן . וְאָזְמָר גְּזִירָהִי אָזָאָנִי
 פְּאַדְשָׁאָה גִּיסְתָּנְדָר אִישָּׁאָן קְבוּל בְּוֹנָאָן . וְפְאַדְשָׁאָה נַהֲ
 דָרְךְ מַי בְּוֹנְדָר בְּמוֹסְטָקִים מְאַנְהָן אִישָּׁאָן רָא דָר וְגַדְגִּי :
 אָמַם עַל הַמֶּלֶךְ טָוב . אָפְרִי בְּפִישִׁי פְּאַדְשָׁאָה
 גִּיבּוֹ אַיִד . נְיִשְׂרָה שׁוֹוד בְּגֻומָר קְרִידָן אִישָּׁאָן רָא . וְאַבְרָהָם
 הָר יָבִי וַיָּבִי אֹז אִישָּׁאָן מִן מִדְיָהָם בְּתוֹ צָד סִיפָּה (תְּנַגְּהָ)
 אָזָאָנִי שׁוֹמְמָאָרִישִׁי פְּדָרָאָנִי אִישָּׁאָן . גַּזְוֹן אָנְגִּי בְּיַרְוִין
 אָמְדָה בְּוֹדְגָד אֹז מִצְרָה . בְּוֹדְגָד שַׁשְּׁ צָד הַזָּאָר מַרְדָּךְ
 וְשׁוֹמְמָאָרִי שַׁשְּׁ צָד הַזָּאָר סִיפָּה מַי שׁוֹנֵד דָה הַזָּאָר
 בְּדָרָה הָאִי אָזָאָנִי נְיִקְרָה . וְאַבְנִין אָפְרִי בְּאַחִישׁ פִּינְדָּ
 פְּאַדְשָׁאָה מַי אָנוֹרָם אִישָּׁאָן רָא אֹז מְזִיעָנִי בְּזִינָהִי אָזָאָנִי
 מִן דָר מְזִיעָנִי בְּזִינָהִי אָזָאָנִי תָו אָמָא בְּסָמְלָמִי בְּתִי
 מְוֹבָאָךְ נְאָמָה דָאָדָה שׁוֹוד בְּמַנוֹן . וְנְיִקְרָה רָא זָוָם מַי
 בְּיַנְאָנָם . וְבְאָשָׁד דָאָדָה שְׁוֹ�א אָבָר חָאַלְתִּי סִיפָּה זָגָאָנִי
 פְּאַדְשָׁאָה . בְּאַוְרְדָן בְּכָאַנְהָי בְּזִינָה הָאִי אָזָאָנִי
 פְּאַדְשָׁאָה . גַּזְוֹאָב מִידָאָד צָאַחְיָבִי עַאלְםָ
 וְאַינְגְּזָנִין מַי גּוֹפָת . אַינְך גּוֹשְׁתָה דָאָדָה בְּוֹדְגָד בְּגִי
 יִשְׂרָאֵל מְחַצִּית הַשְּׁקָל דָר וְקָתִי בְּיַרְוִין אָמְדָנִי אִישָּׁאָן אֹז
 מִצְרָה . אָנְגִּי שׁוֹמְמָאָרִישִׁי מְחַצִּית הַשְּׁקָל בְּזָד צָד בְּדָרָה .
 וְהַזָּאָר

וְהַזָּאֶר וְהַפְּתַח צִדְיָה הַפְּתַחְתָּדוֹ פָּנָג מִיסְקָאֵל . וְגַיְסָתִי בְּתוֹ
רוֹכָסֶד . בְּכֶרֶידָן אִישָּׁאָן רָא . וְגַיְסָתִ רַוְכָסֶד בְּאַחֲשָׁוּרֹזֶשׁ
בְּפָרוֹזָכָתָן אִישָּׁאָן רָא : וְיִסְרָהַמְּלָךְ . וְבִינְגָזָרָאָנִיד
פְּאַדְשָׁאָה אָזָמָר נִיגְנִי בָּוד אָז אָנְגָוִישָׁתִי דְּסָתִי בָּוד .
וּבִידָּאָד אָז רָא בְּהַמְּנָז פִּיסְרִי הַמְּדָתָא אָז אָנְגָי דְּזִשְׁוֹאָרִי
הַיְהָנְדָהִי אָזָאָנִי יְהָזְדִּיאָן : וַיֹּאמֶר הַמְּלָךְ לְהַמְּנָז .
וּבִינְגָוָתִ פְּאַדְשָׁאָה בְּהַמְּנָז נִקְרָהִי תָּו דָּאָה שָׁוֹד בְּכִידִ
תו . וְאָז קְוּם רָא בְּכֶרֶידָן בְּאִישָּׁאָן גַּיְזִי אָנְגָי נִיכּוֹ אַיִד
הַר נָזְרִי תָּו . גְּזָעָב דָּאָד בָּת קָוָל וּבִינְגָוָתִ . תָּו פְּאַדְשָׁאָה
אַחֲשָׁוּרֹזֶשׁ . נָה גַּזְוָן טְרִיקָהִי כְּרִידָאָר בְּיְכָרְדִּי . וָנָה גַּזְוָן
טְרִיקָהִי פָּרוֹזֶשׁ גָּאָר . כְּרִידָאָר מֵי דִיְהָד בְּהָא וְקִימָתִ .
וּפָרוֹזֶשׁ גָּאָר מֵי סִיתָּאָנְד אָז בְּהָא וְקִימָתִ רָא . וְתוֹ נָה
מִסְלִי כְּרִידָאָר הָא וּפָרוֹזֶשׁ גָּאָר הָא בְּיְכָרְדִּי . אָנְגָי
בְּיִדְאָדִי נִיגְנִי תָּו בְּהַמְּנָז . וּבִינְגָוָתִ בָּאוֹ נִקְרָהִי תָּו דָּאָה
שָׁוֹד בְּכִידִ תָּו וּקְוּם רָא בְּכֶרֶידָן דָּר אוֹ גַּזְוָן נִיכּוֹ דָּר נָזְרִי
תָּו . בְּשָׁאָנִי תָּו מְזֻתָּקִים מֵי אַיִד אִין פְּלָאָמִי אָזָאָנִי
שְׁלָמָה אָנְגָי נִוִּישָׁתָה . שְׁוִנְפִּי אָזָאָנִי תִּלְאָה דָּר בִּינְגִי
כּוֹג גַּזְגָּאָן אָנְגָי נִמְיָן זִיבָד שְׁוִנְפִּי דָּר בִּינְגִי כּוֹג . הַמְּגַזְּגָן
נָה מֵי זִיבָד בָּתוֹ פְּאַדְשָׁאָהָת . וְתוֹ מְאַנְגָּד הַסְּתִי דָּר זִבִּי
כִּישׁ רְזִי בִּי מְעִנִּי : וַיֹּקְרָא סּוֹפְרִי הַמְּלָךְ .
וּבְאַנְדָה אַמְדָנָד דָּפָרֶר דָּאָרָאָנִי אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה . דָּר
מְאָהָי אָז אָנוֹל דָּר סִזְדָהָוָם דָּר אוֹ . אָנְגָי אָוָסָת מְאָהָי

תفسיר תרגום שני

גִּיסָּן . וַיְנִישַׁתָּה שֹׁוד הַר גַּי אֲנָגֵי בִּיפְרָמִיד חֶמְנוֹ אֶבֶּר יְהוּדִיאָן וְאֶבֶּר סָר כְּרָדָה הָאֵי אָזָאנִי פְּאֶדְשָׁאָה וְאֶבֶּר אַמִּירָאָנִי אוֹ אֲנָגֵי הַסְּתָה דָּר הַר וַיְלָאִית וַיְלָאִית . וְאֶבֶּר גַּזְמָלָהִי מַזְמָלָטָאָנִי קְנוּם וְקְנוּם . וַיְלָאִית וַיְלָאִית גִּזְוָן נִוִּישָׁתִי אָן . וְקְנוּם וְקְנוּם גִּזְוָן לְפָזִי אוֹ . דָּר גַּאֲמִי אָזָאנִי פְּאֶדְשָׁאָה אַחֲשְׁוֹרוֹשׁ נִוִּישָׁתָה שֹׁוד וַמּוֹהָר כְּרָדָה שֹׁוד דָּר גִּיגִינִי אָזָאנִי פְּאֶדְשָׁאָה :

וּפִירִיסְתָּאָנִידָה שֹׁוד בֵּת הָאֵי חֻכּוֹם דָּר דְּסָתִי קָאצִידָאָן (שָׁאָטִירָאָן) בְּגַזְמָלָהִי אִישָׁאָן וַיְלָאִית הָאֵי אָזָאנִי פְּאֶדְשָׁאָה . בְּגִיסָּת כְּרָדָן וּבְקַטֵּל כְּרָדָן וּבְגּוֹם כְּרָדָן אָזָמָר גַּזְמָלָהִי יְהוּדִיאָן . אָז כּוֹדֵך וְתָא פִּיר טִיפְלָאָן וּגְנָאָן דָּר רֹזִי יִבְּיִי . דָּר סִזְדָּהּוּם רֹזִי בְּמָאָהִי דְּזֹואָזְדָּהּוּם אֲנָגֵי אָזָסָת מָאָהִי אֶדְר . וְגִזְוִזְמָאָלִי בְּאָנָה הָאֵי אִישָׁאָן דָּר טָאָלָאָן וְגָאָרָת :

פָּתְשָׁנָן הַכְּתָב . וַיְשָׁרָח שֹׁוד גַּאֲמָה וִישְׂוָהָרָת שֹׁוד סִיבָּן דָּר גַּזְמָלָהִי וַיְלָאִית וַיְלָאִית . אַזְהָאָר שֹׁוד בְּגַזְמָלָהִי קְנוּמָאָן . אֲנָגֵי בְּאַשְׁנָד טִיאָר וְחַאָזִיר שְׁנוֹאָן דָּר רֹזִי אֵין אֶבֶּר גַּזְמָלָהִי אֵין . בְּמַעְלָוּם גְּרָדָאָגָדָן תָּז רָא אֲנָגֵי מְהָה בְּגַנְגָּד מְהָה נָה בְּאַטְיָל מֵי שְׁנוֹד . בְּיָאִיד וּבְיָבִינִיד דְּאֶדְרָאָנִי אָזָאנִי יוֹסָף רָא . אֶבֶּר אֲנָגֵי בִּיפְרָזָכָתָנִד אוֹ רָא דָר זְמִינִי בְּגָאָנָה . פְּרָזָנְדָאָנִי אִישָׁאָן פְּרָזָכָתָה שִׁידָנִד דָר זְמִינִי בְּגָאָנָה . וּבְגִזְמָנִין נָה שְׁירִיך בּוֹד הַמְּרָאָהִי בּוֹרָאָדָרָאָנִי אוֹ . אָז

סְבָבָא הַמְגִזִּין בֵּירְיוֹן אָמְדָנֶר אוֹ פְּרוֹזֶנֶר פְּרִזְגְּדָאַנִי אוֹ הוֹ
פְּרָגֶן דִּיאָנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אִישָּׁאָן מְרָדָכִי וְאַסְתָּר :

מְרָצִים יֵצָאוּ. שְׁאַטְיְרָאָן בֵּירְיוֹן אָמְדָנֶר טַיְלָבָה וִסְרָאַסְטִימָה
הַדָּר מַוְכְּנִי אָזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָה. וְחוֹכְם נָאַמָּה שְׂוֹהָרָת שְׂוֹד
הַדָּר שְׂוִישָׁן הַבִּירָה. וְפָאַדְשָׁאָה וְהַמָּן בִּינְיִשְׁסְתָּנֶר בְּכּוֹרְדָּן
וּבְנַוְשִׁידָּן. וְשַׁהֲרִי אָזָאַנִי שְׂוִישָׁן בְּוֹדָנֶר גַּרְיִיה כּוֹגָאנִן :

וּמְרָדָכִי יְדֻעַּ. וּמְרָדָכִי הַצְדִיק בַּיְדֵיךְ דָר רִיחַ הַקָּדְשׁ אָזָמֶר
הַרְגִּי אָנְגִּי כְּרָדָה שְׂוֹד. בְּעִדִּי כִּי אָנְגִּי רַוְכָּסֶר
רְאָדָה בְּיַד כּוֹרֶשׁ פָּאַדְשָׁאָה בְּאַבְדָּאָן כּוֹרְדָּן אָזָמֶר הַיְכָלִי
בֵּית הַמְקָדֵשׁ דִּיוִים רָאָה דָר חַאֲלָתִי בְּגַדְגָּאַנִי אוֹ אָזָן
צְדִיקִים. וּגְבוּאָה אָמְדָה בְּיַד דָר חַגִּי זְבִרִיחַ וּמְלָאָכִי .
אָנְגִּי נִישְׁסְתָּה בְּיַדְנֶר דָר לְשִׁבְתַּת הַגּוֹיִת וּגְבוּאָה מִיְּכָרְדָּנֶר
דָר אָזָן גָּאָה דָר בְּרָאִי קָלְעָה בְּוֹזְרָעִי אָזָאַנִי יְרִיחָלִים . וְאָזָן
בְּעִדִּי כִּי אָנְגִּי אַבְדָּאָן כְּרָדָה בְּיַדְנֶר דָר אָזָן הַפְּתָאָדוֹ
הַזָּה בְּיַרְגָּהּ הָא . בְּיַפִּירְסָאנֶר אַחֲשְׁוֹרִוּשׁ הַרְשָׁעַ . וּבְיַאֲוָרְד
עַדּוֹ בְּיִסְטוֹ הַפְּתַת כְּאַתִּיבָּאָן אוֹ צְדוֹ בְּיִסְטוֹ הַפְּתַת וַיְלָאִית
הָא . מְרָדֶן וּמְרָדֶן דְּפָתְרִי אוֹ וְקָלָם וְדַזְוָאָטִי אוֹ דָר דָסְתִּי
אוֹ . וּבִינְיִשְׁסְתָּנֶר דָר דָרָאָהָי שְׂוִשָּׁן וּבִינְיִשְׁסְתָּנֶר
בְּיַפִּירְסָאנֶר דָר חַוְּבָה סְכָת אַבָּר יְהֹוּדִיאָן וּאַבָּר
סְמָמוֹ רַסְוּמִי אִישָּׁאָן . וְחוֹכְם נָאַמָּה אָנוֹלִין רָאָבִינְיִשְׁסְתָּנֶר
דָר נָאַמָּה אָזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָה . וּבְיַפִּירְסָאנֶר אָזָן רָאָה דָר דָסְתִּי
אָזָאַנִי פָּאַדְשָׁאָה . וּבְיַפִּירְסָאנֶר אָזָן רָאָה דָר דָסְתִּי

תפסיד תרגום שני

קָאצִידָאָן . וְאַנְגִינֵין בָּיד נְוִישָׁתָה אֲפָגָאָן הָא וּבִידָאָן הָא
דָר אִישָׁאָן . אֹז מִן פָּאֶדְשָׁאָה אֲחַשְׂרוֹשָׁ בְּגִזְמָלָהָי קְוִיכָּאָן
וְאִמְתָּאָן וְלִפְנֵי הָא אַנְגֵי מָאוֹא גִּירָאָן דָר נְגִזְמָלָהָי רְוִיָּה
וְמִין סְלָאָמָתִי שְׂוִיכָא בְּסִיאָר בָּאָשָׁד . מְעֻלָּמִי

שְׂוִיכָאָיָאָן בְּוִידָה בָּאָשָׁד . אַנְגֵי מְרָדִי יְכִי בְּיָאמָד בְּגִזְדִּי
אִימָא . וְאֹז נָה אֹז מִיקָּאָמִי אִימָא . וְנָה אֹז וְלִאַיִתִי
אִימָא . וּבְיָאמָד אֹז בְּאָפְזָוִידָה שְׂוִיכָן אָבָר אִימָא וּבְגִבְאָר
שְׂוִיכָן אָבָר צְאַחִיבָּאָנִי כִּינָהִי אִימָא . בִּיסְגָּנִידִים אֹז רָא
וְהַמָּן מֵי בָּאָשָׁד נְאָמִי אֹז פְּרָזָנְדִי אַנְגָּן פָּאֶדְשָׁאָה אֹז
גְּרָתָאָנִי עַמְלָק פִּיסְרִי אַלְיָפוֹ נְכִוָּסָת זָאָדִי אַזָּאָנִי עַשְׂנוֹ
זְוִידִיאָתִי מְוֹסָלְטָאָן וְגַנִּי וְדוֹלָתִת מְנָדָד דָר וְמִין . וְאֹז סְוָאָל
פְּרָד אֹז מִן יְקָדְסָוָאָלִי בְּוָרָד וְסָחָל וְסָבָוק . וְאָנָאָה בְּרָד
בְּמָן אָבָר יְהֻדִּיאָן וּאָבָר סְוָבָנָאָנִי אִישָׁאָן וּאָבָר רְסָמוֹ
רְסָמוֹ אִישָׁאָן . וּאָבָר אַנְגֵי נָה שְׁאַיִיסְתָּגָאָן . וּבְיִגְוָפָת
בְּמָן נִין אַנְגֵי בְּרִין אָמְדָנָד אָן קוּם אֹז מְצָר בְּיָדָנָד שְׁסָתָ
בְּיָוּר מְרָדָאָן . וּמָן מִידָהָם בְּתוֹ שְׁסָת בְּיָוּר מְרָה הָאָיִ
אַזָּאָנִי נְקָרָה . מְרָה וּמְרָה דָר תָּר סְרִי מְרָד וּמְרָד .
וְקְוּמִי אֵין רָא בְּיִפְרֹוש בְּמָן בְּקָטָל פְּרָדָן .

וְאַבְנָן מִן פָּאֶדְשָׁאָה אֲחַשְׂרוֹשָׁ בְּסִיאָר שְׁאֶדְמָאָן
שְׂוָדָם . וְדָר דְּאַנִּישִׁי מִן מְעַקְוֵל אָמָד אָבָר מָן . וּנְקָרָה
רָא בְּיִסְתָּאָנָדָם אֹז אֹז . וְאָן קוּם רָא בְּיִפְרֹזְכָתָם בָּאָוֹ
דָר קָטָל פְּרָדָן . אַבְנָן שְׂוִיכָא בְּיִכְוִידִי וּבְיִגְוָשִׁיד
וּשְׁאֶדְמָאָן

יש אַדְמָאַנִי פּוֹגֵיד גִּינָן כִּי אַנְגָי מִן הֶם מֵי כּוֹרָם וְמֵי
 נַשְׁמָ וְיַשְׁאַדְמָאַנִי מֵי פּוֹנָם . מְרָדִי בְּמָאָן דָסֶת בְּמָאַנִי
 בּוֹדְ רָא בְּדָסֶת גִּירֶד . וְמְרָדִי שְׁמַשִּׁיר זָן שְׁמַשִּׁירִ
 בּוֹדְ רָא דָר דָסֶת גִּירֶד . וּבִירָן אַיִד וּמוֹסֶלֶט שְׂוִידְ
 דָר אַישָׁאָן בָּר רֹזִי גְּהָאָרְדוֹהָם וּפְאַנְגְּדוֹהָם אַזְאַנִי
 מְאַחֵי אַדְרָר דָר הַמִּין סָאֵל . וּנְהָ שְׁפָקָת בְּרִיד נְהָ
 אַבָּר פְּאַדְשָׁאַהָאַנִי אַיְשָׁאָן . וּנְהָ אַבָּר מוֹסֶלֶטֶאַנִי
 אַיְשָׁאָן . וּנְהָ אַבָּר בְּזִוְרְגָּאנִי אַיְשָׁאָן וּנְהָ אַבָּר בְּגָהָ
 פְּאַנְגָּאנִי אַיְשָׁאָן . אַמָּא אַיְשָׁאָן רָא קְטָל פּוֹגֵיד . וּמְאֵל
 הָאֵי אַיְשָׁאָן רָא גָּאָרָת פּוֹגֵיד . וּדְרָהָר מִיקָּאמָ וּמוֹקָּאמָ .
 וּדְרָהָר וַיְלָאִית וַיְלָאִית . וּדְרָהָר סִיבְטָא וַסִּיבְטָא .
 וּדְרָהָר קְבִילָה וַקְבִילָה . וּדְרָהָר שָׁהָר וַשְּׁהָרִ
 אַנְגָי יָאָפָת שְׂוֹד אָן גָּא בְּנְדָהִי יְהֻדִי יָא בְּנְיוֹן
 יְהֻדִי . קְטָל בִּינְגָד אַיְשָׁאָן רָא בְּזִוְרְגָּאנִי אָן שָׁהָר
 אַבָּר דְּרוֹאָהִי הַמִּין שָׁהָר . אוֹ סְבָבִי כִּי אַנְגָי אָן
 קְוּם נְהָ קְבּוֹל מֵי פְּרָדִין חִוּבָם וְגִוְרָהִי אַזְאַנִי
 פְּאַדְשָׁאָה רָא . וּמְנָ פְּאַדְשָׁאָה אַחֲשָׁרוֹשׁ בְּאַחֲיָשׁ דָאָרָם
 אַנְגָי נְהָ יָאָפָת שְׁוֹדָה אַיִד יְהֻדִי אַבָּר רֹזִי זְמִינִי
 מְמַלְפְתִי מְן . וְגַזְוַן אַנְגָי בְּיִדְיד מְרָדְכִי הַצְדִיקִ
 אָזָמֵר אֵין גּוֹרָה אַנְגָי חִוּבָם שְׂוִידָסֶת . וְאָזָמֵר גָּאָמָהִ
 בָּת אַנְגָי מְזָהָר כְּרָדָה שְׂוִידָסֶת . בְּיִדְרָאַנִיד לִיְבָאָס
 הָאִישׁ רָא אוֹ פִּישִׁי אוֹ וְאוֹ קְפָאִי אוֹ . וּבְיִפּוֹשִׁידְ
 פְּלָאָזְ

פֶּלְאָעַן וְגֹלִידָה שֵׁידָר דָּר כָּאַכְּיִסְטָר וּבְלַנְּדָר כָּרְדָּא אַוְּ
וְאַנְגְּזִינְוֹן בִּיגְוָפָת . וְאֵי גַּי מִקְּדָאָר בְּוֹזְרָג הַסְּתָא אַינְךְ
גַּוְיְרָה אָנוּ אַיְוָן אַנְגַּיִי גַּוְיְרָה כְּרַדְהָנָד אָבָר אַיְמָא .
פָּאַדְשָׁאָה וְהַמּוֹן . נָה אָבָר נִיסְפָּה גַּוְרָה כְּרַדְהָנָד כַּי נִסְפָּי
דִּינָר בָּאָקִי מְאָנָד . וָנָה אָבָר סָה יְדָ . וָנָה אָבָר גַּהְאָרִיךְ .
אַיְמָא אָבָר הַמָּה גַּסְדִּי גַּוְמָלָה גַּוְיְרָה כְּרַדְהָנָד אָבָר אַיְמָא
פָּאַדְשָׁאָה וְהַמּוֹן . בְּבָר כְּנָהוּ וּבְגִיסְתָּה כְּרַדְןָן אַיְמָא רָא
אוֹ בִּיךְ וּבְוִינִּיאָד . גַּיְזָן אַנְגַּיִי בִּידְיָדָנָד קְוּמִי
אַזְאָנִי כִּאֲנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל אָזָמָר מְרֻדְכִּי הַצְּדִיק
אַנְגַּיִי בָּודָ אוֹ רָב וְדִין וּפִסְנָד אָבָר אַיְשָׁאָן .
גַּמְלָהָי אַיְשָׁאָן גַּמְעָ שִׁידָנָד וּבִיאָמְדָנָד בְּנָזְדִּי אוֹ .
תָּא אַנְגַּיִי שְׁוּדָנָד גַּמְאָעָתִי בְּוֹזְרָג וּקְוּם פְּרָאָנָן וּבִסְפִּיאָר
אַנְגַּיִי נְבָוד דָּר אַיְשָׁאָן שׂוֹמָאָרִישׁ . בָּר כִּיסְתָּה מְרֻדְכִּי אָבָר
פָּאַיִ אוֹ דָּר מִיְּאָנִי גַּמְאָעָת . אַוְּאָזָ בְּלַנְּדָר כָּרְדָּא וְאַנְגְּזִינְוֹן
בִּינְפָת בְּאַיְשָׁאָן . אֵי קְוּמִי כִּאֲנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל דּוֹסְט
וּמְיוֹזָ דָּר דְּרָפָאָהָי כְּוֹדָאָי אָסְמָאָן . נָה בִּידְאָנִיסְתָּהָד גַּי
אַנְגַּיִי שְׁוֹדָה הַסְּתָא . וָנָה בִּישְׁנְוִיְּדִיד גַּי אַנְגַּיִי גַּוְרָה כְּרַדְסָת
אָבָר אַיְמָא פָּאַדְשָׁאָה וְהַמּוֹן . בְּגָוָם כְּרַדְןָן אַיְמָא רָא אָז
בְּאַלְאָאָי רְזִיִּים זְמִינָה . וּבְגִיסְתָּה כְּרַדְןָן אַיְמָא רָא אָז זְרִי
אָסְמָאָן . וּמְאִיָּאָן פָּאַדְשָׁאָהָי נְדָאָרִים כַּי אַעֲתִימִידִי
כּוֹגִים אָבָר אָז . וְגַיְזָ נָה פְּיִיגְמָבָר וּגְבִיָּא דָאָרִים כֹּוֹ טִלְבָ
כּוֹנָד רְחַמִּים אָבָר אַיְמָא . מְוֹקָאָמִי נִיסְתָּה בְּאַיְמָא
בְּנוּרִיכָּתָן

פְּגָנָה לִכְתָּן . וְגַ� נֶה וַיְלָא יִתְהַסֵּת הַסְתָּת כִּי אַנְגָּי בְּלֹא־זַעַם
דַּר אָנוּ נָא . דַּר הַר מִזְקָאָם וּמִזְקָאָם חַוְּבָם נַיְשַׁתָּה שִׁידָּסָת
אָבָר אַיְמָא . וַיַּדַּר הַר וַיְלָא יִתְהַסֵּת וַיְלָא יִתְהַסֵּת פִּירְסָאנִידָה
שִׁידָּסָת אָבָר אַיְמָא . מַאיָּאָן מַיִּי בְּאָשָׁים גַּ�ן גַּוְסְפָּנְדִּי
בַּיְגַּזְפָּאָן . וְגַ� נֶה בַּיְשַׁתִּי דַּר דְּרִיאָא אַנְגָּי נַיְשַׁתָּה בָּאָנוּ בַּיְשַׁתִּי
בָּאָנוּ . וְמַיִּי בְּאָשָׁים גַּ�ן יְתִימָאָן אַנְגָּי נַיְשַׁתָּה דַּר אַיְשָׁאָן פְּדָר .
וְגַ� נֶה בַּגְּהָאָי שִׁיר מִפְּאָנִי מַאֲדָר מַזְרָדְגָּאָן .

דַּר אָנוּ סָאָעָת בִּירְיָן אַוְרְדָּנֶר אָזָמָר אַרְוֹן רָא דַר דְּרוֹאָזָהָי
שְׁחָרִי שְׁוִישָׁן . וּבִירְיָן אַוְרְדָּנֶר אָבָר אָנוּ אַרְוֹן סְפָר תּוֹרָה
רָא פִּיגְ'אָנְדָה דַר פְּלָאָזְן יְגָלָאָנִידָה דַר בְּאָפִיסְטָר . וּבְזָנֶר
כְּאָנָאָן דַר אָנוּ בְּצָר לְךָ וּמְצָאָה כָּל הַדְּבָרִים הַאֱלָה וּבְכָי
כִּי אֵל רְחוּם יְיָ אֱלֹהִיךְ לֹא יַרְפָּה וְלֹא יַשְׁחִיתָךְ וְלֹא יַשְׁבַּח
אֶת בְּרִית אָבוֹתֶיךְ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם .

אַסְתָּאָד מְרָדְכִּי אָבָר פָּאִי אוּ דַר מִיְּאָנִי גַּמְאָעָת . אָנוֹא
בְּלָנֶר פְּרָד וְאַנְגָּזָנִין בַּיְגַּופָּת . אֵי קוֹוּמִי כְּאָנָה דָּאָנִי
יְשָׁרָאֵל . קוֹוּמִי דּוֹסָת וּעֲזָיוֹן . אַנְגָּי דּוֹסָת דְּאָשָׁתָה וּעֲזָתָה
מְגַד בְּוֹדָה בְּדָרְגָּאָהִי כִּידָאִי בְּזַד . בְּיִיאָיִד מַיִּי אִיסְתִּים
וּעֲבָרָת מַיִּי גִּירִים אוּ מְרָדְוִמָּאָנִי שְׁחָרִי גִּינּוֹה . פִּין אַנְגָּי
דַר גְּבִיאָה פִּירְסָאנִידָה שִׁיד אָבָר אַיְשָׁאָן יוֹנָה בְּנָה אַמְתִּי
הַגְּבִיאָה בְּנָאָגָנִין וּמִיקְלִיב פְּרָדָן אָזָמָר שְׁחָרִי אָזָאָנִי גִּינּוֹה
רָא . וּבִירְסִיד אָנוּ סְוָבָן בְּגַזְדִּי פְּאָדִישָׁאָהִי אָזָאָנִי גִּינּוֹה .
וּבָר כִּיסָּת אָוּ תְּכָתִי עַיְזָתִי אוּ וְדָוָר פְּרָד אָזָמָר רָאָנִי
אוֹאָנִי

תפיטר תרגום שני

אָזְאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָהָת אֹזֶן סְרֵי כּוֹד . וּבִיפּוֹשִׁיד פֶּלְאָעַז וְנוֹלְשָׁה
אָמַד דָּר בְּאֶפְּיַסְטָר . וּמִינְאָדִי זָנָאנֶד דָּר שְׁחָרִי נִינְהָ
וּבִינְגּוֹפָת . אֹזֶן חֻזְקָמִי אָזְאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָה וְאַמְּרָאַנִי אֹזֶן
בְּנִיפּוֹתָן . אַדְמִי זָאָר וְתָא גָּאָר פֶּאָה תְּעִנִית גִּירְנָד נָה
בְּכִירָנָד וְנָה בְּיַנְוִשָּׁנָד . גָּאוֹ הָא וְנוֹסְפָּנָד הָא נָה בְּיַרְוֹן
אַיְינָד בְּגִירִידָן . וּבָאָז גְּשַׁתְּנָד אֹזֶן פִּיעָלִי בְּפָדִי אִישָׁאָן .
וּאֹזֶן סִירָם וְגַזְוָל אַנְגָּיִי דָּר דְּסָתִי אִישָׁאָן . וּבָאָז גְּשַׁתְּ יִ
בְּאַמְּרִי אֹזֶן אָזֶן בְּהִי אַנְגָּיִי אַנְגִּישָׁה כְּרָדָה בְּוֹד בְּכִרְדוֹן
בְּאִישָׁאָן וְנָה בְּיַפְּרָד . וְאַגְּגָה נִיז אִמְאָ אַפְּרִי

מֵי בְּרָדִים גִּזְוֹן מָאַנְגָּדִי אִישָׁאָן וְרוֹזָה וְתְעִנִית גִּזְרָה מֵי
פְּרָדִים . גִּזְלָאָה גִּזְמִי אַפְּתָהָדִים אֹזֶן יְרוֹשָׁלָיִם . וְגִזְוֹן אַנְגָּיִי
וְאַגְּגִיב שְׂוָדָנָד דְּוִשְׁמָנָאָנִי אִישָׁאָן אָזְאַנִי כְּאָנָה דָּאָנִי
יִשְׂרָאֵל . בְּרָאָמַד בְּתָ קּוֹל וּבְוָקָאנָד בָּאוֹ בְּגִבּוֹכְדָנָצָר
פֶּאֲדִישָׁאָהִי אָזְאַנִי בְּבָל וּבִינְגּוֹפָת בָּאוֹ . אֵי פֶּאֲדִישָׁאָה
גִּבּוֹכְדָנָצָר הַפְּשָׁדִי . בְּרָכִי וּבְרָאִי אַבְרָר יְרוֹשָׁלָיִם וּבְרָאָב
כּוֹן אָזֶן רָא וּבִיסּוֹזָאָן אִזְמָר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ רָא דָר אַתְּשׁ .
דָּר אָזֶן סָאָעָת גִּבּוֹכְדָנָצָר חַרְשָׁע בְּיַנְוּמָבָאנָד דָר סְרֵי כּוֹד
וּבְוּזָר וּבְיַאֲוָד דָר דְּסָתִי בְּוֹד . אֹזֶן גִּיהְתִּי אַנְגָּיִי בְּפָדִי
דָּאָנָא גִּי אַנְגָּיִי בְּזִידִי דָר אַכְיָרִי לְשָׁפְרִי אָזְאַנִי סְנַחְרִיב .
גִּזְוֹן אַנְגָּיִי פִּירָסָאָנְדָה שְׂוֹד אַבְרָר אִישָׁאָן מְלָאָךְ אֹזֶן אַסְמָמָאָנִי
אַפְּרָאָז וּקְטָל כְּרָד אֹזֶן חַשְׁתָּדָה בְּיוֹר וּפְנָגֶן הַזָּאָר .
וְנָה בְּאָקִי מָאָנָד דָר לְשָׁפְרִי אָזְאַנִי סְנַחְרִיב אַמְּאָ
גִּבּוֹכְדָנָצָר

נְבָאֵדֶנֶצֶר דַּר תְּגִהָאֵי אֹ. אֲגָדָר חָאֵל בַּיְדָרָאֵנד
 מְרַדְכִּי אֹזֶם לִיבָּאָס הָאֵי אֹ וּבִפּוֹשִׁיד פְּלָאֵץ. וּבִינִישָׁסֶת
 דַּר כְּאֵק. וּגְוֹלִידָה שֻׁוְד דַּר כְּאַפִּיסְטָר. וּאַבְתִּידָא כְּרָד
 בְּבָאָרָאנִידָן אַשְׁךְ הָא. וּאַנְגְּזִינָן בִּיגּוֹפָת דַּר אֹזָאֵי
 גִּירִיה. אַפְסָזָו וְחַיִּיף אַבָּר שׂוֹמָא כִּאֲנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל
 אֹזָסְבָּבִי אִין גָּוֹר דִּין אַנְגִּי בְּרָאָמְדָה הַסְתָּא אַבָּר שׂוֹמָא.
 וּבְגִירְזָן אָמָד דַּר מִיְאָנִי שְׁהָר. וּגְנָאָלָה כְּרָד גְּנָאָלָה
 בְּזַוְרָג וּתְלִיךְ תָּא בְּגִאיָת: וַיָּבָא עַד לְפָנֵי שָׁעַר.
 וּבִיאָמָד דַּר פִּישִׁי דְּרוֹאָהָי אַרְגִּי אֹזָאֵנִי פָּאָדְשָׁאָה. אֹזָ
 סְבָבִי גָּוָרָה אַנְגִּי גָּוָרָה כְּרָדָה שֻׁוְדָה בּוֹד. אַנְגִּי נָה
 בְּיַיִיד מְרָדִי בְּדְרוֹאָהָי כִּאֲנָהָי פָּאָדְשָׁאָה דַּר לִיבָּאָסִי
 פְּלָאֵץ. בּוֹדִי מְרָדָא אֹזָסְבָּבִי דָאָנִי יִשְׂרָאֵל רְזָוָא
 בְּגַנְדִּי מְרָדִי אָוּמוֹת הָעוֹלָם. וּמַי גּוֹפָת בָּאָו. בְּרָ טַלְבָם
 אֹזָתוֹ. אַנְגִּי בָּאָשָׁם מִן וּנוּ פְּרוֹזְנְדָאָנָם בְּתוֹ דַּר גְּנָלָאָמִי.
 תָּא כִּי בְּסָמְלָאֵין שְׁוִים אֹזָאֵן קְטַל שֻׁוְדָן. מַי גּוֹפָת בָּאָו
 אֹזָמְרָדִי אָוּמוֹת הָעוֹלָם בְּפְרוֹזְנְדִּי יִשְׂרָאֵל. מְפַרְּ נָה
 בְּיַדְדִּי גַּי נְיִשְׁתָה שֻׁוְדָה דַּר בְּתִי חֹזֶקְמָן נְאַמְּהָי כִּי אַנְגִּי
 שְׁוֹהָרָת כְּרָדָה הַסְתָּא פָּאָדְשָׁאָה אַחֲשְׁוֹרֹוֹשׁ. אַנְגִּי הָר
 מְרָדִי אָוּמוֹת הָעוֹלָם אַגְּרִי יְאַפְתָּ שֻׁוְד דַּר גְּנָדִי אֹזָמְרָדִי
 יְהֹוָדִי. גַּי אֹזָקְטַל שֻׁוְדָה אַיִד גַּזְוָן מְאַגְּנָדִי אֹזָ
 אַנְגָּזָן בּוֹדִי מְרָדִי יִשְׂרָאֵל רְזָוָא דַּר כְּאֲנָהָי
 כּוֹד דַּר גַּס וְדוֹשְׁוֹאָרִי בְּזַוְרָג. דַּר אָזָן זְמָאָה מְזַתְּקִים
 שֻׁוְד

שוד אָבָר בְּאַנְהָ דָאַנִי אֹזָאַנִי יִשְׂרָאֵל . גַי אָנְגַי נְוִיְשָׁתָה
 דָר סְפָר תּוֹרָהִי אֹזָאַנִי מֶשֶה וּפּוֹרֹזְכָתָה מַי שְׂוִיד אָנְגָא
 דָר צָאַחַיבָאַנִי כִּינָהִי שׁוֹמָא בְּגַלְאָמִי וּבְגַזְוִרִי וּגְיִסְתִּי
 בְּרִידָאָר . וְדָר הָר רֹזּוּ וּרֹזּוּ בְּוֹדִי הָר מְרָד וּמְרָד
 רֹזּוּ וּכְאַנָּא דָר בְּתִי חֹכֶם נְאַמְהִי אָנְגַי שְׂוִהרָת פְּרָד
 פְּאַדְשָׁאָה אֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ . וְאוֹ אָן מַי בּוֹדְנָד דָאַנָּאָן . כִּי גְּנָד
 רֹזּוּ בְּאַקְיִ הַסְתָּה דָר אַיְשָׁאָן זְגָדָעִי דָר מִיְאָנִי עַאלָם .
 אָנְגָאָן מוֹסְטָקִים שָׁוֹד אָבָר בְּאַנְהָ דָאַנִי יִשְׂרָאֵל גַי אָנְגַי
 נְוִיְשָׁתָה דָר תּוֹרָהִי אֹזָאַנִי מֶשֶה . וּבְאַשְׁנָד חִיאָתִי תּוֹ
 תְּעַלּוֹק פְּרָדָגָאָן בְּתוֹ אֹזְמוֹקָאָבִיל וּבְיִסְחָמִי רֹזָאַנָּה וּשְׁבָ
 זְנָה אִמְמָאָן אָנוּרִי דָר חִיאָתִי תּוֹ . דָר בְּאַמְדָאָד . בְּיִגְוִיִּ
 כִּי שָׁוֹד אִינְאָר . וְדָר אִינְאָר בְּיִגְוִיִּי כִּי שָׁוֹד בְּאַמְדָאָד .
 אֹזְסָהָמִי דִּילִי תּוֹ אָנְגַי בְּיִסְחָמִי וְאוֹ נְמָאִישִׁי גְּשָׁמָאַנִי
 תּוֹ אָנְגַי בְּיִבְגִּינִי : וּבְכָל מְדִינָה וּמְדִינָה . וְדָר הָר
 וּלְאִיתָה וּלְלִאִיתָה וְדָר הָר מְזָקָאמָ אָנְגַי סִיכָנִי אֹזָאַנִי
 פְּאַדְשָׁאָה וּחַזְבָמִי אֹזְמי רַסִּיד . מְאַתְמִי קְוִי בּוֹדָד
 יְהֻדִּיאָן וּתְעִנִית וּגְרִיהִי וְאָ וּלְלָא וּתְעִנִית . פְּלָאָץ
 וּבְאַפִּיסְטָר בְּיִסְטָר אַנְדָאָכָתָה שָׁוֹד בְּבִיסְיָאָרָאָן :
 וּתְבוֹאִינָה נְעָרוֹת אָסְטָר . וּבְיִאַמְדָנָד גְּזָוָן
 הוּכְתְּרָאַנִי אֹזָאַנִי אַסְטָר וּכְוָגָה סְרָאִיאָנִי אֹזְנוֹאָה
 פְּרָדָנָד בְּאָן . וּלְרוֹזָה גִּרְיָףָת מְלִיכָה רָא בְּגַאָית .
 וּבְיִפְרָסָאנָד לִיְבָאָם דָא בְּפּוֹשָׁאַנִידָן אֹזְמָר מְרָדָבִי .
 וּבְנוֹזָרָאַנִידָן

וּבְאַזְרָאִינְדוֹ פֶּלְאֵץ רָא אֹו וְנַה קְבוֹל פָּרֶד :
 וְתַקְרָא אָסְטָר לְהַתְּךָ . וּבְוְבָאנְד אָסְטָר בְּהַתְּךָ יְכִי אֹו כְּאַנְהָ
 סְרָאִיאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה . אָנְגִי בְּוִידִי אָסְטָאָרָה בְּפִישִׁי אָן .
 וּבְיְפָרְמָוד אֹו רָא אָבָר מְרָדְכָּי בְּדָאָנִיסְטָן גִּי אַין וְאָבָר
 גִּיסְתָּ אַין : וַיֵּצֵא הַתְּךָ . וּבְיְרָוֵן אָמַד הַתְּךָ בְּגַזְוִידִי
 מְרָדְכָּי בְּמִידָּאָנִי אָזָאָנִי שְׁחָר אָנְגִי הַסְתָּ בְּפִישִׁי דְּרוֹזָאָהִי
 אָרְכִי אָזָאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה : וַיַּגְדֵּל לוֹ מְרָדְכָּי . וְאַפָּאָה
 פָּרֶד בָּאוֹ מְרָדְכָּי אָזָמֵר גַּמְלָהִי אָנְגִי וְאַקְיָעָה רְסִיד אֹו
 רָא . וְאָזָמֵר מְוַילְקִי נְזָקָרְתִּי אָנְגִי בְּיְגֻפָת הַמְּנוֹן בְּוֹזָן פָּרֶד
 דָּר בְּאַנְהָי בְּזִינְהָי אָזָאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה . אֹו סְבָבִי יְהוּדִיאָן
 בְּגַנּוּם כְּוֹנָאָנְדוֹ אַיְשָׁאָן רָא : וְאַתְּ פַתְשָׁנָן כְּתָב
 הַדָּת . וְאָזָמֵר גַּאֲמָהִי שְׂרָח שִׁוְידָה . נְיִשְׁתָּה שְׂדָה חַזְבָּם
 גַּאֲמָה אָנְגִי שְׂוֹהָרָת שִׁוְידָה דָּר שְׂוִישָׁן בְּגִיסְתָּ פָּרֶד
 אַיְשָׁאָן רָא בְּיְדָאָד בָּאוֹ . בְּגִיסְתָּ אַדְּן דָּר אָסְטָר
 וְבְאַפָּאָה פָּרֶד בָּאוֹ . וּבְפְרָמִיעָן אָבָר אָן בְּאַמְדוֹן בְּגַזְוִידִי
 פָּאֲדִישָׁאָה . וּבְתֹאֲרוֹעַ פָּרֶד אֹו . וּבְטַלְבַּ פָּרֶד אֹו
 פִּישִׁי אֹו דָר סְבָבִי קְוּמִי אָן : וַיָּבֹא הַתְּךָ וַיַּגְדֵּ
 לְאָסְטָר . וּבְיְאָמֵד הַתְּךָ וְאַגָּאָה פָּרֶד דָר אָסְטָר אָזָמֵר
 סְוּכָּנָאָנִי אָזָאָנִי מְרָדְכָּי : וְתַאֲמֵר אָסְטָר לְהַתְּךָ .
 וּבְיְגֻפָת אָסְטָר בְּהַתְּךָ וּבְיְפָרְמָוד אֹו רָא אֹו סְבָבִי מְרָדְכָּי .
 כֹּל עֲבָדִי הַמֶּלֶךְ . גַּמְלָהִי בְּגַדְגָּאָנִי אָזָאָנִי פָּאֲדִישָׁאָה .
 וּקְוּמָאָנִי כִּי אָנְגִי הַסְתָּנָד דָר וַיְלַאֲיָת הָאֵי אָזָאָנִי

פָּאֲדִישָׁאָה

יא

פָּאֶדְשָׁאָה . פִּידְאַנְגֵּד אָנְגֵּי הַר מְרֻדִּי וְנוּן כֹּו אַנְדָּר שְׂאָד
בְּנוּדִי פָּאֶדְשָׁאָה דָּר חֲרָמִי דָּוְרוּן דָּר אָנְגֵּי נָה כְּאַנְדָּה
שְׂוֹדָה . יְכִי הַסְּתָת אוֹ רָא חֹזֶק בְּקַטֵּל שִׁידָּן . מְפֶרְאָ אִין
כִּי דָּרָאָו כְּוֹנָא בָּאוֹ פָּאֶדְשָׁאָה אָזְמָר בִּימְגָהִי (מְאַרְהָה)
אָזְאָנִי תִּלְאָה וּבְיוֹזִיד . וּמַן אִינְךָ מְזִדָּתִי סִי רְוּזָה תְּפָלָה
הָא כְּאַנְדָּהָם אָנְגֵּי נָה טְלָב כְּוֹנָד מְרָא פָּאֶדְשָׁאָה . וּכְטָא
גָּאָר נָה כְּוֹנָד מְרָא . כֹּו גְּיוֹן אָנְגֵּי בְּוֹדָם מַן פְּרוּוּרִידָה
שְׁוֹ�א בְּנוּדִי הוּ . מַיְיָ נְפָתִי בְּמַן . אָנְגֵּי הַר גְּנוּי אֹזְ
הַזְּכָהָרָאָפִי יִשְׂרָאֵל אָגָּרִי בְּוֹרוּד וּבְוֹסְפִּישָׁ כְּוֹנָד בְּנוּדִי
אָהָלִי קְוֹמָאָן דָּר רִיזָּא וּרְגַבְתִּי בּוֹד . נִסְתִּי דָּר אָזְעָן
קִיסְם וּנְצִיבָה דָּר מְאַבְיָנִי סְבָטָא הָאֵי יִשְׂרָאֵל . וְאֶבְרָ
אָנְגֵּי בְּוּדִי הַתְּךָ מִיְּאָנָה רְוַי דָּר מְאַבְיָנִי אָסְטָר וּמְרֻדָּכִי
תְּוֹנֵד שְׂוֵד גְּזָבִי אָזְאָנִי הַמְּמָן אֶבְרָ אוֹ וּקְטָל כְּרָדָ אוֹ רָא :
וַיְנִידּוּ לְמְרֻדָּכִי . וְאֶפְאָה כְּרָדָנָד בְּמְרֻדָּכִי דָּר כַּת
נוֹיִשְׁתָה אָזְמָר סְוּכְנָאָנִי אָסְטָר : וַיֹּאמֶר מְרֻדָּכִי
לְהַשִּׁיבָה . וּבְיְגַפְתָה מְרֻדָּכִי בְּגַוּאָב בָּאוֹ גְּרָדָאָנָדוֹ תְּדִבְּרֵ
בְּאָסְטָר . מְבָאָדָא כִּיאָל בְּיַנִּי דָּר כְּיַדִּי הוּ . וּבְיְגַזְיָי אָנְגֵּי
מְנַגְּאֵי גִּירִיפָתָה שְׂדָהָם דָּר כְּאַנְחָי פָּאֶדְשָׁאָהָת בְּבִידָנִי
מְלִיכָה . יְאָמְבָאָדָא אַנְדִּישָׁה כְּוֹנִי דָּר דִּילִי הוּ וּבְיְגַזְיָי
נִסְתָּהָם מְנַלְּאִיק (לְאוֹים) דָּר טְלָב כְּרָדָנִי רְחָמִים אֶבְרָ
כְּאַנְחָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל . אָנְגֵּי אֶבְרָ פָּאִי יְכִי אוֹ יְהִוְדִּיאָן
בְּיַלְבָגָד . נָה בְּיַאְנְדִּישָׁה דָּר דִּילִי הוּ אָנְגֵּי הוּ בְּלָאָזְמִי
שְׂוֹדָה

שׁוֹלֵה בָּאשִׁי אֹז מַיְאָנִי גַּמְלָה יְהוּדִיאָן . בְּדָאוֹ כִּי אֵין
הַמָּה אֹז סְבָבִי שָׁאֹל פֶּרְאָנִי תֹּזְמִי בָּאַשְׁדָּר . אֲנָגִי
אֹז סְבָבִ שָׂוד בָּאַיְשָׁאָן בְּיִשְׂרָאֵל אָזָמֵר אֵין בְּדִי הָא רָא .
אֲנָגִי אֲגָרִי בְּגָא מַי אָזָרְד סָובָגִי אֲנָגִי בִּינּוֹפָת בָּאָ
שְׁמָוֹאֵל הַגְּבִיאָ. נָה מַי בְּרָאָמֵד אָבָר אַיְמָה הַמִּן הַרְשָׁעָ
אֹז נְצָלִי אָזָנִי בָּאַנְהָ דָאָנִי עַמְלָקָ. וְאֲגָרִי קָטָל מַי בְּרָאָמֵד
שָׁאֹל אָזָמֵר אָגָג פָּאַדְשָׁאָהִי עַמְלָקִי רָא . נָה מַי בְּרָאָמֵד
דָּר סְרִי אַיְמָה אֵין פִּיסְרִי הַמְּדָתָא . וְנָה מַי בְּרָאָמֵד
רָא דָר דָה הַזָּאָר בְּדָרְהִי נָקְרָה אֹז רָוּכָסְדִּי אָזָנִי
פָּאַדְשָׁאָה אַחֲשְׁוּרּוֹשָׁ. וְנָה מַי סְוּפּוֹרְד קָוְדְשָׁא בְּרִיךְ
הַזָּא אָזָמֵר יִשְׂרָאֵל רָא דָר דָסְתִּי אֵין הוּא רְשָׁעִים . אֲנָגִי
אֹז אָוֹל הַסָּנָה אָמֵד אָבָר סְרִי בָּאַנְהָ דָאָנִי אָזָנִי
יִשְׂרָאֵל . אַיְמָה עַמְלָק פֶּרְאָנִי פֶּרְאָנִי אָזָנִי הַמִּן הַרְשָׁעָ
וְצָפָ בָּר בִּסְתָּה כָּאַרְזָאָר הַמְּרָאָהִי יְהוּשָׁעַ בָּן נַיְן דָר
מוֹזִיעַי רְפִידִים . וְדָר קוּתִי תְּפִלָּהִי אָזָנִי מְשָׁה אֲנָגִי
תְּפִלָּה בָּאָנְד בְּדָרְגָאָהִי הַקְּבָ"ה . מְחוּנוֹ שָׂוד יָאָד בְּרִדי
עַמְלָק אֹז עַאלְם . אַיְמָה בָּר בִּיּוֹ וְטַלְבָ בְּפָ� רְחַמִּים אֹז
הַרְגָּאָהִי פֶּרְאָנִי תֹּזְמִי בָּאָסְמָאָן אָבָר קוּזְמִי אָזָנִי
בָּאַנְהָ דָאָנִי יִשְׂרָאֵל . וְהַמִּין כָּאַלְיָקִי כִּי אֲנָגִי בִּיְפְּרָדָסָת
אִינְתִּיקָּאמָם דָר דָאָרָאִי אָוֹל . אֹז מַי כִּינְד דִּין וְאִנְתִּיקָּאמָם
הָר אֵין דָאָרָאִי סָאנִי . וְאֹז כִּי קוּי תָּר מַי
בָּאַשְׁד הַמִּן הַרְשָׁעָ. יֵא אֹז כִּי זִיְאָה תָּר מַסְתָּקִים

הַסְתָּת גִּנְעָלִי אֹ. אֵז עַמְּלִיק פֶּרְלִי אֹ אֲנָגִי בַּיְאָמֵד אֲבָרְבָּל
סְרִי אִישָּׁאָן אֲוֹאָנִי בָּאָנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל וְמוֹטְרִיד פְּרָד אֹ
רָא קָודְשָׁא בְּרִיךְ הָיָא אֹ עַלְלָם. אֹ כִּי אָוְסָת
קְוִי. מְגָר אֹ סִיחָו יְקָדְשָׁאָהָאָן הַסְתָּת אֹ קְוִי. אֲנָגִי
בַּיְאָמְדָנְדָא אָבָר סְרִי אִישָּׁאָן אֲוֹאָנִי בָּאָנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל. וּבִירָוֹ
אָמֵד אָבָר אִישָּׁאָן יְהֹוּשֻׁעַ בָּנָן נָוָן דָּר אַמְּרִי קָודְשָׁא בְּרִיךְ
הָוָא וְקָטָל פְּרָד אִישָּׁאָן רָא. אֹ כִּי אֹ הַסְתָּת קְוִי. מְגָר
אֹ סִיסְרָא אֹ הַסְתָּת קְוִי. אֲנָגִי בַּיְאָמֵד אָבָר סְרִי בָּאָנָה
דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל. דָּר נָוָה צְדָד צְנוּאָרִישׁ הָאֵי אָהָן פּוֹשֶׁן. וּבָר
בַּסְתָּת אָבָר אִישָּׁאָן גִּנְעָה הָאֵי אֲוֹאָנִי אָבָר. מִקְנָד אֲנָגִי
נָה טְבִילָה פּוֹנְגָנְד. וּנָה בּוּרְוָנְד יְגָאנְד דָּר גְּנָדִי שְׁוֹהָר הָאֵי
אִישָּׁאָן. וּנָה בּוּרְוָמְנָד שְׁוֹנָד וּנָה בִּיסְיָאָר שְׁוֹנָד דָּר
עַלְלָם. וּבִיסְיָפּוֹרְד אֹ רָא קָודְשָׁא בְּרִיךְ הָוָא דָּר דְּסָטִי
אֲוֹאָנִי זָוָן וְקָטָל פְּרָד אֹ רָא. אֹ כִּי אָוְסָת קְוִי

הַמָּנוֹ הַרְשָׁע. מְגָר אֹ גְּלִילִית אֲנָגִי בַּיְאָמֵד וּפִינְגָּאָר פְּרָד
אָוְמָר רְדָה הָאֵי פָּאָרְזָאָרִי אֲוֹאָנִי יִשְׂרָאֵל וּסְפּוּרְדָה שְׁוֹד
דָּר דְּסָטִי דָּוָד וְקָטָל פְּרָד אֹ רָא. אֹ כִּי אָוְסָת קְוִי. אֹ
פִּיסְרָאָנִי. אֲוֹאָנִי עַרְפָּה מְגָר אֹ הַסְתָּת קְוִי. אֲנָגִי
בַּיְאָמְדָנְדָא וְצָפָה בָּר בַּסְתָּנָד פָּאָרְזָאָר הַמְּרָאָהִי בָּאָנָה דָּאָנִי
יִשְׂרָאֵל. וּסְפּוּרְדָה שְׁוֹדָנָד דָּר דְּסָטִי דָּוָד וּדָר דְּסָטִי
בְּגַדְגָּאָנִי אֹ וְקָטָל פְּרָדָנָד אִישָּׁאָן רָא. אָמָא
נָה דְּרִיגָּה דָּאָרִי דָּהָאָנִי כּוֹד אֹ תְּפִלָּה כָּאָנָהָן. וּלְבָאָנִי

סְדֵד אָז טַלְבַ בְּרִדְנִי רְחַמִים אָז דָרְגָאָהִי בְּאַלְיָקִי הוּא .
 אָז תְּפִלָה בְּאַנְבָן . אָנְגַי . דָר וּכֹוְתִי אֲבוֹת הָעוֹלָם בְּלֹאָז
 מַי שְׁוָנֵד יִשְׂרָאֵל אָז קְטַל שִׁידָן . וּבְאַלְיָקִי אָנְגַי
 בְּיִפְרֶדֶסֶת מוֹעֵגְנִי בְּיִשְׂרָאֵל דָר הָר וּקְתִי וּקְתָת . אָז מַי
 טְפָאָרֶד אָזָמֶר דָוְשָׁמָנָאָנִי אִמְאָ דָר דְסָתִי אִמְאָ . וּמַי
 בְּוּגִינִים דָר אִישָׁאָן גִּין רִיזָאִי נָאָנִי אִמְאָ . אִמְאָ בְּיִאָל
 גְּבֻונִי דָר בּוֹדְרָה אָסְתָר . אָנְגַי הוּא בְּלֹאָז מַי שִׁידָה
 בְּאָשִׁי דָר בְּאַנְהִי פְּאָדְשָׁתָה אָז מְגַמּוּעִי יְהוּדִיאָן ;
 כִּי אָם הַחֲרֵשׁ תְּחִרֵשׁ . בּוֹ אָגְרִי בְּאָמוֹשׁ נִישְׁטָהָן
 בְּאָמוֹשׁ נִישְׁעַנִי דָר וּקְתִי אָז אַין . בְּזָדָאי בְּאָצִי אִישָׁאָן
 פְּרָגָן דִּיהְגָּהָי אִישָׁאָן אָנָאִי יְהוּדִיאָן . רְזִישׁ מַי בּוֹנָאנָד
 דָר אִשָּׁאָן פְּרָגָן אָז מְזָקָאמִי דִּיגָר . וְתוּ וּבְאָנָה דָאָנִי
 פְּדָרִי הוּא גּוֹם מַי שִׁwid . וּפְיִ מַי דָאָנָד מְבָאָדָא אָבָר
 חִסְּפָאָבִי גּוֹנָאָהִי בְּאָנָה דָאָנִי פְּדָרִי בּוֹדְרָה גּוֹנִיךְ שִׁידָה
 וְתָאָמֶר אָסְתָר לְהַשִּׁיבָה .

בְּיִגְוָפָת אָסְתָר בְּאָבָהִי גּוֹיִשָתָה בְּגַוְואָב בְּאָז גְּרָדָאַנְבָן
 טְכַנּוּ בְּמְרָדָכִי :
 לְךָ כּוֹם . בְּוֹרָנוּ גַּמְעַפּוֹן אָזָמֶר
 הְיֻדִיאָן אָנְגַי וְאָפְתָה מַי שְׁוָנֵד דָר שִׁישָׁן . וּרְזִוָה
 וְתַעֲנִית) וְאָרָנָד אָז בְּרָאִי מַן וְנָה בְּיִבְוָרָנָד וְנָה בְּיִגְוָשָׁנָד
 סָהָ רְזָגָאָרָאָן וְסָהָ שְׁבָהָא . וְגִיוּ מַן וְגִיוֹאָן דִּיבְרָתָרָאָנִי מַן
 חֹזֶה מַי דָאָרִים גּוֹן מְאַנְגָדִי אִישָׁאָן . וְדָר אָנְגָאָן מַי אִים
 גּוֹנְדִי פְּאָדְשָׁתָה בְּיִפְרָמָאִישׁ . וְאָגְרִי גּוֹם שִׁידָה אִים

אָזְעָאיָן עַאלְם דָר סְבָבִי שׁוֹמָא הַסְתָ בְּמַן קִיסְם דָר עַזְלָם
הַבָּא . אָנְגֵי תָא אַפְנָנוּ מַי רֶפֶתָם בְּגַדִי פָאֶדְשָׁאָה בְּ
רִיזָּאִי מַן . וְאַבְנָנוּ מִירָוָם דָר רִיזָּא וְרִגְבָּת וְהָרָה יְכַתְּרָה
יִשְׂרָאֵל אָנְגֵי גַּוָּר בְּרָה שְׁוֹוד אָז אַחֲלִי קְוֻמָּאָן . חַלְאָל
הַסְתָ דָר שְׁוֹהָרִי אָז . וְבִירָנוּ אַיְדָ דָאָמָד אָז מְזִיעָן
חוֹגָרָהִי כָּזָד דָר אָנְגֵי פּוֹשִׁידָה פָּלָאָץ . וְעָרוֹם אָז מְזִיעָן
גִּימְילִיק דָר אָנְגֵי סְרִי אָז גַּוְלִידָה דָר כָּאַפִּיסְטָר . וְאַדְמִי
וְאַד וְגַ'אָר פָּא וְגַ'אָו וְגַ'וְסְפָנָד נָה טָעָם גַּשְׁגָד גַּיְעָי . וְגַ'וְלָא
פּוֹנִיד שִׁיר מְפָאָן רָא אָז סִינְהִי מָאָדָרִי אִישָּׁאָן . ✓✓✓

דָר אָז סָאָעָת בְּרָגְוִידָנָד דָר גַּמְאָעָת . וְיַאֲפָתָה שְׁוֹוד דָר
אִישָּׁאָן דְּגַוְאָזָה הַזָּאָר בְּזַהֲגִינָאָן גַּוְאָן בְּגַהָה הָאָז
וּבְיִגְרָאַנִידָנָד אִישָּׁאָן רָא שׁוֹפָר הָאָז דָר דְסְטִי רָאַסְטִי
אִישָּׁאָן וְסְפָר תּוֹרָה דָר דְסְטִי גַּפִּי אִישָּׁאָן . מַי גִּירִיסְתָּנָד
גַּוְאָא מַי זְדָנָד דָר מְזַקְאַבְיָלִי עַזְלָם מְעַלָּה . כִּי יְהָ כּוֹדָאִי
אָזְעָאיָן יִשְׂרָאֵל אַינְךְ תּוֹרָה אָנְגֵי בְּיִדְאָדִי בְּאַיְמָא . וְאַיְמָךְ
קְוֻמִי הַזְּסָת דְאַשְׁתָרְטִי תָו בְּאַטְיִל מַי שְׁוֹוד אָז עַאלְם .
כִּי מַי אַסְטָר וְמַי כְּאַנְד דָר אַין תּוֹרָה וּכִי יָאָד מַי אַוְרָד
נָאָמִי תָו . אַפְתָאָב וּמַאְהַתָּאָב הַאֲרִיך שְׁוֹוד נְרִי אִישָּׁאָן
וְנָה רְזַשְׁנָאִי דִיהָנָד . אָנְגֵי נָה אַפְרִידָה שְׁוֹדָהָנָד אַמָּא
דָר סְבָבִי קְוֻמִי תָו יִשְׂרָאֵל . וְמַי אַפְתָאַדָּנָד רְזִי בְּרָה
וְמַי וְמַי גַּוְפָתָנָד עַגְגָנוּ אַבְיָנוּ עַגְגָנוּ . עַגְגָנוּ מְלַבְנָנוּ עַגְגָנוּ . וְשׁוֹפָר
הָאָזָר תְּקִיעָה מַי גַּוְאַכְתָּנָד הַמְּרָאָהִי אִישָּׁאָן . וְאָז קוּם
גַּוְאָא

זא פַּי זונד או עָקִיבֵי אִישָׁן. רְאָכִי אֲנָגִי דֶּרֶזְיִיה דֶּרֶאמְדֶּנֶד לְשָׁבְּרֵי הָאֵי אַסְמָאָן. וְנוֹמְבִּידֵה שְׂוֹדֶנֶד אַבּוֹת הַעוֹלָם או קְבּוֹרְתֵּי אִישָׁן: וַיַּעֲבֵר מְלֻדֵּי. וּבּוֹגּוּשָׁת מְרֻדְבֵּי וּבְכִפְרֵד הַרְגִּי אֲנָגִי בַּיְפְּרָמֵיד אַבָּר או אַסְטָר: וַיַּהַי בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי. וַיַּבֹּוד דֶּרֶזְיִי סְהֻומִין גַּיְן אֲנָגִי תַּעֲנִית דָאשָׁת אַסְטָר סָחָת תַּעֲנִית קָא תַּעֲנִית או עָקִיבֵי תַּעֲנִית. בְּרֵגִיסָת אוֹכָאָד וְאוֹכָאָבִיסָטָר דֶּרֶקְאָמְתֵי בְּמִידָה וְנָהָרָאָסָת בְּזִיה. בְּבִיאָרָאָסָת דֶּרֶתְרִתֵּיבֵה הָאֵי אָן. גַּיְן טְרִיקְתֵּי אֲנָגִי טְרִתֵּיבֵמִי אָרְאיְינֵד מְלִיכָה זְגָאנָן. בְּיְפּוֹשִׁיד לִיבָאָסִי זְגָאנִי מְלִיכָגֵי. וְרֵבְפְּתֵי תִּילְאָהֵי גַּיְפוֹ אָזָאנִי אַוְפִּיר אָן זְלָאוֹטוֹתִינִי אַבְּרִישְׁוּמִי גַּיְפוֹ. אֲנָגִי גַּיְגַּן גַּיְשָׁאָנִידָה דֶּרֶג הָאֵי גַּיְפּוֹיְיאָן וְגַזְאָהָרָאת הָאָ. אֲנָגִי אַוְרָדָה שִׁידָה זְדֶנֶד או וִילְאִיתֵי אַפְּרִיקָא. וְרָהָא כְּרֵד דֶּרֶתְרִתֵּאָגִי זְבּוֹ אָזָאנִי תִּילְאָה. וּבְיִנְהָדָר בְּפָאִי אָן בְּאָפְשֵׁי פִּירְזָה אָרִי וּבְעָדִי אָנְגִינֵין אַסְטָר בְּיַאֲיסְתָּאָד דֶּרֶתְרִתֵּה אָנְגָזִינִי בְּיִגְפָּתָה. תְּוֵי בְּזָדָאֵי בְּזָוִרגָּגֵי בְּזָדָאֵי אָזָאנִי בְּבָרְהָם יְצָחָק וְיְעָקָב. וּבְזָדָאֵי אָזָאנִי בְּגַנִּימִין בְּאָבָא זְלָאנִי מָן. חִיגָּן גַּיְפּוֹיִי נְדָארָם בְּהַרְגָּאָהֵי תְּוֵי דֶרֶת אָן כּוֹתָן אַנְדָר שְׁוּוּס בְּפִישֵׁי אַיְן פְּאַרְשָׁאָהֵי נְאָדָאן. אַמְּאָר סְבָבֵי קְוֹמֵי תְּוֵי בְּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל אֲנָגִי נָה גּוֹם זְוֹנֵד או עָלָם. אֲנָגִי או סְבָבֵי יִשְׂרָאֵל בְּיַאֲפְרִידִי

אָוּמָר

אָמַר עָלֶם גּוֹמְלָהִי אֹ. וְאֵנוֹ יִשְׂרָאֵל גּוֹם שְׁנָדָא.
עָלֶם. כִּי מַיְגִּיד בְּדִרְגָּהִי רֹא קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ הַר
הַר רֹזֶן וְרוֹזֶן סָהָרָתָה. גַּי תְּקִרְבָּה אֲנָגִי בְּלֹאָזְן פְּרָלִי
חַנְנִיהָ מִישָׁאָל וְעַזְרִיהָ רָא אֹז דָּאשִׁי אַתְשִׁי סְזָנָה.
וְאָמַר דָּנִיאָל רָא אֹז גָּאָהִי אָזָאָנִי שִׁירָאָן. אֲנָגָזָנִין תֹּה
בְּלֹאָזְן פְּוּנִי מְרָא אֹז דְּסָתִי אַז פָּאַדְשָׁאָהִי נָאָדָאָן.
וּמוֹכָאָפָאת פְּוּנִי הַמְּרָאָהִי מִן מִיחָר וּפְזָלָה דָר נָרִי אֹז
דָר אַשְׁךְ הָא מַיְגִּוְתָּה אַסְטָרָה סְוִיכָן וְדָר תְּאַרוּעָהָא רַדָּה
מַיְפָרָד תְּפָלָה: דָר טַלְבָם אֹז דְּרָגָהִי תְּגִיָּה

שְׁזָנָנָהִי תְּפָלָה הָא בְּשָׁנָנוּ תְּפָלָהִי מִן דָר אַיִן וְקַתָּה
מְאִיָּאָן גִּילָאָה אַפְּרַתָּאָדִים דָר בְּדָר שְׂוֹדָהִים אֹז זְמִינָה
אַיִּמָא. וְדָר סְבָבִי גִּנְגָה הָאָיִי אַיִּמָא בְּיִסְפּוּרְדִי אַיִּמָא
רָא בְּדָסְתִי דְּוִשְׁמָנָאָן. רָא אֲנָגִי מְוֹסְטָקִים שְׁנוּדָדָר
אַיִּמָא בְּלֹאָמִי אֲנָגִי נְוִישָׁתָה דָר תּוֹרָה. וְדָר פּוֹרֹוש
מְאַנְדָה אַיִד אֲנָגָא בְּצָאָחִיבָאָנִי כִּינָהִי שְׁוֹמָא בְּגַלְאָמִי
וּבְגַזְרִיגִי. וּגְנִיסְתִי בְּרִידָאָר. וְאַקְנָנוּ חִוּכָם בִּירִין אַמְדָסָה
בְּקַטֵּל בְּרִידָן. וּגּוֹמְלָהִי אַיִּמָא סְוּפּוּרְדָה שְׂוֹדִים דָר קַטֵּל
שְׁמִשִּׁיר. וּבְגַנִּיסָת שְׁדָן תְּמִאָמִי גַּיְן יְקָדָגָאָה. נְצָלָה
אָזָאָנִי אַבְרָהָם לִיְבָאָס פּוֹשִׁידָהָנֶד פְּלֹאָזְן. וּבְאַכְיִסְטוֹ
אַפְּבָנְדָהָנֶד אַבְרָסְרִי אַיְשָׁאָן. אַגְּרָבְּכַטְאָיִי פְּרָדָה
בְּאַשְׁנָד פְּרָאָן גַּי כְּטָא פְּרָדָהָנֶד פְּרָזָנָדָאָן. אַגְּרָבְּכַטְאָיִ
פְּרָדָה בְּאַשְׁנָד גּוֹוָאָגָאָן וְדָר גּוֹב אַוְרָדָה בְּאַשְׁנָד תֹּוֹדָא

בגָאַהֲרִי שִׁיר מְפָאָן גַּי בְּטָא פְּרֵדְהַנְדֶּ בְּדִרְגָּאָהִי תֹּו .
וְאָגָרִי מָא נִיסְתָּ שְׁוּסָמָ אֹז עַאלָם . כִּי מַי כְּאַנְדֶּ תֹּוֹרָה רָא
בְּדִרְגָּאָהִי תֹּו . אָן כְּאַבְּיָדָה הָאָהִי קְבִּירָה הָא דָר יְרִישָׁלַיִם
וְחַבְּרִין . בְּיִדְאָר שְׁוֹנֵד וְדָר גְּוֹמְבִּישָׁ אַיְינֵד אֹז קְבִּירָה
הָאָהִי אִישָׁאָן . אָנְגַּי סִיפְוִרְדָה אַמְדָסָת פְּרֵזְנְדָאָנִי אִישָׁאָן
בְּשְׁחִיטָה שִׁידָן . גַּיְין אָבָר הָאָהִי דָר גַּוְעַר תֹּו מִגּוֹעַרְאָנִי
וְדִי אִמְאָרָא . סְהָל וְאַנְדָק בְּיַדְהַנְדֶּ אַיְנָאָן רָוּ הָאָהִי
שְׁאַדְמָאָנִי אִמְאָרָא . דָר הָמָנוֹ תְּרֵשָׁע בִּסִּיפְוִרְדִּי אִמְאָרָא .
וְדָר צְאַחִיבָּאָנִי כִּינָהִי אִמְאָרָא אֹז בְּרָאִי שְׁחִיטָה שִׁידָן .
יְהָ כִּידָא וְנָדָר יְאָד מַי אָוָרָאָנָם מִן בְּדִרְגָּאָהִי תֹּו

עַמְלָאת הָאָהִי דּוֹסְתָּאָנִי תֹּו רָא . אֹז אַבְּרָהָם אַבְּתִידָא
מַי כּוֹנֵם בְּסֻכּוֹן גְּוֹפְתָן . אֹזְמָאִישָׁ פְּרֵדִי אֹז רָא דָר גְּוֹמְלָהִי
אֹזְמָאִישָׁ הָא . בְּדִיקָה פְּרֵדִי אֹז רָא וְיַאֲפָתָה שָׂוד אַמְּינָן
וּמוֹעַתָּבָר . מַדְדָ גָּאָר וְתִכְיָה גָּאָר בְּוּדִי דָר פְּרֵזְנְדָאָנִי
דוֹסְתָּאָנָת . דָאָכִיל פְּרֵדִי אִישָׁאָן רָא דָר מְוַהָּרִי שְׁרָטִי
מִילָה . אַבְּנָנוֹן אֹזָאָרִי אִמְאָרָא طַלְבָ פָּנוֹן אוֹ הָמָנוֹ . וְאַזְן
בְּלָאִי כִּי אֹז זָוְלָמִי בָּנוֹ הַמְּדָרָא דָר סְרִי מָא אַפְּתָאָדָסָת
אַנְתִּיקָם גִּיר אֹז אָבָר חַאֲלָתִי קְנוּמִי תֹּו יִשְׂרָאֵל .
אָנְגַּי בְּאָסְתָה הַסָּת בְּגִיסְתָה פְּרֵדָנוֹ אִמְאָרָא רָא יְדָ גְּאַיָּה .
הַיְגָרָאָן וְתִגְגָּי וְגַפָּא וְדוֹשְׁוָאָרִי הַסָּת בְּאִישָׁאָן בְּקְנוּמִי תֹּו
דָר גְּוֹמְלָהִי מְוַקָּאָם הָאָהִי אִישָׁאָן . שְׁרָטִי עַאלָם שְׁרָטִ
פְּרֵדָה הַסָּת הַמְּרָאָהִי אִמְאָרָעָקִידָת יְצָחָק רָא יְאָרָעָעָן

פוני ובלנד פוני אַיְמָא רָא . גַּדְא פֶּרֶדְסַת הַמִּן נִקְרָתִי בְּפֶאֲדָשָׁה בְּכֶרְיֵין אַיְמָא רָא דָר דָה חֹאָר בְּדָרָה הָאִי אָזָאַנִי נַקְרָה . בְּאַלְיקָא בְּיִשְׁנָנוּ דָר אָזָאַנִי אַיְמָא . וְגַוּאָב דִּיהִי אַיְמָא רָא . וְגַרְיֵין אָוָרִי אַיְמָא רָא אָז דּוֹשְׂוָאָרִי בְּפֶרְאָכִי . שִׁיבְסָת דִּיהְגָּדָה קְנוּיָאָן שִׁיבְסָת דִּיהִי אָוּמָר הַמִּן . וְנָה בְּאָשָׁד בְּרִי סְטָן בְּאָפְתָּאָדָנִי אָוּ .

וּבְלָנְדָר כְּרָד אַסְטָר אָנוּ וְגַאַלְהָ כְּרָד נְאַלְהָ בּוֹזָרָג . וְמוּיָה גַּופָּת מוּיָה תְּלָךְ . דָר גִּרְיִיה וְדָר אָשָׁד הָא בְּיִגְוָפָת סִיכָּן . וְדָר תְּזָאוֹזָע הָא רְדָה כְּרָד תְּפָלָה . אָזָאַנִי גּוֹלְוִי אָן בְּסָתָה שְׂוִיד אָז גִּיחָתִי נְאַלְהָ דָהָאָנִי אָן . וְגַיְשָׁמָאָנִי אָן בְּיִרְהָ שְׂוִידָנְדָר אָז בְּיִסְּיָאָרִי אָשָׁד הָאִי אָן . אָנְדִּיָּשָׁה כְּרָד אַסְטָר דָר דִּילִי כְּוֹד וּבְיִגְוָפָת מְבָאָדָא אָנְדָר שְׂוּוּס בְּפִישִׁי פֶּאֲדָשָׁה וְנָה קְבִּיל בְּוֹנְד אָז מָן . אַינְךְ מָן אָנְדָר שְׂוֹא בְּפִישִׁי פֶּאֲדָשָׁה דָר טְלָב כְּרָדוֹן מְוֹעָאַלְיָנָה אָבָר חַסְנָתָאִי מָן וְקֻומִי מָן . וּמְלָאָה אָזָאַנִי רְחִמִּים מִיְקָדָם כְּוֹנְד מְרָא וְאָנְדָר שְׂוּד הַמְּרָאָה מָן מִיהָר וּפּוֹלָל . וּכֹותִי אָזָאַנִי אָבְרָהָם בְּיַאִיד בְּפִישִׁי מָן . עַקְיָדָה אָזָאַנִי יְצָחָק דָסָת גִּרְיִי כְּוֹנְד מְרָא . וּפּוֹלִי אָזָאַנִי יְעַקְבָּר דָאָה שְׂוּד דָר דָהָאָנִי מָן . מִיהָר וּלְוִטְפִּי אָזָאַנִי יוֹסֵף אָבָר זָוְבָאַנִי מָן . בְּיִשָּׁא בְּחַאֲלִי אָדָמִי אָגְגִי תְּוֹבָל כְּוֹנְד בְּדָרָגָהָי אָוּ . וְנָה כִּיגָּאָלָת מִי בְּשָׁד הַיִּגְעָן בְּגַהָה אָגָר תְּוֹבָל דָר אָוּ בְּגַהָד . יְמִין וּגְפִי קִידְרָתָשׁ רָא

דרָא

דֶּרֶאָו פּוֹנֵד בְּמַן . אֲנָגֵי דֶּר אִישָּׁאָן אַפְּרִידָה הַסְּתָת עַלְּלָם^א
נוּמְלָהִי או . נָוְמְלָהִי יִשְׂרָאֵל טַלְבָ מִפּוֹנֵנְד אֹז בְּרָאֵי
מַן רְחָמִים . (אֲנָגֵי דֶּר סְבָבִי נִיפּוֹוי אִישָּׁאָן מַן תְּפִיה
פּוֹנָא) וְאֹז בְּרָאֵי אִישָּׁאָן מַן טַלְבָ מֵי בּוֹנָם רְחָמִים . אַגְּרָ
גִּיוֹי תְּוֹאַרוֹעַ פּוֹנֵד אַדְמִי זָאָד בְּדַרְגָּאָהִי קָוְדְשָׁא בְּרִיךְ הַוָּא
קְבוֹל מִישְׁוֹד תְּפִלְתִּי או דֶּר וְקָתִי דַוְשְׂוָאָרִי או . מֵי
בְּגִינִים זָמֵי פּוֹנִים גַּזְן עַמְלָאָת הָאֵי פְּדָרָאָנִי אִיכָּא .
וּמִפּוֹגִים גַּזְן מָאָנָגָהִי אִישָּׁאָן . וְאֹז בְּיַפְּנֵנְד בְּאִיכָּא אָזָמָר
כְּאַחֲשֵׁי אִיכָּא . יָאָד בּוֹנִי אָזְנָטִי דְּסָטִי גַּפִּי אַבְּרָהָם אֲנָגֵי
דְּסָטִי גִּירִיפָת דֶּר גַּרְדָּנִי אֲזָאָנִי יִצְחָק וְדְסָטִי רָאָסָטִי או
קְנוֹי גִּירִיפָת דֶּר פְּאָרָד . בְּיַפְּרָד דֶּר רַיְזָא וּרְגַבְתִּי רַיְזָאִי
אָמְרִי תָּו . וְנָהָ דַרְגָּג דָּאָד אֹז פְּרַמְּאִיְשֵׁי תָּו . בְּוֹגְשָׁאִידִי
טְבָקָה הָאֵי אָסְמָאָן רָא בְּדָאָן מִיקָּאָם בְּמַלְאָכִים עַולְם
מְעָלָה . נָאָלָה מֵי פְּרָדָנְדָד דֶּר תְּלָכִי וְהַמְּנִזְנִין מֵי גַּוְפָּתָנְד
חִיּוֹפָט בְּעַלְם אָפְרִי הַמְּנִזְנִין פְּרָדָה אִיד . מַן

מֵי כְּאָנָם בְּדַרְגָּאָהִי תָּו וְתוֹ גַּוְעָב דִּיְהִי מְרָא . אֲנָגֵי תָּו
הַסְּטִי גַּוְעָב דִּיְהָא בְּהָרָ פְּסִי אֲנָגֵי תְּגֵנִי הַסְּתָת בָּאָו . וּבְהָרָ
פְּסִי אֲנָגֵי דַוְשְׂוָאָרִי מֵי רָסָאָנְדָד בָּאָו . וְתוֹ בְּיַגְנְדָה
בְּדַוְשְׂוָאָרִי אֲזָאָנִי גָּאָן . רְחוֹם וְחַנּוֹן כְּאָנְדָה אָמְדִי . דֶּרֶאָ
כִּשְׁמָן וּבְסִיאָר כּוֹנָא בְּפְרָדָן גִּיפּוֹוי וְרָאָסְטִי . מַעַט
פִּגְנָאִי גַּגְגָאָהָאָן וּבְטָאִיאָאָן . נִיגְהָ דָאָרָאִי שְׁרָט וּפּוֹלָ
בְּרוֹסְתָּאָנִי או וּבְגִינָה דָאָרָאָנִי פְּרַמְּאָן הָאֵי או בְּדוֹ הַזָּאָר

תפִיר תרגום שני

דָאָרָה הָא . וְנַיּו בְּפֶדְרָאַנִי אֹזְאַנִי אַיְמָא רְחַמָּאָן כָּאַמְּדָה
 אַמְּדָה . אַיְגָסָת שְׁרַטִי אַגְּגִי שְׁרַטִּ פְּרַדִי הַמְּרַאָהִי אַיְשָׁאָן .
 בְּיִשְׁנְיוֹדִי דָר אֹזְאַנִי יְוָנָה בָּנו אַמְתִי אַגְּגִי בְּוּדִי גְּבִירִיה
 פְּוֹנָא וְנִישְׁסָתָה גְּזָן וְנֵי דָרְדָרָא אַבְרָא סְרִי בִּישָׁת .
 בְּשָׁנָי דָר אֹזְאַנִי אַיְמָא וְנַעֲנָב דִּיחִי אַיְמָאָרָא וְבִירָן
 אֹזְרִי אַיְמָא רָא אֹזְתְּגִי בְּפֶרָאַבִי . סָה תְּעִנִית
 הָא תְּעִנִית דְאַשְׁתָּהָם בְּדָרְגָּאָהִי תּו . אֹז אַיְן נָא וְאַיְן סְטוּ
 גִּי מִתְּזָאָנָם בְּפֶרְדוֹן . בְּאַגְּגִי אֹזְאַנִי עַאלְם . קִידְרָתִי
 דְאַשְׁתָּמָדָר תְּעִנִית דְאַשְׁתָּמָדָן גְּהָאָר רְזוֹן יָא פְּנַגְרְזוֹן . אַמְּאָ
 תְּעִנִית דְאַשְׁתָּמָסָה רְזַזְגָּאָרָאָן . בְּמִיקָּאָבִילִי סָה רְזַזְגָּאָרָאָן
 אַגְּגִי בְּוּרְפָת אַבְרָהָם דָר עַקְיָדָה בְּרַכְנוֹ פִּיסְרִי אֹז אַבְרָהָם
 בְּאַלְאי זְבִיחָת נָאִי בְּדָרְגָּאָהִי תּו . וְשְׁרַטִּ פְּרַדִי בָּאוּ
 שְׁרַטִּ וּבְיִגְפָּתִי בָּאוּ . אַגְּגִי דָר תְּר אַסְגָּאִי גְּיִרִיפְתָּאָר
 שְׁוֹנְדָר פְּרוֹזְגָּאָנִי תּו דָר תְּגִי וְדִוְשְׂוֹאָרִי . יָאָד מַי פְּינָם
 בְּאַיְשָׁאָן עַקְיָדָה אֹזְאַנִי יְצָחָק פְּרַדִי אַיְשָׁאָן וּפְרָגְמַי דִּיחָם
 אַיְשָׁאָן רָא . וְנֵי דִיגְרָ . תְּעִנִית דְאַשְׁתָּמָסָה
 רְזַזְגָּאָרָאָן בְּמִיקָּאָבִילִי סָה פְּרִיקָה קֻומִי יִשְׂרָאֵל . בְּהָן .
 לְיִי . יִשְׂרָאֵל . אַגְּגִי אַסְתָּאָדָה שְׁוֹנְדָר דָר דְאַמְּנִי בּוּהִי
 אֹזְאַנִי סִינִי וּבְיִגְפָּתָנְדָר . כָּל אֲשֶׁר דָבָר יְיִי נָעָשָׂה וּגְשָׁמָעַ .
 וּפְרָגְמַי דִּיחִי אַיְמָא רָא אֹז אַיְן דִּוְשְׂוֹאָרִי . אֹזְאָוּ בְּלַנְדָר פְּרָדָ
 אַסְפָּטָר וּבְיִגְוָפָת יְהִי כִּידְאָוְנָדָא כְּלָאָקִי עַאלְם תּו הַסְּטִי
 אַיְמָתִיחָאָן פְּגָנָאִי דִיל הָא וּפְרָדָה הָא . בְּיָאָד אָרִי דָר
 אַיְן

אין פָאַעַת זְבוּתִי אֲזֹאנִיבָאַבָּרְהָם. יִצְחָק וַיַּעֲקֹב . וְאוֹסְפָוָאַלִי
מוֹכָאַלִי נְגַרְדָאַנִי מְרָא וְאוֹטְלֵבִישִׁי מִן נֶה דְרָנֶג
יְאַפְתָה שְׁנוּוּם : וַיְכִיפּוּשֵׁיד אַסְתָר לִיְבָאַסִי אֲזֹאנִי
מְלִיבָה גַי וַיְאַסְתָּאַדָה שָׂוֵד דָר דְרַזְאוֹהִי כְאַנְהִי פָאַדְשָׁאָה
דָר חְבָלִי דְוָרוֹן בְמַזְקָאַבִּילִי כְאַנְהִי פָאַי תְכַתִּי
פָאַדְשָׁאָה . וַיְפָאַדְשָׁאַהְעָבּוֹהִי נִישְׁטָה אַבָּר תְכַתִּי אֲזֹאנִי
פָאַדְשָׁאַהְתִּי אוֹ דָר כְאַנְהִי פָאַדְשָׁאַהְתִּי בְמַזְקָאַבִּילִי דָר
כְאַנְהִי פָאַדְשָׁאָה : וַיְהִי כְרָאוֹת הַמֶּלֶךְ . וַיְבּוֹדֵגְנוֹן
אַנְגָגִי בַיִדְיךָ פָאַדְשָׁאָה אָזְמָר אַסְתָר מְלִיכָה אַסְתָּאָדָה
דָר רְזִיעִי חְבָלִי . וַיְפָרַשְׁוֹדָה אָמָד מִידָר וַפּוֹל בְפִישִׁי אוֹ.
וַיְבָרֵכֵי כִיסְתָּנֵד גַלְאַדָאַנִי אֲזֹאנִי פָאַדְשָׁאָה בְאַוְרָדוֹן בְקַטְל
בְּרָדוֹן אָזְמָר אַסְתָר . וְדָרָאוֹ פְרָד פָאַדְשָׁאָה בְאַסְתָר אָזְמָר
כִימְגָהִי אֲזֹאנִי תִילָא אַנְגָגִי דָר דְסָתִי אוֹ . וַיְגַדְיִיךְ שָׂוֵד
אַסְתָר וַיְבִירְסִיד דָר סְרִי אֲזֹאנִי כִימְגָה :
וַיְאַמֵּר לְהַמֶּלֶךְ . וַיְבִינְגַּפְתָּ בְאָזְן פָאַדְשָׁאָה . גַי בְתוֹ אַסְתָר
מְלִיכָה וַיְכִיסֵּת טְלֵבִי תָו . אַנְגָגִי אָפָר נִסְפִי תְכַתִּי אֲזֹאנִי
פָאַדְשָׁאַהְתִּטְלֵבִי וַיְמִידְיָהָם בְתוֹ : וַתְאַמֵּר אַסְתָר
אָמָעְל . וַיְגַזֵּן אַנְגָגִי בַיִשְׁגּוֹיד אַסְתָר סִוְבְּנָאַנִי אָז אַנְגָגִן .
בַיְלְרוֹיד וַיְבִינְגַּפְתָּ אַסְתָר גִיסְתָּם מִן טְלֵב פֻוְנָא אוֹ תָו
גִיּוֹי . אָמָא אָפָרִי אַבָּר פָאַדְשָׁאָה גִיּוֹ אָיִד . בַיְאִיד
פָאַדְשָׁאָה וְהַמִּן אִמְרוֹז . דָר מַעֲרָבָהִי אַנְגָגִי טִיאָר פְרָדָם
בָאוֹ : וַיְאַמֵּר הַמֶּלֶךְ מַהְרוֹ . וַיְבִינְגַּפְתָּ פָאַדְשָׁאָה
בוֹכָאִיד

וַיְאַמֵּר לְהַמֶּלֶךְ . וַיְבִינְגַּפְתָּ בְאָזְן פָאַדְשָׁאָה . גַי בְתוֹ אַסְתָר
מְלִיכָה וַיְכִיסֵּת טְלֵבִי תָו . אַנְגָגִי אָפָר נִסְפִי תְכַתִּי אֲזֹאנִי
פָאַדְשָׁאַהְתִּטְלֵבִי וַיְמִידְיָהָם בְתוֹ : וַתְאַמֵּר אַסְתָר
אָמָעְל . וַיְגַזֵּן אַנְגָגִי בַיִשְׁגּוֹיד אַסְתָר סִוְבְּנָאַנִי אָז אַנְגָגִן .
בַיְלְרוֹיד וַיְבִינְגַּפְתָּ אַסְתָר גִיסְתָּם מִן טְלֵב פֻוְנָא אוֹ תָו
גִיּוֹי . אָמָא אָפָרִי אַבָּר פָאַדְשָׁאָה גִיּוֹ אָיִד . בַיְאִיד
פָאַדְשָׁאָה וְהַמִּן אִמְרוֹז . דָר מַעֲרָבָהִי אַנְגָגִי טִיאָר פְרָדָם
בָאוֹ : וַיְאַמֵּר הַמֶּלֶךְ מַהְרוֹ . וַיְבִינְגַּפְתָּ פָאַדְשָׁאָה

בוֹכָאִיד

תفسיר תרגום שני

בוכאניד אָזֶמֶר הַמְּנוֹ וִשְׁיַתָּב כוֹנָאנִיד אוֹ רָא בְּקָרְדוֹ
 אָזֶמֶר סֻכְּנִי אָזֶנִּי אָסְטָר וּבֵיאָמֶר פָּאָדְשָׁאָה וְהַמְּנוֹ
 בְּצֹחַבְתָּ אָנְגִּי טִיאָר פָּרֶד אָסְטָר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 אָסְטָר. וּבִגְוֹפָת פָּאָדְשָׁאָה בְּאָסְטָר דָּר צֹחַבְתִּי בָּאָדָה
 נֹשִׁי. גַּי הַסְּתָר סֻוֹאָלִי תֹּו אָסְטָר מְלִיכָה וּמִידִּיהם בָּתוֹ.
 וְגַיְסָת טְלַבְּיִ תֹּו אָנְגִּי אָפְרִי נִיסְפִּי תְּכָרְתִּי אָזֶנִּי
 פָּאָדְשָׁאָהָת וּפְרָדָה אִיד: וְתַעַן אָסְטָר. וְגַוְּנָאָב
 דָּאָד אָסְטָר וּבִגְוֹפָת סֻוֹאָלִי מַן וְטְלַבְּיִשְׁיִ מַן:
 אָם מַצְאָתִי. גַוְּנָאָב דָּאָד מְלִיכָה וּבִגְוֹפָת. תֹּו פָּאָדְשָׁאָה.
 אָפְרִי בְּפִישִׁי פָּאָדְשָׁאָה נִיכְּוֹ אִיד. וְאָגְבִּי בְּיַאֲפָתָם מִיהָר
 וְפָזֵל וְדוֹסְטִי בְּפִישִׁי תֹּו. וְאָפְרִי אָבָר פָּאָדְשָׁאָה בּוֹשָׁ
 אִיד בְּדָאָן אָזֶמֶר סֻוֹאָלִי מַן. וּבְקָרְדוֹ אָזֶמֶר מְטְלַבְּיִ מַן
 בְּיַאֲידִ פָּאָדְשָׁאָה וְהַמְּנוֹ בְּצֹחַבְתִּי אָנְגִּי טִיאָר מִיפּוֹנָם
 בְּאִישָׁאָן. וּפְרָדָא מִיפּוֹנָם גַּיְן סֻכְּנָאָנִי אָזֶנִּי פָּאָדְשָׁאָה.
 וְאוֹ סְבָבִי סְהָ סֻכְּנָאָן תְּכִלִּיפָּ פָּרֶד אָסְטָר אָזֶמֶר הַמְּנוֹ
 בְּצֹחַבְתָּ. סֻכְּנִי אָוֹל אָנְגִּי בְּיַדְאַנִּיסָת אָסְטָר. אָנְגִּי
 בְּיַדְדִּ הַמְּנוֹ רָא גַּיְתוֹ קָטָל פָּרֶד אָזֶמֶר הַתְּהָ אָנְגִּי בּוּדִי
 רְזֹא דָר שְׁלִיחֹת מִאֲבִינִי אָסְטָר בְּמְרָדְבִּי. וּבִגְוֹפָת
 תְּכִלִּיפָּ מֵי בּוֹנָם אָזֶמֶר הַמְּנוֹ רָא בְּצֹחַבְתָּ. אוֹ סְבָבִי
 אָנְגִּי בְּרִי בְּגַדָּה שְׁוֹוד דּוֹשָׁמָנִי וּעְדָאָוֹת אוֹ דִילִי אוֹ.
 סֻכְּנִי דּוֹיּוֹם מֵי אָפְכָנָם גּוֹבָאָרִי בִּינָה מִאֲבִינִי אַחֲשָׁוּרֹזֶשׁ
 וְהַמְּנוֹ אָנְגִּי בְּגַוְּיִד פָּאָדְשָׁאָה גַּיְסָת אַיִן חָאָרִיסָה אָנְגִּי

או גַּמְלָהִי סֶר כְּרֵדָה הָאֵי אֹזְאַנִי מִן . נָה תְּפִלִּיפּ
כְּרֵדָה סֶתֶר בְּצֻוּחָבָת אַמָּא בְּסַהֲמָן רָא . סָוְבָנִי
סְהָוָם בְּיִגְוָפָת אַסְטֶר גַּמְלָהִי אִישָׁאָן כְּאֵנָה דָאַנִי יִשְׂרָאֵל
גַּשְׁמָאַנִי אִישָׁאָן אָבָר מִן תְּעֵלוֹק בְּוֹדָגָאָן . אָנְגַּי מִן
טְלֵב פּוֹנֵם או פָּאָדְשָׁאָה אַחֲשְׁוּרוֹשׁ בְּקַטֵּל כְּרֵדָן הַמִּן
רָא . אַמָּא תְּפִלִּיפּ מִיכּוֹנֵם או רָא בְּצֻוּחָבָת . או סְבָבִי
אָנְגַּי מַזְקְלִיבּ שְׁנוּד דִּילִי אֹזְאַנִי כְּאֵנָה דָאַנִי יִשְׂרָאֵל . וּרְויִ
כּוֹנְנֵד בְּדַרְגָּאָהִי כְּאַלְיָקִי אִישָׁאָן אָנְגַּי דָר אַסְמָאָן וְטְלֵב
כּוֹנְנֵד רְחַמִּים או דַרְגָּאָהִי או : וּבִירְוִון
אָמֵד הַמִּן דָר אָוָן רְזֹז שְׁאָדָמָאָן וּבּוֹשָׁ דִילִ . וּגְיוֹן אָנְגַּי
כְּבִידֵיד הַמִּן אָזָמֵר מְרַדְכִּי נִישְׁסָתָה דָר דַרְוָאָהִי אַרְבִּי
פָּאָדְשָׁאָה . וְנָה בָּר מֵי גִּיזָּד וְנָה גַּמְבִּידָה מֵי שְׁנוּד או
או . וּפּוֹרַ שְׁוּדָה אָמֵד הַמִּן אָבָר מְרַדְכִּי קְהָר :
וַיַּחֲפֹק הַמִּן . וְגַרְסָם שְׁנוּד הַמִּן וְאַנְגֵנֵד שְׁוּד בְּמִיאָנִי כְּאֵנָהִי
או וּבִיְפִּירְסָאנֵד וּבּוֹכָאנֵד בְּהַזְּסָתָאָנִי או וּבּוֹרְשָׁ זְנִי או :
וַיַּסְפֵּר לְהָם הַמִּן . וּחַיְכָאִית כְּרֵד בְּאִישָׁאָן הַמִּן
אָזָמֵר עִזּוֹתִי דַּוְלָתִי או וּבִיסְיָאָר בְּוֹדְנִי פִּיסְרָאָנִי או .
וּאָזָמֵר גַּמְלָהִי אָנְגַּי בְּלַנְגִּי דָאָהָה או רָא פָּאָדְשָׁאָה .
וּאָזָמֵר גַּמְלָהִי נִי אָנְגַּי מְרַתְבָּה דָאָד או רָא בָּאָלָא תָּר
או גַּמְלָהִי בְּוֹזְרָגָאָן וּבְנַדְגָּאָנִי אֹזְאַנִי פָּאָדְשָׁאָה :
וַיֹּאמֶר הַמִּן אָפְלָא . וּבְיִגְוָפָת הַמִּן נִי נָה תְּפִלִּיפּ כְּרֵד
אַסְטֶר מְלִיבָּה הַמְּרָאָהִי פָּאָדְשָׁאָה בְּצֻוּחָבָתִי אָנְגַּי טִיאָר

כְּרֵד

פְּרָד אַמָּא בֶּס מְרָא . וְנִי בְּפְרָדָא מִן תְּפִלִּיפּ שָׁעָדָם
 בָּאוּ הַמְּרָאָהִי פְּאַדְשָׁאָה : וְכֹל זֶה אֵינָנוּ . וְנִטְמֵלָהּ
 אֵין נָה בָּרָא מְדָר שָׁאָדִי בְּפִישִׁי מִן . וְנָה כּוֹשׁ מִיאָיד אֲבָרָ
 מִן דָּר חָר וְקָתִי אַגְּגִי מִן בֵּינָא אָזָמָר מְרָדָכִי יְהוּדִי אַגְּגִי
 נִישְׁסְתָּה דָּר דְּרוֹאָהִי פְּאַדְשָׁאָה : וְתָאָמָר לֹו זֶשׁ
 וּבִגְוּפָת בָּאוּ זֶרֶשׁ זָנִי אֹו וְגַזְמָלָהּ דּוֹסְתָּאָנִי אֹו . דָּר
 אַחֲשׁ נָה מֵי תְּוָאָנִי בְּאַפְּכָנָן אֹו רָא . אַגְּגִי כְּלָאָזְנָ
 שְׂוִדָּה אֹו אָוָן אֲבָרָהָם פְּדָרִי אֹו . דָּר שְׁמַשְׁיָר נָה מֵי
 וְגָאָנִי בְּקָטָל פְּרָדָן אֹו רָא אַגְּגִי כְּלָאָזְנָ שְׂוִדָּה אֹו אָוָן יִצְחָקְ
 פְּדָרִי אֹו . דָּר אָב נָה מֵי תְּוָאָנִי בְּגַרְקָ פְּרָדָן אֹו רָא .
 אַגְּגִי כְּלָאָזְנָ שְׂוִדָּה אֹו אָוָן מְשָׁה וּפְרָזְנְדָאָנִי יִשְׂרָאֵל .
 דָּר גְּאָהִי שִׁירָאָן נָה מֵי תְּוָאָנִי בְּאַפְּכָנָן אֹו רָא אַגְּגִי
 כְּלָאָזְנָ שְׂוִדָּה אֹו אָוָן דְּנִיאָל . אַמָּא טִיאָר כּוֹן דָּאָרִי אַגְּגִי
 פְּנָגָא גַּז בְּלָנְדִי אָו . וְדָר בְּאַמְּדָאָר בְּגִינְיָה בְּפְאַדְשָׁאָה .
 וּבְיִאוֹזְנָד אָזָמָר מְרָדָכִי אֲבָר אָוָן דָּאָר . אַגְּגִי תָּא אֵין
 וְקָתָ נָה אַזְמָאִישׁ כְּרָדָה שְׂוִדָּה הַסְתִּילְיָה אֹו אִישָׁאָן דָּר
 אַזְיכָתָנִי דָּאָר וּכְלָאָזְנָ שִׁידָה בְּאָשָׁד . וְאֹו בְּעָדִי אָוָן אַפְּדָר
 שְׁוֹן הַמְּרָאָהִי פְּאַדְשָׁאָה דָּר כְּאָנָהִי מְעֻרְפָּה דָּר שְׁאַדְמָאָנִי
 וְנִיבָּו אָמָד סּוֹכוֹן בְּפִישִׁי הַמְּנָן וּטִיאָר פְּרָד דָּאָר
 בְּרָאִי בּוֹד :

בלילה ההוא . דָּר שְׁבִּי אָוָן בָּרָאָמָד נְאָלָהִי בְּגִיהָ
כְּאָנָאִי אַזְאָנִי כְּאָנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל

בְּעוֹלָם

בְּעוֹלָם מֵעֶלֶה. וַיְשׁוֹנִידָה אָמֵד בְּדָרְגָּאָהִי צָאַחַיבִּי עַאלָם
נִזְן אָוָזִי בְּזָגָאָלָה גָּאוֹן וְבָזָאָן. רָא אָנְגִי בְּיְפָאַיְדָה
שְׂוֹדְנֶד גְּזָמְלָהִי מְלָאִיכָּהִי הָאָיִי אָפְרָאָז. וְאַסְתָּאָהָה
שְׂוֹדְנֶד נִיהִיב זָד. וְמַיִי גְּפָתָנֶד אַיְנָאָן בְּאַיְנָאָן. בְּלַכְיִ
בְּיִרְסִידָה זְמָאַנִי כְּרָאָב שְׂוֹדָנִי עַאלָם. אָנְגָאָן גְּמַע
שְׂוֹדְנֶד וְבוֹרְפָתָנֶד דָרְדָרָגָאָהִי צָאַחַיבִּי עַאלָם. גְּזָוָב
דָאָד כְּאָגָהִי עַאלָם וְבִינְפָתָה. בְּאַיְשָׁאָן גִּיסְתָּ אֵין אָוָזִי
בְּזָגָאָלָה הָא אָנְגִי מִן שָׁוֹנוֹא. גְּזָוָב דָאָד מִדָּת רְחָמִים
וְאַיְנָגְזָנִין בִּינְפָתָה. נָה אָוָזִי בְּזָגָאָלָה הָא רָזָ שָׁוֹנוֹא
אַמָּא אָוָזִי בְּגַדָּה פְּאַנְאַנִי כְּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל אָנְגִי
תְּפִלִּיפָּ שְׂוֹדְהָנֶד בְּקָטָל שִׁידָן אָבָר גְּזָרָהִי הַמִּן הַרְשָׁעָ.
אַגְּדָר חָאָל פּוֹר שִׁיד צָאַחַיבִּי עַאלָם רְחָמָאַנִית וְגִינְפּוּי
אָבָר קְנוּמִי אָז. וְבִינְפָתָה בְּדָרָאָנָהָן אָזָמָר גַּזְרָ דִּינִי אָנְגִי
מוֹהָר שִׁידָה דָר בְּדִי אָבָר כְּאָנָה דָאָנִי יִשְׂרָאֵל. וְבִינְפְּרָמָוד
בְּאָז מְלָאָה אָנְגִי מְוֻנָּפָל אָבָר אֲשׁוּבִישׁ. וְפָרוֹז שְׂוֹד
וְאֲשׁוּבִישׁ אַגְּדָאָכָת אָזָמָר אֲחַשְׁוּרָוֹשׁ הָא. וְבִינְפְּרָאָנִיד
אָזָמָר כְּאָבִי אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה אֲחַשְׁוּרָוֹשׁ. וְמִיקְדָּס בְּרָ
כִּיסְתָּ דָר בְּאַמְּדָאָר בֵּי דִימָאָן וְפְרִישָׁאָן. וְבִינְפָתָה בְּשִׁמְשִׁי
דְּפָתָר דָאָר. בְּאֹרְדוֹן דְּפָתָר הָאָיִי יָאָר בְּיַרְד סְוּכָּנָאָנִי
אִיָּאָם. גַּי אָנְגִי וְאַקְיָעהִ רְסִידָה בְּגַזְמָלָהִי פְּאַדְשָׁאָהָאָנִי
אָזָאָנִי פְּרָסָם וְמַדִּי וְאָז אִיָּאָמִי עַאלָם. גַּיְזָן אָנְגִי
בְּיַדְיִד שִׁמְשִׁי דְּפָתָר דָאָר. אָזָמָר גַּי אָנְגִי אָגָאָה כְּרָדָה

מרדכי אבר בְּגַתָּו וְתִרְשֶׁשׁ . בֵּידִי מִיקְלִיב גְּרָדָנָא אַמְּסָר
וְלֹךְ הָאִי דְּפָתָר וְנָהָ בְּזִידִי כְּאַהֲיָשׁ פֿוֹנָא בְּכָאנָנוּ . וְשָׂודָ
רִיאָאִי אֹזְרָגָהִי כְּאַגָּהִי אָזָאַנִי עַאלָם . וְגִילִּידָה שְׂוִידָנֶד
וּרְקָהָא בְּזַד אֹזְבִּזָּד . וּבְיִידָנֶד כְּאַנְדָה שְׁוֹוָאַן סִיכָנָאַן אֹזְ
מִיאָנִי וּרְקָהָא בְּפִישִׁי פְּאַדְשָׁאָה :

וּבְזִידִי זַיְן מָאָנָא וּבְיִנָּא גַּי אָנְגִי נְוִישָׁתָה דָר דְּפָתָרִי יָאָד
כְּבִירָד , אָנְגִי אָגָּהִי כְּרָד מְרָדָכִי אָבָר בְּגַתָּא וְתִרְשֶׁשׁ דָזָן
כְּאַגָּה סְרָאִיָּאִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה פָאָצָן בְּאָנָאִי סְרִי
אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה אָנְגִי כְּאַהֲיָשׁ כְּרָדָה בְּיִידָנֶד בְּדָרָאָז כְּרָדָן
דְּסָתִי אִישָּׁאָן בְּקַטְלָן כְּרָדָן בְּפְאַדְשָׁאָה אָחָשְׁוּרוֹשׁ :
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מָה נָעָשָׂה . וּבְיִגּוֹפָת פְּאַדְשָׁאָה גַּי

כְּרָדָה שְׂוָדָה בְּאַשְׁדָעָה עִזָּת וְחוֹרְמָת בְּמְרָדָכִי אֹזְסְבָּכִי אַיְן
סְוָקָן . וּבְיִגּוֹפָתָנֶד מְחַרְמָאַנִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה כִּיזָּמָת
גָּאָרָאַנִי אֹזְרָגָהִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה . נָה כְּרָדָה שְׂוָדָה חַסְתָּה תְּמָרָאָה אֹזְגִּיזָן :

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַי בְּחַצְרָה . וּבְיִגּוֹפָת פְּאַדְשָׁאָה

כִּיסְתָה דָר חַבְלִי . וְהַמְּנָזָן אַנְדָר שְׂוָדָה בְּזַד דָר חַבְלִי
כְּאַגָּהִי בְּיִרְוָנִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה . בְּגַוְפָתָן בְּפְאַדְשָׁאָה
בְּאַוְיְכָתָן אֹזֶם רָמָר מְרָדָכִי רָא אָבָר דָאָר אָנְגִי תְּרַתִּיבָה כְּרָד
בָּאוּ : וַיֹּאמְרוּ נָעָרִי הַמֶּלֶךְ . וּבְיִגּוֹפָתָנֶד מְחַרְמָאַנִי

פְּאַדְשָׁאָה בְּגַזְדִּי אֹזְרָגָהִי אָזָאַנִי אַינְדָה דָר חַבְלִי .

וּבְיִגּוֹפָתָנֶד פְּאַדְשָׁאָה אַנְדָר שְׂוָודָה : וַיָּבָא הַמְּנָזָן . וַיַּאֲנָדר

שְׂוָדָה הַמְּנָזָן וּבְיִגּוֹפָתָנֶד פְּאַדְשָׁאָה גַּי לְאַזְוּמָסָת בְּכָרְדָן

בְּמְרָדִי

בְּמַרְדֵּי אָנְגִּי פֶּאֲדִישָׁאָה כְּאַחִישׁ בּוֹנָא דָר עִזּוֹתִי אָנוֹ
 וְאַנְדִּישָׁה בְּרֵד הַמָּן דָר דִּילִי אָוֹ. כִּי הַסְתָּה דָר גּוֹמְלָהִי
 בְּנַדְגָּאנִי אָזָאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָה עִזּוֹת גִּין גִּין מְאַנְגָּדי מָן. וְדָר
 כִּי כְּאַחִישׁ דָאַשְׁתָּה בְּאַשְׁדָּר פֶּאֲדִישָׁאָה בְּפְרֵדוֹן סְוּלּוּכָת
 וְיִאָדָה תָּר אָוֹ מָן: וַיֹּאמֶר הַמָּן אֶל הַמֶּלֶךְ. גּוֹנָאַב
 דָאַר וּבִינּוּפָת הַמָּן בְּפֶאֲדִישָׁאָה. מַרְדֵּי כֹּו אָנְגִּי פֶּאֲדִישָׁאָה
 כְּאַחִישׁ בּוֹנָא דָר עִזּוֹתִי אָוֹ: יִבְיאוּ לְבוֹשׂ מְלֻכָּה.
 בְּיִאוּרְנֶר לִיבָּאַסִּי אָזָאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָהָת אָנְגִּי בּוֹנִי פּוֹשִׁידָה
 דָר אָוֹ פֶּאֲדִישָׁאָה. וְאַסְפֵּי אָנְגִּי בּוֹנִי סְוּוֹאָר שְׂוִדָּה אַבָּר
 אַוְן פֶּאֲדִישָׁאָה. וְזָדָה שְׁוּוֹדָה תָּאָגִי אָזָאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָהָת
 דָר סְרִי אָוֹ: וְזָדָה שְׁוּוֹדָה אָזָן
 לִיבָּאָסִים וְאַסְפֵּי אַבָּר חָאַלְתִּי מַרְדֵּי סְרִי פְּרֵדְתִּי אָזָ מְסֻלְטָאַנִי
 אָזָאַנִי פֶּאֲדִישָׁאָה. וּבִפּוֹשָׁאנְגָּנֵד אָזָמֶר אָזָן מַרְדֵּי אָנְגִּי
 פֶּאֲדִישָׁאָה כְּאַחִישׁ בּוֹנָא דָר עִזּוֹתִי אָוֹ. וּסְוּוֹאָר בּוֹנְגָּנֶר
 אָזָ רָא אַבָּר אַסְפֵּי דָר מִיְּדָאַנִי אָזָאַנִי שְׁהָרָ. וּבְאַשְׁנֵד
 מְזָנְאָדִי זְנָאָן בְּפִישָׁ פִּישָׁ אָוֹ. וְגּוֹיִיאָן. הַמְּגַזְּנִין בְּרֵדָה
 אַיִד בְּמַרְדֵּי כִּי אָנְגִּי פֶּאֲדִישָׁאָה כְּאַחִישׁ בּוֹנָא דָר עִזּוֹתִי אָוֹ.
 אָנְגָּאָן זְנָן מְאַנְדָּר פֶּאֲדִישָׁאָה וּבְיִדְיד אָזָמֶר הַמָּן.
 וְאַנְדִּישָׁה בְּרֵד דָר דִּילִי אָוֹ וּבִינּוּפָת. הַמָּן בְּקַטְלָל כְּרֵדוֹ
 מְרָא מִיכְאָהָר. וּבְפֶדְשָׁאָה שְׁוּנָן בְּגָאִי מָן אָוֹ מְטַלָּב
 דָאַר. גּוֹנָאָן אָנְגִּי דִּידָה בּוֹדָם דָר נְמַאיִישָׁי כְּאָבָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמָּן. וּבִינּוּפָת פֶּאֲדִישָׁאָה בְּהַמָּן.

שיתאַבָּאָן

שיתאָבן אנדר שעו במוועיעי בוינאי אַזָּאנִי פָּאֶדְשָׁאָה
 וביסתאן או אַגְּנָא ייך בוקנה פושיש אַרְגּוֹנָאַנִי ניפּוּ
 וביסתאן או אַגְּנָא ליבאָסִי אַבְּרִישָׁוּמִי ניפּוּ פְּרָנְגִי
 אַגְּנִי מְרַצֵּעַ פְּרָדָה הַסְתָּה דָר סְנָגַה האַי ניפּוּיאַן
 זְנוּאַהְרָאתַה האַי. זְאוּזָאַן פְּרָדָאַן דָר גְּהָאַר פְּגָנָאַר
 אַזָּאנִי אָונַזְגִּי אַזָּאנִי תִּלְאָה זְאַנָּאַר בְּהָר גְּאַנִּיב זְגָנִיב.
 וביסתאן או אַגְּנָא תָּאַנִּי בְּזָוְרָגִי אַזָּאנִי תִּלְאָהִי
 מְזָקְדוּנִי. אַגְּנִי בְּאַוְרָדָה בְּוּדָנֵד אָונַרְאַן רָא בְּמַן אוֹ שְׁהָר
 הא זְוִילָאִיתַה האַי דָר רָזִי אָוְלִי אַגְּנִי בְּגִינִישָׁטָם דָר
 תְּכָתִי פָּאֶדְשָׁאָהַת וביסתאן או אַגְּנָא שְׁמַשִּׁיר וּסְבּוּדִי
 אַזָּאנִי מַן אַגְּנִי אַוְרָדָה בְּוּדָנֵד אָונַרְאַן רָא בְּמַן אוֹ זְוִילָאִיתִי
 חַבְשַׁ . וְדוֹ בְּיַלְעָתַ לִיבָּאָסִי זָר בְּפִתְּחִי מְרוֹוָאַרִידִי אַזָּאנִי
 פָּאֶדְשָׁאָהַת . אַגְּנִי אַוְרָדָה בְּיַדְנֵד אַיְשָׁאַן רָא בְּמַן אוֹ
 זְוִילָאִיתִי אֲפְרִיקָא . זְבִּירָוּן אַיִ דָר טְוִילָה בְּאַנְדִּי אַזָּאנִי
 פָּאֶדְשָׁאָה . זְבִּירָאִיאַן אָן אָסְפִּי אַזָּאנִי פָּאֶדְשָׁאָה רָא .
 אַגְּנִי אַסְטָּאָהַה הַסְתָּה דָר סְרִי אַזָּאנִי טְוִילָה כְּאֵנָה אַגְּנִי
 גְּאַמִּי אָונַ שִׁיפְרָגַן . אַגְּנִי אַבְּרָאַן סְוֹאָר שְׂוָדָה בְּוּדָם
 דָר רָזִי אָוְלִי כַּי בָּר כִּיסְטָם בְּפָאֶדְשָׁאָהַת . זְאַינְגָּן
 אָסְאָם הא זְאַגְּנָאָם הא זְעִיזָה זְחוּרָמָת אַגְּנִי בְּגִזְפָּתָם
 בְּתוֹ . בְּוּרְיוּ זְבִּיפּוּנִי בְּמְרָדְכִּי . גְּזָוָאָב דָּאָד
 הַמַּן זְבִּיגִיפּת בְּפָאֶדְשָׁאָה . הַסְתָּגָד יְהִידִּיאָן בְּסִיאָרָאָן
 דָר שְׁוִישָׁן הַבִּירָה זְגָאָמִי אַיְשָׁאַן מְרָדְכִּי . בְּפָדָאמִין אוֹ
 אַיְשָׁאַן

אישָׁן בּוּרְוּס . בִּינּוֹפֶת בָּאָו פָּאַדְשָׁאָה . בְּמַרְדָּכִי אָן
 יְהֻדִּי אָנְגִּי בִּינּוֹפֶת סָוְבָּנִי נִיכּוֹ אָבָּר פָּאַדְשָׁאָה .
 אָנְגִּי נִישְׁינָא אָבָּר דְּרוֹאָזְהִי אָזָּאָנִי מַן . וְגַזְוִין
 אָנְגִּי בְּשַׁנְוִיד הַמְּנָן אָזָּמָר סִיבָּנִי אָנוֹ אָנוֹ . בִּיסְיָאָר בְּדָ
 אָמֵד אָבָּר אָו וְתַאֲבִישָׁנִי רְזִיּוֹי אָו תְּגִיּוֹר שָׂוֹד . וְגַשְׁמָאָנִי אָו
 תְּאַרְיךָ שְׁוֹדָנֶד . וְדָהָאָנִי אָו פְּגַ' שָׂוֹד . וְאָנְגִּיָּשָׁה הָאִי
 אָו אָשָׁוֹב אָפְּתָאָדָנֶד . וְגִירִיה הָאִי כְּמָרִי אָו יְלָחָ שְׁוֹדָנֶד .
 וְזָאָנוֹ הָאִי אָו אַיְן בָּאַיְן הַפָּה בּוּרָאָן . גַּנוֹאָב דָּאָר הַמְּנָן
 וּבִינּוֹפֶת בְּפָאַדְשָׁאָה . מְרוֹזָאִי מַן פָּאַדְשָׁאָה . בְּסִיאָרָאָן
 אִישָׁן מַרְדָּכִי אָנְגִּי הַסְּתָה בְּרָעָלָם . וְגַיְסָתָם מַן דָּאָנָא
 אָבָּר פְּדָאָם מַרְדָּכִי תְּוִ גְּזִיאָ בְּמַן . גַּנוֹאָב דָּאָר פָּאַדְשָׁאָה
 וּבִינּוֹפֶת בְּהַמְּנָן . אָן נָה בִּינּוֹפָתָם אָבָּר מַרְדָּכִי אָנְגִּי
 נִישְׁינָא בְּרָר דְּרוֹאָזְהִי אָזָּאָנִי מַן .
 הַמְּנָן וּבִינּוֹפֶת בְּפָאַדְשָׁאָה . מְרוֹזָאִי מַן פָּאַדְשָׁאָה .
 בְּסִיאָרָאָן אִישָׁן דְּרוֹאָזָה הָאִי פָּאַדְשָׁאָה . וְגַיְסָתָם מַן
 דָּאָנָא אָבָּר פְּדָאָם דְּרוֹאָזָה בִּינּוֹפְתִּי בְּמַן . גַּנוֹאָב דָּאָר
 פָּאַדְשָׁאָה וּבִינּוֹפֶת בְּהַמְּנָן . אָן נָה בִּינּוֹפָתָם בְּרוֹ אָבָּר
 דְּרוֹאָזְהִי אָנְגִּי אָנְדָר מַי שְׁוָנֶד אָו בְּאַנְהִי זְגָאָן וְתַאֲ
 בְּאַנְהִי פָּאַדְשָׁאָה .
 גַּנוֹאָב דָּאָר הַמְּנָן וּבִינּוֹפֶת
 בְּפָאַדְשָׁאָה . אָן מַרְדִּי אָן דְּוִשְׁמָאָנִי אָזָּאָנִי מַגְשָׁת
 וְדְוִשְׁמָנִי אָזָּאָנִי פְּדָרָאָנִי מַן . דָה הָוָאָר בְּדָרָה הָאִי
 שְׁקָרָה דָּאָה שְׁוָנֶד בָּאָו . וְאַיְן עִזּוֹת נָה פְּרָדָה אָיִד

תفسיר תרגום שני

אָדָר אֹו . גּוֹאָב דָּאָד פְּאַדְשָׁאָה וּבִינְיָפָת בְּחֶמְןָן . דָה הָאָר
בְּדָרָה חָאֵי נָקְרָה רָא בְּוּרוּו בִּידָה בָּאוּ . וְאָבָר גּוֹמְלָהָו
כָּאָנוּ מְאָנִי תָו מִן מוֹסְלָט מַי פּוֹנָם אֹו רָא . וְאַין עִזָּת
נָה מְאַנְיָע שְׁוּוד אֹו אֹו . גּוֹאָב דָּאָד הָמְנָן
וּבִינְיָפָת בְּפְאַדְשָׁאָה . דָה פִּיסְרָאָן אָנְגָּנִי הָסְתָּנָר בְּמָן .
בִּידָוֹנָר בְּפִישָׁ פִּישָׁ אָסְפִּי תָו גִּין שְׁאָטִיר . וְאַין עִזָּת
נָה פְּרָדָה אַיְד דָר אֹו . גּוֹאָב דָּאָד פְּאַדְשָׁאָה וּבִינְיָפָת
בְּחֶמְןָן . תָו וּפִיסְרָאָנִי תָו זְנִי תָו גּוֹלְאָמָנוֹ בְּאָשִׁיד
בְּמְרָדְכִּי וְאַין עִזָּת נָה מְאַנְיָע שְׁוּוד אֹו אֹו .

גּוֹאָב דָּאָד הָמְנָן וּבִינְיָפָת בְּפְאַדְשָׁאָה . מְרָדִי אָנְגָּנִיבִי^ה
הָסְתָּאָן . בִּינְוֹמָאָר אֹו רָא אָבָר וּלְאִיתָּתִי יְכִי . יָא אָבָר
צְחָרָא בָּאָזָאָרִי יְכִי . וְאַין עִזָּת נָה פְּרָדָה אַיְד דָר אֹו .
גּוֹאָב דָּאָד פְּאַדְשָׁאָה וּבִינְיָפָת בְּחֶמְןָן . אָבָר וּלְאִיתָּתָהָא
וְרִיחָה פְּאָרָה הָא מִן מוֹסְלָט בְּוֹנָא אֹו רָא . וּגּוֹמְלָהָו
מְמֻלְבָּתִי מִן דְּרִיאָא וּבְוִשְׁכִּי מְוֹטִיע שְׁוּוד בָּאוּ . וְאַין
עִזָּת נָה מְאַנְיָע שְׁוּוד אֹו אֹו . גּוֹאָב דָּאָד הָמְנָן

וּבִינְיָפָת בְּפְאַדְשָׁאָה . סִיפְהָי מִן וּסִיפְהָי תָו רְוֹאָנָה הָסְתָּת
דָר גּוֹמְלָהָו וּלְאִיתָּתָהָא . סִיפְהָי תָו וּסִיפְהָי אֹו בְּוּרוּד
דָר גּוֹמְלָהָו עַאלְמָם . וְאַין עִזָּת נָה פְּרָדָה אַיְד בָּאוּ .
גּוֹאָב דָּאָד . פְּאַדְשָׁאָה וּבִינְיָפָת בְּחֶמְןָן מְרָדִי אָנְגָּנִיבִי^ה
בִּינְוֹפָתָה נִיכּוֹי אָבָר פְּאַדְשָׁאָה וּכְלָאָזְנָה פְּרָדָה סְרִי
אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה רָא אֹו קְטָל . סִיפְהָי מִן וּסִיפְהָי אֹו

בַּוּרְנוֹד דָּר גַּמְלָהִי וַיְלָאֵיתָ הָא. וְאֵין עִזָּת נֶה מְאַנְיָעַ
שְׁנוּד אֹז אֹז. גַּוְאָב דָּר הַמְּן וַיְגִינְפָּת
בַּפְּאַדְשָׁאָה. קָאצִידָאָן וְחוֹכָם נָאָמָה הָא פִּירְסָאַנְיָה
שָׂוד בְּגַמְלָהִי וַיְלָאֵיתָ פְּאַדְשָׁאָה בְּגֻפָּם כְּרָדוֹן אָזָמָר
קְיוּמִי אָזָנִי מְרָדְפִּי. וְאֵין עִזָּת גִּיתָו בְּרָדָה מֵי שְׁנוּד
בָּאוֹ. גַּוְאָב דָּר פְּאַדְשָׁאָה וַיְגִינְפָּת בְּהַמְּן. חֲוֹכָם
נָאָמָה וְכַת הָאֵי אָנְגִי בַּיְפִירְסָאַנְדָם מִן בָּאַטְיָל מֵי כּוֹנָם
אַיְשָׁאָן רָא. וַיְגַמְלָהִי אֵין עִזָּת נֶה מְאַנְיָעַ שְׁנוּד אֹז אֹז.
דָּיוֹם בָּאָרֶה סְהָבָאָן וְדָר פְּאַדְשָׁאָה וַיְגִינְפָּת
בָּאוֹ. הַמְּן הַמְּן. דָר זְוִדי. דָר זְוִדי. נֶה בָּאַטְיָל כּוֹנָי סְוָבָן אֹז
גַּמְלָהִי גַּי אָנְגִי בַּיְגִופְתָּם : וַיְקַח הַמְּן. וְגַיְן
אָנְגִי בַּיְדֵיךְ הַמְּן הַרְשָׁע אָנְגִי סְוָבָנָנִי אֹז נֶה קְבִיל
שְׂדָנָד בְּפִישִׁי פְּאַדְשָׁאָה. וַיְגַמְלָהִי חַרְפִּי אֹז נֶה פִּיסְנָד
שְׂדָנָד. אַגְּנָדָר שָׂוד בְּכָאָנָהִי כּוֹינָהִי אָזָנִי פְּאַדְשָׁאָה.
דָר קָאָמָתִי בְּמִידָה וְנֶה רָאָסָת בְּוֹדָה. דָר מְאָתָם וְדָר
סִר פְּסָתִי. גַּוְשָׁאָנִי אֹז מְחַכָּם שְׂדָגָאָן. גַּיְשָׁמָאָנִי אֹז
תְּאַרְיךְ שְׂדָגָאָן. דְּהָאָנִי אֹז פְּגַ' שְׂוִדָה. דִּילִי אֹז טָם טָם
כּוֹנָא. וְאַמְּעָאִי אֹז פָּאָרָה פָּאָרָה שְׂדָגָאָן. גִּירִיה הָאֵי
כְּמָרִי אֹז יְלָה שְׂדָגָאָן. וְזָאָנוֹ הָאֵי אֹז אֵין בָּאֵין דָפָה
כּוֹרָאָן. וַיְסִתְחָאָנָד אֹז אָנְגָא לִיבָאָסִי אָזָנִי פְּאַדְשָׁאָה.
אָנְגִי אַזְרָדָה בְּוֹדָנָד אָזָן רָא דָר רְזִוִי אַוְלִי כִּי אָנְגִי בְּרָ
כִּיסְתָּה שָׂוד דָר פְּאַדְשָׁאָהִי. וַיְסִתְחָאָנָד אֹז אָנְגָא

גַּמְלָהִי

גַּוְמָלְהִי גִּינֶס הָאֵי פָּאֲדִשָּׁאָהָת גִּין טְרִיקָהִי אַנְגִּי פָּרְטָוָה
 שֹׂד . וּבִירַזְן אָמֵד אֹז אַנְגָּא סְרָאַסִּימָה . וְאַנְדָּר שֹׂד
 בְּטוּילָה בְּאַנְדָּי אַזְאָנִי פָּאֲדִשָּׁאָה . וּבִיסְתָּאָנְד אֹז אַנְגָּא
 אַסְפִּי כִּי אַנְגִּי אַסְתָּאָדָה בּוֹד דָּר סְרִי טְוִילָה בְּאָנָה .
 אַנְגִּי אַוְיכְתָה דָּר אֹז גַּוְהֻזְקִי אַזְאָנִי תִּלְאָה . וּבִגְיַרְיִסְתָּחָת
 דָּר לְגַאנְמִי אַזְאָנִי אַסְפִּי . וְגַוְמָלָה אַסְבָּאָבִי פָּאֲדִשָּׁאָהִי
 בְּאָר פְּרָדָה אָבָר כִּירְפָּאָנִי אֹז . וּבִגְיַרְיִהְכָּה פְּרָד פְּמָרִי אֹז .
 וּבָר זֶד דָּאמְנִי אֹז . וּבְוּרְפָּת וּבְיַאַסְטָאָד בְּגַזְדִּי מְרַדְּכִי
 הַצְדִּיק . גַּוְעָב דָּאָד וּבְגַוְופָּת בְּאֹז בְּרִכְיוֹן בְּתָוֹ מְרַדְּכִי
 הַצְדִּיק פְּרִזְגְּדִי אַבְּרָהָם יְצָחָק וַיַּעֲקֹב . מַוקְדָּם פְּרָד בְּתָוֹ
 פְּלָאָצִי תָּו וּבְאַפִּסְטָרִי תָּו . אֹז דָה הַזָּאָר בְּדָרָה הָאֵי
 נַזְקָרְתִּי כִּי אַנְגִּי גַּוְפָּתָה בִּידָם בְּבְרָאוֹרְדָן אֹז בְּאַנְדָּי
 כְּזִינְהִי אַזְאָנִי מִן בְּאַנְדָּי כְּזִינְהִי אַזְאָנִי פָּאֲדִשָּׁאָהִי וּנְהָ
 קְבוֹל שְׂוָדָנְדָר . אֹז גִּיהְתִּי אַנְגִּי הַסְּתִּיד שְׁוֹמָא דּוֹסְתָּ
 דְּאַשְׁתָּגָאָן אֹז דְּרִגְאָהִי בְּאַלְיָקִי שְׁוֹמָא אַנְגִּי דָר אַסְמָאָן .
 אַנְגִּי דָר תָּר וּקְתִּי שְׁוֹמָא תְּפָלָה בְּאָנָאָן בְּדִרְגָּאָהִי אֹז .
 אֹז הַסְּתִּיד קְבוֹל כְּזִינָא תְּפָלָהִי שְׁוֹמָא . וּפְרָגְדִּיאָה שְׁוֹמָא
 רָא אֹז דְּסָתִי צְאַחַיבָּאָנִי כְּזִינְהִי שְׁוֹמָא . וּאַפְנִין בְּרִכְיוֹ
 בְּתָוֹ מְרַדְּכִי הַצְדִּיק אֹז פְּלָאָצִיתִי וְאֹז בְּאַפִּסְטָרִי תָּו .
 וּבִיפּוֹשֵׁל יְבָאָסִי אַזְאָנִי פָּאֲדִשָּׁאָהִי וּסְעוֹאָר שְׁוֹן אָבָר אַסְפִּי
 אַזְאָנִי פָּאֲדִשָּׁאָה : גַּוְעָב דָּאָד מְרַדְּכִי הַצְדִּיק
 וּבְגַוְופָּת בְּאֹז בְּתָמָן . אֵי הַמָּן הַרְשָׁעָ פְּרִזְגְּדִי נַצְלִי בְּאָנָה

דָּאַנְיָ עַמְלָק . צִבְרָ פָוָן סָאַעַתִּי יִכְיֵ רָא בִּיכּוֹרָם נָאַנְיָ
וְהָרִי פְוּסְתָה וּבִינּוּשָׁם אֲבִי תַלְך . וּבְעָרִי אַגְזָנִין בִּירָן
אֲוֹרֶ מְרָא וּבְיוֹאַיִן מְרָא אַבָּר דָאָר .
דָאָר הַמְּנָזָן וּבִינּוּפָת בְּמְרָדְבִי בְרָ כִּיז בְּתוֹ מְרָדְבִי הַצְדִיק
פְּרוֹנְגָרִי נָצְלִי גִּיפּוֹיְיאָן . אָז אַיְאָמִי שׁוֹמָא מוּעָנִי הָאִי
בּוּזְרָגָן פְּרָדָה שְׂוִדָה הַסְתָנָר בְּשׁוֹמָא . אָז דָאָרִי כִּי
אַגְנִי טִיאָר בְּרָדָם . דָר בְּהִי בְּודָם טִיאָר בְּרָדָם אָז
רָא . אַפְנוֹן בְרָ כִּיז בְּתוֹ מְרָדְבִי . בִּיפּוֹשׁ לִיבָאָסִי אָזָאַנִי
פְּאַדְשָׁאָה . וּסְוֹאָר שְׂוִו אַבָּר אַסְפִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה .
וּאַמְרִי סְוּבָּנָאַנִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה נָה בְּאַטְיַל שָׂוֹד .

גְּזָאָב דָאָר מְרָדְבִי וּבִינּוּפָת בְּהַמְּנָזָן שְׁבָצִי אַגְנִי הַסְתָסָת סָה
רוֹז וּסָה שְׁבָ דָר תְּעִנִית גִּילְעָן סְוֹאָר שְׂוִדָה מִתְנוֹאָנָד
אַבָּר אַסְפִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה . גִּזְוָן אַגְנִי
בְּשְׁנִינִיד הַמְּנָזָן אַזְמָר אֵין סְוּבָן . אַנְדָר שָׂוֹד בְּכָאָנָה בְּעִינָה
אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה . וּבִירָן אַזְרָד אָז אַגְגָא הַר בִּיל גִּינְס
הָאִי בּוֹי אַפְנָאִי הָא וּרְוֹעָן הָאִי גִּיפּוֹ . וּרְוֹעָן מְאַלִיד אָז
רָא וּבִישּׁוּסָת אָז רָא . וּבִיפּוֹשָׁאָנָד אָז רָא לִיבָאָסִי אָזָאַנִי
פְּאַדְשָׁאָה . וּאַרְסָתָה פְּרָד אָז רָא גִּיכּוֹ דָר גּוּמְלָה תְּרִתְיָב
הָאִי פְּאַדְשָׁאָה . וּבִיכּוֹרָאָנָד אָז רָא אָז סְעָדָה אַגְגִי
בִּיפּרְסָאָנָד בָּאוֹ אַסְתָר מְלִיבָה . וָאָז פִּישְׁתָרִי כִּי אַגְגִי^{וְ}
סְוֹאָר שָׂוֹד אַבָּר אַסְפִי אָזָאַנִי פְּאַדְשָׁאָה . פִּירִיסְתָאָנִידָה
שָׂוֹד בָּאוֹ אָז בָּאָנָה פְּאַדְשָׁאָה בִּיסְתוֹ הַפְתָה הָזָאָר מְחֻרָם

תفسיר תרגום שני

בג'ה דאי בר גויזדה. וכאסה דאי אָזָאנִי תילאָזֶן
דסתי רַאֲסַתִּי אִישָׁאָן. וקדרתי אָזָאנִי תילאָה דר דסתי
גְּפִי אִישָׁאָן. אָנְגִי מִינְגָּדִי זְגָאָן ותעריף פֿינְגָּאָן זְרוֹזָאָן
בפיש פיש מְרַדְכִּי הַצְדִּיק וְגַוְיִאָן פְּכָה יַעֲשֵּׂה לְאִיש
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בְּיַקְרֹו. זְגָוֹן אָנְגִי בַּיְדִידָנוֹ
כָּאָנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל. זְרוֹזָאָן שִׁידָנָר אֹז גָּאַנְיִבִּי רַאֲסַתִּי אָז
וְאֹז גְּפִי אֹז. אָנוֹאוֹ בְּלַנְדָר פְּרַדָּנָר וּבִינְיָפָתָנָר. הַמְּגִינִּין
פְּרַדָּה אִיד בְּמַרְדִּי כִּי אָנְגִי פָּאַדְשָׁאָהִי פָּאַדְשָׁאָהִי
אָפְרִידָה נָאָרִי אָסְמָאָן וּזְמִינִי רַיְזָא בָּאָהָא דָר עִזּוֹתִי אֹז.
וְנִיגָּאָה פְּרַד אָסְטָר וּבַיְדִיד אָזָמֶר מְרַדְכִּי פִּיסְרִי
בְּיַרְאָדָרִי פְּדָרִי אָן. אָנְגִי פּוֹשִׁיבָה הַסְתָּה לִיבָּאָסִי אָזָאנִי
פָּאַדְשָׁאָהִי. וְתָאָנִי אָזָאנִי פָּאַדְשָׁאָהִי דָאָהָה שִׁידָסָתָה דָר
סְרִי אֹז. וּסְעוֹאָר שְׁוֹדָסָת אָבָר אָסְפִּי אָזָאנִי פָּאַדְשָׁאָהִי.
שְׁוֹפְרָאָנָה פְּרַד וּתֻעְרִיפָּה פְּרַד בְּכּוֹדָאִי אָסְמָאָן אָבָר אַיִן
פְּרָג. דָר בְּדָלִי אָנְגִי דָאָהָה בַּיְדָ מְרַדְכִּי פְּלָאָז אָבָר
בְּדָנִי אֹז וּבְאַפִּיסְטָר אָבָר סְרִי אֹז. דָר רַגְגָא וּדְוִשְׁוֹאָרִי
הָא. דָר אַיִן סְאָעָת אָנְגִי בַּיְדִיד אָזָמֶר מְרַדְכִּי פִּיסְרִי
דָאָדָרִי פְּדָרִי בַּיְדָ. אָוֹאוֹ בְּלַנְדָר פְּרַד וּבִינְגָוָתָה בָאֹז בְּשָׁאָנִי
תו מִסְתָּקִים שְׁוֹד פְּסִוק אָנְגִי נְגִישָׁתָה בְּכַחְתִּיכִי הַקּוֹדֶשׁ.
מְקִים מַעֲפָר דָל וּמַאֲשָׁפּוֹת יְרִים אַבְיוֹן לְהַשְׁיב עַם
נְדִיבִים וּכְסָא כְּבָוד יְנִיחִילָם. וְגַיִו מְרַדְכִּי תְּסִבְיכִי מֵי
כָּאָנָד הַפְּכָתָה מְכַפְּדִי לְמַחְזָל לֵי פְּתַחְתָּה שְׁקִי וּתְאַזְרִינִי

שמחה

שְׁמַחָה . מִקְלֵיבּ פֶּרְדִּי תְּעִזִּיָּהִי מִן בְּשָׂאָדָמָנִי .
 בְּגִינּוֹרָאָנִידִי פֶּלְאָצּ אוֹ מַן . וּבְיְפּוֹשָׁאָנִידִי מַרְאָ לִיבָּאָסִי
 אָזָאַנִי פֶּאָדְשָׁאָהָת . תְּעִרְיפּ מִיְּפִינָּם תָּוֹרָא יִי אָבָרּ פְּרָנִי
 מַן . וְנַהֲ שָׂאָדָמָן פֶּרְדִּי אָזָמֵר דִּילִי צָאַחְיָבָאַנִי כִּינְתִּי מַן :
 וַיֵּשֶׁבּ מְרָדְכִּי . אָנְגָּאָן בָּאוּגְשָׁתּ מְרָדְכִּי בְּדָרוֹאָהִי
 כְּאָנִידִי פֶּאָדְשָׁאָה . דָרּ עִוּזָתּ וְדָרּ אָבְרוֹיִי בִּיסְיִיאָר . וְהַמָּנוֹ
 דְּחַפּ שִׁידּ וּבְוִרְפָּתּ בְּכָאָנִידִי כִּידּ מִאָתָם גִּירִיפָּתָה וּסְרָ
 פְּסָתּ . וְדָרּ אַיְן סָאָעָתּ בְּזִיהָ שִׁידּ בְּדָסְתִּי אָזָאַנִי הַמָּנוֹ
 בְּהָאָרּ צְגַעַת הָאָ . סָרּ תְּרָאָשָׁי . אָנְגָּיִי סָרּ תְּרָאָשָׁי
 בְּמְרָדְכִּי . וְדָלָאָכִי . אָנְגָּיִי בִּישִׁוּסָתּ אָוָרָא . וְצִיְּזַן בָּאָנִי .
 אָנְגָּיִי מֵי בְּשִׁידּ אוֹ לְגָאָמִי אָסָףּ . וּמְוֹנָנָאָדִי גְּרִי . אָנְגָּיִי בְּוֹדִי
 מְוֹנָנָאָדִי זְנָא בְּפִישָׁ פִּישָׁי אוֹ . וּמֵי גּוֹפָתּ כְּכָה יְעַשָּׂה
 לְאִישּׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חַפְצֵז בִּיקָּרוֹ . וַיִּסְפֶּר הַמָּנוֹ לְרֹשְׁ
 וְחַיְּבָאִיתּ פֶּרְדִּי הַמָּנוֹ בְּזַרְשָׁ זְנִי אוֹ . וְדָרּ גּוֹמֶלֶהָ דּוֹסְטָאָנִי
 אוֹ אָזָמֵר הַרְגָּי . אָנְגָּיִי וְאַקְיָעָה רַסִּידּ אוֹ רָא . וּבְיְפּוֹתָנְגָּדּ
 בָּאוֹ עַלְיָמָאָנִי אוֹ וּזְרָשָׁ זְנִי אוֹ . נַהֲ שְׁוִינִידָה אָמְדָסָתּ אוֹ
 אָוּולּ . אָנְגָּיִי בְּוֹדְנָדָסָה מְרָדָאָנִי יְהֻדִּיָּאָן דָרּ וַיְלָאִיתִי
 בְּבָלּ . חַנְנִיהָ מִיְּשָׁאָלּ וְעַזְרִיהָ . וְאָבָרּ אָנְגָּיִי נַהֲ קְבוּלָ
 פֶּרְדָּנְדָּרּ דָרּ סּוּבָּנִי אָזָאַנִי פֶּאָדְשָׁאָהָ נְבִיבְדָּנְצָרּ . בִּיאָפְּכָנְדּ
 אִישָּׁאָן רָאָ דָרּ דָאָשִׁי אָזָאַנִי אָתָשּ . וּבְיְרִון אָמְדָנְדּ אוֹ
 שְׁרָאָרְהִי אָזָאַנִי אָתָשּ . וְעַיְיִבְּיִ נַהֲ שְׁוֹרִי דָרּ אִישָּׁאָן . אָמָאָ
 בְּיְרִון אָמָדּ אַלְגָּהָי אָזָאַנִי אָתָשּ אוֹ מִיאָנִי דָאָשּ .

וביסואנד

וּבִסְוָאנֵד בְּאֹן הַאי אֲנֵגִי גַּנוּלִי פֶּרֶדֶה בִּידָנֵד אַישָׁאָן
 רָא . וּבִיאַמְדָנֵד חַנְגִּיהֵ מִישָׁאֵל וּעֲזָרִיהֵ בְּלָאֵץ שִׁידָגָן אֵ
 דָאֵשִׁי אַתְשִׁי סְוִונְדָה . וְאַפְנֵנוֹ אֲפָרִי הַסְתָּה מְרָדָכִי אֵ
 פְּרִונְדָאָנֵי אָוֹן מְרָדָאָן . עַמְלָאת הַאי אֵ אוֹ מְאָנָנֵד הַסְתָּנֵד
 בְּיִכְיֵי אֵזְאָנֵן . גִּינְגָן אֲנֵגִי תְּזֵ אַבְתִּידָא פֶּרֶדִי
 בְּאַפְתָּאָדוֹן בְּפִישִׁי אֵזְאָן . נָהָמֵי תְּזָאָנֵי בָּאוֹ . כֵּוֹ אַפְתָּאָדוֹן
 מֵי אַפְתִּי וְנָהָבֵר מִיכִיזִי : עוֹדָם מְדָבָרִים . הַנּוֹ
 אַיְשָׁאָן סִיבָּן גּוֹיִינָן הַמְּרָאָתִי אֵזְאָן . וּבְאָנָה סְרָאִיאָאָנֵי אַזְאָנֵי
 פְּאַדְשָׁאָה גְּזִידִיק אַמְדָנֵד וּטְיַלְבָה פֶּרֶדֶן בְּאָוָדוֹן אַזְמָר
 הַמְּנֵן רָא בְּצֻוּחָבָתִי אֲנֵגִי בְּיַאָרָאָסְתָ אַסְתָר :
 רַיְבָא הַמֶּלֶךְ וְהַמְּנֵן . וּבִיאַמְדָר פְּאַדְשָׁאָה וְהַמְּנֵן בְּנוֹשִׁידָן
 הַמְּרָאָתִי אַסְתָר מְלִיכָה : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאָסְתָר .
 וּבִיגּוֹפָת פְּאַדְשָׁאָה בְּאַסְתָר נָיו דָר רְזִיזִי דִּיּוּם דָר צֻוּחָבָתִי
 אַזְאָנֵי מֵי נּוֹשִׁי . גִּיסְתָ סְוֹאָלִי תְּזֵ אַסְתָר מְלִיכָה
 וְדָאָה שְׂוֹד בְּרוֹתָו . גִּיסְתָ טְלָבִי תְּזֵ אֲנֵגִי אַגְרֵ נִיסְפִי
 תְּבָתִי פְּאַדְשָׁאָהָת וּפֶרֶדֶה שְׂוֹד : וְתַעַן אַסְתָר
 הַמְלָכָה . גַּנוּאָב דָאָד אַסְתָר מְלִיכָה וּבִיגּוֹפָת . אֲפָרִי
 בְּיַאָפְתָם מִיחָר וּפּוֹל וְדוֹסְטִי בְּפִישִׁי תְּזֵ פְּאַדְשָׁאָה . וּאֲפָרִי
 אַבָּר פְּאַדְשָׁאָה בִּישָׁ אַיְידָ . דָאָה אַיְיד בְּמָן גָּאָנֵי מִן דָר
 סְוֹאָלִי מָן . וּקְוּמִי מִן דָר טְלָבִי מָן :

נִמְכְרָנוּ . כֵּוֹ פּוֹרֹוּכָתָה שִׁידָהִים מִן וּקְוּמִי מִן בְּגִיסְתָ שִׁידָן
 וּבְקַטֵּל שִׁידָן וּבְגּוּם שִׁידָן . וּאֲפָרִי בְּגּוּלָאָמִי וּבְגּוּרִיבִי

פָּרוֹמְתָה מֵ שׂוֹדִים בָּאָמֹשׁ מֵ אַסְתָּרָם מִן. כֹּז נִיסְתָּאַחֲבָה בְּינָה אָזְנָי פָּאֶדְשָׁאָה דָּרָךְ בּוֹנָא דָּר וּרְאִי אָזְנָי
פָּאֶדְשָׁאָה : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשּׁוֹרֹשׁ . וּבִגְוֹפָת
פָּאֶדְשָׁאָה אֲחַשְׁוֹרֹזֶשׁ בְּתְּרִגְוִימָאָנִי בּוֹד . וּבִגְוֹפָת
תְּרִגְוִימָאָנִי אוֹ בְּאַסְתָּר מַלְיָבָה . בְּרָאָם בְּוֹדָסָת אֵין וּפִיסְרִי
בְּרָאָמִין בָּאָשָׁר . אָנָגִי אֲנָגִישִׁידָה בָּאָשָׁר דִּילִי אוֹ בְּכָרְדוֹן
גִּזְן אֵין : וַיֹּאמֶר אַסְתָּר אִישׁ . וּבִגְוֹפָת אַסְתָּר
מְרָדִי עָרוֹ וְצָאָחָב בִּנְהָה הַמְּנָן בְּדַר בִּירְדָּאָר אֵין . וְגַדְא
בְּאַנְדָּה שְׂוֹדָה נָאָמִי אוֹ הַמְּנָן . הָא מָאָן . אוֹ גִּיהְתִּי בְּאָהִישָׁ
בְּרָד בְּדַרְאָו בְּרָדוֹן דְּסָטִי אוֹ דָּר אַיְמָתִי יְהוּדִיאָן . אָנָגִי
בְּאַנְדָּה שְׂיָדְהָנָד פְּרָזְנָדָאָנִי צָאָחָבִי עַלְלָם וְאוֹ בְּאָהִישָׁ
בְּרָד בְּקָטָל בְּרָדוֹן אִישָׁאָן רָא . וְהַמְּנָן לְרוֹיָה שָׂוד אוֹ
פִּישִׁי פָּאֶדְשָׁאָה וּמַלְיָבָה : וְהַמֶּלֶךְ קָם .
וּפָאֶדְשָׁאָה בָּר בְּאַסְתָּר דָּר קְהָרִי אוֹ אוֹ צָוְחָבָתִי אָזְנָי מֵי
נוֹשִׁי . וְאַנְדָּר שְׂוֹד דָּר בְּוֹסְטָאָנִי חָרָם . וּבְיַדְנָד אָרָה בָּוָר
בּוֹנָאָן בְּפִישִׁי אוֹ דְּרָכָת הָאֵי נִיבּוּיָּאָן . אָנָגִי בְּיִתְאָסִד
קְהָרִי אוֹ אוֹ . וְנָה בְּיִתְאָסִד . וְהַמְּנָן בְּיַאֲסָתָאָד בְּטַלְבָ
בְּרָדוֹן אָבָר גָּאָנִי אוֹ אוֹ אַסְתָּר מַלְיָבָה . אוֹ סְבָבִי אָנָגִי
בְּיַדְיִד כֹּז אִתְּמָמָם שָׂוד אָבָר אוֹ בְּדִי אוֹ פִּישִׁי פָּאֶדְשָׁאָה :
וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מְגַנְתָּה . וּפָאֶדְשָׁאָה בָּאָז גַּשְׁתָּאָז
בְּוֹסְטָאָנִי חָרָם בְּכָאָנָהִי צָוְחָבָתִי מֵי נִוְשִׁי נִגְנָה בְּרָד
וּבְיַדְיִד אָזְמָר הַמְּנָן רָא אַפְּתָאָהָה בְּאַלְאָיִ פְּטִי בְּיַסְטָר

אָנָגִי

אָנְגִי בְּוּדִי אַסְפָּטֶר נִישְׁסָתָה אָבָר אָן . וּבִינּוֹפָת אֲבָא
 פָּאֵדְשָׁאָה . נַיְזַ בְּגַיְרַ פְּלַדְן אָזָמֶר מְלִיכָה רָא הַמְּרָאָה מִן
 דָּר אָזָרְדָה תָּו כְּאַהֲיָשָׁ פִּנְגָּא . סָוְכָּנוּ בִּירְזָן אָמָד אָזְ דְּהָאָנִי
 אָזָאָנִי פָּאֵדְשָׁאָה וּרְזִי אָזָאָנִי הָמָן סִיאָה (פּוֹשִׁידָה)
 שְׂוְדָנֶר : וַיַּאֲמַר חַרְבּוֹנָה . וּבִינּוֹפָת חַרְבּוֹנָה יְכִי
 אָז בָּאָנָה סְרָאִיאָן בְּפִיְשִׁי פָּאֵדְשָׁאָה . וְאַינְךָ חַרְבּוֹנָה יְאָד
 פְּרָדָה שִׁיד בְּגַיְפּוּי אָז סְבָבִי אָנְגִי הַמְּרָאָה הָמָן בְּוּדִי דָּר
 מְשֻׁוָּרָה . אָנְגִי בִּיסְתָּאָנָד מְשֻׁוָּרָה אָז אָז בְּפְרָדָן דָּאָר
 בְּמְרָדָכִי . וְגַיְזָן אָנְגִי בְּיִדְיַד אָנְגִי תְּמָאָם שִׁיד בְּדִי אָבָר
 הָמָן וְאָבָר כְּאָנָהָי אָז . בְּוּרָפָת נִינְזָאָז פִּיש אָז כּוֹד .
 וּבִינּוֹפָת בָּאָז בְּפָאֵדְשָׁאָה . נַיְזַ בְּתָוּ פָּאֵדְשָׁאָה מֵי כָּאָהָד
 הָמָן בְּקַטְלַ פְּרָדָן וְדָר סִיתָאָנָה אָזָמֶר פָּאֵדְשָׁאָהָת אָז תָּו
 וְאָגָרִי נָה בְּאָבָר כּוֹנִי בְּמָן . בְּיִפְּרָסָאָן וּבִבְּזָן אָזָמֶר
 דָּאָרִי אָנְגִי בְּיִפְּרָדָסָת הָמָן בְּמְרָדָכִי אָנְגִי סָוְכָּנוּ גּוֹפָתָה
 נִיכְזָוָה אָבָר פָּאֵדְשָׁאָה . וְאַינְךָ אַסְתָּאָהָה דָּר כְּאָנָהָי אָז .
 בְּלָגְדִּי אָזָן פִּנְגָּא גַּז . ۷۷ גְּנוֹאָב דָּאָד פָּאֵדְשָׁאָה
 וּבִינּוֹפָת בְּמְרָדָכִי בְּיִאָוִז אָזָא אָבָר אָזָן . בְּשָׁאָנִי מְרָדָכִי
 מְוֹסְתָּקִים שָׁוֹד פְּסָוק אָנְגִי גְּנוֹיְשָׁתָה דָּר כְּתָבִי הַקְּדָשָׁה .
 בְּרַצּוֹת יְיַיְּ דָּרְכִּי אִישׁ גַּם אַוְיְבָיו יִשְׁלָיִם אָתוֹ . גְּנוֹאָב דָּאָד
 פָּאֵדְשָׁאָה וּבִינּוֹפָת בְּמְרָדָכִי הַיְהוּדִי אָנְגִי כְּלָאָז פְּרָדָה
 פָּאֵדְשָׁאָה רָא אָז קַטְלַ . בְּרַכְיַז בְּוּרָוּ וּבִיסְתָּאָן אָזָמֶר
 הָמָן צָאַחַיב בְּיִנְחָי בְּדַעְתִּי אָזָאָנִי יְהוּדִיָּאָן . וּבְיִאָוִז

או רָא אֶבְרַדָּאֵרִי כִּי אָנֹגִי טִיאָר פְּרַדָּה הַסְתָּרָה דָּרְגָּא נָאֵנִי
כָּוֹד . וְלִין פָּוֹן או רָא דִין הָאֵי בְּדָר . וּבִיפָּוֹן בָּאָנוֹז אָנֹגִי
נִיפָּוֹ אַיְדָר דָּר נָרִי תָּו . דָּר אָז סְאֻת בִּירְוִוָּן
אַמְדָר מְרַדְּבִי אָז פִּישִׁי פָּאַדְשָׁאָה . וּבִיסְתָּאָנְדָר אָוּמָר הַמְּנָזָן
רָא אָז דָּרְוָאָזָהָי בָּאָנָהָי פָּאַדְשָׁאָה . גְּנוּאָבָר דָּאָדָר מְרַדְּבִי
וּבִינּוּפָת בְּהַמְּנָזָן . בִּיאָ בְּתוֹ הַמְּרָאָהָי מַן הַמְּנָזָן הוּשָׁמָן
וְצָאָחָבָר כִּינָהָי בְּדָר וְעַדְוִי אָזָאָנִי יְהֻדִּיָּאָן . וּמַיְ אָוּטָם תָּו
רָא אֶבְרַדָּאֵרִי כִּי אָנֹגִי טִיאָר פְּרַדָּה בְּכָוְדי תָּו :

וַיַּתְלוּ אֶת הַמְּנָזָן . גְּנוּאָבָר דָּאָדָר הַמְּנָזָן הַרְשָׁעָה וּבִינּוּפָת בְּמְרַדְּבִי
הַצְּדִיק , פִּישְׁתָּרִי תָּא נָא בְּרָאוּרִי מְרָא אֶבְרַדָּאֵר . בְּרָ
טְלָבָם אָז תָּז מְרַדְּבִי הַצְּדִיק . נָה בִּיאָוּזָי מְרָא גַּיְן מִיסְלִי
אֲוַיְכָתָנִי מְרַדוּמָאָנִי אָגְנִיבִי . זִירָא כֹּו מַן גְּבָאָרָאָנִי עַאלְםָ
רָא נָה פִּסְנָדָר מַיְ פְּרָדָם . וּבְיוֹרְגָּאָנִי וַיְלָאִיתָהָא בִּזְוּמָת
מַיְ פְּרָדָנְדָר בְּפִישִׁי מַן . מַיְ לְרוֹזָאָנְדָם פָּאַדְשָׁאָהָאָן רָא דָר
וּפְתָאָרִי דָהָאָנִי מַן . וְדָר סִיכָנִי לְבָאָנִי מַן נִיהִיב זָד מַיְ
פְּרָדָם וַיְלָאִיתָהָא רָא . וּמַן הַמְּנָזָן וּוַיְרִי אָזָאָנִי פָּאַדְשָׁאָה
בְּוּדִי נָאָמִי מַן . וּבְוּדָם בָּאָנְדָה אַיְא אַינְאָקִי אָזָאָנִי
פָּאַדְשָׁאָה . מַיְ תְּרַסָּם מַן אָז תָּז אָנֹגִי נָה בִּיפָּוֹנִי בְּמַן
גְּנוֹנָאָן גַּי אָנֹגִי אֲנָדִישָׁה כְּרָדָם בְּכָרְדוֹן בְּתוֹו . שְׁפָקָת בְּרָ
אֶבְרַ אֲבָרְזִי מַן . וְנָה קְטַלְלָבָןִי מְרָא וְנָה תְּבָאָה בְּוּנִי
מְרָא גַּוְן מִסְלִי אָגָג בָּאָבָא בְּלָאָנִי מַן . תָּז מְרַדְּבִי בִּיכְוֹן
גַּוְן בִּיצְלָתִי גַּיְבִּי תָּו . דָר קְטַלְלִי גַּאֲן נָה קְטַלְלָבָןִי מְרָא .
גַּוְנוֹנָאָן .

גוֹנָאָן בּוֹ אָנְגַיִ נִסְתָּה דָר שְׂוִמָא קֶטֶל בְּרֵדָנִי גָאָן. גַּהֲיָאָר
 כּוֹנִי בְמַן הַזְּשָׁמָנִי אָזָאָנִי אָנְגַי וּרְשָׁבִי אָזָאָנִי עַמְלָק. וַתָּהַ
 אַנְתִּיקָם כּוֹנִי בְמַן גַּעַן צָאַחַיב בְּיִנְהָה דָר דִּילִי תָו. וַתָּהַ
 בְּיִנְהָה נִפְהָה דָאַרְיִ בְמַן גַּעַן מְסֻלִי אָנְגַי בְּיִנְהָה נִפְהָה דָאַשְׁתָ
 עַשְׂיו בְּאַבְאָיִ מַן. מְזַעְגִיו הָאַיִ בְּיִסְיִיאָר בְּרֵדָה שְׂוִדָנָה
 בְּתוֹ. גַּיְגָאָן אָנְגַי בְּרֵדָה שְׂוִדָה בְּיַדְנָד בְּפְרָאָנִי תָו גַּעַן
 אָנְגַי בְּיַגְוּשָׁתָנָד דָר דִּילִיאָ. גַּשְׁמָאָנָם כְּאַיִסְתָּה הַסְּתָנָד
 בְּדִידָנִי רְזִיִ תָו. דְהָאָנָם רָא נָה מֵי תְּזָ�אָנָם בְּגַוְשָׁאִידָן
 בְּפִישִי תָו. אָבָר אָנְגַי מְצַלִיחָת גִּירִיפָתָם בְּרָאִי רְתַע אָז
 הַזְּסָתָאָנִי מַן וְאַז וּרְשָׁז גַּעַן מַן. דָר טְלָבָם אָז תָו שְׁפָלָת
 בְּרָא אָבָר גָאָנִי מַן. מְרֹזָאִי מַן מְרֹדָבִי הַצְדִיק. נָה
 מְחוּנוּ כּוֹנִי גָאָמִי מַן יְד בְּאַרְהָה גַּעַן עַמְלָק פְּרָאִי מַן. וְהָרָ
 אַיִן מְזִי סְפִידִי נָה בְּיַאֲוִיִ מְרָא אָבָר דָאָר. וְגַעַן פְּדָאָם
 כִּיל קֶטֶל דִינָר אָפָר בְּאַהֲיִ קֶטֶל בֵּין מְרָא. סְרָם רָא אָז
 תָּגָם גַּוְדָא בֵּין דָר שְׁמַשִּׁירִי אָזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה. אָנְגַי דָר
 אָזָן קֶטֶל בְּרֵדָה מֵי שְׁוֹנְד גַּוְמָלָהִי בְּזַוְרְגָּאָנִי וַיְלָאָיתָה;
 אַבְתִּידָא בְּרֵד הַמָּן דָר גָאָלה וְדָר גִּירִיה. וַתָּהַ גּוֹשָׁ
 אָנְדָאָכָת מְרֹדָבִי דָר אָז. וְגַעַן אָנְגַי בְּיַדְד הַמָּן
 אָנְגַי נָה קְבוּל מֵי שְׁוֹנְד סְוִיכָנָאָנִי אָז. בְּרֵדָאָשָׁת פְּגָאָן
 וְגִירִיה אָבָר גָאָנִי כָּזֶד דָר מִיְאָנִי בְּזַוְסָתָאָנִי חָרָם. גַּוְוָא
 זֶד וְאָנְגָוִין בְּיַגְוָתָה. גַּוְשָׁ אָנְדָאָזִיד בְמַן דְּרַכְתָּאָן.
 וְגַוְמָלָה גַּיהְאָל הָאַיִ בְּיִ אָנְגַי אָנְדָר נִישָׁאָנָה שְׂוִדָה

הסתיד או ששת ימי בראשית. בו פיסרי המדרתא
מיכאحد בבראמון דר אקסנדירא אזאני פיסרי פנדירא.
גמע שעונדר גומליך אישאן ותרביר פרונדר משוערת.
בדאם דרכתי אנגאי בלנדי און פונגא בו באשד אויבתה
שוד המן אבר סרי או. טאך ביגופת בורהה
הסתם מן. נה מי תואנים אנגאי אויבתה שוד דר סרי
מן. או סביבי אנגאי או מון ניסוק מיבוננד שראבי אזאני
נסכימים. אングיאל ביגופת אויבתה שודן דר סרי מון נה מי
תואנים. אנגאי או מון מי טראננד מיווה נובר לא.
ואו מון ליבאם כרדה פושידה בוד אָם וחויה. ויתון
ביגופת אויבתה שידן דר סרי מון נה מי תואנים. אנגאי
או מון טראנאן רוונן דר גיראקי מקדש בודא וגדי ניב
דן ביאפרידה זרא דר אָה אָהן קראי אזאני עובדיה
הגביא. ביסטאן דרכתי דיגרי אנגאי אויבתה שוד דר
סרי או. ביגופת כורמא בדרגאה כיאליקי או. מעולם
הסת דר גומליך אהלי אָהַי זא. אָהַי אָהַי
חרישע פיסר פיסרי אזאני אָהַי. פיסר פיסרי אזאני
עמילק. גומליך פאדרשאהן קאייל הסתנدر בדרגאה
תו. אָהַיתו הסטי בודאי. גינסטה גיר אותו. ודר
תו מי זיבר בפרג דאן פרונדאן רא גזאנ אָהַי פרג
דאדי אָהַי פדראן רא. גוֹאָב דָאָד קודשא בריך הוא.
שאייסטה באשד קוותיתו אבר גי אָהַי ביגופת
ביסתאנדן

בְּסִיחַת אָנְגָן תֹּאֲרֵדְרֶפְּרֶבְּרֶאָנְגָן נָה אָוִיכְתָּה שְׁוֹודְדָרֶסְרֶי תֹּאָנְגָן תֹּה הַסְּתִּי רֶפְּיִיקְבְּגַמְאָעָתִי צִיוֹן אָנוּ מְקֻבוּלָן.
 בְּיִגְוָפָת אַתְּרוֹג אָנְגָן אָוִיכְתָּה שְׁוֹודְבָּסְרֶי מָנוּנָה מֵי
 תֹּואָנָם אָנְגָן אָבָרְמָן מֵי אָיִינְדְּהָרְקָוּם גּוּמְלָהִי אַיְשָׁאָן
 בְּסִיחַת אָנְגָן אָוּמְיוֹהִי מָנוּבְּתָעָרִיףְכְּרָדוּן בְּדָרְגָאָהִי תֹּזָה.
 בְּוּגְשָׁאִיד גּוּלִי מְוֹרָט דְּהָאָנִי אָוּוּבְּיִגְוָפָת. אָנְגָן אָוִיכְתָּה
 שְׁוֹודְדָרֶסְרֶי מָנוּנָה מֵי תֹּואָנָם. אָנְגָן אָבָרְמָן גּוּיְיאָן
 שְׁשִׁוּן וִישְׁמָחָה. וּבָאוּ אָנְגָן מִן הַסְּתִּמְמָה שִׁירִיךְהַמְּרָאָהִי
 אַתְּרוֹג. נָאָלָה פְּרָד שְׁהַבּוֹלּוֹת וּבְיִגְוָפָת. אָנְגָן אָוִיכְתָּה
 שְׁוֹודְדָרֶסְרֶי מָנוּנָה מֵי תֹּואָנָם. אָנְגָן דְּבָוָרָה אַיְגָהָה
 אָנְגָן רְבָקָה קְבּוֹרָה שְׁוֹדָה הַסְּתִּמְמָה פּוֹרְזָהִי מָן. אָוּאוּ דָאָד
 גּוֹנָם וּבְיִגְוָפָת. אָנְגָן אָוִיכְתָּה שְׁוֹודְדָרֶסְרֶי מָנוּנָה מֵי
 תֹּואָנָם. אָנְגָן אַבְּשָׁלּוֹם פִּיסְרֶי דָוֵד אָוִיכְתָּה שְׁוֹדָסְתָּה שְׁוֹדָסְתָּה
 סְרֶי מָן. אָנְאָר בְּיִגְוָפָת. אָנְגָן אָוִיכְתָּה שְׁוֹודְדָרֶסְרֶי
 מָנוּנָה מֵי תֹּואָנָם. אָנְגָן צְדִיקִים מְסֻלְלָה וְהָהַסְּתִּנְדָּבָר
 בְּמִזְקָאָבִילִי מָן. בְּיִשְׁנְוִיד אָוּמָן בְּיִגְוָפָת סְרָזָן
 בְּיִאָנוֹזִיד אָוּרָא בְּהַמְּנוּחָרְשָׁע וְהָרָדָה פִּיסְרָאָנִי אָוּ
 אָבָרְמָן אָבָרְדָאָרְיִי פִּי אָנְגָן טִיאָרְבָּרְדָה הַסְּתִּמְמָה
 בְּגַנְגָן כּוֹדֵרְאָוּ:

בְּיּוֹם הַהְוָא נָתָן. דָרְרָזְיִי אָן אָוּן בְּיִדְאָרְפָּאָרְשָׁאָה
 בְּאָסְטָרְמָלִיבָה אָזְמָרְכָּאָנְגָה אָזְאָנִי
 הַמְּנוּצָה צְאַחַיבְכִּינְהִי אָזְאָנִי יְהֻדִּיְאָן. וּמְרָדְכִּי בְּיִאָמָד

בְּפִישָׁה

בְּפִישֵׁי פָּאֶדְשָׁאָה. אֹסְבָּבִי אַנְגַּי אֲנָאָה כְּרֵד אַסְטָר.
 גַּי מַי שְׁנוֹד אֹו בָּאָן: וַיְסַר הַמֶּלֶךְ. וּבִגּוֹזָרָאנְד
 פָּאֶדְשָׁאָה אָזָמָר נִיגִינִי אֹו. אַנְגַּי בּוּגּוֹזָרָאנְד אֹו הַמָּן.
 וּבִידָאָד אֹו רָא בּוּמְדָבִיכִי. וּבִינִיחָאָד אַסְטָר אָזָמָר מְרֻדְבִּיכִי
 אָבָר כְּאַנְחֵי אַזְאָנִי הַמָּן: וּבִיאָפּוֹזָד
 אַסְטָר וּסְיַכְּן גּוֹפָת בְּפִישֵׁי פָּאֶדְשָׁאָה. וּבִיאָפְתָאָד בְּפִישֵׁ
 פָּא הָאֵי אֹו. וּבִגְיָרִיסָת וְתוּלָא כְּרֵד בָּאֹו. בּוּגּוֹזָרָאנְד
 אָזָמָר בְּדֵי אַזְאָנִי הַמָּן פִּסְרִי הַמְּדָתָא אַנְגַּי. וּאָזָמָר
 אַנְדִּישָׁהִי אֹו אַנְגַּי אַנְדִּישָׁהִי כְּרֵד אָבָר יְהוּדִיאָן:
 וַיְוַשְׁטֵה הַמֶּלֶךְ. וְדָרָאו כְּרֵד פָּאֶדְשָׁאָה בְּאַסְטָר אָזָמָר
 כְּיִמְגַּהִי אַזְאָנִי תִּלְאָה. וּבָר כִּיסְתָּה אַסְטָר וּבִיאָסְתָּאָד
 בְּפִישֵׁי פָּאֶדְשָׁאָה: וְתָאָמָר אַסְטָר אָם עַל. וּבִיגּוֹפָת
 אַסְטָר אַגְּרִי אָבָר פָּאֶדְשָׁאָה נִיבּוֹ אַיִד. וְאָגָר בִּיאָפְתָמָ
 פִּזְל וְדוֹסְטִי בְּפִישֵׁי אֹו. וּשְׁאַיִסְתָּה סִיכְן בְּפִישֵׁ
 פָּאֶדְשָׁאָה. וְאַרְסָתָה מִן דָר נַוְרִי אֹו. נַוְיִשְׁתָה אַיִד בַּת
 בְּקָאָטִיל כְּרֵדָן אָזָמָר חַוְּבָם נָאָמָה אַנְדִּישָׁהִי אַזְאָנִי הַמָּן
 פִּסְרִי הַמְּדָתָא אֹן אַנְגַּי. אַנְגַּי בִּינִיָּשָׁת בְּגּוֹסָם כְּרֵדָן
 אָזָמָר יְהוּדִיאָן אַנְגַּי הַסְּתָנָד דָר גַּוְמָלה וַיְלָאִית הָאֵי
 אַזְאָנִי פָּאֶדְשָׁאָה: כִּי אִיכְבָּה. אֹסְבָּבִי אַנְגַּי
 גִּירְטוֹ מִן מַי תְּוָאָנָם בְּדִידָן דָר בְּדֵי אַנְגַּי וְאַקְיָעָה רַסְדָּ
 אָזָמָר קוּמִי מָן. וְגִירְטוֹ מַי תְּוָאָנָם בְּדִידָן דָר גּוֹס שְׂוֹדָנִי
 תּוּלְוִדי מָן: וַיְאָמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשּׁוֹרֹושׁ. וּבִינְגּוֹפָת

פָּאֶדְשָׁאָה

פָּאֶדְשָׁאָה אֲחַשְׂוֹרֹשׁ בְּאַסְתָּר מְלִיכָּה וּבְמְרֹדְכָּי הַיְהוּדִי
אַינְכָּה תֵּה כּוֹתָאָה כְּרָדִי אֲזַעֲוָל. אַנְגָּנִי סְפֹוָאָל כְּרָדִים
תֵּה רָא וּבִגְיּוֹפָתָם בְּתוֹ. אֲזַפְּדָאָם אַוְמָת הַסְּתִּי תֵּה. מַיִּ
פּוֹנְגָּם אֲזַה תֵּה פָּאֶדְשָׁאָהָאָן וּמִוְסְלָטָאָן. וְאֲזַפְּדָאָם קְבִּילָה
הַסְּתִּי תֵּה אַנְגָּנִי פּוֹנְגָּם אֲזַאְשָׁאָן סְרָפְּרָדָה הָא וּעְמָלָ
דָּאָר הָא. וּבִגְיּוֹפָתִי בְּמַן גִּיסְתָּם מַן וְאַקְיָפְּדָאָנָּא. פְּדָרָם.
וּמְאָדָרָם בְּיָמָרְדָהָנָּד. וּבְגַהִי בְּוֹרֶד גַּזְאַשְׁתָהָנָּד מְרָאָ.
וְאַפְּנָנוֹן אַינְכָּה כְּאַנְהָי אֲזַאְנִי הַמַּן רָא בִּידָאָדָם בְּאַסְתָּר.
וְאֲזַה רָא בְּיָאַוְיכְתָהָנָּד אַבְרָדָאָר. אַבְרָאַנְגָּנִי דָּרָאוֹ כְּרָדָ
דְּסִתִּי אֲזַדְרָה יְהוּדִיאָן: וְשׂוֹמָאָ

בִּנְוִישֵׁד אָבָר יְהוּדִיאָן גַּזְגָּאָן בֵּי נִיכּוֹ דָּר נְזָרִי שְׂמָא
דָּר נְאָמִי אָזָאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה . וּמוּחָר בּוֹנִיד דָּר נִיגִּינִי אָזָאָנִי
פֶּאֲדִישָׁאָה . אָז סְבָבִי כּוֹ הָר בָּתִּי גַּוִּישָׁתָה שְׁוּוד דָּר נְאָמִי
אָזָאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה וּמוּחָר בְּרָדָה שְׁוּוד דָּר נִיגִּינִי אָזָאָנִי
פֶּאֲדִישָׁאָה . נָה בְּאַטִּיל מֵי שְׁוּוד : וַיָּקָרְאוּ סְפָרִי הַמֶּלֶךְ .
וּכְאַנְדָּה שִׁידְנָד דָּפֶתֶר דָּאָרָאָנִי אָזָאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה . דָּר אָזָן
וְקָתָה . דָּר מָהָי סְהֻומָּאָנִי אָזָסָת מָהָי סִיוֹן . דָּר בִּיסְטוּ
סְהֻומָּרָז דָּר אָזָן . וּגְנוּיִשָּׁתָה שִׁיד גַּיְן תְּרָגִי אָנָגִי בִּיפְרָמָוד
מְרַדְכִּי אָבָר יְהוּדִיאָן וּאָבָר עִזּוֹת מְגַדָּאָנִי אָזָאָנִי
פֶּאֲדִישָׁאָה . וּאָבָר בְּזִוְּגָאָנִי אוֹ וּאָבָר מְוִסְלָטָאָנִי אָזָאָנִי
וַיְלָאִית הָא אָנָגִי הָסָת אָז הַגְּדִיָּה וְתָא חַבְשׁ דָּר צְדוֹ
בִּיסְטוּ הַפְּתָה וַיְלָאִית הָא . וַיְלָאִית וַיְלָאִית גַּיְן גַּוִּישָׁתִי

או. זוקם וקונם גין לפוי או. ואבר יהודיאן גין נוישטי
איישאן גין לפוי איישאן: ויתבת בשם המלך.
ובינישת דר נאמני אזאני פאדשאה אחשורוש. ומזהר
ברד דר ניגני אזאני פאדשאה. ופירסאנדה שודנד
mobארך נאמה הָא. דר דסתוי קאצידאן (שאטיראן) דר
אסף הָא סואראני ג'אביך דר שוטורי באדר פא בנהאי
טילאean: אשר נתן המלך. אנגי בידאדר
פאדשאה דר יהודיאן אנגי הסתנד דר הר شهر וشهر.
בגמיע שעון ובאיסטאנן אבר גאנני איישאן. בניות פרדן
ובקTEL פרדן ובגום פרדן אומר גומלהי לשפרי קונים
וילאיית הָא אנגי דושווארי רסאנאן איישאן רָא. טיפלאן
וונאן ותאראני איישאן בגארת פרדן: ביום אחד. דר
רווי יבידר גומלהי איישאן וילאיית הָא אנגי אזאני פאדשאה
אחשורוש דר סיזהום רוז במאדי דושודהום אנגי
אוסת מהי אדר: פתשגן הכתב. חוכם נאמרי
ביה וmobארך נאמה שוחרת שוד. פאדשאה אחשורוש
ביפירסאנד נאמה אבר נישינאני דרייא וכושבי. ואבר
ספר דארני היה פארה הָא ואבר בוירגאני או. ואבר
לשפרי הָא אנגי מאויא גיראן דר גומלהי זמיין.
סלאמתי שומא ביסיאר באשד. כתיב בניותם באגאה
פרדן בשומא בוירגני כוד. או סביבי אנגי דר קוומאן
ביסיאראן מוסלט הסתם. ואבר נישינאני דרייא
וכושבי

תفسיר תרגום שני

זוכושבי פָּאַדְשָׁאָה שׂוֹדֵה הַסְּתָמָם . וְדָר אִין פָּאַדְשָׁאָהֶתֶם
 נָה תְּפִבּוֹר דָּאָרָם . אֲמָא דָר פּוֹרוֹ תָּנִי וּפְסָת בְּאַטְירִי
 רְוִיֵּש מֵי בּוֹנָם גַּוְמְלָהִי רְזַגְאָרָאוֹ וְדָר סְלָאָמִי בְּיִסְיִיאָר
 בְּסַבָּב בְּנִיהָאָדוֹן סְלָאָמָתִי פְּרָאוּ�אָן בְּשִׁוְמָא . וְהָר אָז
 חָאַנִי בּוֹ אָנְגִי מָאָזָא גַּרְיִיפְתָּהָנֶד זַיְרִי פָּאַדְשָׁאָהָתִי מָן .
 וְהָר אָז חָאַנִי בּוֹ אָנְגִי בְּאַדְיִיש דָאָרָנֶד בְּסְוּדָא גַּרְיִי פְּרָדוֹן
 דָר דְּרִיאָא וְדָר בּוֹשְׁבִּי . בְּמוֹקְלִיב פְּרָדוֹן מָאַבְיִינִי קְוּם
 וּקְוּם . וּמָאַבְיִינִי לְפּוֹ בְּלַפּוֹ . יְכִי הַסְּתָמָם מָן אָז אִין בְּנָאָרִי
 זָמִין וְתָא אָז בְּנָאָר . בְּיִנָּא בְּרָ אִין גַּוִּישָׁתָם בְּאַגְּאָה
 פְּרָדוֹן בְּשׁוֹמָא . אָבָר בְּמַאְלִיתִי אִישָּׁאָן וְרָאָסְתִּי אִישָּׁאָן
 אָנְגִי אִישָּׁאָן דּוֹסֶת דָאָרָאָן דָר תָּר קְוּם . וּעִיזָּת בּוֹנָאָן
 בְּהָר פָּאַדְשָׁאָה . וּבּוֹנָאָן גַּיְפּוּי הַמְּרָאָהִי גַּוְמְלָהִי
 מוֹסְלָטָאַנִי זָמִין . וְהַסְּתָנֶד מְרֻדוֹמָאָן אָנְגִי מוֹקְרָב הַסְּתָנֶד
 בְּפָאַדְשָׁאָה וְפָאַדְשָׁאָהָת סִיפְאָרִידָה הַסָּתָה דָר דְּסָתִי אִישָּׁאָן .
 וְדָר חִילָה הָאִי אִישָּׁאָן וְדָר חִירּוֹק הָאִי אִישָּׁאָן גַּלְטָמִי
 אַנְדָּאָנֶד אִזְמָר פָּאַדְשָׁאָה רָא . וּמַי גַּוִּישָׁנֶד אִזְמָר בָּת
 הָאִי נָא לְאִיָּק . אָנְגִי נָה דָר כּוֹדָא כּוֹשָׁסָת וּנָה דָר
 מְכֻלּוֹקָת . וְדָר פָּאַדְשָׁאָהָת סְכַת הַסָּתָה וּפְהָרִיָּת דָאָר .
 וְאַנְסָת אָז סְוּאָלִי בַּי אָנְגִי פּוֹרְסִידָהָנֶד אָז פָּאַדְשָׁאָה .
 קְטַל מֵי בּוֹנִים מְרֻדוֹמָאָנִי צָאְדִיקָאָן וּבּוֹנִי נָא חַקִּי בְּיִסְיִיאָר
 מֵי רִיזָּם . גַּזְגָּאָן בְּדִי נָא בְּרַדְגָּאָן רָא . וּזְאַגְּיִבִּי קְטַל נָא
 בְּוֹדְגָּאָן רָא . וְאַיְגָּאָן הַסְּתָנֶד מְרֻדוֹמָאָנִי צָדִיקִים . אַסְטָר

אנְגִי

אָנְגַּי פִּסְנְדִּידָה הַסְּתָה דֶּר גּוֹמְלָהִי חֹסֵן וּכּוֹשׁ רֹויִי .
 וּמְרֻדְבִּי אָנְגַּי עֲאָלִים הַסְּתָה דֶּר עַילְם . וְהַיְנָה עַיְיב נָה
 יָאָפָת מַי שְׁוּדָה דֶּר אִישָּׁאָן וְנָה דֶּר אָוְמָתִי אִישָּׁאָן . מִן
 חִסְּבָב בְּרָדָם בְּחָאָלִי מִן אָנְגַּי אָוְמָתִי דִּיגְרִי רָא סְנוּאָל
 כְּרָדָהָסְתָה אָז מִן . וּמִן נָה בִּידָאָנִיסְתָּמָס אָנְגַּי יְהֻדִּיָּאָן רָא
 סְנוּאָל כְּרָדָסְתָה אָז מִן . אָנְגַּי בְּאָנְדָה שְׂוָדָה הַסְּתָנָד
 פִּסְרָאָן בְּכָאָלִיקִי עֲאָלָם אָנְגַּי אָז אָפְרִידָה הַסְּתָה אָסְמָאָן
 וּזְמִינָן רָא . וְדֶר פָּאָדְשָׁאָהָאָן בְּזֹוֹרְבָּאָן וּקְוִיְּאָן אָז מִן
 בִּירָאִיאָנִידָה הַסְּתָה אִישָּׁאָן רָא וְאָוְמָר פְּדָרָאָנִי אִישָּׁאָן .
 וְאָלָל כּוֹצְיוֹן אָנְגַּי הָמָן פִּסְרִי הַמְּדָרָתָא אָז הַיְנְדִּיסְתָּאָן
 בְּוּדי . וָאָז נְתָאָנִי אָזָאָנִי בְּאָנָה דָּאָנִי עַמְּלִיק בְּיָדִי . וּבְיָאָמֵד
 בְּגּוּדי אִמָּא . וּבְיָדִיד אָז אִמָּא נִיכּוֹי בְּזֹוֹרָג וּחְוֹרְמָתִי
 בְּיִסְּיָאָר וּאָבָרוֹי . וּבְזֹוֹרְגִּי דָּאָדִים אָז רָא וּבְזֹבְּאָנְדִים אָז רָא
 עִינְאָקִי אָזָאָנִי פָּאָדְשָׁאָה . וָאָז גְּאָנִיבִי רָאָסְתִּי אָזָאָנִי
 פָּאָדְשָׁאָה אָז בְּוּדי נִישְׁגָּא . וָאָז נָה בִּידָאָנִיסְתָּמָס בְּשִׁינְאָכָתָן
 עִזְּזָת וּחְוֹרְמָתִי בְּוּדָה רָא . כּוֹצְיאָא בְּקָבוֹל פְּרָדָנִי פָּאָדְשָׁאָהָת .
 אִמָּא בְּוּדי וּסְפָה כּוֹנָא דֶּר דִּילִי בְּוּדָה בְּקָטָל פְּרָדָן אָוְמָר
 פָּאָדְשָׁאָה רָא . וּבְסִירָּתָאָנָדָן אָז אָז אָוְמָר פָּאָדְשָׁאָהִי . דֶּר
 אַיְן סְבָב בְּיָאָוְיכְּתִים אָז רָא אָבָר דָּאָר . וּגּוֹמְלָה אָנְדִּישָׁתִי
 בְּדִי אָז רָא מַזְּבָּאָפָּאת פְּרָדִים דֶּר סְרִי אָז . וּבְכָאָלִיקִי כִּי
 אָנְגַּי אָפְרִידָה הַסְּתָה אָסְמָאָן וּזְמִינָן רָא בָּאָז גְּרָדָאָנִיד
 אָנְדִּישָׁתִי אָז דֶּר סְרִי אָז :

תفسיר תרגום שני

**שָׁאַטִּירָאַנִי גְּאַבּוֹךְ סְנוּאַרְאָן וְמוֹסְלְטָאָן בֵּירְוִוּן אַמְדְּבָּךְ
שִׂיתְאַבְּאָן וְטִילְבָה דָרְ חַוְבְּמִי אָזָאָנִי פָּאַדְשָׁאָה . וְגַאֲמָה
כָת שְׁוֹחָרָת שָׂוֶר דָרְ שְׁוִישָׁן הַבִּירָה :**

**וְמַרְדָּכַי יֵצָא . וְמַרְדָּכַי בֵּירְוִוּן אַמְדָ אָוּ פִּישִׁי פָּאַדְשָׁאָדָן
דָרְ לִיבָאָסִי אָזָאָנִי פָּאַדְשָׁאָהִי שָׁאָלִי
כְבוֹד וְסְפִיד . וְתָאָנִי אָזָאָנִי תִּלְאָה בְּיוֹוָג . וְגַכְמָנִי אָזָאָנִי
פְּטָאָן וְאַרְגְּנוֹאָן גִּיבּוּ . וְשָׁהָרִי אָזָאָנִי שְׁוִישָׁן כִּירְמִי פְּנִיאָ
וְשָׁאַדְמָאָנִי פְּנוֹיאָ : לְיְהֻדִים הִתְהָ . דָרְ יְהֻדִיָּאָן**

שָׂוְדי רֹוְשָׁנָאָיִי וְשָׁאַדְמָאָנִי וּבּוֹרְסָנְדִי וְאָבָרוֹי :

**וּבְכָל מִדִינָה וּמִדִינָה . וְדָרְ הָרְ וְיִלְאָיָת וְיִלְאָיָת וְדָרְ הָרְ
שָׁהָר וְשָׁהָר מִיקָאָמִי אָנְגִי סִיבָנִי אָזָאָנִי פָּאַדְשָׁאָה וְחוּבְמִי
אוּ מַיְ רַסְיךְ . שָׁאַדְמָאָנִי וּבּוֹרְסָנְדִי בַּיְדְ דָרְ יְהֻדִיָּאָן
וּמַעֲרָבָה וְרוֹזִי גִּידּ . וּבִיסְיָאָרָאָן אוּ קְוּמָאָנִי זְמִינִי גְּרָמִי
שָׂוְרָנְדִ . אֵי סְבָבְ אָנְגִי בְּיַאֲפָתָאָרְ סְהָמִי אָזָאָנִי יְהֻדִיָּאָן
אָבָר אִישָׁאָן :** **וּבְשָׁנִים עָשָׂר . וְדָרְדוֹןָאָזְדָהָוִם מָאתָ**

**אוֹן הַסְתָ מְאָהָי אָהָר . דָרְ סְיֻדָהָוָם רֹוֹזְ דָרְ אוֹן . אָנְגִי
בִּירְסִידָנְדִ סִיכָנָאָנִי אָזָאָנִי פָּאַדְשָׁאָה וְחוּבְמִי אוּ בְּפָרְדָה
שְׂוִין . דָרְ רֹוֹזְ כִּי אָנְגִי אַיְמִידְ כְּרָדָנְדִ צָאַחְיָבָאָנִי בִּינָהִי
אָזָאָנִי יְהֻדִיָּאָן בְּמוֹסְלָטְ שְׂוִין דָרְ אִישָׁאָן . דָרְ כּוֹדִי
הַמּוֹן רֹוֹזְ מִוקְלִיבְ כְּרָדָנְדִ יְהֻדִיָּאָן וְמוֹסְלָטְ שְׂוִידָנְדִ דָרְ
הַוּשְׁמָנָאָנִי אִישָׁאָן :** **נְקָהָלוּ הַיְהֻדִים . וְגַמְעַ שְׂוִידָנְדִ**
יְהֻדִיָּאָן דָרְ שְׁהָרְ הָאִי אִישָׁאָן דָרְ גַּוְטָלָה וְיִלְאָיָת הָאִי

אָזָאָנִי

אוֹאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה אַחֲשְׁוֹרֹושׁ . בְּדָרָאּוּ פְּרֵדוֹן דָּסְתָּאָנִי
אַיְשָׁאָן וּבְקַטֵּל פְּרֵדוֹן בְּמִרְדוֹמָאָנִי כִּי אָנָּגִי בְּאָסְתָּה בְּוּדָנֶד
בְּדָרִי אַיְשָׁאָן . וְהִגְּנִי מִרְדוֹי נָה אָסְתָּאָדָה תְּוֹאָנִיסָּת בְּפִישִׁי
אַיְשָׁאָן . אוּ סְבָבִי אָנָּגִי בְּיַאֲפָתָאָד סְהָמִי אַיְשָׁאָן אָבָר
נוּמְלָהִי קוּוּמָאָן : וּכְלָ שָׂרִי . וְנוּמְלָהִי מוּסְלָטָאָנִי
וַיְלָאִית הָא . וְמִינִּיסְטִּירָאָן וּבְזַוְּרָגָאָן וּפְונְגָנָה הָאָיִי בָּאָרִי
אוֹאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה חֹוְרָמָת מַיְ פְּרֵדוֹנֶד אָזָמָר יְהֻדִּיאָאָן אוּ
נִיהְתִּי אָנָּגִי בְּיַאֲפָתָאָד סְהָמִי אוֹאָנִי מְרָדָבִי אָבָר אַיְשָׁאָן :
כִּי נְדוּלָּ מְרָדָבִי . אוּ סְבָבִי אָנָּגִי קוּי שָׂודָ מְרָדָבִי
הָר בְּאָנָּהִי אוֹאָנִי פֶּאֲדִישָׁאָה . וְאָנוֹאָנָּהִי אוּ מִרְפָּתָה דָּר
נוּמְלָהִי וַיְלָאִית הָא . כַּו אֵין שְׁבָצָעָן מְרָדָבִי רָנוֹא וְקַיִ
שְׁנוֹא : וַיְבוּ הַיְהוּדִים . וּקַטֵּל פְּרֵדוֹנֶד יְהֻדִּיאָאָן דָּר
נוּמְלָהִ צָאַחְבָּאָנִי בְּיַנְהִי אַיְשָׁאָן . וְרַבִּי אָנָּגִי שְׁמַשִּׁיר
וְאָנִי קַטֵּל וְאָנִי נִסְתָּה פְּרֵדוֹן . וּבְיַרְדָּנֶד נִיְּהָר
הַוְּשִׁמְנָאָנִי אַיְשָׁאָן גַּזְוָן בְּאַחֲרִישִׁי גַּאָנִי אַיְשָׁאָן גַּזְוָן רִיזָּאִי
אַיְשָׁאָן : וּבְשָׁוֹשָׁן הַבִּירָה . וְהָר שְׁוֹשָׁן הַבִּירָה קַטֵּל
פְּרֵדוֹנֶד יְהֻדִּיאָן וְתִמְאָם פְּרֵדוֹנֶד פְּנָגָן צָד מַרְדָּה :
וְאַת פְּרִשְׁנְדָתָא . וְאָזָמָר דָּה פִּיסְרָאָנִי אָנָּגִי הַמְּנוֹן פִּיסְרִי
הַמְּדָתָא אָנָּגִי בְּזַדִּי דַּוְשָׂוָאָרִי רְסָאָנָא דָּר יְהֻדִּיאָן קַטֵּל
פְּרֵדוֹנֶד . וְהָר גָּאָרָת נָה דָרָאּוּ פְּרֵדוֹנֶד אָזָמָר דָּסְתָּאָנִי
אַיְשָׁאָן : בְּיּוֹם הַהְוָא . דָּר הַמְּנוֹן רָזָו אָוְרָדָה שָׂודָ
שְׁוֹמָאָרִישִׁי אָנָּגִי בְּיַשְׁתָּה שְׁוֹדָגָאָן דָּר שְׁוֹשָׁן הַבִּירָה

תفسיר תרגום שני

בְּפִישֵׁי פָּאֶדְשָׁאָה :

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשָׂתָה. אֲבִיגָּוֹפָת פָּאֶדְשָׁאָה בְּכֶרֶדָה שְׁוֹדוֹן הַמְגִזִּין. וַיַּזְבַּאֲרֵד נָאָמָה שׂוֹהָרָת שַׂיְד דָּר שׂוֹשָׁן. הַמְּמֻן אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז. פְּרִישְׁגָּדָתָא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. פְּרִישְׁגָּדָתָא אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז. דָלְפָוָן דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. דָלְפָוָן אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז אַסְפָּתָא אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז. אַסְפָּתָא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. פּוֹרָתָא אֲוַיְכָתָה שַׂיד אַבָּר סָה גַּז אַדְלִיא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. אַדְלִיא אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז אַרְיְדָתָא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. אַרְיְדָתָא אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז פְּרִמְשָׁתָא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. פְּרִמְשָׁתָא אֲוַיְכָתָה שַׂיד אַבָּר סָה גַּז אַרְיִסִּי דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. אַרְיִסִּי אֲוַיְכָתָה שַׂיד אַבָּר סָה גַּז אַרְיִדי דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. אַרְיִדי אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז וַיַּזְהַרְתָּא דָוָר אֹז אוֹ יַד גַּז. וַיַּזְהַרְתָּא אֲוַיְכָתָה שַׂוד אַבָּר סָה גַּז אַנְגָּגִי אוֹ רְחֹום. וַיֹּאמֶר רְה פִּסְרָאָנִי אֲזָאָנִי הַמְּמֻן בְּיַאֲוַיְכָתָנְךָ אַבָּר דָאָר. וַיַּדְיֵי דָאָר גּוֹטִידָה דָר זְמִינָה סָה גַּז. וַיַּפִּסְרֵי אֹז בַּיְדֵי דָוָר אֹז זְמִינָה סָה גַּז. וַיַּדְיֵי דָאָר אֲזָאָנִי דָאָר גִּיהִילָה גִּיהִילָה גַּז. וַיַּאֲיַשְׁאָן אֲוַיְכָתָה שַׂודְגָּאָן דָר סְרִי אֹז. אַינְךָ שַׂוְמָאַרְיִישִׁי גּוֹמְלָהִי אֲיַשְׁאָן פְּנַגָּא גַּז. וַיַּבְיאֵמֶד מְרַדְכִּי וַיַּדְיֵיד בְּהַמְּמֻן וְדָר פִּסְרָאָנִי אֹז אַנְגָּגִי אֲוַיְכָתָה שַׂודְגָּאָן אַבָּר דָאָר. גּוֹזָאָב דָאָר מְרַדְכִּי וַיַּגְנַבְתָּא בְּהַמְּמֻן. תֹּאֲנַגְּדִישָׁה כְּרָדִי בְּכֶרֶדָה בְּדִי בְּקֹוּמִי בְּאַנְהָ דָאָנִי.

ישראל

ישראל. ובוֹדָא וְנֶדֶי גַּיְבָּדָן בְּרָאָרְדָּ אֲנִידִישָׁהִי תּוֹ דָּרְ
סְרִי תּוֹ. תּוֹ כְּאַהֲיֵשׁ פְּרָדִי בְּקָטָל פְּרָדָן אַיְמָא רָאָוְבְּגִינִּיסְתָּ
פְּרָדָן אַיְמָא רָאָאָזָוּ יְירִי בְּאַעַל הָאֵי פְּרָדִי אַיְמָא אֲנֶגֶי דָּרְ
אַסְמָאָן. וְאַפְּנָיוּן בְּיְפָרְדִּים הַמְּרָאָהִי תּוֹ וְהַמְּרָאָהִי פִּסְרָאָנִי
תוֹ גַּיְבּוּי. וּבְיְאַוְיכְּתִים תּוֹ רָאָ דָּרְ בְּאַלָּא וְאַזְמָרְ
פִּסְרָאָנָתְּ. רָאָ דָּרְ יְירִי בְּאַעַל הָאֵי תּוֹ:

הַיְהוּדִים. וְגַם עַשְׂדָנֶר יְהִוְדִּיאָן אֲנֶגֶי בְּיַדְנֶר דָּרְ שְׁוִישָׁן
הַבִּירָה דִּיגְרָבְּאָרָה דָּרְ רְזִיזָי גַּאֲחַדְדָהִים בְּמָהִי אָדָר.
וְקָטָל פְּרָדָנֶר דָּרְ שְׁוִישָׁן סְהָ צְדָ מְרָדָ. וְדָרְ גַּאֲרָתָ נָה
דָּרָאָוּ פְּרָדָנֶר אַזְמָרְ דָּסְתָּאָנִי אִישָׁאָן:

הַיְהוּדִים. וּבְאַקְיִיאָתִי יְהִוְדִּיאָן אֲנֶגֶי דָּרְ וַיְלָאִיתָ הָאֵי
אֲזָאָנִי פָּאָדְשָׁאָה. גַּמְעַשְׂיַדָּנֶר וּבְיַאֲסָתָאָדָנֶר דְּלִיר בְּגַאֲנִי
אִישָׁאָן. וְאַסְמָאִישָׁ גִּרְיִפְתָּנֶר אוֹ צָאַחַיבָּאָנִי בְּיַנְהִי
אִישָׁאָן. וְקָטָל פְּרָדָנֶר דָּרְ דִּישְׁמָנָאָנִי אִישָׁאָן הַפְּתָאָדוֹ
פָּגָג הַזָּאָר. וְדָרְ גַּאֲרָתָ נָה דָרָאָוּ פְּרָדָנֶר אַזְמָרְ דָּסְתָּאָנִי
אִישָׁאָן. וְאַיְנָאָן אִישָׁאָן מְרִידִימָאָן אֲנֶגֶי קָטָל פְּרָדָנֶר
יְהִוְדִּיאָן דָּרְ שְׁוִישָׁן. אִישָׁאָן דִּישְׁמָנָאָנִי אִישָׁאָן אֲזָאָנִי
יְשָׁרָאָל. אֲנֶגֶי בְּיַדְנֶר גּוֹיְיאָן בְּכָאָנָה דָּאָנִי יְשָׁרָאָל. אוֹ
אַיְן. גַּאֲוַתָּא סְהָל רְזָזָ קָטָל מַיְ כִּינִים שְׁוֹמָאָרָא. וּמַיְ
אֲנָדָאָזִים פִּסְרָאָנִי שְׁוֹמָאָרָא דָּרְ זְמִין:

עַשְׂרָה. דָּרְ רְזָזָ סְיַדְהִים רְזָזָ בְּמָהִי אֲזָאָנִי אָדָר.
וְאַסְמָאִישָׁ דָּרְ גַּהְאָרְדָהִים דָּרְ אוֹ. וּבְיַפְּרָדָנֶר אוֹ רָאָ רְזָזָ

שָׁאַדְמָאָנִי וּמַעֲרֵבָה :

והיהודים אשר בשושן.
ויהודיין אָנְגַּי ביזנֶר דָּר שׁוֹשָׁן. גַּמְעַ שׂוֹדֶנֶר דָּר
סִיּוֹדְהָוָם דָּר אֹ. וְדָר גְּהַאֲרְדָּהָוָם דָּר אֹ. וְאָסָאיִישׁ
גְּרִיפְתָּנֶד דָּר פְּאַנְזְוֹדְהָוָם דָּר אֹ. וְבִיפְרָדֶנֶר אָוּן רָא רֹוי
אָוְאַנִי שָׁאַדְמָאָנִי וּמַעֲרֵבָה : עַל כֵּן היהודים
הפרושים. או סְבָבִי אֵין . יהודיין אָנְגַּי מֵי באַשְׁנֶר דָּר
לִיה פְּאַרְה הָא . אָנְגַּי מֵי נִישְׁינֶנֶר דָּר שְׁחָר הָאֵי בַּי
קְלֻעָה . מֵי בּוֹנֶנֶר אָזָמֶר רֹוי אָוְאַנִי גְּהַאֲרְדָּהָוָם בְּמָהִי
אָדָר . שָׁאַדְמָאָנִי וּמַעֲרֵבָה וַיּוֹם טֹוב . וְמֵי פִּירְסָאנֶנֶר
בְּכָשִׁישׁ מְרָדִי בִּיאָרִי אֹ:

וּבִינְיוֹשָׁת מְרָדְבִּי אָזָמֶר סּוּבְּנָאָנִי אָנִי אַינְאָן . וּבִיפְרָסָאנֶנֶר
בָּת הָא אָבָר גּוֹמְלָהִי אִישָׁאָן יהודיין . אָנְגַּי הַסְּתָנֶנֶר דָּר
גּוֹמְלָה וַיְלָאִית הָאֵי אָוְאַנִי פְּאַדְשָׁאָה אַחֲשְׁוֹרֹוֹשׁ אָנְגַּי
גּוֹדִיבָּאָן וְאָנְגַּי דּוֹרָאָן :

פְּרָדוֹן חָוָבָס אָבָר אִישָׁאָן . בְּבִינוֹן בּוֹנָאָן אָזָמֶר רֹוי אָוְאַנִי
גְּהַאֲרְדָּהָוָם בְּמָהִי אָדָר . וְאָזָמֶר רֹוי פְּאַנְזְוֹדְהָוָם בָּאוֹן .
דָּר הָר סָאָל וְסָאָל :

רוֹזְגָּאָרָאָן אָנְגַּי אָסָאיִישׁ גְּרִיפְתָּנֶד דָּר אִישָׁאָן יהודיין
או צָאַחַיבָּאָנִי בִּינָהִי אִישָׁאָן . וְדָר מָהִי כֹּו אָנְגַּי מַזְקְלִיב
שָׁוֹד בָּאִישָׁאָן אוֹ דּוֹשְׁוֹאָרִי בָּשָׁאַדְמָאָנִי וְאוֹ מַאֲתָם בְּרוֹוי
גִּיד . בְּבִינוֹן בּוֹנָאָן אִשָׁאָן רָא הָאֵי אָוְאַנִי מַעֲרֵבָה
וּשָׁאַדְמָאָנִי . וּפִירְסָאנִידָנִי בְּכָשִׁישׁ וּפִישׁ פְּשָׁ מְרָדִי

בִּיאָרִי

בְּיָאָרֶל אֹו. וּבִידִיהַנְדּ בְּקַשְׁיַע הָא בְּמִסְכִּינָאָן :
 וּכְבָל הַיְהוּדִים . וּקְבָול פְּרַדְנְדּ יְהוּדִיאָן אָבָר אִישָּׁאָן .
 אָוּמֵר הַרְגְּנִיעַ אָנְגַּיעַ אֲבָתִידָא פְּרַדְנְדּ בְּפְרַדְנוּ . וּאָזָמֵר גַּעַי
 אָנְגַּיעַ בִּינְיִשְׁתָּמָר מְרַדְכִּי בְּרַאִי אִישָּׁאָן : כַּי הַמִּן .
 אֹו סְבָבִי אָנְגַּיעַ הַמִּן פִּיסְרִי הַמִּדְתָּא אֹו נְצָלִי אָזָאַנִי אָנְגַּע .
 תְּנַגְּיַי רְפָאָנָאַי אָזָאַנִי נְמַלָּה יְהוּדִיאָן . אָנְגַּיעַ אֲנְגִּיעַ שִׁידְעַד
 אָבָר יְהוּדִיאָן בְּתַמָּאָם פְּרַדְנוּ אִישָּׁאָן רָא . וּבִיאָנְדָאָבָת
 רַמְלַי בִּיאָפְּכָנְדּ סְפִּיכָן אָוּסָת קְוֻרָעָה . בְּאַשּׁוּבִישּׁ אֲנְדָאָבָתָן
 אִישָּׁאָן רָא . וּבְגִינִּשְׁתָּמָר פְּרַדְנוּ אִישָּׁאָן רָא . וּגְזִין אָנְגַּיעַ
 בִּידִיהַנְדּ כְּאַתִּיבָאַנִי אָזָאַנִי פָּאָדְשָׁאָה . אָנְגַּע הַמִּן
 יְפִיסְרָאַנִי אֹו אֲוַיְכָתָה גַּאַן אָבָר דָּאָר רְזַזְגָּאָרָאַנִי
 בִּיסְיִיאָרָאָן . בְּגַוְפְּתַנְדּ גַּרְאָ אָסְפָרָמִי גַּוְעַד אָבָר גַּעַי
 אָנְגַּע נְוִיְשָׁתָה דָר תּוֹרָה . לֹא תְּלִין גְּבָלָתוֹ עַל הַעַץ .
 גַּוְעַב דָאָר אָסְפָרָמִי וּבְגַוְעַפָּת בְּאִישָּׁאָן . אֹו סְבָבִי אָנְגַּע
 קְטַל פְּרַדְה בּוֹדְשָׁאָיל פָּאָדְשָׁאָה . דָר גַּר שְׂוְדָגָאַנִי
 גְּבֻעָונִים . שְׂיַדְנְדּ פְּרַזְגָּאָרָאַנִי אֹו אֲוַיְכָתָגָאָן אָבָר דָאָר . אֹו
 אָוּלִי אֲבָתִידָאַי דָרְזָוִי אָזָאַנִי גַּוְעַתָּאָרָזָי אָנְגַּע פּוֹרוֹזָן
 אָמֵד בָּאָרָאָן אָבָר אִישָּׁאָן בְּוֹדְנְדּ שְׁשָׁמָה הָא . וּגְזִין
 אָנְגַּע בִּידִנְדּ בְּאַנְהָה דָאַנִי יְשָׁרָאֵל בְּרַאִיָּאָן דָר זִיְאָרָתִי
 בֵּית הַמִּקְדָּשָׁ . בִּידִנְדּ גַּוְיִיאָן דָר אִישָּׁאָן קְוּמָאָן . גַּרְאָ
 אַיְנָאָן אֲוַיְכָתָגָאָן . גַּוְעַב מַיְדָאָנְדּ בְּאַנְהָה דָאַנִי יְשָׁרָאֵל
 וּמַי גַּוְפְּתַנְדּ בְּאִישָּׁאָן . אָבָר אָנְגַּע דָרָאוּ פְּרַדְ פְּרַדְיִ אִישָּׁאָן

דָּסְתִּי אֹזֶן דָּר פֵּר שׂוֹדְגָּאנִי גַּבְעָוָנִים וַקְטָל פְּרָד אַיְשָׁאָן
רָא . הַמּוֹן חֲרַשְׁעַ אָבָר יְכִי גַּנְדַּר דָּר גַּנְדַּר מִיבָּאָשָׁר אָוֹן
וַפִּיסְרָאָנִי אֹזֶן אַיְוִיכְתָּגָאָן אָבָר דָּאָר גַּמְלָהִי רַזְגָּאָרָאָנִישָׁ
עָאלָם : וּבְבָאָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ . וְדָר אַמְדָנִי אַסְתָּהָוָן
בְּפִישִׁי פְּאַדְשָׁאָה . בִּינּוֹפָת גַּי אַנְגִּי נְוִישָׁתָה דָר סְפָרָד
תוֹרָהִי מְשָׁה . נִסְתָּח פְּרָדָן נִסְתָּח פְּוֹגִיד אַזְמָר יְאָד פִּירְדִּילִי^א
אַזְאָנִי עַמְלָק אֹז זִירִי אַסְמָאָן . וּבָר בִּיסְתָּה הַמּוֹן אֹז נַצְלִינָהָן
אַזְאָנִי כְּאֵנָה דָּאָנִי עַמְלָק . וְאַנְדִּישָׁה פְּרָד אַנְדִּישָׁה בְּהַמְּ
אָבָר כְּאֵנָה דָּאָנִי יִשְׂרָאֵל . וְאַנְדִּישָׁה אֹז דָר סְרִי אֹז בָּאוֹן
גְּשָׁת . וּבְיַאְיִיכְתָּגָד אֹז רָא וְאַזְמָר פִּיסְרָאָנִי אֹז אַבְּרָתָהָן
דָּאָר : עַל בָּן קְרָאוֹ . אֹז סְבָבִי אַנְגִּי וְאַקְיָעהָ
רְסִיד בְּאַיְשָׁאָן הַמְּגַזְנִין . בְּוּכָּאַנְדָנֶר בְּרַזְגָּאָרָאָנִי אַזְמָמָ
אַזְגָּאָן פּוֹרִים . אָבָר גַּיְהָתִי קוּרָעָה . וְאָן דְּוִישָׁוֹאָרִי אַנְגִּי אַזְגָּאָן
וְאַקְיָעהָ רְסִיד אַיְשָׁאָן רָא אַזְגַּזְנִין נְוִישָׁתָה וְשָׁרָח שׂוֹדְגָּאָן
דָּר גַּאֲמָהִי כְּתִי אָן אַז . גַּי אַנְגִּי בִּידְדָנֶר פְּדָרָאָהָר
בְּאַיְלּוּם פְּרָדָן רַזְגָּאָרָאָן אָבָר מַזְעָגָיו הָא אַנְגִּי בִּיכְרָד
בְּאַיְשָׁאָן כְּאַלְיָקִי אַזְגָּאָן אַסְמָאָן . וְאֹז סְבָבִי הַמְּגַזְנִין אָבָר
בִּפְרָדָנֶר אַנְגִּי בִּידָּאַנְדָּר פְּרוֹנְדָּאָנִי אַיְשָׁאָן אָבָר גַּזְגָּאָן וְ
גַּי אַנְגִּי וְאַקְיָעהָ רְסִיד אַיְשָׁאָן רָא : קִימָו וּקְבָלוּ
הַיְהוּדִים . מְוֹסְטָקִים פְּרָדָנֶר אַהֲלִי עַוְלָם מַעַלָּה גַּי אַנְגִּי אַזְגָּאָן
קְבוּלִי פְּרָדָנֶר יְהוּדִיאָן אָבָר אַיְשָׁאָן וְאָבָר פְּרוֹנְדָּאָנִי
אַיְשָׁאָן זָאָבָר גַּמְלָהִי (גְּרִים) אַנְגִּי אַפְוּודָה שְׁוֹ�אָן אָבָר
אַיְשָׁאָן

ישאן . אָנְגַּי נֶה פֵּסֶק כּוֹנְגֵּד בְּבִידָּן כּוֹנְגָּאָן אָזֶםֶר דָּזָן
וּזְגָּאָרָאָנִי אָן אַינְגָּאָן גַּזְן נְיִשְׁתָּהִי אִישָּׁאָן . וְגַזְן וְקַתָּהִי
דָּשָׁאָן דָּר הָר סָאָל וְסָאָל :
דוֹזְגָּאָרָאָנִי אָן אַינְגָּאָן יָאָר דָּאָשָׁת בְּדָגָאָן וּפְרָדָה שְׁוֹ�אָן
דָּר הָר דָּאָרָא וְדָאָרָא . קַבְּילָה וּקַבְּילָה . וַיְלָאִיתָ
יַלְאִיתָ . שְׁחָר וּשְׁחָר . וּרוֹזְגָּאָרָאָנִי פּוֹרִים אָן אַינְגָּאָן נֶה
לִפְזּוֹרְגָּד אָז מִיָּאָנִי יְהוּדִיָּאָן . וַיָּאָרְכֵי פִּירְדִּי אִישָּׁאָן נֶה
גָּמָּאָם שְׁוֹ�גָּד . וְנֶה פֵּסֶק שְׁוֹ�גָּד אָז מִיָּאָנִי פְּרוֹנְדָּאָנִי
אִישָּׁאָן :

גַּבְתּוֹב אַסְפָּה. וּבִגְנוּיַּשְׁתָּ אַסְטָּרָ מַלְיָבָה דִּיבְתָּרִי
אָזָאָנִי אֲבִיחִיל וּמְרֻדְכִּי הַיְהוּדִי אָזֶםֶר
וּמְלָהִי קְנוּיַּתָּ דָּר מִסְתָּקִים בְּרָדָן אָזֶםֶר נְאָמָהִי בְּתִי
אָזָאָנִי פּוֹרִים אָן אַין דְּזִוּם בָּאָרָה . אָז סְבָבִי אָנְגַּי אָפָר
שְׁוֹוד סָאָלִי מַעֲזְבָּתָה נֶה בִּיכְאָנְגָּד מְגִילָּה רָא דָר מְאָהִי
אָדָר רְאַשְׁׂוֹן . אָמָא דָר מְאָהִי אָדָר שְׁנִי בִּיכְאָנְגָּד אָן רָא :
וַיְשַׁלַּח סְפָרִים . וּבִפְרִיסָּאָנְדָּ בִּתְאָבָּ נְאָמָה הָא
אָבָר גְּנוּמָהִי אִישָּׁאָן יְהוּדִיָּאָן . אָבָר צְדוֹ בִּיסְטוֹ הַפְּתָחָ
יַלְאִיתָ הָא . מִמְּלָבְתִּי אָזָאָנִי אֲחַשְׁוּרֹזֶשׁ סְיִכְנָאָנִי סְלָאָם
דְּאָסְתִּי : לְקִים אֶת יְמִי . בּוּמִסְתָּקִים בְּרָדָן
אָזֶםֶר רֹזְגָּאָרָאָנִי אָזָאָנִי פּוֹרִים . אָן אַינְגָּאָן דָּר וְקַתָּהִי
אִשָּׁאָן . גַּיְנָאָן גַּי אָנְגַּי מִסְתָּקִים בְּרָדָן אָבָר אִשָּׁאָן
מְרֻדְכִּי הַיְהוּדִי וְאַסְטָּרָ מַלְיָבָה . גַּיְנָאָן אָנְגַּי מִסְתָּקִים
כְּרָדָן

¶ פְּרָרְנֵד אָבָר בְּוּדִי אַיְשָׁאָן וְאָבָר פְּרָזְגְּדָאָנִי אַיְשָׁאָן .
סֻכְּנָאָנִי אֹזָאָנִי תְּעִנִּית וְתְּפִילָה הָאֵי אַיְשָׁאָן :
וּמְאָמֶר אָסְטָר . וְאָמֶרְיִי אֹזָאָנִי אָסְטָר מְוֹסְטָקִים . בָּרְד
סֻכְּנָאָנִי אֹזָאָנִי רֹזְגָּאָרָאָנִי אָן אַיְנָאָן . וּנוֹיִשְׁתָה שָׂוד דָר
דְּפָתָרִי אֹזָאָנִי מְגִילָה : וַיַּשֵּׂם הַמֶּלֶךְ . וּבִינִיהָאָד
פְּאַדְשָׁאָה אֲחַשְׁוֹרוֹשׁ בָּאָגָהָא אָבָר מָאוֹתָא גִּירָאָנִי זָמִן .
וְגַזְוָן אָנְגִי בִּידָאָנִיסָתְ אֲחַשְׁוֹרוֹשׁ קְוּמִי . אֹזָאָנִי אָסְטָר
וְתוּלְלָהִי אָן רָא . בִּינִיהָאָד אַיְשָׁאָן רָא אַהֲלִי אֹזָאָד דָר
מִיְּאָנִי עָלָלִם . וּמְוֹתִיעִי בָּרְד בְּאַיְשָׁאָן נְגַמְלָהִי אַמְתָהָאָן
וּגְמַלְהִי פְּאַדְשָׁאָהָתְ . וּבִינִיהָאָד בָּאָגָן וּבִירָאָגָן אָבָר זָמִינָה
הָא וְאָבָר גְּזִירָה הָאֵי דָרִיאָה : וּבָל מְעוֹשָׁה תְּקָפוֹ .
וּגְמַלְהִי עַמְלָאָתִי קְנוּי אָוֹ וּגְבָרוֹתָהִי אָוֹ . וּשְׁרָחִי בְּיוֹרְגִי
מְרָדְכִי אָנְגִי בְּיוֹרְגִי דָאָד אָוֹ רָא פְּאַדְשָׁאָה אַינְךְ אַיְשָׁאָן
נוֹיִשְׁתָה גָּאָן אָבָר כִּיתָאָבִי סֻכְּנָאָנִי אַיִּיאָם הָאֵי אֹזָאָנִי
פְּאַדְשָׁאָהָאָנִי מְדִי וּפְרָסְ : כִּי מְרָדְכִי הַיְהוּדִי . אָוֹ
סְבָבִי כָּוֹ מְרָדְכִי הַיְהוּדִי וּוֹיְרִי אֹזָאָנִי פְּאַדְשָׁאָה
אֲחַשְׁוֹרוֹשׁ . אָמִיר וּפִירִי אֹזָאָנִי יְהוּדִיָּאָן . בְּזֹוֹרְגִ אָבָר
נְגַמְלָהִי קְנוּמָאָן אָוֹ פְּנָאָרִי עָלָלִם וְתָא פְּנָאָרִי אָוֹ . כָּבָר
רְפָת אֹוָאָזָהִי אָוֹ . וּגְמַלָּה פְּאַדְשָׁאָהָאָן מֵי תְּרִסְיְדָנָד אָוֹ
פִּישִׁי אָוֹ . וְגַיְן אָנְגִי מֵי דִידָנָד אָוֹ רָא מֵי לְרוֹזִידָנָד אָוֹ
אוֹ . אָסְטָר מְרָדְכִי אָנְגִי מְסָלְ זְדָה בְּמוֹסְכִי פְּאָכִיזָה
וּמְאָנְגָד בְּסִתְאָרָהִי נְגָה אָנְגִי טְזָלוּעַ מֵי זְנָד וּרְזִישָׁנָאִי



הספרייה הלאומית
S 65 A 3180

ספר תفسיר תרגום שני'

C.2



2105661-10

